

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 juin 2012

PROPOSITION DE LOIportant réforme de
l'arrondissement judiciaire de Bruxelles**PROPOSITION DE LOI**visant à créer un arrondissement judiciaire
de Hal-Vilvorde et à instituer des tribunaux
néerlandophones et francophones
dans l'arrondissement de Bruxelles
ainsi que la cour d'appel de Louvain**RAPPORT**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION
ET DE LA RÉFORME DES INSTITUTIONS
PARM.M **Renaat LANDUYT** ET
Christian BROTCORNE**SOMMAIRE**

Page

I. Procédure	3
II. Exposé introductif de M. Daniel Bacquelaine, auteur principal de la proposition de loi	5
III. Discussion générale	8
IV. Discussion des articles	68
V. Votes	131

Documents précédents:

Doc 53 2140/ (2011/2012):

- 001: Proposition de loi de MM. Bacquelaine et Dewael, Mme Gerkens, MM. Giet et Lutgen, Mme Temmerman et MM. Terwingen et Van Hecke.
002: Avis du Conseil d'État.
003 et 004: Amendements.

Voir aussi:

- 006: Texte adopté par la commission.

Doc 53 2183/ (2011/2012):

- 001: Proposition de loi de M. Annemans et consorts.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 juni 2012

WETSVOORSTELbetreffende de hervorming van
het gerechtelijk arrondissement Brussel**WETSVOORSTEL**tot oprichting van een gerechtelijk
arrondissement Halle-Vilvoorde,
van Nederlandstalige en Franstalige
rechtbanken in het arrondissement Brussel
en van het hof van beroep te Leuven**VERSLAG**NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET
EN DE HERVORMING VAN DE INSTELLINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN **Renaat LANDUYT** EN
Christian BROTCORNE**INHOUD**

Blz.

I. Procedure	3
II. Inleidende uiteenzetting door de heer Daniel Bacquelaine, hoofdindieners van het wetsvoorstel.	5
III. Algemene bespreking	8
IV. Artikelsgewijze bespreking	68
V. Stemmingen	131

Voorgaande documenten:

Doc 53 2140/ (2011/2012):

- 001: Wetsvoorstel van de heren Bacquelaine en Dewael, mevrouw Gerkens, de heren Giet en Lutgen, mevrouw Temmerman en de heren Terwingen en Van Hecke.
002: Advies van de Raad van State.
003 en 004: Amendementen.

Zie ook:

- 006: Tekst aangenomen door de commissie.

Doc 53 2183/ (2011/2012):

- 001: Wetsvoorstel van de heer Annemans c.s.

4329

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: André Flahaut

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Daphné Dumery, Theo Francken, Kristien Van Vaerenbergh, Ben Weyts
PS	Valérie Déom, André Flahaut, Thierry Giet, Yvan Mayeur
MR	Daniel Bacquelaine, Charles Michel
CD&V	Stefaan De Clerck, Michel Doomst
sp.a	Renaat Landuyt
Ecolo-Groen	Muriel Gerken
Open Vld	Luk Van Biesen
VB	Barbara Pas
cdH	Christian Brotcorne

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Siegfried Bracke, Sophie De Wit, Jan Jambon, Peter Luykx, Veerle Wouters
Isabelle Emmery, Olivier Henry, Karine Lalieux, Rachid Madrane, André Perpète
François-Xavier de Donnea, Katrin Jadin, Marie-Christine Marghem
Sonja Becq, Raf Terwingen, Inge Vervotte
Caroline Gennez, Bruno Tobback
Eric Jadot, Stefaan Van Hecke
Patrick Dewael, Bart Somers
Gerolf Annemans, Rita De Bont
Catherine Fonck, N

N-VA	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>	Abréviations dans la numérotation des publications:	Afkortingen bij de nummering van de publicaties:
PS	:	<i>Parti Socialiste</i>	DOC 53 0000/000:	<i>Document parlementaire de la 53^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>	QRVA:	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>	CRIV:	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
sp.a	:	<i>socialistische partij anders</i>	CRABV:	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
Ecolo-Groen	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>	CRIV:	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
Open Vld	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>	PLEN:	<i>Séance plénière</i>
VB	:	<i>Vlaams Belang</i>	COM:	<i>Réunion de commission</i>
cdH	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>	MOT:	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>
FDF	:	<i>Fédéralistes Démocrates Francophones</i>		
LDD	:	<i>Lijst Dedecker</i>		
MLD	:	<i>Mouvement pour la Liberté et la Démocratie</i>		

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be e-mail : publications@lachambre.be	Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de loi, qui a obtenu l'urgence au cours de la séance plénière de la Chambre du 26 avril 2012, au cours de ses réunions des 9 mai, 5, 6, 11, 12 et 18 juin 2012.

Lors de sa réunion du 5 juin 2012, votre commission a décidé de joindre l'examen de la présente proposition de loi avec celui de la proposition de loi visant à créer un arrondissement judiciaire de Hal-Vilvorde et à instituer des tribunaux néerlandophones et francophones dans l'arrondissement de Bruxelles ainsi que la cour d'appel de Louvain (DOC 53 2183/001) et de prendre la présente proposition de loi comme texte de base.

Il y a lieu de se référer également au rapport de Mme Marie-Christine Marghem et M. Luk Van Biesen sur la proposition d'insertion d'un article 157*bis* dans la Constitution (DOC 53 2141/003).

I. — PROCÉDURE

A) Avis du Conseil d'État

Le 3 avril 2012, le président de la Chambre a demandé, en vertu de l'article 98.1 du Règlement, à la section de législation du Conseil d'État de donner un avis motivé sur la proposition de loi à l'examen.

Le 3 mai 2012, l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État a formulé un avis (DOC 53 2140/002).

B) Désignation d'un rapporteur

Au cours de la réunion du 9 mai 2012, MM Renaat Landuyt (sp.a) et Christian Brotcorne (cdH) ont été désignés en tant que rapporteurs par 12 voix contre 5, la candidature de Mme Daphné Dumery (N-VA) ayant été rejetée par 12 voix contre 5.

C) Auditions

Lors de la réunion du 9 mai 2012, M. André Flahaut, président, a donné connaissance de la lettre du 4 mai 2012 par laquelle Mme Gaby Van den Bossche, présidente du tribunal du travail de Bruxelles et Mme Anouk Devenyns, vice-présidente du tribunal de première instance de Bruxelles, demandent à être entendues.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsvoorstel, dat tijdens de plenaire vergadering van de Kamer van 26 april 2012 urgentie heeft verworven, besproken tijdens haar vergaderingen van 9 mei, 5, 6, 11, 12 en 18 juni 2012.

Tijdens haar vergadering van 5 juni 2012 heeft uw commissie besloten dit wetsvoorstel te bespreken samen met het wetsvoorstel tot oprichting van een gerechtelijk arrondissement Halle-Vilvoorde, van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken in het arrondissement Brussel en van het hof van beroep te Leuven (DOC 53 2183/001) en het voorliggende voorstel als basistekst te nemen.

Tevens zij verwezen naar het verslag van mevrouw Marie-Christine Marghem en de heer Luk Van Biesen over het voorstel tot invoeging van een artikel 157*bis* in de Grondwet (DOC 53 2141/003).

I. — PROCEDURE

A) Advies van de Raad van State

Op 3 april 2012 heeft de voorzitter van de Kamer op grond van artikel 98.1 van het Reglement gevraagd dat de afdeling wetgeving van de Raad van State een beredeneerd advies over dit voorstel uitbrengt.

Op 3 mei 2012 bracht de algemene vergadering van de afdeling wetgeving van de Raad van State een advies uit (DOC 53 2140/002).

B) Aanwijzing van een rapporteur

Tijdens de vergadering van 9 mei 2012 werden de heren Renaat Landuyt (sp.a) en Christian Brotcorne (cdH) met 12 stemmen tegen 5 aangewezen als rapporteur, de kandidatuur van mevrouw Daphné Dumery (N-VA) werd verworpen met 12 stemmen tegen 5.

C) Hoorzittingen

Tijdens de vergadering van 9 mei 2012 heeft de voorzitter, de heer André Flahaut, kennis gegeven van de brief van 4 mei 2012 waarin mevrouw Gaby Van den Bossche, voorzitter van de arbeidsrechtbank te Brussel, en mevrouw Anouk Devenyns, ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, verzoeken om te worden gehoord.

MM. Ben Weyts (N-VA) et Gerolf Annemans (VB) ont également demandé que des auditions soient organisées.

La commission a rejeté la demande d'organisation d'auditions par 12 voix contre 5.

Au cours de la réunion du 5 juin 2012, votre commission a également rejeté par 12 voix contre 5 la demande formulée par Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) et M. Gerolf Annemans (VB) d'entendre le Conseil supérieur de la Justice à propos de la proposition de loi à l'examen.

D) Présence de la ministre de la Justice

Au cours de la réunion du 5 juin 2012, votre commission a rejeté par 12 voix contre 5 la demande formulée par MM. Ben Weyts (N-VA) et Gerolf Annemans (VB) de requérir la présence de la ministre de la Justice.

Lors de sa réunion du 12 juin 2012, dans le cadre de l'article 48 de la présente proposition de loi, votre commission a rejeté par 10 voix contre 4 la demande formulée par Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) et de Mme Barbara Pas (VB) d'entendre la ministre de la Justice.

E) Application de l'article 72.2 du Règlement de la Chambre

La proposition de loi à l'examen relève, aux termes de son article 1^{er}, de la procédure législative visée à l'article 77 de la Constitution. Cependant, l'article 50 proposé et les amendements n^{os} 34 et 35 (DOC 53 2140/003) modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police devraient être traités selon la procédure législative visée à l'article 78 de la Constitution.

L'article 72.2, alinéa 2, du Règlement de la Chambre, est libellé comme suit:

"Au cas où, dans un projet ou une proposition de loi qui relève, en vertu de son article 1^{er}, d'une des trois procédures législatives visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution, des dispositions sont proposées qui relèvent d'une autre de ces trois procédures, ces dispositions sont disjointes de ce projet ou de cette proposition de loi."

Par conséquent, votre commission a décidé de scinder la proposition de loi en deux propositions distinctes, la première contenant uniquement des dispositions

Ook de heren Ben Weyts (N-VA) en Gerolf Annemans (VB) hebben gevraagd dat hoorzittingen zouden worden georganiseerd.

De commissie heeft de vraag om hoorzittingen te organiseren verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Tijdens de vergadering van 5 juni 2012 verwierp uw commissie eveneens met 12 stemmen tegen 5 de vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) en de heer Gerolf Annemans (VB) om de Hoge Raad voor de Justitie te horen over het voorliggende wetsvoorstel.

D) Aanwezigheid van de minister van Justitie

Uw commissie heeft tijdens de vergadering van 5 juni 2012 de vraag van de heren Ben Weyts (N-VA) en Gerolf Annemans (VB) om de aanwezigheid van de minister van Justitie te vorderen, verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Tijdens de vergadering van 12 juni 2012, in het kader van de bespreking van artikel 48 van het voorliggende wetsvoorstel, heeft uw commissie de vraag van de dames Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) en Barbara Pas (VB) om de minister van Justitie te horen, met 10 tegen 4 stemmen verworpen.

E) Toepassing van artikel 72.2 van het Kamerreglement

Het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel valt, naar luid van zijn artikel 1, onder de wetgevende procedure als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Het voorgestelde artikel 50 en de amendementen nrs. 34 en 35 tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 over het politieambt (DOC 53 2140/003) zouden echter moeten worden behandeld volgens de procedure als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 72.2, tweede lid, van het Reglement van de Kamer luidt:

"Ingeval een wetsontwerp of -voorstel, dat luidens zijn eerste artikel ressorteert onder een van de drie wetgevende procedures als bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet, bepalingen bevat die onder een andere van die drie procedures ressorteren, worden die bepalingen uit dat wetsontwerp of dat -voorstel gelicht."

Bijgevolg heeft uw commissie beslist het wetsvoorstel te splitsen in twee afzonderlijke voorstellen waarvan het eerste alleen bepalingen bevat die een aangelegenheid

réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution, la seconde uniquement des dispositions réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

La commission prend cette décision, étant entendu:

1. que les rapporteurs feront un rapport unique sur la discussion de toutes les dispositions de la proposition de loi;

2. qu'il y aura un seul vote sur l'ensemble de la proposition de loi en commission, vote qui devra néanmoins être considéré comme un vote sur les deux propositions de loi.

3. qu'il sera établi deux textes adoptés en commission, qui seront transmis à la séance plénière sous la forme de deux propositions de loi distinctes. L'article 1^{er} de ces deux propositions de loi, qui devront porter un intitulé distinct, devra être scindé.

La commission parlementaire de concertation en a été informée.

II. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. DANIEL BACQUELAINE, AUTEUR PRINCIPAL DE LA PROPOSITION DE LOI (DOC 53 2140/001)

M. Daniel Bacquelaine (MR), auteur principal, explique que l'organisation de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles faisait débat depuis de longues années.

L'accord sur la sixième réforme de l'État entend apporter une réponse à ce débat en procédant à une réforme fondamentale de cet arrondissement. Cette réforme touche au cœur des grands équilibres qui œuvrent à la paix communautaire. C'est la raison pour laquelle ses éléments essentiels ne pourront plus, en vertu de l'article 157bis de la Constitution proposé (DOC 53 2141/001 et qui devrait être adopté concomitamment avec la présente proposition de loi), être modifiés à l'avenir que par le biais d'une loi adoptée à la majorité spéciale.

La présente proposition de loi a pour objet de traduire fidèlement l'accord institutionnel. Celui-ci prévoit:

— le dédoublement du siège sur l'ensemble des 54 communes qui composent actuellement l'arrondissement de Bruxelles (1);

regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en het tweede alleen bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Uw commissie heeft die beslissing genomen, met dien verstande dat:

1. de rapporteurs één enkel verslag zullen uitbrengen over de bespreking van alle bepalingen van het wetsvoorstel;

2. er in commissie één enkele stemming zal zijn over het gehele wetsvoorstel, een stemming die niettemin zal moeten worden beschouwd als een stemming over beide wetsvoorstellen;

3. er twee in commissie aangenomen teksten zullen worden opgesteld, die aan de plenaire vergadering in de vorm van twee afzonderlijke wetsvoorstellen zullen worden toegezonden. Er komen twee artikelen 1 voor die beide wetsvoorstellen die elk een apart opschrift zullen meekrijgen.

De parlementaire overlegcommissie werd hiervan in kennis gesteld.

II. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE HEER DANIEL BACQUELAINE, HOOFDINDIENER VAN HET WETSVOORSTEL (DOC 53 2140/001)

De heer Daniel Bacquelaine (MR), hoofdindienster, licht toe dat het debat over de organisatie van het gerechtelijk arrondissement Brussel al vele jaren aan de gang is.

Het akkoord over de zesde staatshervorming wil op dat debat een antwoord bieden door een fundamentele hervorming van dat arrondissement. Die hervorming heeft betrekking op de kern van de grote evenwichten die ten grondslag liggen aan de communautaire vrede. Dat is de reden waarom krachtens het voorgestelde artikel 157bis van de Grondwet (DOC 53 2141/001 dat samen met dit wetsvoorstel zou moeten worden goedgekeurd) de essentiële elementen, voortaan nog alleen zullen kunnen worden gewijzigd via een bij bijzondere meerderheid aangenomen wet.

Dit wetsvoorstel heeft tot doel het institutioneel akkoord correct weer te geven. Het voorziet in:

— de opdeling van de zetel over alle 54 gemeenten die momenteel het gerechtelijk arrondissement Brussel vormen (1);

— la scission du parquet de Bruxelles en deux parquets dont l'un est compétent sur l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et l'autre sur celui de Hal-Vilvorde (2);

— l'adaptation de certaines règles de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (3).

1. *Le dédoublement du siège*

M. Bacquelaine explique que la proposition de loi traduit fidèlement l'accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État en la matière. Il renvoie à cet effet au texte de l'accord (p. 16-17)¹.

Pour réaliser ce dédoublement, il conviendra de modifier tant le Code judiciaire que la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

L'adaptation du Code judiciaire concerne le dédoublement des tribunaux actuels, définit la relation entre lesdits tribunaux et le parquet à scinder et, enfin, règle également les rapports des justices de paix, des tribunaux de police et des huissiers de justice avec les tribunaux dédoublés.

Les modifications apportées à la législation linguistique du 15 juin 1935 concernent les exigences en matière de connaissances linguistiques imposées aux magistrats des tribunaux de l'arrondissement de Bruxelles et la fixation des cadres linguistiques français et néerlandais. En ce qui concerne ce dernier point, l'intervenant souligne que la proposition de loi contient des dispositions transitoires destinées à éviter que les réformes ne compliquent la bonne administration de la justice dans l'arrondissement judiciaire, tout en incitant toutes les parties concernées à mener rapidement les réformes convenues

2. *La scission du parquet*

M. Bacquelaine commence par citer l'accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État pour montrer que la proposition de loi s'inscrit dans le droit fil de l'accord (p. 14-16). Celle-ci prévoit plus particulièrement une scission du parquet de Bruxelles et une affectation provisoire des magistrats à l'un des deux parquets. Il est évident que les exigences linguistiques requises sont également fixées pour les magistrats et les autres membres du personnel. Qui plus est, la proposition prévoit des règles relatives au détachement d'un certain nombre de magistrats francophones du parquet de Bruxelles vers le parquet de Hal-Vilvorde (ce dernier

¹ http://www.lachambre.be/kvvcr/pdf_sections/home/FRtexte%20dirupo.pdf

— de splitsing van het parket van Brussel in twee parketten, waarvan het ene bevoegd is in het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad en het andere in dat van Halle-Vilvoorde (2);

— de aanpassing van een aantal regels van de wet betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken (3).

1. *De tweeledigheid van de zetel*

De heer Bacquelaine legt uit dat het wetsvoorstel volledig overeenstemt met het Institutioneel Akkoord voor de zesde Staatshervorming dienaangaande. Hij verwijst daarvoor naar de tekst van het akkoord (blz. 16-17)¹.

Om die tweeledigheid te realiseren, zullen zowel het Gerechtelijk Wetboek als de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken moeten worden gewijzigd.

De aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek betreft de ontubbeling van de bestaande rechtbanken, legt de relatie tussen deze rechtbanken en het te splitsen parket vast en bepaalt ten slotte ook de verhouding tussen de vredegerechten, politierechtbanken en gerechtsdeurwaarders met de ontubbelde rechtbanken.

De wijzigingen aan de taalwet van 15 juni 1935 voorzien in de nodige taalkennisvereisten voor de magistraten van de rechtbanken in het arrondissement Brussel en de vastlegging van Nederlandse en Franse taalkaders. Wat dat laatste betreft, benadrukt de spreker dat het wetsvoorstel overgangsbepalingen bevat die moeten vermijden dat de hervormingen de goede rechtsbedeling in het gerechtelijk arrondissement bemoeilijken en die tegelijk alle betrokken partijen aansporen om de overeengekomen hervormingen met bekwame spoed door te voeren.

2. *De splitsing van het parket*

De heer Bacquelaine citeert ten eerste het Institutioneel Akkoord voor de zesde Staatshervorming om aan te tonen dat het wetsvoorstel hier volledig mee overeenstemt (blz. 14-16). Het wetsvoorstel voorziet meer bepaald in een splitsing van het parket te Brussel en een voorlopige toewijzing van de magistraten aan een van de beide parketten. Uiteraard worden ook de nodige taalkennisvereisten voor magistraten en de overige personeelsleden vastgelegd. Bovendien bevat het voorstel een regeling voor de detachering van een aantal Franstalige magistraten van het parket te Brussel naar het parket te Halle-Vilvoorde (deze regelt ook

¹ http://www.lachambre.be/kvvcr/pdf_sections/home/NLdirupo.pdf

règle également leurs compétences et connaissances linguistiques et définit le nombre de magistrats devant être détachés).

Le texte prévoit également les règles qui s'imposent concernant la langue dans laquelle les dossiers doivent être examinés, ainsi qu'un régime pour l'entrée en vigueur de la réforme (à savoir dès que les nouveaux cadres seront remplis à 90 %)

Enfin, la proposition de loi crée un comité de coordination. Ce comité assure la concertation entre les deux parquets cités, notamment en ce qui concerne les modalités de collaboration et de détachement de magistrats francophones à Hal-Vilvorde.

3. Adaptation de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

M. Bacquelaine renvoie une nouvelle fois au texte de l'accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État (p. 17-19).

En premier lieu, l'intervenant souligne que la nouvelle réglementation préserve intégralement les droits actuels de l'ensemble des justiciables de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Il va sans dire que sont apportées à la loi du 15 juin 1935 les modifications nécessaires d'une part, pour garantir les droits linguistiques actuels des francophones de Hal-Vilvorde et des néerlandophones de Bruxelles et, d'autre part, pour tenir compte de la spécificité des communes périphériques.

Il prévoit ensuite de manière spécifique les différentes modifications auxquelles il doit être procédé.

Ces modifications portent essentiellement sur:

- le changement de langue ou le renvoi demandés de commun accord;
- la comparution volontaire devant le tribunal de son choix;
- l'encadrement du pouvoir d'appréciation du juge en cas de demande de changement de langue ou de renvoi formulée unilatéralement par le défendeur;
- l'instauration d'un recours spécifique contre les décisions refusant une demande de changement de langue ou de renvoi.

L'intervenant précise ensuite quelles modifications spécifiques doivent être apportées à la législation linguistique du 15 juin 1935 pour ancrer ces principes dans la loi. À cette fin, il renvoie aux développements de la proposition de loi (DOC 53 2140/001, p. 9-11).

hun bevoegdheden, taalkennis en bepaalt het aantal te detacheren magistraten).

Ook worden de nodige regelingen getroffen in verband met de taal waarin de dossiers moeten worden behandeld en wordt voorzien in een regeling voor de inwerkingtreding van de hervorming (met name vanaf het ogenblik dat 90 % van de nieuwe kaders zijn ingevuld).

Ten slotte richt het wetsvoorstel een coördinatiecomité op. Dit comité zorgt voor het overleg tussen beide genoemde parketten, onder meer met betrekking tot de samenwerkingsmodaliteiten en de detachering van Franstalige magistraten naar Halle-Vilvoorde.

3. Aanpassing van de taalwet gerechtszaken

De heer Bacquelaine verwijst opnieuw naar de tekst van het Institutioneel Akkoord voor de zesde Staatshervorming (blz. 17-19).

In de eerste plaats beklemtoont de spreker dat de nieuwe regeling de bestaande rechten van de rechtsonderhorigen in het gerechtelijk arrondissement Brussel integraal vrijwaart. Aan de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden vanzelfsprekend de nodige wijzigingen aangebracht om, enerzijds, de bestaande taalrechten van de Franstaligen in de regio Halle-Vilvoorde en van de Nederlandstaligen in Brussel-Hoofdstad te vrijwaren en, anderzijds, om rekening te houden met de specificiteit van de randgemeenten.

Hij overloopt vervolgens specifiek de verschillende wijzigingen waartoe moet worden overgegaan.

Die wijzigingen hebben in hoofdzaak betrekking op:

- de in gemeenschappelijk akkoord gevraagde taalwijziging of doorverwijzing;
- de vrijwillige verschijning voor de rechtbank naar keuze;
- de beperking van de appreciatiebevoegdheid van de rechter in geval van een door de verweerder eenzijdig geformuleerde aanvraag tot taalwijziging of tot doorverwijzing;
- de instelling van specifiek beroep tegen de beslissingen die een aanvraag tot taalwijziging of tot doorverwijzing weigeren.

De spreker licht vervolgens toe welke specifieke wijzigingen er aan de taalwet van 15 juni 1935 moeten worden aangebracht om de toegelichte principes wettelijk te verankeren. Hij verwijst daarvoor naar de toelichting bij het voorstel (DOC 53 2140/001, p. 9-11).

Enfin, M. Bacquelaine estime que la proposition de loi à l'examen est un parfait exemple d'accord équilibré entre les communautés de notre pays.

III. — DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Gerolf Annemans (VB) auteur principal de la proposition de loi jointe (DOC 53 2138/001) déclare que sa proposition de loi est diamétralement opposée à la présente proposition de loi en ce qu'elle prévoit une scission intégrale de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, tant au niveau de la première instance que de l'appel.

Il souligne que la proposition de loi de la majorité atteint un paroxysme communautaire en ce qu'elle crée un déséquilibre fondamental entre les différentes composantes du pays.

M. Annemans retrace les grandes étapes des réformes successives de l'État et explique comment, selon lui, les Flamands se sont chaque fois laissé bernier par les francophones.

En scindant l'arrondissement judiciaire, on brise un consensus né dans les années 1960 créant une parité au niveau fédéral en échange du bilinguisme à Bruxelles.

Petit à petit, ce bilinguisme a été vidé de son sens.

Selon la thèse flamande, il fallait un tribunal bilingue à Bruxelles et un tribunal unilingue néerlandophone pour Hal-Vilvorde. Or, la proposition de loi prévoit un dédoublement des tribunaux à Bruxelles et à Hal-Vilvorde ainsi qu'une francisation des tribunaux jusqu'au Brabant flamand. Il est même prévu que ce principe soit ancré dans la Constitution.

Parallèlement, de nombreux magistrats néerlandophones seront transférés vers Hal. En ce qui concerne la clé de répartition, il est prévu qu'au parquet et dans les tribunaux, il y aura 80 % de magistrats francophones et 20 % de néerlandophones. Cette mesure entrera immédiatement en vigueur.

M. Annemans déplore que le bilinguisme à Bruxelles régresse de manière considérable. Les justiciables flamands seront pénalisés par le déboulement des tribunaux. C'est ainsi que le Procureur du Roi de Bruxelles sera toujours un francophone. La procédure pénale à Hal-Vilvorde se déroulera principalement en français et un petit parquet verra le jour qui pourra s'occuper des

Ten slotte vindt de heer Bacquelaine dat het voorliggende wetsvoorstel een uitstekend voorbeeld van een evenwichtig akkoord tussen de gemeenschappen van ons land vormt.

III. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Gerolf Annemans (VB), hoofdindieners van het toegevoegde wetsvoorstel (DOC 53 2138/001) geeft aan dat dit laatste diametraal ingaat tegen het voorliggende wetsvoorstel omdat het voorziet in een volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel, zowel voor eerste aanleg als voor beroep.

Hij attendeert erop dat het meerderheidswetsvoorstel het communautaire wel heel ver drijft doordat het zorgt voor een fundamentele onevenwichtigheid tussen de verschillende componenten van het land.

De heer Annemans beschrijft de grote etappes van de opeenvolgende staatsvormingen en legt uit hoe, volgens hem, de Vlamingen telkenmale werden bedot door de Franstaligen.

Door het gerechtelijk arrondissement te splitsen, maakt men een einde aan een consensus die in de jaren 1960 tot stand is gekomen en die zorgde voor een pariteit op federaal niveau, in ruil voor tweetaligheid in Brussel.

Die tweetaligheid werd geleidelijk uitgehold.

Volgens de Vlaamse stelling moesten er in Brussel een tweetalige en in Halle-Vilvoorde een eentalige Nederlandstalige rechtbank komen. Het wetsvoorstel beoogt echter een splitsing van de rechtbanken in Brussel en in Halle-Vilvoorde én een verfransing van de rechtbanken tot in Vlaams-Brabant. Er wordt zelfs bepaald dat dit principe in de Grondwet moet worden verankerd.

Parallel daarmee worden tal van Nederlandstalige magistraten overgeplaatst naar Halle. Wat de verdeelsleutel betreft, wordt bepaald dat bij het parket en de rechtbanken 80 % van de magistraten Franstalig zal zijn en 20 % Nederlandstalig. Die maatregel zal onmiddellijk in werking treden.

De heer Annemans betreurt dat de tweetaligheid er in Brussel aanzienlijk op achteruit gaat. De Vlaamse rechtzoekenden worden benadeeld door de splitsing van de rechtbanken. Zo zal de procureur des Konings te Brussel altijd een Franstalige zal zijn. De strafrechtpleging in Halle-Vilvoorde zal hoofdzakelijk in het Frans verlopen en er zal een klein parket ontstaan dat zich met

petits dossiers connexes alors que le parquet francophone de Bruxelles traitera des dossiers criminels du Brabant flamand.

En conclusion, M. Annemans craint que les tribunaux francophones ne soient quatre fois plus importants que les néerlandophones alors qu'actuellement ils ne traitent que le double des dossiers; ils disposeront en outre de plus de moyens. Les dossiers en néerlandais seront majoritairement traités par des avocats francophones.

Force est de constater que les négociateurs flamands de l'accord institutionnel n'ont pas bien négocié et ont fait preuve d'une grande incompétence, d'un manque d'expérience et de vision stratégique à un moment crucial. Ils se sont laissé bernier non seulement par les francophones mais aussi par l'ancien ministre de la Justice qui leur a fourni des chiffres erronés.

Alors même que la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles est un véritable fiasco et une défaite politique, les partis flamands de la majorité continuent à psalmodier la mantra de la nécessaire sixième réforme de l'État. On est en droit de se demander comment les partis flamands en sont arrivés là et quelles sont leurs motivations pour réformer l'État de cette manière.

Pendant vingt ans, il n'y a pas eu de réforme de l'État. Avant 1987, les réformes de l'État avaient lieu suivant un certain mécanisme: pour obtenir plus de compétences, les Flamands devaient faire des concessions. Ainsi, en 1970, ils ont dû accepter la parité en dépit des chiffres de la population, en échange d'un transfert de compétences en matière culturelle et de la fixation de la frontière linguistique. La dernière réforme basée sur le principe des concessions fut celle de 1987 où les Flamands ont dû accepter la création de la Région de Bruxelles-Capitale en échange de compétences en matière d'enseignement. La création de la Région de Bruxelles-Capitale a modifié le bilinguisme à Bruxelles et a marqué le début d'un rayonnement francophone plus important. Ainsi, en échange d'une soit disant parité, les Flamands ont été mis en minorité dans la Région de Bruxelles-Capitale où ils n'étaient que tolérés institutionnellement.

Au début des années 1990, Jean-Luc Dehaene n'a pas accordé d'attention aux revendications de l'aile nationaliste de son parti, le CD&V. Il était trop préoccupé par le Traité de Maastricht et par l'euro qui devait voir le jour. Ainsi, les militants flamands au sein du CD&V ont dû se contenter de l'élargissement de leurs institutions. Afin de garder le pouvoir sur son parti, M. Dehaene lui a fait miroiter une réforme de l'État pour 1999 en prétextant qu'il serait alors nécessaire de revoir la loi

de la petite verwante dossiers zal mogen bezighouden, terwijl het Franstalige parket van Brussel de misdaad-dossiers van Vlaams-Brabant zal behandelen.

Kortom, de heer Annemans vreest dat de Franstalige rechtbanken viermaal groter zullen zijn dan de Nederlandstalige, terwijl ze maar tweemaal zoveel dossiers behandelen. Bovendien zullen ze over meer middelen beschikken. De meeste Nederlandstalige dossiers zullen door Franstalige advocaten worden behandeld.

Geconstateerd moet worden dat de Vlaamse onderhandelaars van het institutioneel akkoord niet goed hebben onderhandeld en dat zij blijk hebben gegeven van een grote onbekwaamheid en van een gebrek aan ervaring en strategische visie op een cruciaal moment. Ze zijn door de Franstaligen én door de gewezen minister van Justitie, die hun verkeerde cijfers heeft voorgelegd, in de maling genomen.

Hoewel de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel een echt fiasco en een politieke nederlaag is, blijven de Vlaamse meerderheidspartijen de noodzaak van de zesde staatshervorming herhalen als een soort van magische formule. Men mag zich terecht afvragen hoe ze daartoe gekomen zijn en wat hun beweegredenen zijn om de Staat op die manier te hervormen.

Twintig jaar lang is de staat niet hervormd. Vóór 1987 werd voor de staatshervormingen een welbepaald patroon gevolgd: om meer bevoegdheden te krijgen, moesten de Vlamingen toegevingen doen. Zo moesten ze in 1970 de pariteit slikken — hoewel de bevolkingscijfers een ander verhaal vertellen —, in ruil voor de overheveling van bevoegdheden voor culturele materies en het vastleggen van de taalgrens. De recentste hervorming op grond van het concessiebeginsel was die van 1987, waarbij de Vlamingen de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moesten aanvaarden, in ruil voor onderwijsbevoegdheden. De oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wijzigde de tweetaligheid in Brussel en vormde de aanzet tot een forse versterking van de francofone invloed. In ruil voor een zogenaamde "pariteit" werden de Vlamingen aldus geminoriseerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar ze alleen institutioneel werden getolereerd.

Begin de jaren '90 had Jean-Luc Dehaene geen aandacht voor de eisen van de nationalistische vleugel van zijn partij, CD&V. Daarvoor was hij te veel in de weer met het Verdrag van Maastricht en met de voorbereiding van de komst van de euro. Daardoor moesten de Vlaamsgezinden binnen CD&V genoegen nemen met de uitbreiding van de Vlaamse instellingen. Om zijn greep op de partij te vrijwaren, spiegelde Dehaene haar voor dat in 1999 een staatshervorming zou worden

de financement afin de trouver de l'argent pour l'enseignement en Wallonie; en échange, les revendications des Flamands seraient rencontrées. Pendant 10 ans, il a ainsi pu assoupir les revendications de son parti.

En 1999, une révision de l'État était devenue inévitable. La crise de la dioxine a eu raison de M. Dehaene qui s'est envolé vers des activités plus lucratives, laissant la pays aux mains de M. Guy Verhofstadt. Ce dernier avait transformé son parti en un véritable moteur du militantisme flamand. Lors d'un congrès du VLD on a même entendu que les compétences en matière économique devaient être transférées aux Régions. À l'approche des élections de 1999, le VLD prônait une profonde régionalisation et une réforme de l'État qui devait aller plus loin que celle proposée M. Dehaene.

Cette attitude du VLD cadrait parfaitement dans les cinq résolutions adoptées à l'époque par le Parlement flamand en matière de régionalisation.

En 1999, il existait donc au sein du Parlement flamand un large consensus pour encourager une profonde réforme de l'État. C'est d'ailleurs sur ce thème électoral que le VLD a fait campagne et est devenu le premier parti du pays. Mais la réforme n'a pas eu lieu. Sous M. Verhofstadt, la dynamique s'est à nouveau ralentie. En échange de son poste de premier ministre, il a renoncé à ses revendications flamandes.

Les Flamands, laissés de côtés depuis 1987, ont cherché d'autres partis pour soutenir leurs revendications. La démocratie chrétienne, sous l'égide d'Yves Leterme, sensible à la pression de la Flandre que les réformes précédentes avaient négligée, a relancé la dynamique pour une Flandre plus autonome en formant un cartel avec la N-VA. Cette dynamique a encore été renforcée par l'arrêt la Cour constitutionnelle qui confirmait la nécessité de la scission de l'arrondissement de BHV. La scission de BHV est devenue le slogan électoral de l'Open VLD et du CD&V pour les élections régionales de 2004.

Toutefois, M. Leterme étant devenu ministre président flamand, il a dû mettre ses projets de réforme sous le boisseau.

En 2007, M. Leterme, candidat aux élections fédérales, a reformulé ses promesses de réforme de l'État aux électeurs flamands, ce qui lui a valu un succès

doorgevoerd en wendde hij voor dat in dat verband de financieringswet zou moeten worden herzien om het Waalse onderwijs te kunnen financieren; in ruil daarvoor zouden de eisen van de Vlamingen worden ingewilligd. Zo is hij er tien jaar lang in geslaagd de eisen van zijn partij te temperen.

In 1999 was een staatshervorming onvermijdelijk geworden. Naar aanleiding van de dioxinecrisis verkoos de heer Dehaene lucratievere oorden op te zoeken en liet hij het land over aan het bewind van de heer Guy Verhofstadt. Deze laatste had zijn partij omgevormd tot een echte promotiemachine van de Vlaamsgezindheid. Op een VLD-congres werd zelfs geopperd dat de bevoegdheden voor economische aangelegenheden naar de gewesten moesten worden overgeheveld. In de aanloop naar de verkiezingen van 1999 pleitte de VLD voor een ingrijpende regionalisering en voor een staatshervorming die verder moest gaan dan die welke Dehaene voorstond.

Die houding van de VLD paste perfect in de vijf resoluties inzake regionalisering die het Vlaams Parlement destijds had aangenomen.

In 1999 was er in het Vlaams Parlement dus een brede consensus om voor een diepgaande staatshervorming te gaan. Het is trouwens met dat verkiezingsthema dat de VLD campagne heeft gevoerd en de grootste partij van het land is geworden. De hervorming ging evenwel niet door. Onder het bewind van Verhofstadt doofde de dynamiek opnieuw uit. In ruil voor het premierschap verzaakte hij zijn vlaamsgezinde eisen.

De Vlamingen, die sinds 1987 in de kou zijn blijven staan, zijn op zoek gegaan naar andere partijen die hun eisen kracht konden bijzetten. De christendemocratie, onder het beschermheerschap van Yves Leterme, die oog had voor de druk van een Vlaanderen dat bij de vorige staatshervormingsrondes werd verwaarloosd, heeft de dynamiek voor een meer autonoom Vlaanderen nieuw leven ingeblazen door een kartel te vormen met de N-VA. Die dynamiek werd nog versterkt door het arrest van het Grondwettelijk Hof, dat bevestigde dat het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde moest worden gesplitst. De splitsing van BHV werd de verkiezings-slogan van Open Vld en van CD&V bij de gewestverkiezingen van 2004.

Aangezien de heer Leterme Vlaams minister-president was geworden, moest hij zijn hervormingsplannen onder de korenmaat zetten.

In 2007 heeft de heer Leterme, die kandidaat was voor de federale verkiezingen, ten aanzien van zijn Vlaamse kiezers zijn beloften voor een staatshervor-

électoral considérable. Chacun se rappellera ensuite la longue crise de l'été 2007 à Val Duchesse.

Dans l'intervalle, les revendications flamandes se faisaient de plus en plus pressantes. Les francophones ont diabolisé M. Leterme en soulignant son incapacité à dégager un accord. Finalement en devenant premier ministre, M. Leterme a renoncé lui aussi à ses promesses, a baissé les armes face aux francophones et a ainsi fait perdre à la démocratie chrétienne toute sa crédibilité.

En refusant tout compromis communautaire, les francophones restaient fidèles à leur stratégie de longue date, fort bien résumée d'ailleurs dans le quotidien "Le Soir" du 15 septembre 2010 par la rédactrice en chef Béatrice Delvaux en ces mots: *"Gagner du temps sans perdre d'éléments fondamentaux, c'est-à-dire le lien Wallonie-Bruxelles et le statut de Bruxelles, gagner du temps pour pouvoir préparer la Wallonie et Bruxelles à une prévisible future scission du pays"*.

Cette stratégie est bien illustrée dans la proposition de loi à l'examen qui vise, tout en repoussant les réformes souhaitées par les Flamands, à rendre la frontière linguistique plus floue et à minoriser les Flamands à Bruxelles de sorte que Bruxelles devienne une ville francophone en Flandre et qu'il soit impossible de l'y intégrer, rendant ainsi la scission du pays impossible.

La sixième réforme de l'État proposée ici ne répond plus du tout aux revendications flamandes telles qu'elles figurent dans les cinq résolutions adoptées par le Parlement flamand.

Pour la première fois depuis 1987, une réforme de l'État est en cours qui implique des concessions essentielles pour la Flandre en échange de compétences futiles. Ainsi, la Flandre n'obtient pas la scission pure et simple de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, sans concessions. En outre, au lieu de scinder l'arrondissement judiciaire, on double le nombre de tribunaux et on bétonne le tout dans la Constitution. Cette réforme constitue un butin de choix pour les francophones et cadre parfaitement dans leur stratégie politique.

Le droit international prévoit que lorsqu'on scinde un État, la scission a lieu sur base des frontières internes de cet État, en l'occurrence en Belgique, la frontière linguistique. Si l'on suit cette règle, en cas de scission de la Belgique, Bruxelles se retrouverait en Flandre, ce qui n'arrange pas les francophones. C'est pourquoi ils ont intérêt à rendre cette frontière plus floue et à faire

ming geherformuleerd, wat hem fors electoraal succes opleverde. Vervolgens zal iedereen zich de langdurige crisis in Hertoginnedal in de zomer van 2007 herinneren.

In de tussentijd werd met almaar meer aandrang uiting gegeven aan de Vlaamse eisen. De Franstaligen demoniseerden de heer Leterme, waarbij zij de klemtoon legden op zijn onvermogen om tot een overeenkomst te komen. Toen de heer Leterme uiteindelijk eerste minister werd, brak hij ook zijn beloften, capituleerde hij voor de Franstaligen en deed hij aldus de christendemocratie elke vorm van geloofwaardigheid verliezen.

Door elk communautair compromis te weigeren, bleven de Franstaligen trouw aan hun al lang gehuldigde strategie, die trouwens goed in het dagblad "Le Soir" van 15 september 2010 als volgt werd samengevat door hoofdredactrice Béatrice Delvaux: *"Gagner du temps sans perdre d'éléments fondamentaux, c'est-à-dire le lien Wallonie-Bruxelles et le statut de Bruxelles, gagner du temps pour pouvoir préparer la Wallonie et Bruxelles à une prévisible future scission du pays"*.

Die strategie wordt perfect geïllustreerd in het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel dat, doordat het de door de Vlamingen gewenste hervormingen afwijst, ertoe strekt de taalgrens te doen vervagen en de Brusselse Vlamingen in de minderheid te brengen, opdat Brussel een Franstalige stad in Vlaanderen zou worden die onmogelijk in Vlaanderen te integreren valt, waardoor de opdeling van het land onmogelijk wordt.

De hierbij voorgestelde zesde staatshervorming komt volstrekt niet meer tegemoet aan de Vlaamse eisen zoals die zijn vervat in de vijf door het Vlaams Parlement aangenomen resoluties.

Voor het eerst sinds 1987 is een staatshervorming aan de gang die cruciale toegevingen van Vlaanderen impliceert in ruil voor futiele bevoegdheden. Zo verkrijgt Vlaanderen niet de loutere splitsing van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, zonder dat daarbij toegevingen worden gedaan. In plaats van het gerechtelijk arrondissement te splitsen, wordt bovendien het aantal rechtbanken verdubbeld en wordt het geheel in de Grondwet verankerd. Met deze hervorming halen de Franstaligen een kostbare buit binnen die volmaakt in hun politieke strategie past.

Het internationaal recht bepaalt dat wanneer een staat wordt opgesplitst, de splitsing gebeurt op grond van de interne grenzen van die staat, in het geval van België dus de taalgrens. Wordt die regel bij een splitsing van België gevolgd, dan zou Brussel in Vlaanderen komen te liggen, iets wat de Franstaligen geenszins goed uitkomt. Daarom ook hebben zij er belang bij

en sorte que la commune de Rhode-Saint-Genèse ne soit plus flamande car elle constitue le seul corridor entre Bruxelles et la Wallonie. L'autre enjeu des francophones est la manière dont il faut traiter les Flamands de Bruxelles. Dorénavant, ils ne seront plus traités de manière paritaire mais seront recensés et minorisés en scindant l'arrondissement judiciaire sur base de chiffres erronés.

En outre, la clé de répartition entre magistrats (80/20) ne garantit nullement une administration rationnelle de la justice mais procède d'une stratégie politique des francophones, à savoir, une francisation de la justice dans l'arrondissement de Bruxelles et la mise en minorité des Flamands. Cette stratégie des francophones a complètement échappé aux négociateurs flamands.

M. Annemans met en garde les partis flamands face à une réforme qui va trop loin. La démocratie chrétienne flamande commet une grave erreur historique et prend des risques injustifiés non seulement pour la Flandre mais aussi pour elle-même. Les élus flamands n'ont pas réalisé ce qu'ils avaient promis à leurs électeurs. Il est clair que ce n'est pas avec la scission de l'arrondissement judiciaire que la pression de l'opinion flamande va diminuer. Au contraire, la présente réforme ne fera que renforcer le mécontentement et la rébellion des électeurs flamands qui s'en souviendront lors des prochaines élections en 2014.

Les francophones ont compris depuis longtemps que la Belgique ne survivrait pas et il s'y sont préparés en développant une stratégie. Les Flamands ne s'y sont pas préparés et acceptent des compromis tel que celui-ci qu'ils considèrent comme un acquis considérable pour la Flandre.

En conclusion, M. Annemans lance un appel au CD&V et à l'Open VLD afin qu'ils aient plus de cran pour défendre le militantisme flamand.

*
* *

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) rappelle pour quelles raisons son groupe demande la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Cette scission permet d'endiguer la francisation de la périphérie flamande et permet aux Flamands de la périphérie de mener leur propre politique criminelle. En effet, la criminalité dans la périphérie est différente et la justice bruxelloise n'en tient pas compte. La proposition de loi à l'examen ne rencontre malheureusement aucun de ces deux objectifs. Aucune scission n'est proposée mais

die grens te doen vervagen en ervoor te zorgen dat de gemeente Sint-Genesius-Rode niet langer Vlaams is, want ze vormt de enige corridor tussen Brussel en Wallonië. De andere uitdaging voor de Franstaligen is de manier waarop de Brusselse Vlamingen moeten worden behandeld. Voortaan zullen zij niet langer paritair worden bejegend, maar zullen zij worden geteld en geminoriseerd door het gerechtelijk arrondissement te splitsen op grond van foute cijfers.

Bovendien staat de verdeelsleutel voor de magistraten (80/20) geenszins borg voor een rationeel beheer van de justitie, maar is hij een gevolg van een politieke strategie van de Franstaligen, namelijk de verfransing van het gerecht in het arrondissement Brussel en de minorisering van de Vlamingen. Die strategie van de Franstaligen is de Vlaamse onderhandelaars volkomen ontgaan.

De spreker waarschuwt de Vlaamse partijen voor een te ver gaande hervorming. De Vlaamse christendemocratie begaat een zware historische fout en neemt onverantwoorde risico's, niet alleen voor Vlaanderen maar ook voor haarzelf. De Vlaamse gekozenen hebben niet gerealiseerd wat ze hun kiezers hebben beloofd. Het is duidelijk dat de splitsing van het gerechtelijk arrondissement de druk van de Vlaamse publieke opinie niet zal verminderen. Deze hervorming zal daarentegen de ontevredenheid en de opstand bij de Vlaamse kiezers alleen maar versterken, en die zullen dat bij de volgende verkiezingen in 2014 niet zijn vergeten.

De Franstaligen hebben al lang begrepen dat België niet zal overleven en hebben zich daarop voorbereid door een strategie te ontwikkelen. De Vlamingen hebben zich er niet op voorbereid en aanvaardden compromissen zoals dit, dat ze voor Vlaanderen zien als een aanzienlijke verworvenheid.

Tot slot roept de spreker CD&V en de Open VLD op om meer lef te hebben bij de verdediging van de Vlaamsgezindheid.

*
* *

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) herinnert aan de redenen waarom haar fractie de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel vraagt. Die splitsing maakt het mogelijk de verfransing van de Vlaamse rand in te dijken en geeft de Vlamingen in die rand de gelegenheid hun eigen strafrechtelijk beleid te voeren. De criminaliteit in de rand is immers anders en het Brusselse gerecht houdt daar geen rekening mee. Het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel komt helaas aan geen van beide doelstellingen tegemoet. Er wordt

bien un dédoublement des tribunaux. Quels seront dès lors les progrès engrangés par rapport à la situation actuelle?

Actuellement, les tribunaux bilingues de Bruxelles sont compétents pour l'arrondissement de Bruxelles, la Région bilingue de Bruxelles Capitale et les 35 communes unilingues néerlandophones de BHV.

La proposition prévoit d'une part, un tribunal néerlandophone compétent pour la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, les 35 communes unilingues néerlandophones de BHV et, d'autre part un tribunal francophone compétent pour la Région bilingue de Bruxelles-Capitale mais également pour les 35 communes néerlandophones.

Mme Van Vaerenbergh déplore ensuite que le bilinguisme des magistrats soit supprimé. Actuellement, deux tiers des magistrats de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ont l'obligation de maîtriser les deux langues nationales. La proposition à l'examen réduit ceci à un tiers des magistrats. Pour l'intervenante, il s'agit d'un recul.

En ce qui concerne le cadre linguistique et la clé de répartition des magistrats du siège (80/20), Mme Van Vaerenbergh demande que la commission entende la ministre de la Justice.

Elle estime que cette clé de répartition ne tient pas compte de la charge de travail des magistrats dans les tribunaux respectifs; elle est, en outre, basée sur des chiffres erronés fournis par l'ancien ministre de la Justice aux négociateurs.

M. Stefaan De Clerck (CD&V) tient à préciser qu'il n'a jamais transmis de chiffres erronés mais uniquement des rapports de magistrats contenant leurs propres chiffres, par ailleurs corrigés ultérieurement. Les négociateurs de l'accord institutionnel ont pris connaissance de ces chiffres et de leur complexité et son arrivée à un accord politique. La clé de répartition est un point de départ, politiquement négocié. L'objectif est que les arrondissements puissent disposer du nombre de magistrats nécessaires en fonction de leur charge de travail. Il appartient au gouvernement de mesurer de cette charge de travail. Dans l'intervalle, la clé de répartition pourra être adaptée et un Comité de suivi sera mis en place.

Dans son rapport, le Conseil supérieur de la Justice reconnaît d'ailleurs qu'il est particulièrement difficile d'obtenir des chiffres corrects.

helemaal geen splitsing voorgesteld, maar een ontubeling van de rechtbanken. Welke vooruitgang wordt er dan ten opzichte van de huidige situatie geboekt?

Nu zijn de tweetalige Brusselse rechtbanken bevoegd voor het arrondissement Brussel het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de 35 eentalige Nederlandstalige gemeenten van BHV.

Het voorstel voorziet in enerzijds in een Nederlandstalige rechtbank die bevoegd is voor het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de 35 eentalige Nederlandstalige gemeenten van BHV, en anderzijds in een Franstalige rechtbank die bevoegd is voor het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest maar ook voor de 35 Nederlandstalige gemeenten.

De spreekster betreurt vervolgens dat de tweetaligheid van de magistraten wordt afgeschaft. Nu is twee derde van de magistraten van het gerechtelijk arrondissement Brussel verplicht om de beide landstalen te beheersen. Het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel beperkt dit tot een derde van de magistraten. Voor de spreekster is dit een achteruitgang.

Wat het taalkader en de verdeelsleutel van de parkeetmagistraten (80/20) betreft, vraagt de spreekster dat de commissie de minister van Justitie hoort.

Volgens haar houdt die verdeelsleutel geen rekening met de werklast van de magistraten in de verschillende rechtbanken; hij is bovendien gebaseerd op onjuiste cijfers die de onderhandelaars van de vorige minister van Justitie hebben ontvangen.

De heer Stefaan De Clerck (CD&V) preciseert in dat verband dat hij nooit verkeerde cijfers heeft bezorgd, maar alleen rapporten van magistraten met hun eigen cijfers, die later bovendien zijn gecorrigeerd. De onderhandelaars van het institutioneel akkoord hebben kennis genomen van dat complexe cijfermateriaal en hebben een politiek akkoord bereikt. De verdeelsleutel is een uitgangspunt, waaraan politiek overleg is voorafgegaan. Het is de bedoeling dat de arrondissementen een voldoende aantal magistraten ter beschikking hebben, afhankelijk van hun werklast. Het is de taak van de regering om die werklast te meten. In de tussentijd kan de verdeelsleutel worden aangepast en zal een opvolgingscomité worden opgericht.

De Hoge Raad voor de Justitie erkent in zijn rapport overigens dat het verkrijgen van correcte cijfers erg moeilijk is.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA), soutenue par M. Ben Weyts (N-VA) et par M. Gerolf Annemans (VB), suggère que la commission entende le Conseil supérieur de la Justice et les magistrats concernés.

M. Gerolf Annemans (VB) estime également que la répartition 80/20 est purement arbitraire.

Mme Sonja Becq (CD&V) se réfère à l'avis du Conseil supérieur de la Justice (CSJ) du 30 avril 2012 (Avis d'office concernant la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles)². Le CSJ fait remarquer qu'il est extrêmement difficile d'obtenir des données fiables. À cet effet, il insiste sur la priorité absolue qui doit être donnée à l'uniformisation de l'encodage et de la collecte des données statistiques. Il insiste également sur la mesure urgente de la charge de travail.

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, se réfère également au rapport du CSJ lorsque ce dernier mentionne que "le nombre de dossiers ainsi que les pourcentages ont été additionnés. Il faut cependant souligner que ces résultats n'ont qu'une pertinence limitée puisque l'on additionne des choses fort différentes. (...)".

M. Gerolf Annemans (VB) insiste afin que la commission entende le CSJ sur le fait qu'une mesure de la charge de travail ne pourra être finalisée qu'en 2017. À quel organe extérieur le gouvernement va-t-il confier la mesure de la charge de travail?

M. Annemans est d'avis que les francophones n'ont pas intérêt à mesurer la charge de travail et c'est la raison pour laquelle ils freinent.

M. Michel Doomst (CD&V) déduit des débats que tant la majorité que l'opposition sont favorables à une mesure de la charge de travail.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) estime que la clef de répartition 80/20 nuit aux intérêts des justiciables. Cette répartition risque en effet de causer une aggravation de l'arriéré judiciaire, alors que celui-ci a encore pu être contenu jusqu'à présent par les juges néerlandophones. Pour éviter que cet arriéré ne se crée ou ne s'aggrave, des efforts seront à fournir, y compris par les greffes.

On ne saurait sous-estimer ce que la réforme risque d'engendrer comme arriéré. En effet, les juridictions visées ont une compétence qui ne s'arrête pas à strictement parler à l'arrondissement de Bruxelles ou à celui

² http://www.csj.be/doc/advice_bhv.pdf.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) stelt voor dat de commissie de Hoge Raad voor de Justitie en de betrokken magistraten hoort. De heren Ben Weyts (N-VA) en Gerolf Annemans (VB) steunen dat voorstel.

Volgens de heer Gerolf Annemans (VB) berust de 80/20-verdeling trouwens louter op willekeur.

Mevrouw Sonja Becq (CD&V) verwijst naar het advies van de Hoge Raad voor de Justitie (HRJ) van 30 april 2012 (Ambtshalve advies betreffende de splitsing van het gerechtelijk arrondissement te Brussel)². De HRJ merkt op dat het uiterst moeilijk is aan betrouwbare cijfers te komen. Hij dringt er daarom op aan dat absolute voorrang wordt gegeven aan het uniformiseren van de codering en de verzameling van statistische gegevens. Ook moet dringend werk worden gemaakt van de werklustmeting.

De staatssecretaris voor Staatshervorming toegevoegd aan de eerste minister, de heer Mechior Wathelet, verwijst op zijn beurt naar het rapport van de HRJ, waarin staat dat "[h]et aantal dossiers en de percentages (...) hier [worden] opgeteld. Er moet benadrukt worden dat de waarde van deze optelling beperkt is omdat sterk verschillende zaken worden gecumuleerd. (...)".

De heer Gerolf Annemans (VB) dringt er op aan dat de commissie de HRJ hoort over het feit dat de werklustmeting pas in 2017 kan worden afgerond. Welke externe instantie zal door de regering met de werklustmeting worden belast?

De heer Annemans is de mening toegedaan dat de Franstaligen geen belang hebben bij een werklustmeting en dat ze daarom de zaak afremmen.

De heer Michel Doomst (CD&V) leidt uit de besprekingen af dat zowel de meerderheid als de oppositie vragende partij zijn voor een werklustmeting.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) is van mening dat de 80/20-verdeelsleutel ingaat tegen de belangen van de rechtzoekenden. Die verdeling dreigt de gerechtelijke achterstand immers weer te vergroten terwijl de Nederlandstalige rechters die tot dusver hadden weten te beperken. Om te voorkomen dat het gerecht met een nieuwe of een grotere achterstand kampt, zullen inspanningen moeten worden geleverd, ook door de griffies.

De achterstand die deze hervorming kan teweegbrengen, valt niet te onderschatten. De bevoegdheid van de beoogde rechtscolleges beperkt zich immers niet tot het arrondissement Brussel of het arrondissement Halle-

² http://www.csj.be/doc/advice_bhv.pdf.

de Hal-Vilvorde. Les juridictions bruxelloises sont en effet compétentes dans un grand nombre de dossiers où la compétence territoriale est définie par le lieu de domicile ou de résidence du défendeur. Ainsi, les dossiers contre l'Office national des pensions, l'INAMI, l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, l'Organe central pour la saisie et la confiscation ou contre l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, tous situés sur le territoire bruxellois, sont introduits devant les juridictions bruxelloises, même si le demandeur est néerlandophone ou s'il réside ou est domicilié en Flandre. Le même constat vaut pour les établissements bancaires, assureurs ou opérateurs téléphoniques, de même que chaque fois qu'une clause contractuelle accorde explicitement la compétence aux juridictions bruxelloises. Il convient encore de citer les dossiers pénaux et les contrats de travail, y compris lorsque le litige est situé dans les communes de la périphérie, ainsi que le contentieux contre les ambassades ou les institutions de l'Union européenne. Le risque d'aggravation de l'arriéré judiciaire pose d'autant plus un problème que l'accord de gouvernement se donnait pour objectif de lutter contre ce phénomène.

L'oratrice estime que la clef de répartition ne repose sur aucune justification concrète. Le Conseil d'État, dans son avis (DOC 53 2140/002, p. 23), indique d'ailleurs:

“Les développements de la proposition de loi et, en particulier, le commentaire de la disposition examinée ne fournissent aucune information quant à la manière dont ces clés de répartition ont été établies. Si, comme l'intention en est exprimée dans le commentaire de l'article, la proposition de loi entend lutter contre l'arriéré judiciaire, les chambres législatives doivent être en mesure de justifier que les pourcentages retenus sont en rapport raisonnable avec l'objectif poursuivi, tant en ce qui concerne les tribunaux francophones et néerlandophones qu'en ce qui concerne les magistrats du parquet et le personnel d'appui. L'attention est, à cet égard, attirée sur la responsabilité que l'État législateur est susceptible d'encourir en cas de dépassement du “délai raisonnable”.”

Par ailleurs, une situation transitoire est organisée, au cours de laquelle une mesure de la charge de travail est prévue. L'article 48, c), proposé introduit à ce sujet le principe suivant lequel:

“Les cadres et cadres linguistiques sont définis sur la base de — entre autres — la mesure de la charge de travail des dossiers dans les langues respectives, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, au plus tard le 1^{er} juin 2014.”

Vilvorde. De rechtscolleges in Brussel zijn bevoegd in heel wat zaken waarbij de territoriale bevoegdheid wordt bepaald door de woon- of verblijfplaats van de verweerder. Zo worden rechtszaken tegen de Rijksdienst voor Pensioenen, het RIZIV, het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, het Centrale Orgaan voor de inbeslagname en de verbeurdverklaring of het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, die allemaal op het Brusselse grondgebied gevestigd zijn, ingeleid voor een rechtscollege in Brussel, ook als de eiser Nederlandstalig is of in Vlaanderen woont of verblijft. Hetzelfde geldt voor banken, verzekeraars of telecomoperatoren, en voor alle gevallen waarbij een contractueel beding de bevoegdheid voor een geschil uitdrukkelijk aan een rechtscollege in Brussel toekent. In dat rijtje horen ook de strafzaken en arbeidsovereenkomstgeschillen, ook als zij zich in de randgemeenten voordoen, alsook juridische procedures tegen ambassades of instellingen van de Europese Unie. De gerechtelijke achterstand die dreigt te verergeren, is een groot probleem, te meer daar in het regeerakkoord wordt aangegeven dat dit verschijnsel zal worden aangepakt.

De spreekster is van mening dat de verdeelsleutel op geen enkele concrete verantwoording berust. In zijn advies geeft de Raad van State (DOC 53 2140/002, blz. 23) overigens het volgende aan:

“De toelichting bij het wetsvoorstel, en inzonderheid de toelichting bij de voorliggende bepaling, bevat geen inlichtingen over de wijze waarop deze verdeelsleutels zijn vastgelegd. Indien het wetsvoorstel, zoals zijn opzet is verwoord in de toelichting bij het artikel, de gerechtelijke achterstand beoogt te bestrijden, moeten de wetgevende kamers kunnen aantonen dat de gekozen percentages in een redelijk verband staan met de nagestreefde doelstelling, zowel wat betreft de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken als wat betreft de parketmagistraten en het ondersteunend personeel. In dit verband wordt gewezen op de eventuele aansprakelijkheid van de wetgevende macht ingeval de “redelijke termijn” wordt overschreden.”

Bovendien wordt voorzien in een overgangperiode, waarin de werklust zal worden gemeten. Het voorgestelde artikel 48, c), voert in dat verband het volgende principe in:

“De kaders en de taalkaders zullen vastgelegd worden op basis van — onder andere — de werklustmeting van de dossiers in de respectievelijke talen, middels een uniform registratiesysteem, uiterlijk op 1 juni 2014.”

Le Conseil d'État formule cependant sur cette disposition la remarque suivante (DOC 53 2140/002, p. 21):

“Les mots “entre autres” sont, par nature, indéfinis. Il appartient aux chambres législatives d'énumérer, de manière limitative, dans le texte examiné, les critères qui, outre la mesure de la charge de travail, serviront à l'établissement des cadres. Cette exigence de sécurité juridique est d'autant plus grande que, comme le précise la disposition sous examen, les cadres doivent être établis au plus tard le 1^{er} juin 2014.”

Quelle est la réponse des auteurs de la proposition de loi à ces deux remarques formulées par le Conseil d'État? L'oratrice estime en outre peu probable que la mesure de la charge de travail visée par la proposition de loi soit finalisée pour la fin de la législature en 2014. Comment le gouvernement gèrera-t-il l'arriéré judiciaire durant la période transitoire si cette évaluation de la charge de travail prend plus de temps?

Dans une déclaration du Comité exécutif de la Conférence des bourgmestres et échevins de Hal-Vilvorde du 25 février 2005 figure la demande, présentée comme étant celle de l'ensemble des communes concernées, que l'arrondissement s'aligne sur l'ensemble du reste de la Wallonie et de la Flandre étant donné qu'aucun candidat, provenant d'une autre Région ou d'une autre région linguistique, ne s'y présente, et que l'ensemble de l'organisation judiciaire, quel que soit l'échelon, soit néerlandophone.

Les demandes formulées dans cette déclaration ne se trouvent pas réalisées dans la proposition de loi de manière complète. La scission ne concerne en effet que les parquets et les auditorats du travail. Elle est en outre incomplète, le détachement de magistrats francophones bilingues fonctionnels du parquet de Bruxelles vers celui de Hal-Vilvorde pour le traitement par priorité des affaires francophones étant prévu. L'article 22^{ter} de la proposition de loi confie aux procureurs du Roi de Hal-Vilvorde et de Bruxelles agissant conjointement la surveillance sur le personnel de greffe. Enfin, l'article 47, 4^o, de la proposition de loi pose le principe suivant lequel:

“Le procureur du Roi de Bruxelles appartient au rôle linguistique français et doit justifier d'une connaissance approfondie du néerlandais par application de l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4; le procureur du Roi-adjoint appartient au rôle linguistique néerlandais et doit justifier d'une connaissance approfondie du français, par application de l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4.”

Over die bepaling maakt de Raad van State echter de volgende opmerking (DOC 53 2140/002, blz. 21):

“De woorden “onder andere” zijn uit de aard der zaak onbepaald. De wetgevende kamers moeten in de voorliggende tekst een exhaustieve opsomming geven van de andere criteria dan de werklasmeting die zullen worden gebruikt om de kaders vast te stellen. Dit vereiste van rechtszekerheid is des te groter daar de kaders ten laatste op 1 juni 2014 moeten worden vastgesteld, zoals de voorliggende bepaling stelt.”

Wat is het antwoord van de indieners van het wetsvoorstel op die twee opmerkingen van de Raad van State? De spreekster acht het bovendien weinig waarschijnlijk dat de door het wetsvoorstel beoogde werklasmeting tegen het einde van de regeerperiode in 2014 zal kunnen worden uitgevoerd. Hoe zal de regering tijdens de overgangperiode de gerechtelijke achterstand aanpakken als die werklasmeting meer tijd in beslag blijkt te nemen?

In een verklaring van het uitvoerend comité van de Conferentie van burgemeesters en schepenen van Halle-Vilvoorde van 25 februari 2005 wordt de eis — voorgesteld als die van alle betrokken gemeenten — geformuleerd dat ook voor dat arrondissement zou gelden wat voor de rest van Vlaanderen en Wallonië al langer verworven is, aangezien in deze kieskring geen kandidaten uit een ander Gewest of taalgebied opkomen, en dat de gerechtelijke organisatie in al haar geledingen Nederlandstalig zou zijn.

De eisen uit die verklaring zijn niet volledig terug te vinden in het wetsvoorstel. De splitsing heeft immers alleen betrekking op de parketten en de arbeidsauditoraten. Bovendien gaat het om een onvolledige splitsing, aangezien functioneel tweetalige Franstalige magistraten van het parket van Brussel naar het parket van Halle-Vilvoorde zullen worden gedetacheerd om Franstalige zaken bij voorrang te behandelen. Artikel 22^{ter} van het wetsvoorstel voorziet erin dat de procureurs des Konings van Halle-Vilvoorde en Brussel gezamenlijk toezicht zullen uitoefenen op het griffiepersoneel. Tot slot verankert artikel 47, 4^o, van het wetsvoorstel het volgende principe:

“De procureur des Konings van Brussel behoort tot de Franse taalrol en moet een grondige kennis van het Nederlands kunnen aantonen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid; de adjunct-procureur des Konings behoort tot de Nederlandse taalrol en moet een grondige kennis van het Frans kunnen aantonen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid.”

Ce faisant, les auteurs de la proposition de loi inscrivent dans la loi le principe que le procureur du Roi sera toujours, à Bruxelles, un francophone. Le Conseil d'État a attiré l'attention du législateur sur cette question en ces termes (DOC 53 2140/002, p. 21):

“Il convient que les chambres législatives puissent justifier de ces exigences linguistiques qui ont pour effet de réserver exclusivement ces fonctions dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale à des magistrats dont la langue du diplôme est soit le français soit le néerlandais dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.”

La date d'entrée en vigueur est couplée au fait que chacun des cadres linguistiques fixés conformément aux articles 47 à 49 de la proposition de loi soient complétés à 90 %. Dans la pratique, ceci revient à faire rentrer en vigueur la réforme dès lors que suffisamment de magistrats francophones auront été nommés. Pourquoi une telle méthodologie a-t-elle été suivie? À quelle date les cadres définitifs auront-ils été fixés selon la mesure de la charge de travail?

À ce stade, l'oratrice estime que les règles relatives à l'entrée en vigueur manquent à ce point de clarté qu'il est impossible de définir avec un degré de certitude suffisant quand la proposition de loi, si elle est adoptée, sortira ses effets.

En conclusion, l'intervenante estime qu'il ne peut être décelé dans la proposition de loi aucun progrès. Au lieu d'une scission de l'arrondissement judiciaire, les auteurs de la proposition visent le dédoublement juridictionnel. Dans la phase d'information et d'instruction, ceci aura pour conséquence que le prévenu aura plus rapidement accès à un juge francophone. Les droits de la victime sont ainsi mis en péril.

Un amendement est annoncé en vue de remplacer la totalité de la proposition de loi par le texte de la proposition de loi, introduite au Sénat lors de la 51^e législature par M. H. Vandenberghe, modifiant diverses dispositions en vue de créer des tribunaux de première instance francophones et néerlandophones et de scinder le ministère public près le tribunal de première instance dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde (Doc. Sénat 3-159/1). Même si cette proposition ne semble pas parfaite aux yeux de l'oratrice, elle constitue pour elle un socle minimal qui appelle, sans doute, des sous-amendements.

*
* *

Op die manier verankeren de indieners van het wetsvoorstel bij wet het principe dat de procureur des Konings van Brussel altijd een Franstalige zal zijn. De Raad van State heeft de wetgever op dat knelpunt als volgt attent gemaakt (DOC 53 2140/002, blz. 21):

“De wetgevende kamers moeten deze taalvereisten kunnen verantwoorden; deze hebben namelijk tot gevolg dat deze functies in het tweetalig gebied Brussel- Hoofdstad uitsluitend worden voorbehouden aan magistraten van wie de taal van het diploma hetzij het Frans, hetzij het Nederlands is.”

De datum van inwerkingtreding wordt gekoppeld aan de invulling, ten belope van 90 %, van elk van de taalkaders die overeenkomstig de artikelen 47 tot 49 van het wetsvoorstel worden vastgesteld. In de praktijk betekent dit dat de hervorming in werking treedt zodra er voldoende Franstalige magistraten zijn benoemd. Waarom werd een dergelijke methode gevolgd? Tegen wanneer zullen de kaders definitief worden vastgesteld op grond de werklastmeting?

De spreker vindt dat de regels met betrekking tot de inwerkingtreding zodanig aan duidelijkheid missen dat onmogelijk met voldoende zekerheid kan worden gezegd wanneer dit wetsvoorstel, eenmaal aangenomen, effect zal sorteren.

Tot besluit stelt de spreker dat in dit wetsvoorstel geen enkele vooruitgang te bespeuren is. In plaats van een splitsing van het gerechtelijk arrondissement beogen de indieners van het wetsvoorstel een jurisdictionele ontubbeling. In de fase van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek zal die gang van zaken tot gevolg hebben dat de beklaagde sneller toegang krijgt tot een Franstalige rechter. De rechten van het slachtoffer komen aldus in het gedrang.

De spreker kondigt dan ook een amendement aan, dat ertoe strekt het gehele wetsvoorstel te vervangen door het tijdens de 51^{ste} zittingsperiode door de heer Hugo Vandenberghe in de Senaat ingediende wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg en de splitsing van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde (Stuk Senaat, nr. 3-159/1). Hoewel de spreker dat wetsvoorstel niet perfect acht, biedt het in haar ogen een minimale grondslag die wellicht nog voor verbetering vatbaar is via subamendementen.

*
* *

Les auteurs de la proposition de loi DOC 53 2140/001 annoncent qu'ils présentent également une série d'amendements (n^{os} 1 à 36) afin de faire droit aux observations du Conseil d'État (cf. DOC 53 2140/003).

M. Olivier Maingain (FDF) entame son intervention par l'expression d'une réserve, car le membre ne dispose pas des amendements qui viseraient à rencontrer les objections et les critiques formulées par le Conseil d'État dans son avis, contrairement à ce qui a toujours été la manière de travailler de votre commission. L'orateur souligne ainsi l'importance de la remarque suivante du Conseil d'État (DOC 53 2140/002, p. 11), formulée au titre d'observation générale:

“Selon la proposition d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution, connexe à la proposition de loi à l'examen, les “éléments essentiels” de la réforme proposée ne pourront être modifiés que par une loi à majorité spéciale. Le délégué confirme que les dispositions de la proposition de loi qui ne portent pas sur des “éléments essentiels” pourront être modifiées par une loi à adopter à la majorité simple et qu'il faudra déterminer au cas par cas si une (partie d'une) disposition législative porte sur un élément essentiel ou non essentiel, de sorte que, selon le cas, la modification pourra être apportée par une loi à majorité spéciale ou simple.

Par souci de sécurité juridique, il est indiqué de scinder la proposition de loi en deux parties, la première regroupant toutes les dispositions concernant les “éléments essentiels” et la seconde toutes les autres dispositions. Ainsi, on pourrait indiquer clairement quelles sont les dispositions qui peuvent uniquement être modifiées par une loi à majorité spéciale, à savoir les dispositions figurant dans la première partie.”.

Les auteurs de la proposition de loi vont-ils répondre favorablement à cette suggestion du Conseil d'État et organiser la disjonction en deux textes?

M. Thierry Giet (PS) annonce qu'il ne rentre pas dans ses objectifs d'introduire un amendement en vue de procéder à cette disjonction.

M. Olivier Maingain (FDF) prend acte de cette déclaration et du fait qu'il n'est pas donné suite à l'avis du Conseil d'État sur ce point. Selon lui, cette manière de procéder démontre que la portée de la proposition d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution (DOC 53 2141/001) est indigente. Les parties de l'Accord Institutionnel pour la sixième réforme de l'État ne croient

De indieners van het wetsvoorstel DOC 2140/001 kondigen ook een aantal amendementen (nrs. 1 tot 36) aan, waarmee ze willen tegemoetkomen aan de opmerkingen van de Raad van State (cf. DOC 53 2140/003).

De heer Olivier Maingain (FDF) start zijn betoog door enig voorbehoud aan te tekenen. Hij vindt het jammer niet over amendementen te beschikken die tegemoetkomen aan de kritiek die de Raad van State in zijn advies heeft geformuleerd, wat haaks staat op de manier waarop deze commissie altijd heeft gewerkt. Voorts wijst de spreker op het belang van de volgende, algemene opmerking van de Raad van State (DOC 53 2140/002, blz. 11):

“Krachtens het met het voorgelegde wetsvoorstel samenhangende voorstel tot invoering van een artikel 157bis in de Grondwet zullen de “essentiële elementen” van de voorgestelde hervorming slechts kunnen worden gewijzigd bij een bijzondere meerderheidswet. De gemachtigde bevestigt dat de bepalingen van het wetsvoorstel die geen betrekking hebben op “essentiële elementen” gewijzigd zullen kunnen worden bij een wet aan te nemen met een gewone meerderheid en dat geval per geval zal moeten uitgemaakt worden of een (onderdeel van een) wetsbepaling betrekking heeft op een essentieel dan wel een niet-essentieel element, zodat afhankelijk daarvan de wijziging zal kunnen plaatsvinden met een bijzondere, respectievelijk gewone meerderheidswet.

Omwille van de rechtszekerheid is het aangewezen het wetsvoorstel op te splitsen in twee delen, waarbij in het eerste alle bepalingen worden samengebracht die betrekking hebben op de “essentiële elementen” en in het tweede alle andere bepalingen. Op die wijze zou duidelijkheid worden geschapen over welke bepalingen enkel gewijzigd kunnen worden met een bijzondere meerderheidswet, met name de in het eerste deel opgenomen bepalingen.”.

Zijn de indieners van plan op die suggestie van de Raad van State in te gaan en het wetsvoorstel op te splitsen in twee teksten?

De Thierry heer Giet (PS) antwoordt dat hij niet van plan is een amendement in die zin in te dienen.

De heer Olivier Maingain (FDF) neemt er nota van dat het advies van de Raad van State op dit punt niet zal worden gevolgd. Volgens hem toont die werkwijze aan dat het voorstel om in de Grondwet een artikel 157bis in te voegen (DOC 53 2141/001) pover onderbouwd is. De partijen van het Institutioneel Akkoord voor de zesde Staatshervorming achten het niet nuttig dat nieuwe arti-

pas utile de donner un effet à ce nouvel article en désignant clairement celles des dispositions qui ne seront plus modifiées que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.

Cette objection n'était pas la seule formulée par le Conseil d'État. Si, parfois, certaines remarques présentent un caractère purement légistique, pour d'autres points, les objections sont plus fondamentales et tiennent à la précision des termes et au respect de la sécurité juridique. La proposition de loi concerne en effet l'organisation du pouvoir judiciaire et les missions des juridictions et du parquet. Des termes imprécis peuvent faire naître des difficultés d'application ou d'interprétation.

De telles difficultés sont ainsi rencontrées dans les rôles respectifs du procureur du Roi de Bruxelles, du procureur du Roi de Hal-Vilvorde et de l'organe de concertation qui est sensé les réunir. Le texte de la proposition de loi démontre que ses auteurs manquent de rigueur intellectuelle, comme en atteste l'utilisation alternative des mots "autorité hiérarchique", "direction", "direction immédiate", etc. L'intervenant espère que les amendements annoncés parviendront au moins à réparer ces incohérences.

Le membre concède qu'il existe un texte qui appelle encore plus de critiques, à savoir la proposition de loi, déposée au Sénat, portant diverses modifications du Code électoral et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen pour les élections de la Chambre des représentants et du Parlement européen et modifiant les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative (Doc.Sénat 5-1560/1). Tel est également le cas des initiatives annoncées dans l'Accord institutionnel, qui toucheront au caractère fédéral de la matière de la sécurité sociale et à qui procéderont à la réforme de la loi de financement. Pour autant ces constats ne peuvent amener à soutenir la proposition de loi. Une telle manière de penser ouvre en effet la voie au séparatisme.

L'intervenant réitère que la proposition d'insertion d'un article 157*bis* dans la Constitution (DOC 53 2141/001) n'offre aucune protection juridique sérieuse du droit d'être jugé dans sa propre langue. Cette proposition s'inspire d'un article constitutionnel qui a fait l'objet de discussions, à savoir l'article 129, § 2, de la Constitution. La sanctuarisation du droit d'être jugé dans sa propre langue n'est pas absolue. Un amendement est annoncé afin de pallier cette carence. Cet amende-

kel de nodige slagkracht te verlenen door duidelijk aan te geven welke bepalingen alleen nog zullen kunnen worden gewijzigd bij een wet die wordt aangenomen bij de in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet bedoelde meerderheid.

De Raad van State formuleert trouwens nog andere bezwaren. Soms gaat het om louter wetgevingstechnische opmerkingen, maar op andere vlakken zijn de bezwaren fundamenteeler en hebben ze betrekking op de nauwkeurigheid van de gebruikte terminologie en de inachtneming van de rechtszekerheid. Het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel behelst immers de organisatie van de rechterlijke macht, alsook de taken van de rechtbanken en de parketten. Onnauwkeurige bewoordingen kunnen tot toepassings- of interpretatieproblemen leiden.

Een voorbeeld daarvan is de rol die respectievelijk zou zijn weggelegd voor de procureur des Konings van Brussel, de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde en het overlegorgaan dat hen zou moeten samenbrengen. De tekst van het wetsvoorstel wekt de stellige indruk dat het de indieners aan intellectuele nauwkeurigheid ontbreekt, met name door een wispelturig terminologiegebruik: "hiërarchisch(e) leiding/gezag", "leiding", "rechtstreekse/directe leiding" enzovoort. De spreker hoopt dat de aangekondigde amendementen op zijn minst die incoherenties zullen wegwerken.

Wel geeft het lid toe dat het in een andere tekst nog veel meer de spuigaten uitloopt, te weten het wetsvoorstel houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van het Europese Parlement en tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Doc Senaat, nr. 5-1560/1). Hetzelfde euvel treft de initiatieven aangekondigd in het Institutioneel Akkoord, die een weerslag zullen hebben op de federale aard van aspecten van de sociale zekerheid en die een hervorming van de financieringswet inhouden. Hoewel de voorliggende tekst iets beter in elkaar zit, kan men hem moeilijk steunen. Wie dat doet, zet de deur open voor separatisme.

De spreker herhaalt dat het voorstel tot invoeging van een artikel 157*bis* in de Grondwet (DOC 53 2141/001) hoegenaamd geen degelijke bescherming biedt die waarborgt dat men in zijn eigen taal wordt berecht. Dit voorstel tot herziening van de Grondwet is namelijk geïnspireerd op een grondwetsbepaling waarover discussie heeft bestaan: artikel 129, § 2, van de Grondwet. Er is geen sprake van een echte verankering van het recht in zijn eigen taal te worden berecht. Om die onvolkomen-

ment sera présenté lors de l'examen de la proposition en séance plénière.

L'orateur se dit opposé au principe de territorialité des langues, qu'il tient pour une expression nationaliste. Il se dit bien plus attaché au principe de liberté de l'emploi des langues, tel que le Constituant originaire l'avait déposé dans l'article 23 (devenu entre-temps l'article 30 suite à la coordination en 1994).

L'esprit libéral du constituant originaire ne se retrouve pas dans la réforme actuelle. Selon le membre, la frontière linguistique est l'expression d'un principe nationaliste auquel il ne souscrit pas. À titre personnel, le membre dit n'avoir aucune objection à ce que des parties néerlandophones soient jugées en néerlandais en région de langue française. La protection des minorités doit valoir pour tous. De même, le requérant qui introduit une requête au Conseil d'État devrait avoir le choix de la langue. La partie faible devant cette juridiction est le requérant et non l'autorité administrative.

La réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles se situe aussi dans un épais brouillard budgétaire. Le nombre d'affaires traitées fait l'objet de nombreuses discussions. Des questions orales ont déjà souvent été posées. Les statistiques ne sont produites et publiées que de manière parcellaire. Même le Conseil supérieur de la Justice se serait rétracté sur ce point, à en suivre les déclarations du secrétaire d'État. La mesure de la charge du travail constitue, avec l'informatisation de la justice, l'un de ces dossiers qui ne connaît pas d'avancée concrète, depuis de nombreuses années, par manque de volonté politique.

La proposition de loi fait preuve d'inventivité, puisqu'une nouvelle méthodologie est désormais privilégiée. La ministre de la Justice, invitée à mesurer la charge de travail, a déjà annoncé qu'elle sous-traitera la question à un acteur extérieur. De cette manière, elle réduit à néant le travail déjà réalisé depuis plusieurs années sur cette question. L'intervenant doute qu'un acteur, comme une firme de consultance, puisse maîtriser les enjeux d'un domaine aussi complexe que la justice. Il conviendrait au contraire de prendre en considération ce qui existe déjà, à savoir les rapports des différentes juridictions.

En attendant la mesure de la charge de travail, un pourcentage de 27 % de magistrats néerlandophones est prévu. Pour le membre, ce pourcentage n'est pas fixé par hasard, mais répercute un accord officieux de répartition entre néerlandophones et francophones,

heid weg te werken, kondigt de spreker een amendement aan. Hij zal dit indienen tijdens de bespreking van het voorstel in de plenaire vergadering.

De spreker is gekant tegen het territorialiteitsbeginsel met betrekking tot het taalgebruik, dat voor hem getuigt van een nationalistische ingesteldheid. Hij is veeleer het beginsel van het vrije taalgebruik genegen, zoals dat door de oorspronkelijke Constituante was verankerd in artikel 23 van de Grondwet (artikel 30 na de coördinatie van 1994).

De liberale onderbouw van de oorspronkelijke Grondwet is in de voorliggende hervorming ver te zoeken. In de ogen van de spreker is de taalgrens een uiting van een nationalistisch beginsel dat hij niet kan onderschrijven. Persoonlijk heeft hij er geen bezwaar tegen dat Nederlandstalige partijen in een proces ook in het Franse taalgebied in het Nederlands worden berecht. De bescherming van de minderheden moet voor iedereen gelden. Ook wie een verzoekschrift indient bij de Raad van State, moet vrij zijn taal kunnen kiezen. De zwakke partij in gedingen voor die rechtsinstantie, is de verzoeker — niet de administratieve overheid.

Over de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel hangt nog een dichte budgettaire mist. Over het aantal behandelde zaken is al heel wat geredetwist. Er werden al mondelinge vragen over gesteld. Statistieken dienaangaande worden slechts mondjesmaat bijgehouden en vrijgegeven. Zelfs de Hoge Raad voor de Justitie zou in deze aangelegenheid teruggekrabbeld zijn, als men de staatssecretaris mag geloven. Samen met de informatisering van het gerecht is de werklastmeting een dossier waarin al jarenlang geen concrete vooruitgang wordt geboekt, omdat het ontbreekt aan politieke wil.

Het wetsvoorstel getuigt van inventiviteit, als men afgaat op de nieuwe methode waaraan voortaan kennelijk de voorkeur wordt gegeven. De minister van Justitie, die met de werklastmeting werd belast, heeft al aangekondigd dat zij die opdracht zou uitbesteden. Op die manier veegt ze de al jarenlang geleverde inspanningen om de werklast te meten, van tafel. De spreker betwijfelt of een externe consultant een zo complex werkdomein als justitie kan vatten. Het ware daarentegen raadzaam te werken met de reeds beschikbare gegevens, zoals ze in de verslagen van de verschillende rechtsinstanties werden opgetekend.

In afwachting van de werklastmeting wordt aangekondigd dat het aantal Nederlandstalige magistraten 27 % zal bedragen. Volgens de spreker komt dat percentage niet uit de lucht vallen, maar vloeit het voort uit een officieus akkoord over de verdeling van het

respecté depuis la création de la Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement bruxellois persiste à respecter cette clef de répartition au mépris de toute justification objective et raisonnable, alors que cette clef a plusieurs fois été censurée par le Conseil d'État. Pourtant, il apparaît impossible de remettre cet accord officieux en cause. L'orateur craint que la clef de répartition 27-73, bien loin d'être provisoire, deviendra la norme définitive, au mépris de la réalité.

Par rapport aux discussions en 2005, une nouveauté apparaît, à savoir la scission de l'auditorat du travail. Pourquoi cette mesure, qui n'avait jamais été formulée alors, a-t-elle été introduite? L'auditorat du travail n'exerce en effet que des compétences marginales dans les poursuites pénales. Le parallèle avec le parquet n'est pas évident. Ajoutée à la réforme de l'emploi des langues devant les juridictions du travail, cette scission trahit un net recul de la protection sociale des justiciables. La prochaine étape revendiquée consiste, il est vrai, à porter atteinte au caractère fédéral de la sécurité sociale. Les transferts de compétence prévus par l'Accord institutionnel en constituent les prémices.

L'intervenant ne peut cacher son inquiétude. Des jurisprudences divergentes naîtront d'avis rendus par des auditeurs de sensibilités différentes, alors que l'arrondissement judiciaire de Bruxelles correspond à une réalité socio-économique, à savoir les communes de Bruxelles et de son hinterland.

La scission du parquet de Bruxelles repose sur un argument souvent entendu au Nord du pays, mais qui ne présente qu'un caractère relatif: l'encombrement dudit parquet. Ceci met surtout en évidence le manque de personnel. En outre, rien ne vient objectiver l'affirmation suivant laquelle les faits commis en-dehors des dix-neuf communes de Bruxelles seraient insuffisamment poursuivis. Les statistiques ne le confirment pas. L'orateur craint au contraire que la scission du parquet de Bruxelles aura des conséquences défavorables pour la poursuite des faits commis sur le territoire d'une des dix-neuf communes. Il n'ose y voir l'un des aspects de l'équilibre général sur lequel repose le texte de la proposition de loi.

La scission ne concerne pas seulement les poursuites pénales, mais aussi toutes les autres missions légalement dévolues aux parquets. C'est ainsi que les Procureurs du Roi doivent rendre des avis dans toute

aantal magistraten tussen Nederlandstaligen en de Franstaligen; dat akkoord wordt al van bij de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nageleefd. De Brusselse regering blijft die verdeelsleutel hardnekkig hanteren, hoewel hij elke objectieve en redelijke grondslag mist en de Raad van State hem al meermaals heeft bekritiseerd. Desalniettemin lijkt het onmogelijk aan dat officieuze akkoord te tornen. De spreker vreest dat de 27-73-verdeelsleutel allesbehalve voorlopig is, maar de definitieve norm zal worden — in weerwil van de realiteit in het veld.

In vergelijking met wat in 2005 ter tafel lag, is er nu een nieuw element, te weten de splitsing van het arbeidsauditoraat. Waarom wordt overgegaan tot die maatregel, die tot dusver nog nooit was opgedoken? Het arbeidsauditoraat heeft inzake strafvervolgning maar heel beperkte bevoegdheden. De parallel met het parket ligt niet voor de hand. Die splitsing betekent een forse achteruitgang voor de sociale bescherming van de rechtzoekenden, die bovendien moeten aankijken tegen de hervorming van het gebruik der talen bij de arbeidsrechtbanken. De volgende fase in die lijst met eisen is de ondergraving van het federale aspect van de sociale zekerheid. De in het institutioneel akkoord opgenomen bevoegdheidsoverdrachten zijn daar de eerste aanzet van.

De spreker kan niet verbergen dat hij in dat verband heel bezorgd is. De arbeidsauditeurs zullen, elk vanuit hun eigen invalshoek, adviezen uitbrengen die zullen leiden tot uiteenlopende jurisprudentie, ofschoon het gerechtelijk arrondissement Brussel één enkele sociaaleconomische realiteit vormt, te weten de Brusselse gemeenten én hun hinterland.

De splitsing van het parket van Brussel berust op een argument dat vaak wordt gehanteerd in het noorden van het land, maar toch heel relatief is: de werkoverlast bij dat parket. Die werklast toont vooral aan dat er te weinig personeel is. Bovendien is er geen objectieve grond voor de stelling dat de feiten die worden gepleegd buiten de negentien Brusselse gemeenten, onvoldoende zouden worden vervolgd — dat blijkt geenszins uit de statistieken. De spreker vreest integendeel dat de splitsing van het parket van Brussel negatieve gevolgen zal hebben voor de vervolging van feiten die worden gepleegd op het grondgebied van een van de negentien gemeenten. Hij hoopt echt dat dit geen onderdeel is van het alomvattende compromis waarop de tekst van het wetsvoorstel berust.

De splitsing betreft niet alleen de strafrechtelijke vervolging, maar ook alle andere taken die bij wet zijn toegewezen aan de parketten. Zo moeten de procureurs des Koning in heel wat procedures adviezen uitbrengen,

une série de procédures. Ils contrôlent la validité d'actes et l'exécution de missions par les huissiers de justice. Ils disposent d'un droit de regard dans l'organisation des tribunaux. Ces missions souffriront du temps qui sera nécessaire à la concertation rendue obligatoire entre membres du parquet conformément à la proposition de loi. Cette concertation fait l'objet en outre de critiques du Conseil d'État, qui note l'absence d'unité dans la terminologie (DOC 53 2140/002, p. 13).

Le dédoublement des tribunaux est-il vraiment nécessaire? Déjà actuellement, les juridictions bruxelloises sont divisées entre chambres francophones et néerlandophones. La réforme vise seulement à externaliser la dissociation. Ainsi, il est satisfait à des demandes qui sont énoncées également par des magistrats néerlandophones, qui critiquent le fait qu'ils relèvent d'un chef de corps francophone. On ne peut, selon l'intervenant, considérer qu'il s'agit là d'une avancée déterminante pour les magistrats francophones. Au contraire, la conséquence directe de cette réforme est d'initier un train de promotion de magistrats au grade de chefs de corps, puisque ces fonctions seront dédoublées.

Par contre, un dédoublement s'opère uniquement du côté néerlandophone, à savoir celui du tribunal de police de Bruxelles. Un amendement est annoncé pour supprimer cette anomalie et pour faire respecter la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Cet amendement sera également présenté lors de l'examen de la proposition en séance plénière.

Le membre estime qu'a été inséré dans la proposition de loi un chapitre sans rapport avec l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde: le dédoublement des organes de la police fédérale en tant que conséquence du dédoublement du parquet. Cette ancienne revendication du Nord du pays s'était déjà exprimée lors de la réforme des services de police. Lors de la négociation des accords Octopus, cette demande avait été refusée pour des raisons d'efficacité. Elle avait pourtant été réitérée lors des formations des gouvernements en 1999 et en 2003, à nouveau sans succès. Pourquoi a-t-il été donné suite à cette demande? L'orateur n'en aperçoit l'utilité ni sur le plan organisationnel ni sur le plan politique.

Sur le plan organisationnel, il y aura désormais deux directions administratives scindées: une (bilingue) pour Bruxelles, une autre (unilingue néerlandophone) pour Hal-Vilvorde. Ceci aura pour conséquence que toute enquête, avant d'avoir identifié un prévenu, sera menée dans la langue du service. Aujourd'hui, la direction administrative unifiée a pour politique de mener l'enquête dans la langue supposée de la procédure

de validité van akten nagaan en toezien op de uitvoering van opdrachten door de gerechtsdeurwaarders; ook hebben ze inspraak bij de organisatie van de rechtbanken. De uitvoering van al die taken zal moeilijker worden omdat er meer tijd nodig zal zijn voor het krachtens de in uitzicht gestelde wet verplicht geworden overleg tussen leden van het parket. Voorts heeft ook de Raad van State kritiek op dat overleg; de gebruikte terminologie dienaangaande is volgens de Raad onsamenhangend (DOC 53 2140/002, blz. 13).

Is de ontubbeling van de rechtbanken echt noodzakelijk? Nu al werken de rechtbanken van Brussel met Nederlandstalige en Franstalige kamers. De hervorming heeft louter tot doel die indeling ook voor de buitenwereld in de verf te zetten. Op die manier wordt ook voldaan aan de eisen van Nederlandstalige magistraten, die kritiek uiten op het feit dat ze onder een Franstalige korpschef ressorteren. Volgens de spreker is dat geen echt belangrijke vooruitgang voor de Franstalige magistraten, wel integendeel: het rechtstreekse gevolg van die hervorming zal zijn dat een hele groep magistraten tot korpschef zal worden bevorderd, omdat die functie zal worden ontubbelled.

Eén bepaalde ontubbeling zal er evenwel alleen aan Nederlandstalige kant komen, te weten bij de politierechtbank van Brussel. De spreker kondigt een amendement aan om die anomalie op te heffen en om de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken in acht te doen nemen. Dat zal hij eveneens indien tijdens de bespreking in de plenaire vergadering.

Voorts vindt het lid dat in het wetsvoorstel een hoofdstuk is opgenomen dat geen verband houdt met het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde: de ontubbeling van de organen van de federale politie, als uitloper van de ontubbeling van het parket. Die al oude claim in het noorden van het land weerklonk al ten tijde van de hervorming van de politiediensten. Bij de onderhandelingen die zouden leiden tot de "Octopus-akkoorden" werd dat verzoek afgewezen, om redenen van efficiëntie. Die claim kwam opnieuw ter tafel bij de vorming van de regering in 1999 én in 2003, opnieuw zonder succes. Waarom wordt nu wel op dat verzoek ingegaan? De spreker ziet er het nut niet van in, organisatorisch noch politiek.

Organisatorisch zullen er voortaan twee afzonderlijke administratieve directies zijn: een tweetalige directie voor Brussel en een eentalige directie (Nederlandstalig) voor Halle-Vilvoorde. Dat betekent dat elk onderzoek, vóór een verdachte wordt geïdentificeerd, zal worden gevoerd in de taal van de dienst. Thans hanteert de niet-gesplitste administratieve directie de volgende werkwijze: het onderzoek wordt gevoerd in de taal

devant les cours et tribunaux, notamment sur la base de la langue du prévenu. Avec la réforme, toute l'enquête et les devoirs menés seront poursuivis dans une langue, avec pour conséquences la nécessité d'une traduction et des frais qu'elle engendre. Des crédits budgétaires supplémentaires seront nécessaires.

L'intervenant n'aperçoit pas non plus quelle justification concrète soutient la création, au niveau de la police fédérale, de deux fonctions distinctes de directeur coordinateur administratif et de directeur coordinateur judiciaire à Hal-Vilvorde. Le directeur coordinateur administratif coordonne l'appel aux forces de police dans sa zone de police. Celui de Bruxelles devra demander des renforts à son collègue de Hal-Vilvorde si un grand événement se produit dans la capitale. Les difficultés de mise en œuvre de cette demande risquent de permettre à d'aucuns de critiquer une nouvelle fois l'incapacité de la capitale à gérer des troubles sérieux. Pourtant, Bruxelles est souvent sollicité pour l'envoi d'effectifs pour des événements comme des matches de football à Anvers ou à Liège.

Certes, des améliorations sont annoncées pour les droits linguistiques des justiciables francophones. Cependant, l'intervenant rappelle sa conception plus large de la liberté dans l'emploi des langues. Le droit à être compris par son juge ne peut être limité par l'endroit où ce dernier est établi. Ce droit appartient à l'essence de la protection du citoyen. Le renvoi éventuel vers une juridiction de même ordre maîtrisant la langue des justiciables n'engendre plus de difficultés fondamentales, compte tenu de l'étroitesse du territoire belge et des facilités modernes de communication et de transport.

L'orateur estime que constituent une grave régression, les règles afférentes à l'emploi des langues devant les juridictions du travail. En effet, le juge pourra encore refuser la demande de renvoi ou de changement de langue si cette demande est contraire à la langue de la relation de travail (articles 35, 38 et 41 de la proposition de loi).

Or, le décret du 19 juillet 1973 réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprise prescrits par la loi et les règlements, impose en règle, dans son article 2, le néerlandais comme langue à utiliser pour les relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi que pour les actes et documents des entreprises prescrits par

waarin de procedure wellicht zal verlopen voor de hoven en rechtbanken, onder meer op grond van de taal van de verdachte. Na de hervorming zal het hele onderzoek en alle onderzoeksdaden worden gevoerd in een bepaalde taal, wat zal resulteren dat veel zal moeten worden vertaald, met alle kosten vandien. Er zullen extra begrotingskredieten nodig zijn.

De spreker ziet al evenmin enige concrete rechtvaardiging voor de aanwijzing, bij de federale politie in Halle-Vilvoorde, van een bestuurlijk directeur-coördinator en een gerechtelijk directeur-coördinator. De bestuurlijk directeur-coördinator coördineert de behoeften aan politiemensen in zijn politiezone. De directeur in Brussel zal bij een belangrijke gebeurtenis in de hoofdstad versterking moeten vragen aan zijn collega in Halle-Vilvoorde. Als er problemen opduiken bij de uitvoering van dat verzoek, zullen sommigen het niet kunnen laten er eens te meer op te wijzen dat de hoofdstad niet bij machte is ernstige problemen aan te pakken. Nochtans wordt de politie van Brussel vaak gevraagd mankracht te sturen bij bepaalde evenementen elders, zoals voetbalwedstrijden in Antwerpen of Luik.

Er worden weliswaar verbeteringen aangekondigd voor de taalrechten van de Franstalige rechtzoekenden. De spreker herinnert evenwel aan zijn bredere opvatting over vrijheid aangaande het gebruik der talen. Het recht te worden begrepen door de rechter mag niet worden ingeperkt door de plaats waar die magistraat recht spreekt. Dat recht is de essentie van de bescherming van de burger. Er rijzen niet langer grote problemen om de zaak eventueel door te verwijzen naar een rechtbank van dezelfde orde die de taal van de rechtzoekende beheerst; tenslotte is het Belgisch grondgebied niet zo groot en beschikken we over moderne communicatie- en transportmiddelen.

De spreker beschouwt de regels in verband met het taalgebruik in de arbeidsgerechten als een grote stap achteruit. De rechter kan immers vragen om doorverwijzing of taalwijziging nog steeds weigeren als die vragen tegengesteld zijn aan de taal van de arbeidsverhouding (artikelen 35, 38 en 41 van het wetsvoorstel).

Artikel 2 van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, bepaalt immers dat, voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied hebben of die personeel in het Nederlandse

la loi, pour toutes les personnes physiques et morales ayant un siège d'exploitation dans la région de langue néerlandaise ou occupant du personnel dans la région de langue néerlandaise.

Dès lors, même si le travailleur a son domicile sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, la contestation de son licenciement donnera lieu à une procédure en néerlandais, avec la possibilité pour le juge saisi de rejeter toute demande de changement de langue. Les cas de rejets seront d'autant plus fréquents qu'il n'y a pas de dédoublement. D'ailleurs, certaines juridictions néerlandophones développent déjà, selon le membre, une jurisprudence qui n'applique pas correctement les règles de l'emploi des langues en matière judiciaire, en faisant une application inadéquate des facultés de statuer sur l'opportunité du renvoi. Comment ceux qui s'estiment défenseurs des droits des travailleurs ont-ils pu admettre un tel système? Un amendement sera présenté sur ce point au cours de l'examen en séance plénière.

L'intervenant souscrit aux avancées dans les conditions de connaissances linguistiques pour les magistrats. Personnellement, il a toujours défendu l'idée qu'il était plus important de disposer de magistrats et de personnel de greffe compétents dans la matière traitée que parfaitement bilingues. On a tendance, d'ailleurs, à sous-estimer l'importance des greffes alors que leurs missions sont essentielles au bon fonctionnement des juridictions. Les exigences déraisonnables de bilinguisme y ont également des conséquences négatives. Il conviendrait d'évaluer le cadre linguistique des greffes sur la base de la charge de travail. Les magistrats se plaignent du temps perdu dans la relecture d'actes pourtant simples rédigés par ce personnel, comme par exemple des ordonnances portant calendrier et fixation de l'audience. Il est fastidieux, pour un magistrat, de contrôler à chaque fois la précision des termes juridiques et la qualité rédactionnelle de ces actes. Ce point fera également l'objet d'un amendement qui sera présenté lors de l'examen du texte en séance plénière.

M. Michel Doomst (CD&V) indique avoir une concertation régulière avec 29 communes de la périphérie et leur administration locale. Il y est toujours insisté sur l'importance de ce dossier pour l'effectivité de l'administration de la justice dans la région.

Les problèmes mis en évidence tiennent d'abord à la langue. Les services de police locale signalent souvent un manque de communication lié au manque de clarté des structures. Les problèmes sont également de nature organisationnelle. La politique menée au niveau de

taalgebied tewerkstellen, de verplicht te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, het Nederlands is.

Dat betekent dat, zelfs wanneer de wettige woonplaats van de werknemer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gelegen, de betwisting van zijn ontslag aanleiding zal geven tot een procedure in het Nederlands en dat de behandelende rechter ieder verzoek om taalwijziging kan afwijzen. Doordat er geen ontdebelling is zal het aantal afwijzingen des te talrijker zijn. Volgens de heer Maingain hanteren sommige Nederlandstalige rechtscolleges nu trouwens al een rechtspraak waarbij de regels inzake het taalgebruik in rechtszaken niet correct worden toegepast, doordat de bevoegdheid omtrent het al dan niet doorverwijzen niet naar behoren wordt uitgeoefend. Hoe hebben de pleitbezorgers van de rechten van de werknemers een dergelijk systeem kunnen aanvaarden? Daarover zal tijdens de bespreking in de plenaire vergadering een amendement worden ingediend.

De spreker steunt de voortgang die wordt gemaakt wat de voorwaarden inzake de taalkennis voor magistraten betreft. Hijzelf heeft altijd de stelling verdedigd dat het belangrijker is dat magistraten en griffiepersoneel de behandelde materie grondig beheersen dan dat ze perfect tweetalig zijn. De rol die de griffies vervullen opdat de rechtbanken goed functioneren, wordt trouwens onderschat. De onredelijke tweetaligheidseisen hebben ook daar negatieve gevolgen. Het taalkader van de griffies zou moeten worden bepaald op basis van de werklust. De magistraten klagen dat ze tijd verliezen met het nalezen van nochtans eenvoudige akten die door dat griffiepersoneel worden opgesteld, zoals beschikkingen over het vergaderschema en het tijdstip van hoorzittingen. Het is voor een magistraat vervelend om de accuratesse van de juridische termen en de redactionele kwaliteit van de akten telkens te moeten controleren. Ook daarover zal tijdens de bespreking in de plenaire vergadering een amendement worden ingediend.

De heer Michel Doomst (CD&V) laat weten dat hij geregeld overleg pleegt met de lokale besturen van 29 Brusselse gemeenten in de rand. Op die bijeenkomsten wordt altijd gehamerd op het belang van dit dossier voor een efficiënte rechtsbedeling in het gebied.

De vastgestelde problemen zijn in de eerste plaats taalgebonden. De lokale politiediensten schrijven de gebrekkige communicatie vaak toe aan de ondoorzichtigheid van de structuren. De problemen zijn ook organisatorisch van aard. Het beleid dat op het vlak

l'arrondissement judiciaire actuelle est tracée au départ d'enjeux qui s'expriment en Région de Bruxelles-Capitale. La réforme a cependant pour objet de permettre une stratégie adaptée aux communes de Hal-Vilvorde. La criminalité y présente des caractéristiques différentes de celles de la capitale. Il doit être accordé plus d'attention à la petite criminalité et aux infractions aux normes régionales.

M. Olivier Maingain (FDF) estime que l'affirmation suivant laquelle la criminalité présenterait des caractéristiques différentes ne repose sur aucune justification. Quelle preuve de cette affirmation apporte le précédent orateur? Des statistiques la démontrent-elles?

M. Michel Doomst (CD&V) réitère que cette spécificité de la criminalité revient à chaque discussion avec les services de police locale. Des statistiques ne sont pas nécessaires sur ce point.

Il a été opté pour un dédoublement des juridictions à Bruxelles, conformément au modèle tracé en son temps par MM. Vandenberghe et Bourgeois. La solution permet de maintenir la présence de juristes néerlandophones à Bruxelles. Le dédoublement permet également de donner une meilleure assise sociétale à la justice bruxelloise. La capitale s'inscrit dans un contexte international. Le parquet est lui scindé territorialement. La direction est conférée, en Flandre, à un directeur néerlandophone. En toute indépendance, celui-ci définira la politique et les stratégies dans les enquêtes.

Il n'est pas touché aux principes fondamentaux de la législation relative à l'emploi des langues en matière judiciaire. Il est ainsi encore toujours possible de demander le changement de langue au cours de la procédure. Plus encore, la cohérence est améliorée entre la langue des pièces et la langue de la procédure. La proposition de loi s'articule en effet aussi autour de la notion de "langue de la majorité des pièces pertinentes du dossier" (articles 35, 38 et 41 de la proposition de loi).

La mesure de la charge de travail est un élément essentiel permettant de déterminer combien de magistrats sont nécessaires dans une juridiction. Jusqu'à présent, cette mesure n'a pu être réalisée de façon satisfaisante. La ministre de la Justice a cependant pris l'engagement d'y travailler. Cette mesure, qui devra faire l'objet d'un suivi compte tenu de l'évolutivité de la charge de travail dans le temps, constitue l'un des aspects d'un dossier plus large.

van het huidige gerechtelijk arrondissement wordt gevoerd, wordt bepaald op grond van uitdagingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De hervorming is nochtans bedoeld om een strategie mogelijk te maken die is aangepast aan de gemeenten van Halle-Vilvoorde. De criminaliteit heeft er andere kenmerken dan in de hoofdstad. Er moet meer aandacht worden besteed aan de kleine criminaliteit en aan de overtredingen van de gewestelijke normen.

De heer Olivier Maingain (FDF) is van mening dat de bewering als zou de criminaliteit anders zijn, op geen enkele wijze wordt verantwoord. Welk bewijs heeft de vorige spreker ervoor? Blijkt zulks uit de statistieken?

De heer Michel Doomst (CD&V) herhaalt dat die specificiteit uit elke bespreking met de lokale politie naar voren komt. Statistieken zijn op dit punt niet nodig.

Hij heeft gekozen voor een ontubbeling van de rechtbanken in Brussel, overeenkomstig het model dat indertijd door de heren Vandenberghe en Bourgeois is geschetst. De oplossing biedt de mogelijkheid Nederlandstalige juristen in Brussel te houden. De ontubbeling maakt het ook mogelijk aan de rechtscollages in Brussel een betere maatschappelijke verankering te geven. De hoofdstad maakt deel uit van een internationale context. Het parket wordt wel territoriaal gesplitst. De leiding wordt in Vlaanderen toegekend aan een Nederlandstalige directeur. Die zal volkomen onafhankelijk het beleid en de strategieën in de onderzoeken bepalen.

Aan de fundamentele principes van de wetgeving inzake het taalgebruik in gerechtszaken wordt niet geraakt. Zo blijft het nog altijd mogelijk tijdens de procedure te vragen om van taal te veranderen. Meer nog, de samenhang tussen de taal van de stukken en de taal van de procedure wordt verbeterd. Het wetsvoorstel is immers opgebouwd rond het begrip "taal van de meerderheid van de pertinente dossierstukken" (artikel 35 van het wetsvoorstel), en het begrip "taal van de meerderheid van de relevante dossierstukken" (artikelen 38 en 41 van het wetsvoorstel).

De werklasmeting is een essentieel element om het bepalen hoeveel magistraten in een rechtsgebied nodig zijn. Tot dusver kon die meting niet op bevredigende wijze worden uitgevoerd. De minister van Justitie is echter de verbintenis aangegaan om daaraan te werken. Die meting, die zal moeten worden herhaald in het licht van de evolutie van de werklasmeting in de tijd, vormt een van de aspecten van een ruimer dossier.

En conclusion, pour le membre, la proposition de loi répond à des attentes exprimées au niveau des communes de la périphérie. Elle y répond par la possibilité de mener des politiques sur mesure.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) conteste la position du précédent orateur, selon laquelle le dédoublement proposé suivrait le modèle proposé en son temps par MM. Vandenberghe et Bourgeois. Au contraire, elle rappelle au précédent orateur qu'un amendement sera déposé pour revenir au modèle défendu par un membre de son parti, à savoir la proposition de loi, introduite au Sénat lors de la 51^e législature par M. H. Vandenberghe, modifiant diverses dispositions en vue de créer des tribunaux de première instance francophones et néerlandophones et de scinder le ministère public près le tribunal de première instance dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde (Doc. Sénat 3-159/1).

Pour l'intervenante, il n'est que logique que les juges de Bruxelles restent bilingues. La capitale est en effet une région linguistique bilingue. Il n'est par contre pas logique que des juges unilingues francophones soient compétents pour des litiges situés en région linguistique de langue néerlandaise.

M. Michel Doomst (CD&V) réplique que le modèle défendu en son temps par MM. Vandenberghe et Bourgeois faisait preuve de réalisme.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) explique avoir des difficultés à suivre le raisonnement des membres de la N-VA. En effet, en deux ans de discussions institutionnelles, pas moins de trois modèles différents ont été proposés pour la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, soit:

1° un premier passage de la note, alors déposée en qualité de clarificateur royal, par M. De Wever indique: *"Met uitzondering van het gerechtelijk arrondissement Brussel, dat een federale bevoegdheid blijft, krijgen de Gemeenschappen de bevoegdheid om de organisatie en de werking van de rechtbanken in eerste aanleg (politierechtbank, vrederecht, rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel, ...) en in tweede aanleg (hof van beroep, arbeidshof, ...) zelf te regelen. Het militaire gerecht, het Hof van Cassatie, de Raad van State, het Grondwettelijk Hof en het federaal parket blijven tot de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid behoren."*;

2° Un second passage de cette même note porte: *"Voor de splitsing van het gerechtelijke arrondissement Brussel geldt het wetsvoorstel dat in de vorige*

Voor de spreker voldoet het wetsvoorstel tot besluit aan verwachtingen in de gemeenten in de rand. Het biedt de mogelijkheid een beleid op maat te voeren.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) weerlegt de stelling van de vorige spreker waarbij de voorliggende ontubbeling het model zou volgen dat indertijd door de heren Vandenberghe en Bourgeois werd voorgesteld. Integendeel herinnert zij de vorige spreker eraan dat een amendement zal worden ingediend om terug te keren tot een door een lid van zijn partij verdedigd model, namelijk het door de heer Hugo Vandenberghe tijdens de 51^{ste} zittingperiode in de Senaat ingediende wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg en de splitsing van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde (Doc Senaat 3-159/1).

De spreekster vindt het maar logisch dat de rechters in Brussel tweetalig blijven. De hoofdstad is immers een tweetalig taalgebied. Onlogisch is het echter dat eentalig Franstalige rechters bevoegd zouden zijn voor geschillen in het Nederlandse taalgebied.

De heer Michel Doomst (CD&V) repliceert dat het destijds door de heren Vandenberghe en Bourgeois verdedigde model van realisme getuigde.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) bekent dat hij het moeilijk heeft om de redenering van de N-VA-leden te volgen. In twee jaar institutionele discussies zijn maar liefst drie verschillende modellen voorgesteld voor de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, te weten:

1° volgens een eerste passus uit de nota van de toen als koninklijk verduidelijker optredende heer De Wever: *"Met uitzondering van het gerechtelijk arrondissement Brussel, dat een federale bevoegdheid blijft, krijgen de Gemeenschappen de bevoegdheid om de organisatie en de werking van de rechtbanken in eerste aanleg (politierechtbank, vrederecht, rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel, ...) en in tweede aanleg (hof van beroep, arbeidshof,...) zelf te regelen. Het militaire gerecht, het Hof van Cassatie, de Raad van State, het Grondwettelijk Hof en het federaal parket blijven tot de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid behoren."*;

2° een tweede passus in diezelfde nota geeft aan: *"Voor de splitsing van het gerechtelijke arrondissement Brussel geldt het wetsvoorstel dat in de vorige*

zittingsperiode ingediend werd door senator Hugo Vandenberghe als uitgangspunt.”;

3° le modèle de la scission verticale pure, défendu dans son exposé par l’oratrice précédente.

Déjà interrogé par le parti de l’intervenant sur l’apparente dissonance entre les deux passages de sa note, le clarificateur royal n’avait pu formuler de réponse satisfaisante. La solution finalement retenue dans la proposition de loi, qui associe la scission verticale du parquet et le dédoublement des juridictions, ne semble pas immédiatement en contradiction avec les positions du clarificateur royal de l’époque. En introduisant, sous forme d’amendement, la proposition déposée lors de la 51^e législature par M. Vandenberghe, les membres de la N-VA démontrent selon l’intervenant qu’ils ne peuvent proposer de solution certaine et crédible.

Pour le surplus, le membre estime que la réforme de l’arrondissement judiciaire de Bruxelles est l’une des plus importantes réformes dans la justice de ces dernières années. Si elle est votée, la proposition de loi nécessitera encore un travail important de la part de la ministre de la Justice, qui devra notamment veiller à la bonne exécution de la mesure de la charge de travail. Tout ceci nécessitera un travail de suivi adéquat.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) estime que le parti du précédent orateur n’a pas dû être suffisamment attentif au cours des négociations institutionnelles: la N-VA a toujours défendu le principe d’une scission verticale pure. La proposition de loi déposée en tant qu’amendement doit être comprise comme une tentative de compromis.

M. Gerolf Annemans (VB) rappelle avoir annoncé le dépôt d’un amendement visant, justement, une scission verticale pure.

*
* * *

zittingsperiode ingediend werd door senator Hugo Vandenberghe als uitgangspunt.”;

3° het model van de volledig verticale splitsing, dat de vorige sprekerster in haar uiteenzetting heeft verdedigd.

Toen de partij van de spreker de koninklijk verduidelijker ondervroeg over de kennelijke tegenstrijdigheid tussen de twee passussen uit zijn nota, kon hij daar geen bevredigend antwoord op geven. De oplossing die uiteindelijk in aanmerking werd genomen in het wetsvoorstel, dat de verticale splitsing van het parket koppelt aan de splitsing van de rechtbanken, blijkt niet meteen in contradictie met de standpunten van de toenmalige koninklijk verduidelijker. Door bij wege van amendement het tijdens de 51^e zittingsperiode door de heer Vandenberghe ingediende wetsvoorstel, opnieuw in te dienen, bewijzen de leden van de N-VA volgens de spreker dat ze geen degelijke en geloofwaardige oplossing kunnen aandragen.

Voorts vindt het lid de hervorming van het gerechtelijk arrondissement van Brussel een van de belangrijkste gerechtelijke hervormingen van de afgelopen jaren. Zo het wetsvoorstel wordt goedgekeurd zal de minister van Justitie nog heel wat werk voor de boeg hebben: zij zal onder meer moeten toezien op de correcte uitvoering van de werklasmeting. Dat alles vergt een deugdelijke monitoring.

Volgens *mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA)* moet de partij van de vorige spreker blijkbaar niet goed hebben opgelet tijdens de institutionele onderhandelingen: de N-VA heeft altijd de stelregel van een volledig verticale splitsing verdedigd. Het als amendement ingediende wetsvoorstel moet worden gezien als een poging een compromis te vinden.

De heer Gerolf Annemans (VB) memoreert dat hij de indiening heeft aangekondigd van een amendement dat precies een volledig verticale splitsing beoogt.

*
* * *

Mme Barbara Pas (VB) considère que la proposition de loi à l'examen aura des conséquences désastreuses pour la Flandre, pour Bruxelles et pour Hal-Vilvorde.

La majorité a choisi d'entamer à la Chambre les discussions relatives à la réforme de l'État par la réglementation relative à l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Il s'agit d'emblée du volet le plus extrême, voire le plus délirant de toute la réforme de l'État. Elle constitue une véritable marche triomphale pour les francophones.

La réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles a des conséquences dramatiques en ce qui concerne l'administration de la justice pour les néerlandophones de Bruxelles et elle est à la base de la francisation judiciaire de Hal-Vilvorde.

1. En premier lieu, elle réduit fortement le bilinguisme à Bruxelles. La membre songe à cet égard au nombre de magistrats bilingues. Actuellement, ils représentent deux tiers du parquet bruxellois, mais cette proposition ramène cette proportion à un tiers seulement. Ces cours ne doivent même plus avoir de "connaissance approfondie" de la deuxième langue, mais seulement une connaissance "fonctionnelle". Les exigences en matière de bilinguisme sont donc fortement réduites.

La membre évoque également le procureur du Roi et l'auditeur qui, jusqu'à présent, étaient à tour de rôle un francophone et un néerlandophone, mais qui seront désormais systématiquement des francophones. Voilà qui crée une nouvelle discrimination à Bruxelles même, dont le procureur sera toujours francophone. Un magistrat du parquet néerlandophone ne pourra plus jamais briguer la fonction suprême. La membre demande au secrétaire d'État de justifier cette modification. Le Conseil d'État a lui aussi réclamé une motivation à cet égard. Elle espère pouvoir la trouver dans les nombreux amendements de la majorité. C'est un fait nouveau, qui confirme l'intention des francophones de faire de Bruxelles une ville francophone. En effet, cette réglementation fait en sorte que Bruxelles, ville bilingue, est en train de devenir une ville à dominance francophone. Une ville francophone dans laquelle les Flamands sont réduits à une minorité tolérée. Les néerlandophones sont relégués au rang de citoyens de seconde zone. Pire encore: les droits des néerlandophones de Bruxelles sont liés de manière perfide à ceux des francophones de Hal-Vilvorde.

2. Les tribunaux ne sont nullement scindés mais bien dédoublés. Ce dédoublement est encore plus grave que la situation actuelle, car il implique que les tribunaux

Mevrouw Barbara Pas (VB) is de mening toegedaan dat het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel rampzalige gevolgen zal hebben voor Vlaanderen, Brussel én Halle-Vilvoorde.

De meerderheid heeft ervoor gekozen om in de Kamer de besprekingen inzake de staatshervorming te beginnen met de regeling voor het gerechtelijk arrondissement Brussel. Het is meteen ook het meest verregaande en zelfs het meest krankzinnige onderdeel van de hele staatshervorming. Het is een regelrechte triomftocht voor de Franstaligen.

De hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel heeft catastrofale gevolgen voor de rechtsbedeling van de Nederlandstaligen in Brussel en zet de gerechtelijke verfransing van Halle-Vilvoorde op het spoor.

1. Vooreerst gaat de tweetaligheid in Brussel er sterk door achteruit. Het lid denkt daarbij aan het aantal tweetalige magistraten. Momenteel is dat 2/3 in het Brusselse parket, maar met dit voorstel wordt dat herleid tot slechts één derde. Deze hoeven zelfs geen "grondige kennis" meer te hebben van de tweede taal, maar slechts een "functionele". De tweetaligheidseisen worden dus sterk uitgedund.

Het lid verwijst eveneens naar de procureur des Konings en de auditeur die tot op heden afwisselend een Nederlandstalige en Franstalige waren, maar voortaan altijd Franstalig zullen zijn. Dit leidt meteen tot een nieuwe discriminatie in Brussel zelf met de procureur van Brussel die altijd een Franstalige zal zijn. Een Nederlandstalige parketmagistraat mag het hoogste ambt nooit meer ambiëren. Het lid verzoekt de staatssecretaris hierover een verantwoording te geven. Ook de Raad van State heeft hiervoor een motivatie gevraagd. Ze hoopt die te kunnen vinden in de talrijke amendementen van de meerderheid. Het gaat om een *novum*, waarmee de intentie van de Franstaligen om Brussel uit te roepen tot een Franstalige stad bevestigd wordt. Deze regeling zorgt er immers voor dat Brussel aan het verglijden is van een tweetalige stad naar een dominant Franstalige stad. Een Franstalige stad, waar de Vlamingen gereduceerd worden tot een gedoogde minderheid. De Nederlandstaligen worden gedegradeerd tot tweederangsburgers. Sterker nog: de rechten van de Nederlandstaligen in Brussel worden op een perfide wijze gekoppeld aan de rechten van de Frans-taligen in Halle-Vilvoorde.

2. De rechtbanken worden helemaal niet gesplitst, maar ont dubbeld. Die ont dubbeling is nog veel erger dan de huidige situatie, want het betekent dat de Franstalige

francophones seront désormais pleinement compétents pour l'ensemble de Hal-Vilvorde. Cela équivaut à un élargissement gigantesque des facilités en matière judiciaire. Cette réforme ouvre la voie à la francisation judiciaire de Hal-Vilvorde. Sachant que la proportion de magistrats francophones augmente fortement et passe de 2/3 à 4/5, et que le nombre de magistrats néerlandophones est réduit tout aussi radicalement, il apparaît clairement que les tribunaux néerlandophones seront balayés par la concurrence écrasante des francophones, même à Hal-Vilvorde. Il s'agit d'une clé 20/80 complètement incompréhensible, sur laquelle la membre reviendra en détail dans un point ultérieur (mesure de la charge de travail).

3. Élargissement des facilités à Hal-Vilvorde. Dans le même temps, à Hal-Vilvorde, les possibilités de changer la langue en français pour l'examen d'une affaire judiciaire est nettement facilitée. Dans les communes à facilités, la procédure peut même être engagée sur demande unilatérale d'un défendeur francophone. En d'autres termes, la proposition de loi étend considérablement les facilités en matière judiciaire.

4. Les concessions flamandes dans le Brabant flamand ne sont manifestement toujours pas suffisantes. Il a également fallu donner certaines impulsions pour satisfaire à nouveau l'expansionnisme territorial de la francophonie dans toute la Flandre. Dans certaines circonstances, le changement de langue dans le traitement des affaires judiciaires est en effet élargi à l'ensemble du pays. Ce qui ne constitue, pour l'heure, qu'une exception limitée, créera un appel d'air, de sorte qu'à l'avenir, lors d'un procès, les parties pourront beaucoup plus facilement demander le renvoi de leur dossier devant un tribunal francophone. Des facilités sont donc créées en matière judiciaire pour les Francophones dans toute la Flandre.

5. Contrairement aux tribunaux, le parquet est scindé en un parquet pour Bruxelles et un parquet pour Hal-Vilvorde, mais cette scission s'accompagne d'une série de mesures qui, dans la pratique, neutralisent quasiment la scission. Ainsi, la scission est d'emblée vidée de sa substance par la désignation, au sein de ce parquet de Hal-Vilvorde, de magistrats francophones qui ne seront pas sous les ordres du procureur flamand de Hal-Vilvorde, mais resteront subordonnés au procureur francophone de Bruxelles. Ils auront pour mission de canaliser vers le tribunal francophone tous les allophones ou allochtones, même si ceux-ci n'ont absolument rien à voir avec Bruxelles. Plutôt que de permettre la mise en place d'une politique de sécurité cohérente à Hal-Vilvorde, on instaure une justice de deux poids, deux mesures. Cela implique des mises en liberté rapides et

rechtbanken voortaan volwaardig bevoegd worden voor heel Halle-Vilvoorde. Dit komt neer op een gigantische uitbreiding van de faciliteiten in gerechtszaken. Het zet alle deuren open voor de juridische verfransing van Halle-Vilvoorde. Wetende dat het aantal Franstalige magistraten sterk wordt opgetrokken van 2/3 naar 4/5 en wetende dat het aantal Nederlandstalige magistraten even sterk wordt verminderd, dan is al duidelijk dat de Nederlandstalige rechtbanken zullen weggeconcentreerd worden door de Franstalige, zelfs in Halle-Vilvoorde. Het is een totaal onbegrijpelijke 20/80- regeling waar het lid in een later punt (werklastmeting) uitvoerig op terugkomt.

3. Uitbreiding van de faciliteiten in Halle-Vilvoorde. Tegelijkertijd worden de mogelijkheden in Halle-Vilvoorde om een taalwijziging bij de behandeling van een rechtszaak een zaak in het Frans te laten behandelen veel gemakkelijker gemaakt. In de faciliteitengemeenten wordt deze taalwijziging zelfs vergemakkelijkt op eenzijdig verzoek van een Franstalige verweerder. Met andere woorden, er wordt een sterke uitbreiding van de faciliteiten op gerechtelijk vlak geïnstalleerd.

4. De Vlaamse toegevingen in Vlaams-Brabant zijn blijkbaar nog niet genoeg. Er moesten ook wat aanzetten worden geleverd om de territoriale expansiedrang van de francophonie in heel Vlaanderen opnieuw voedsel te geven. De taalwijziging bij een behandeling van rechtszaken wordt in bepaalde omstandigheden immers uitgebreid tot het hele land. Waar het vandaag om een beperkte uitzondering gaat, wordt in de toekomst de deur opengezet zodat partijen in een rechtsgeding in de toekomst veel gemakkelijker de verzending zullen kunnen vragen van hun dossier naar een Franstalige rechtbank. Er komen dus faciliteiten voor Franstaligen op gerechtelijk vlak in heel Vlaanderen.

5. In tegenstelling tot de rechtbanken wordt het parket wel gesplitst in een parket voor Brussel en een parket voor Halle-Vilvoorde, maar die splitsing gaat gepaard met een aantal maatregelen die deze splitsing in de praktijk zo goed als ongedaan maken. Zo wordt de splitsing meteen ondergraven doordat in dat parket Halle-Vilvoorde Franstalige magistraten zullen worden aangesteld, die niet moeten luisteren naar de Vlaamse procureur van Halle-Vilvoorde, maar wel naar de altijd Franstalige procureur van Brussel. Zij hebben tot taak om al wie anderstalig of allochtoon is naar de Franstalige rechtbank te kanaliseren, ook al hebben ze in de verste verte niets met Brussel te maken. In plaats van een samenhangend veiligheidsbeleid te kunnen voeren in Halle-Vilvoorde, wordt een Justitie ingevoerd van twee maten en twee gewichten. Dit impliceert snelle

des décisions laxistes pour les allophones, et une plus grande sévérité pour les délinquants néerlandophones. Dès le départ, la nouvelle réglementation intègre une discrimination sous-jacente. Elle entraînera par ailleurs une francisation du travail de la police à Hal-Vilvorde.

Telles sont en résumé les critiques fondamentales que la membre formule au sujet de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et qu'elle souhaite détailler ci-après point par point.

1. Scission du parquet et de l'auditorat du travail

La création d'un parquet distinct pour Hal-Vilvorde, qui permettra de développer une politique de sécurité sur mesure pour la région, est une bonne chose - mais aussi le seul point positif de toute cette réforme. Mais ce nouveau parquet est immédiatement fortement infecté par la présence de magistrats du parquet francophones, qui ont la tâche explicite de canaliser les dossiers d'allophones vers les tribunaux francophones. Ceci est, pour diverses raisons, totalement inacceptable. Le régime linguistique du parquet bruxellois, qui sera dorénavant toujours placé sous la direction d'un procureur francophone, est aussi tout à fait inacceptable.

Un régime similaire est prévu pour l'auditorat: un auditorat néerlandophone distinct pour Hal-Vilvorde, avec un chien de garde francophone. Et un auditeur bruxellois qui sera toujours francophone.

1.1. Parquet et auditorat de Hal-Vilvorde

Le parquet de Hal-Vilvorde sera composé de "20 % du cadre actuel du parquet de Bruxelles (=Bruxelles-Hal-Vilvorde) incluant les magistrats de complément." (DOC 53 2140/001, p. 8). Ce parquet est composé de "magistrats néerlandophones dont 1/3 est bilingue. Des magistrats francophones bilingues fonctionnels, correspondant à 1/5 du nombre de magistrats néerlandophones de Hal-Vilvorde, seront détachés du parquet de Bruxelles en vue du traitement par priorité des affaires francophones. Ils prendront ces affaires en charge dès le choix de la langue française par le suspect. Ils sont sous l'autorité du procureur du Roi de Hal-Vilvorde en ce qui concerne l'application des directives de politique criminelle mais sont sous l'autorité hiérarchique du procureur du Roi de Bruxelles." (*Ibid.*)

Concrètement: il y a quelques mois, le cadre du parquet de Bruxelles comprenait 92 statutaires et 29 magistrats de complément, soit 121 personnes. Un cinquième de ce nombre correspond à 24. Le parquet de

vrijlatingen en lakse beslissingen voor anderstaligen, en een hardere aanpak van Nederlandstalige delinquenten. De discriminatie wordt er van meet af aan ingebakken. Het zal bovendien ook leiden tot een verfransing van het politiewerk in Halle-Vilvoorde.

Dat zijn, bondig opgesomd, de fundamentele elementen van kritiek op de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, waar het lid punt voor punt uitvoeriger wenst op in te gaan.

1. Splitsing van het parket en van het arbeidsauditoraat

Positief, maar meteen ook het enige positieve punt van heel deze hervorming, is dat er een apart parket wordt opgericht voor Halle-Vilvoorde, zodat er een veiligheidsbeleid zou kunnen ontwikkeld worden dat op maat van de streek geschreven is. Maar dit nieuwe parket wordt meteen zwaar geïnfecteerd met de aanwezigheid van Franstalige parketmagistraten, die de uitdrukkelijke taak hebben om dossiers van anderstaligen te kanaliseren naar de Franstalige rechtbank. Dit is om verscheidene redenen totaal onaanvaardbaar. Ook de taalregeling voor het Brussels parket, dat voortaan altijd onder leiding van een Franstalige procureur zal staan, kan echt niet door de beugel.

Een soortgelijke regeling wordt getroffen voor het auditoraat: een apart Nederlandstalig auditoraat voor Halle-Vilvoorde, met een Franstalige waakhond. En een Brusselse auditeur die altijd Franstalig zal zijn.

1.1. Parket en auditoraat van Halle-Vilvoorde

Het parket van Halle-Vilvoorde zal bestaan uit "20 % van het huidig kader van het parket van Brussel (= Brussel-Halle Vilvoorde) met inbegrip van de toegevoegde magistraten." (DOC 53 2140/001, p. 8). Dit parket is samengesteld uit "Nederlandstalige magistraten waarvan 1/3 tweetalig is. Met het oog op het prioritair behandelen van de Franstalige zaken zullen functioneel tweetalige Franstalige magistraten, overeenstemmend met 1/5 van het aantal Nederlandstalige magistraten van HV, van het parket van Brussel gedetacheerd worden. Zij zullen deze zaken behandelen zodra de verdachte voor de Franse taal zal hebben gekozen. Zij staan onder het gezag van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde voor wat de uitvoering van het strafrechtelijk beleid betreft, maar onder het hiërarchisch gezag van de procureur des Konings te Brussel." (*Ibid.*)

Concreet: het kader van het parket van Brussel bedroeg enkele maanden geleden 92 statutairen en 29 toegevoegden of 121 mensen. Een vijfde daarvan bedraagt 24. Het parket van Halle-Vilvoorde zal dus

Hal-Vivorde comportera donc 24 magistrats du parquet néerlandophones, dont 8 sont “fonctionnellement” bilingues. Une obligation de bilinguisme “approfondi” (donc plus exigeante) s’applique au nouveau procureur. Il s’y ajoute 5 francophones bilingues détachés, qui recevront directement leurs ordres du procureur bruxellois francophone. Dans la pratique, est créée une section francophone au sein du parquet néerlandophone de Hal-Vivorde dirigée directement depuis Bruxelles. Cela soulève d’importantes objections.

1. La politique de poursuites sera donc différente à Hal-Vilvorde selon que l’on est francophone ou néerlandophone. Les dossiers francophones devront en effet être traités en priorité. Sur quoi peut se fonder une telle priorité? Les auteurs francophones sont-ils d’une quelconque manière plus importants que les auteurs néerlandophones? Pourquoi met-on en place, en l’occurrence, une politique de deux poids deux mesures?

2. Pourquoi est-il aussi indispensable que les délinquants francophones qui commettent une infraction à Hal-Vilvorde, mais qui sont très souvent domiciliés à Hal-Vilvorde, soient poursuivis par des magistrats de parquet francophones, qui relèvent de surcroît de la hiérarchie du procureur francophone de Bruxelles? Que reproche-t-on dès lors aux magistrats de parquet néerlandophones qui ont réussi un examen de bilinguisme et qui effectuent d’ailleurs actuellement déjà ce travail à Hal-Vilvorde avec une équipe? Pourquoi tant de méfiance et de mépris à l’égard de magistrats néerlandophones? Et pourquoi ces magistrats francophones doivent-ils seulement justifier d’un “bilinguisme fonctionnel” et non d’un “bilinguisme approfondi” alors qu’ils travaillent pourtant dans une région unilingue néerlandophone?

3. Pourquoi ces magistrats de parquet francophones ne peuvent-ils dès lors être placés sous l’autorité du procureur de Hal-Vilvorde? En instaurant deux hiérarchies, on crée surtout beaucoup d’anarchie, ce qui est en contradiction avec la nécessité d’une politique de sécurité uniforme à Hal-Vilvorde. Nulle part ailleurs dans le pays un procureur ne peut saboter ainsi un autre procureur. Nulle part ailleurs un procureur ne peut exercer une compétence disciplinaire sur des magistrats qui relèvent d’un autre procureur.

4. Cette réglementation va totalement à l’encontre du principe de territorialité et méconnaît complètement le caractère néerlandophone de Hal-Vilvorde. Même dans les communes à facilités, on ne nomme plus actuellement de personnel francophone, mais uniquement des personnes ayant un diplôme établi en néerlandais qui, dans un certain nombre de cas, doivent faire la preuve de leur connaissance du français. Compte tenu de la

24 Nederlandstalige parketmagistraten tellen, waarvan er 8 “functioneel” tweetalig zijn. Voor de nieuwe procureur geldt een “grondige” — en dus zwaardere — tweetaligheidsverplichting. Daar bovenop komen er 5 gedetacheerde tweetalige Franstaligen, die rechtstreeks hun orders zullen krijgen van de Franstalige Brusselse procureur. In de praktijk komt dus een Frans-talige afdeling binnen het Nederlandstalig parket van Halle-Vilvoorde, die rechtstreeks wordt gestuurd vanuit Brussel. Dit roept heel ernstige bezwaren op.

1. Dit zal leiden tot een verschillend vervolgingsbeleid in Halle-Vilvoorde naargelang men Nederlands- of Franstalig is. Franstalige zaken moeten immers prioritair behandeld worden. Waarop kan zulke prioriteit gebaseerd zijn? Zijn Franstalige daders in enig opzicht belangrijker dan Nederlandstalige? Waarom wordt hier een beleid van twee maten en twee gewichten geïnstalleerd?

2. Waarom moeten Franstalige delinquenten die een misdrijf plegen in Halle-Vilvoorde, maar die heel vaak woonachtig zijn in Halle-Vilvoorde, zo noodzakelijk vervolgd worden door Franstalige parketmagistraten, die dan bovendien nog onder de hiërarchie staan van de Franstalige procureur van Brussel? Wat is er dan mis met Nederlandstalige parketmagistraten die een tweetaligheidsproef hebben afgelegd en die trouwens vandaag reeds met een ploeg dit werk in Halle-Vilvoorde verrichten? Waarom zoveel wantrouwen en misprijzen voor Nederlandstalige magistraten? En waarom moeten die Franstalige magistraten slechts “functioneel tweetalig” zijn en niet “grondig tweetalig”, terwijl ze toch in eentalig Nederlandstalig gebied werken?

3. Waarom kunnen die Franstalige parketmagistraten dan niet onder de hiërarchie staan van de procureur van Halle-Vilvoorde? Door twee hiërarchieën in te bouwen, creëert men vooral veel anarchie. Dit staat haaks op de noodzaak aan een eenvormig veiligheidsbeleid in Halle-Vilvoorde. Nergens anders in het land is het mogelijk dat de ene procureur de andere zo kan saboteren. Nergens anders is het mogelijk dat een procureur tuchtrechtelijk bevoegd is voor magistraten van een andere procureur.

4. Deze regeling druist helemaal in tegen het territorialiteitsbeginsel en miskent het Nederlandstalige karakter van Halle-Vilvoorde volkomen. Zelfs in faciliteitengemeenten wordt vandaag geen Franstalig personeel benoemd, maar enkel mensen met een Nederlandstalig diploma, die in een aantal gevallen het bewijs moeten leveren van de kennis van het Frans. Gezien de faciliteitsproblematiek is het inderdaad niet onlogisch dat een

problématique des facilités, il n'est pas illogique, en effet, qu'une partie des magistrats flamands connaissent le français, mais cela ne justifie absolument pas la désignation de magistrats francophones.

5. Cette réglementation impliquera que, dans les dossiers impliquant un auteur allophone, toute l'enquête sera confiée à un juge d'instruction francophone, et que l'enquête sera menée, en grande partie, en français, même si de nombreuses autres parties sont néerlandophones. La membre donne l'exemple suivant: un trio de voleurs roumains originaire de Hal cambriole des familles néerlandophones à Dworp et les témoins sont néerlandophones. Dans ce cas, l'enquête sera malgré tout menée, en grande partie, en français, et la police néerlandophone sera invitée à effectuer autant de devoirs d'enquête que possible en français. Cette réglementation contribuera incontestablement à la francisation de Hal-Vilvorde.

6. Les juges d'instruction et les juges répressifs francophones de Bruxelles sont, depuis toujours, beaucoup plus laxistes que leurs collègues néerlandophones. Dès lors, les suspects et les étrangers francophones choisiront systématiquement la procédure en langue française, même s'ils parlent couramment le néerlandais et habitent Hal-Vilvorde et même si les victimes sont néerlandophones. Les conséquences seront rapidement perceptibles. Si un suspect est arrêté et opte pour la procédure en langue française, le risque sera beaucoup plus grand qu'il soit relâché sur-le-champ et qu'il puisse poursuivre ses activités criminelles. L'indulgence beaucoup plus grande du côté francophone sera un moyen de persuasion commode pour soustraire le plus grand nombre possible d'affaires aux juges néerlandophones. Il est donc loin d'être sûr que les choses s'amélioreront beaucoup sur le terrain à Hal-Vilvorde.

7. L'Ordre des barreaux flamands (OVb) proteste aussi avec véhémence contre ce détachement de cinq magistrats francophones du parquet, et ajoute un argument très pertinent. Selon l'OVb, le parquet bilingue de Bruxelles manque en effet déjà de magistrats. Les francophones bilingues sont indispensables au parquet de Bruxelles. L'arriéré de ce parquet ne sera pas réglé demain en dépit de la scission.

Dans une interview parue dans le Juristenkrant du 26 octobre 2011, M. Jos Colpin, premier substitut et ancien porte-parole du parquet de Bruxelles, a réagi particulièrement sèchement: *"Comment ont-ils pu imaginer une chose pareille? [Ces personnes dépendent] du procureur de Bruxelles. Comment le chef de corps de Hal-Vilvorde pourra-t-il dès lors mener une bonne politique du personnel? Tout cela donne l'impression que l'intention est de créer un poste d'adjoint du*

deel van de Vlaamse magistraten Frans kent, maar dit verantwoordt allerminst de aanstelling van Franstalige magistraten.

5. De regeling zal er voor zorgen dat het hele onderzoek in dossiers met een anderstalige dader van meet af aan bij een Franstalige onderzoeksrechter komt en grotendeels in het Frans zal gevoerd worden, ook al zijn tal van andere elementen Nederlandstalig. Het lid geeft volgend voorbeeld: een Roemeens dieventrio uit Halle breekt in bij Nederlandstalige gezinnen uit Dworp en de getuigen zijn Nederlandstalig. Toch zal het onderzoek grotendeels in het Frans gevoerd worden en de Nederlandstalige politie zal aangezet worden zoveel mogelijk onderzoeksdaden in het Frans te verrichten. Deze regeling zal onmiskenbaar bijdragen tot de verfransing van Halle-Vilvoorde.

6. De Franstalige onderzoeks- en strafrechters van Brussel zijn van oudsher veel lakser dan hun Nederlandstalige collega's. Franstalige verdachten en vreemdelingen zullen dan ook systematisch kiezen voor de Franstalige procedure, zelfs al spreken ze vlot Nederlands, al wonen ze in Halle-Vilvoorde en zijn ook de slachtoffers Nederlandstalig. De gevolgen zullen gauw merkbaar zijn. Wanneer een verdachte wordt aangehouden en voor de Franstalige procedure kiest, wordt de kans veel groter dat hij meteen weer op straat staat en zijn criminele activiteiten kan voortzetten. De veel mildere aanpak aan Franstalige kant zal dan ook een handig overtuigingsmiddel om zoveel mogelijk zaken uit Halle-Vilvoorde te onttrekken aan de Nederlandstalige rechters. Het is dus allerminst zeker dat er op het terrein in Halle-Vilvoorde veel ten goede zal veranderen.

7. Ook de Orde van Vlaamse Balies protesteert met klem tegen deze detachering van vijf Franstalige parketmagistraten en geeft een zeer terecht bijkomend argument. Volgens de OVb kampt het tweetalige Brussels parket nu al met een tekort aan magistraten. Tweetalige Franstaligen zijn broodnodig in het Brussels parket. De achterstand aldaar zal ondanks de splitsing morgen niet opgelost zijn.

De heer Jos Colpin, eerste substituut en gewezen woordvoerder van het Brussels parket reageert in een interview in de Juristenkrant van 26 oktober 2011 bijzonder scherp: *"Hoe halen ze het in hun hoofd? [Die mensen hangen] af van de procureur in Brussel; hoe zal de korpschef in Halle-Vilvoorde dan een deftig personeelsbeleid kunnen voeren? Dit alles geeft de indruk dat men in feite een veredelde adjunct van de procureur des Konings van Brussel wil creëren. Ik hoop dat het*

procureur du Roi de Bruxelles. J'espère que cela ne se passera pas comme ça. De plus, nous n'avons pas besoin de ces francophones à Hal-Vilvorde. Les néerlandophones y maîtrisent suffisamment le français pour traiter eux-mêmes les affaires en français, comme c'est le cas aujourd'hui et comme cela a toujours été le cas ces dernières décennies (...). Je présume qu'il y a des intentions politiques là-dedans, c'est-à-dire l'intention de garder une influence (de plus en) plus grande à Hal-Vilvorde dans la perspective de l'élargissement de Bruxelles." (Ruth BOONE, "Brussels parket ontgoocheld over BHV-akkoord", *De Juristenkrant* n° 236, 26 octobre 2011, p. 13 (traduction)).

Les règles applicables au parquet s'appliquent aussi *mutatis mutandis* à l'auditorat du travail. Quatre des sept néerlandophones de l'auditorat de Bruxelles iront s'installer à Hal-Vilvorde, où ils seront accompagnés d'un francophone détaché, qui, sur le plan hiérarchique, continuera à dépendre de l'auditeur de Bruxelles — encore et toujours — francophone.

1.2. Parquet et auditorat de Bruxelles: démantèlement progressif du bilinguisme

Dans les développements de la proposition de loi, on peut lire: "*Dans l'attente de la fixation des cadres, notamment sur la base de la charge de travail, le parquet de Bruxelles se composera désormais d'un cinquième de néerlandophones et de quatre cinquièmes de francophones. (...) Sur l'ensemble des magistrats, un tiers seront bilingues.*" (DOC 53 2140/001, p. 8).

Cette réglementation implique que le parquet de Bruxelles garde un cadre de 97 magistrats, dont 19 néerlandophones et 78 francophones. Nous aurions préféré une proportion de 25/75, comme dans la proposition de loi jointe de M. Laeremans et consorts visant à créer un arrondissement judiciaire de Hal-Vilvorde et à instituer des tribunaux néerlandophones et francophones dans l'arrondissement de Bruxelles ainsi que la cour d'appel de Louvain (DOC 53 2183/001), au lieu de 20/80, mais eu égard au volume de travail francophone très élevé en matière pénale à Bruxelles, l'intervenante peut encore l'accepter. Malgré tout, ces 20 % de néerlandophones sont un minimum absolu. Si l'on passe en dessous de ce seuil, les magistrats du parquet néerlandophones risquent d'être totalement marginalisés. C'est ce qui va vraiment se passer à terme, vu que le cadre définitif dépendra de la charge de travail. Or, pour le Vlaams Belang, 20 % est un seuil absolu.

Beaucoup de choses ont déjà été dites à propos de la mesure de la charge de travail mais le membre se

niet zo loopt. Bovendien, we hebben die Franstaligen in Halle-Vilvoorde niet nodig. De Nederlandstaligen hebben er voldoende kennis van het Frans om zelf Franstalige zaken te behandelen, zoals dat nu ook al het geval is en de laatste tientallen jaren altijd geweest is (...). Ik vermoed hier een politieke bedoeling achter, namelijk een (steeds grotere) voet tussen de deur houden in Halle-Vilvoorde als stap naar de uitbreiding van Brussel." (Ruth BOONE, "Brussels parket ontgoocheld over BHV-akkoord", *De Juristenkrant* nr. 236, 26 oktober 2011, p. 13).

De regels voor het parket gelden *mutatis mutandis* ook voor het arbeidsauditoraat. Vier van de zeven Nederlandstaligen bij het Brusselse auditoraat verhuizen naar Halle-Vilvoorde, waar zij het gezelschap krijgen van een Franstalige gedetacheerde, die onder de hiërarchie blijft staan van de — immer — Franstalige auditeur van Brussel.

1.2. Parket en auditoraat van Brussel: afbouw van de tweetaligheid

In de toelichting van het wetsvoorstel valt te lezen: "*In afwachting van het vastleggen van de kaders, onder andere volgens de werklasmeting, zal het parket van Brussel voortaan samengesteld zijn uit een vijfde Nederlandstaligen en vier vijfde Franstaligen. (...) Op het geheel van de magistraten zal een derde tweetalig zijn.*" (DOC 53 2140/001, p. 8).

Deze regeling houdt in dat het parket van Brussel een kader behoudt van 97 magistraten, waarvan 19 Nederlandstaligen en 78 Franstaligen. De fractie waartoe de spreekster behoort had liever een verhouding 25/75 gezien, zoals in het met dit voorstel samengevoegde wetsvoorstel tot oprichting van een gerechtelijk arrondissement Halle-Vilvoorde, van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken in het arrondissement Brussel en van het hof van beroep te Leuven dat ingediend werd door de heer Gerolf Annemans c.s. (DOC 53 2183/001), in plaats van 20/80, maar gezien het heel hoge Franstalige werkvolume in strafrechtelijke aangelegenheden in Brussel, kan zij daar nog mee leven. Toch is die 20 % Nederlandstaligen een absoluut minimum. Als men daaronder zakt, dreigen de Nederlandstalige parketmagistraten helemaal gemarginaliseerd te raken. Dit staat op termijn ook daadwerkelijk te gebeuren, aangezien het definitieve kader zal afhangen van de werklasmeting. Voor het Vlaams Belang is 20 % een absolute ondergrens.

Over die werklasmeting is al heel wat gezegd, maar het lid heeft er toch ook heel wat vragen bij. Eerst en

pose néanmoins de nombreuses questions à ce sujet, surtout à propos du calendrier, mais aussi à propos de la signification des mots “notamment sur la base de la charge de travail” figurant des les développements. Mme Barbara Pas espère que le secrétaire d’État pourra clarifier les autres critères qui seront utilisés. Elle reviendra ultérieurement en détail sur la mesure de la charge de travail.

Le secrétaire d’État peut-il expliquer le sens de la fin progressive de l’obligation de bilinguisme au parquet, qui passe de 2/3 à à peine 1/3? Cela revient purement et simplement à saper le bilinguisme du parquet et de l’auditorat de Bruxelles. Or, pour autant que l’on sache, Bruxelles est encore une ville bilingue et le parquet bruxellois doit collaborer tant avec le tribunal néerlandophone qu’avec le tribunal francophone et avec des policiers néerlandophones et francophones. Une obligation de bilinguisme généralisée reste dès lors nécessaire pour les magistrats du parquet. Étant donné que la règle de 1/3 s’applique globalement et non par groupe linguistique, les francophones ne sont presque plus incités à passer un examen de bilinguisme. On pourrait au moins imposer à tous les magistrats du parquet une connaissance passive de l’autre langue nationale, afin qu’ils soient capables de comprendre les documents et les jugements dans l’autre langue. Si personne n’estime qu’il s’agit d’une nécessité pour le premier ministre, le Vlaams Belang estime qu’il s’agit d’une nécessité pour les magistrats du parquet de Bruxelles.

Ce qui est encore pire, si c’est possible, c’est que le parquet bruxellois sera toujours dirigé à l’avenir par un procureur francophone, assisté par un adjoint néerlandophone. Cette réglementation est discriminatoire et presque raciste, car elle implique qu’un néerlandophone, quelle que soit sa compétence, ne pourra jamais exercer la fonction du procureur du Roi dans sa propre capitale. Et que le plus grand et le plus important parquet du pays, ayant juridiction sur les institutions internationales, ne pourra plus jamais être dirigé par une personne parlant la langue de la majorité du pays. Cette réglementation est inadmissible.

On justifie cette situation par l’argument selon lequel le procureur de Hal-Vilvorde est toujours un néerlandophone, mais c’est un faux argument. Les deux situations ne sont pas comparables et ne peuvent donc pas être mises en corrélation. Bruxelles est en effet la capitale bilingue du pays, où néerlandophones et francophones devraient être traités sur un pied d’égalité. Aujourd’hui, le rôle linguistique du procureur général de Bruxelles et du procureur sont liés: ils ne peuvent jamais appartenir au même rôle linguistique. Qui plus est, un néerlandophone doit toujours avoir un successeur francophone et vice versa. À l’avenir, il sera donc possible que tant le

vooral wat de timing betreft. Maar ook bij wat in de toelichting als “onder andere volgens de werklasmeting” staat omschreven. Mevrouw Barbara Pas spreekt de hoop uit dat de staatssecretaris duidelijkheid zal kunnen brengen in de andere criteria die zullen gebruikt worden. Zij komt nog uitvoerig op de werklasmeting terug.

Kan de staatssecretaris de zin uitleggen van de afbouw van de tweetaligheidsverplichtingen bij het parket van 2/3 naar amper 1/3? Het is gewoonweg een ondermijning van de tweetaligheid van het parket en het auditoraat van Brussel. Voorzover bekend is Brussel nog altijd een tweetalige stad, en moet het Brusselse parket bijgevolg werken met zowel de Nederlandstalige als de Franstalige rechtbank én met Nederlandstalige en Franstalige politiemensen. Er blijft dus nood aan een veralgemeende tweetaligheidsverplichting bij de parketmagistraten. Omdat de 1/3-regel “*in globo*” geldt en niet per taalgroep, blijft er nauwelijks enige stimulans over om Franstaligen aan te zetten een tweetaligheidsexamen af te leggen. Een verplichte passieve kennis van de andere landstaal voor alle parketmagistraten zou een *minimum minimorum* moeten zijn, zodat men in staat is de anderstalige documenten en vonnissen te begrijpen. Vindt niemand het noodzakelijk voor de eerste minister, het Vlaams Belang vindt het wel noodzakelijk voor parketmagistraten in Brussel.

Zo mogelijk nog erger is dat het Brussels parket in de toekomst altijd geleid zal worden door een Franstalige procureur, bijgestaan door een Nederlandstalige adjunct. Deze regeling is discriminatoir en haast racistisch, want ze houdt in dat een Nederlandstalige, hoe bekwaam hij ook is, in zijn eigen hoofdstad nooit nog kan doorgroeien tot het ambt van procureur des Konings. En dat het grootste en belangrijkste parket van het land, met jurisdictie over de internationale instellingen, nooit meer kan geleid worden door iemand die de taal spreekt van de meerderheid van het land. Deze regeling is onaanvaardbaar.

Dit wordt verantwoord met het argument dat de procureur van Halle-Vilvoorde altijd een Nederlandstalige is, maar dit is een vals argument. Beide situaties zijn niet te vergelijken en kunnen dus onmogelijk aan mekaar gekoppeld worden. Brussel is immers de tweetalige hoofdstad van het land, waar Nederlandstaligen en Franstaligen op voet van gelijkheid zouden moeten staan. Vandaag zijn de taalrol van de procureur-generaal van Brussel en van de procureur aan mekaar gekoppeld: zij kunnen nooit van dezelfde taalrol zijn. Bovendien moet een Nederlandstalige altijd opgevolgd worden door een Franstalige en omgekeerd. In de toekomst

procureur que le procureur général de Bruxelles soient francophones, de sorte que les Flamands auront beaucoup moins d'emprise sur la politique sécuritaire dans la capitale. Cette réglementation illustre donc une fois de plus que Bruxelles, ville bilingue, est en train de devenir une ville à dominance francophone, dans laquelle les néerlandophones sont relégués au rang de citoyens de seconde zone.

La disposition prévoyant explicitement que le procureur du Roi de Bruxelles appartient au "rôle linguistique français" et son adjoint, au rôle linguistique néerlandais rompt en outre non seulement avec la tradition voulant que le procureur général de Bruxelles et le procureur appartiennent toujours à des rôles linguistiques différents et que les procureurs du Roi successifs de Bruxelles appartiennent à des rôles linguistiques différents.

Bien plus grave encore, les Flamands sont ainsi définitivement rabaissés à un rôle subalterne, dans le domaine judiciaire: le titulaire d'un diplôme établi en langue néerlandaise ne pourra ainsi plus jamais être promu à la plus haute fonction. Cela bafoue le caractère bilingue de Bruxelles et l'équivalence des francophones et des néerlandophones dans la capitale.

La membre indique que le Conseil d'État se rallie à cette critique en faisant observer que les Chambres législatives devraient justifier cette disposition. En effet, les exigences linguistiques ont pour effet de réserver exclusivement ces fonctions dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale à des magistrats dont la langue du diplôme est soit le français soit le néerlandais.

Dès lors que cette discrimination de magistrats du parquet néerlandophones ne peut tout simplement se justifier de manière objective, il ne reste qu'une seule possibilité au Parlement: supprimer cet arbitraire humiliant et rétablir l'ancienne disposition plus objective: les procureurs du Roi successifs doivent appartenir à des rôles linguistiques différents.

L'intervenante estime que, dans sa vision d'une scission verticale complète de l'actuel parquet de Bruxelles, le rôle d'un procureur du Roi adjoint (et d'un auditeur du travail adjoint) est du reste superflu.

Les règles pour le parquet de Bruxelles s'appliquent également *mutatis mutandis* à l'auditorat du travail. Un cinquième des membres sera néerlandophone et quatre cinquièmes seront francophones. Cela signifie que trois magistrats de parquet néerlandophones resteront à Bruxelles, tandis que les francophones conserveront leurs 12 magistrats. Ici également, le bilinguisme est réduit à 1/3 et il y aura un auditeur francophone à titre

zal het dus mogelijk zijn dat zowel de procureur als de procureur-generaal van Brussel Franstalig zullen zijn, zodat de Vlamingen veel minder vat zullen hebben op het veiligheidsbeleid in de hoofdstad. Deze regeling is dus de zoveelste illustratie dat Brussel aan het verglijden is van een tweetalige stad naar een dominant Franstalige stad, waar de Nederlandstaligen gedegradeerd zijn tot tweederangsburgers.

De uitdrukkelijke bepaling dat de procureur des Konings van Brussel tot de "Franse taalrol" behoort en zijn adjunct tot de Nederlandse is bovendien niet alleen een breuk met de traditie dat de procureur-generaal van Brussel en de procureur steeds tot een verschillend taalstelsel behoren en dat de opeenvolgende Brusselse procureurs des Konings tot een verschillend taalstelsel behoren.

Veel erger is dat de Vlamingen hiermee op justitieel vlak definitief in een ondergeschikte rol worden geduwd: iemand met een Nederlandstalig diploma kan hierdoor nooit meer opklimmen tot het hoogste ambt. Dit is een aanfluiting van het tweetalig karakter van Brussel en van de gelijkwaardigheid van Nederlands- en Franstaligen in de hoofdstad.

Het lid voert aan dat de Raad van State deze kritiek bijtreedt door te stellen dat de wetgevende Kamers deze bepaling zouden verantwoorden. De taalvereisten hebben namelijk tot gevolg dat deze functies in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad uitsluitend worden voorbehouden aan magistraten van wie de taal van het diploma hetzij het Frans, hetzij het Nederlands is.

Aangezien deze discriminatie van Nederlands-talige parketmagistraten gewoon niet objectief kan verantwoord worden, rest het Parlement slechts één mogelijkheid: deze vernederende willekeur schrappen en de oude, meer objectieve bepaling herstellen: de opeenvolgende procureurs des Konings moeten tot een verschillend taalstelsel behoren.

Volgens de spreekster is in haar visie van een volledige, verticale splitsing van het huidige Brusselse parket de rol van een adjunct-procureur des Konings (en adjunct-arbeidsauditeur) trouwens overbodig.

De regels voor het Brussels parket gelden *mutatis mutandis* ook voor het arbeidsauditoraat. Een vijfde van de leden zal Nederlandstalig zijn en vier vijfde Franstalig. Dit betekent dat er drie Nederlandstalige parketmagistraten achterblijven in Brussel en dat de Franstaligen hun 12 magistraten kunnen behouden. Ook hier wordt de tweetaligheid afgebouwd naar 1/3 en komt er voorgoed een Franstalige auditeur. Uiteraard geldt

définitif. Il va de soi que les critiques formulées valent de la même manière qu'à l'égard de la réglementation qui s'applique au parquet.

1.3. Nombre de magistrats du parquet

On constate que cet accord ne fera pas baisser le nombre global de magistrats du parquet néerlandophones, du fait de la création d'un parquet spécifique, majoritairement néerlandophone, pour Hal-Vilvorde. Si l'interprétation des chiffres est exacte, on disposera de 24 magistrats du parquet à Hal-Vilvorde et de 19 à Bruxelles, soit un total de 43, c'est-à-dire 3 de plus que dans le cadre actuel (et 5 de plus que le nombre actuel de magistrats en fonction). Mais il s'agit de cadres provisoires. La probabilité est réelle que le nombre de magistrats néerlandophones du parquet de Bruxelles diminue dans trois ans si la quantité de dossiers répressifs néerlandophones à Bruxelles s'avère proportionnellement insuffisante. Le Vlaams Belang s'y oppose. Vingt pour cent de néerlandophones est un minimum absolu si l'on veut garantir le bon fonctionnement du parquet bruxellois.

Les grands vainqueurs dans cette histoire sont les francophones. Leur cadre est porté de 81 à 83 (78 à Bruxelles et 5 à Hal-Vilvorde) mais, en réalité, leur nombre augmentera de 63 à 83. Une progression réelle donc de 20 magistrats du parquet, soit plus de 30 %. Aucune des nouvelles recrues ne devra être bilingue. Le nombre de francophones bilingues ne devra pas non plus être augmenté dans le futur, étant donné que l'on peut considérer que les Flamands (bien qu'ils ne représentent que 20 %) fourniront la majeure partie des magistrats bilingues.

1.4. Emplacement du parquet

En ce qui concerne la scission du parquet, le membre adresse encore une question au secrétaire d'État concernant l'emplacement du nouveau parquet. Dans une "lettre ouverte", les magistrats bruxellois expriment leur vive inquiétude face à cette réforme du parquet et ils demandent dès lors des précisions quant à cet emplacement. Ils demandent que la clarté soit faite le plus rapidement possible sur le lieu où le nouveau parquet à créer sera implanté, de manière à pouvoir prendre les dispositions nécessaires, ne fût-ce que pour pouvoir évaluer l'impact sur les déplacements entre le domicile et le lieu de travail.

Pour résumer très brièvement la critique concernant la scission du parquet et de l'auditorat du travail à l'examen, l'intervenante conclut que Hal-Vilvorde obtiendra certes un parquet distinct, mais qu'il s'agit cependant d'un cadeau empoisonné. En effet, il sera d'emblée

de geleverde kritiek op dezelfde wijze als deze op de regeling voor het parket.

1.3. Aantal parketmagistraten

Door de oprichting van een eigen, grotendeels Nederlandstalig parket in Halle-Vilvoorde kan men vaststellen dat het globale aantal Nederlandstalige parketmagistraten met dit akkoord niet zal dalen. Als de interpretatie van de cijfers juist is, zullen in Halle-Vilvoorde 24 parketmagistraten werkzaam zijn en in Brussel over 19. Dat geeft 43 of 3 meer dan de huidige formatie (5 meer dan het huidige aantal magistraten in functie). Maar het gaat om voorlopige formaties: de kans is reëel dat het aantal Nederlandstalige parketmagistraten in Brussel over drie jaar zal dalen, als blijkt dat er verhoudingsgewijs niet genoeg Nederlandstalige strafzaken zijn in Brussel. Het Vlaams belang verzet zich hiertegen. Voor de goede werking van het Brussels parket is 20 % Nederlandstaligen een absoluut minimum.

Grootste winnaar in dit verhaal zijn de Franstaligen. Hun kader wordt uitgebreid van 81 naar 83 (78 in Brussel en 5 in Halle-Vilvoorde), maar in werkelijkheid zal hun aantal stijgen van 63 naar 83. Een reële vooruitgang dus met 20 parketmagistraten, of meer dan 30 %. Niemand van de nieuw aangestelden zal tweetalig moeten zijn. Ook in de toekomst hoeft het aantal tweetalige Frans-taligen niet uitgebreid te zijn, aangezien men ervan kan uitgaan dat de Vlamingen (ook al zijn ze slechts met 20 %) het gros van de tweetaligen zullen leveren.

1.4. Locatie van het parket

Wat de splitsing van het parket betreft, heeft het lid nog een vraag aan de staatssecretaris wat de locatie van het nieuwe parket betreft. In een "open brief" uiten de Brusselse magistraten hun grote bezorgdheid over deze parkethervorming en zij vragen dan ook duidelijkheid over deze locatie. Ze vragen zo vlug mogelijk klaarheid over de plaats waar het nieuw op te richten parket zal gevestigd worden, zodat ze de nodig voorbereidingen kunnen treffen. Al is het maar om de impact op het woon-werkverkeer te kunnen inschatten.

Om de kritiek op de voorliggende splitsing van het parket en het arbeidsauditoraat zeer kort samen te vatten, concludeert het lid dat Halle-Vilvoorde wel een apart parket krijgt, maar dat dit evenwel een vergiftigd geschenk is. Het wordt namelijk meteen begiftigd met

doté de cinq magistrats de parquet francophones, ce qui contrevient au principe de territorialité et au caractère néerlandophone de Hal-Vilvorde. Le recours à des magistrats francophones, certes bilingues, témoigne d'une méfiance énorme à l'égard des magistrats de parquet néerlandophones. Dans la pratique, nous obtiendrons donc une section francophone au sein du parquet néerlandophone de Hal-Vilvorde, qui sera dirigée directement depuis Bruxelles, et ce, alors que Hal-Vilvorde mérite son propre parquet et son propre audiorat du travail, qui devraient travailler indépendamment du parquet et de l'audiorat du travail bruxellois, sans être "contaminés" par des magistrats de parquet francophones détachés.

2. Dédoublément des tribunaux

En ce qui concerne les tribunaux, les francophones marquent encore un point. Il n'y aura pas de scission entre Bruxelles et Hal-Vilvorde, mais bien un dédoublement en tribunaux unilingues, compétents sur un pied d'égalité pour l'ensemble de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Les tribunaux francophones seront compétents, au même titre que les tribunaux néerlandophones, pour l'ensemble des 35 communes de Hal-Vilvorde, ce qui équivaldra littéralement à donner entière satisfaction à M. Olivier Maingain.

La proposition actuelle ne prévoit pas de scission intégrale de la justice bruxelloise. Elle ne prévoit pas une scission verticale du parquet et des tribunaux. La proposition de loi à l'examen se contente de scinder l'arrondissement judiciaire actuel en deux arrondissements administratifs. Il n'est donc malheureusement pas question d'une véritable scission. Dans la lettre ouverte des magistrats de parquet bruxellois, ces derniers font part de leur grande préoccupation quant à cette scission asymétrique du parquet et des tribunaux. Ils préviennent qu'elle sera difficilement applicable dans la pratique.

Ce que veut cependant le Vlaams Belang, c'est scinder verticalement l'arrondissement judiciaire actuel de Bruxelles en un arrondissement judiciaire à part entière de Hal-Vilvorde et un arrondissement judiciaire de Bruxelles qui sera limité au territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il n'est pas encore trop tard pour suivre cette piste, car la proposition défendue par l'intervenante (DOC 53 2183/001, *supra*) est également à l'ordre du jour. Cette proposition instaure une scission intégrale et verticale du parquet et des tribunaux, et, en ce qui concerne ces derniers, tant au niveau de la première instance qu'au niveau de l'appel.

vijf Franstalige parketmagistraten, hetgeen indruist tegen het territorialiteitsbeginsel en het Nederlandstalige karakter van Halle-Vilvoorde. De inschakeling van weliswaar tweetalige Franstalige magistraten getuigt van ontzettend veel wantrouwen tegenover de Nederlandstalige parketmagistraten. In de praktijk komt dus een Franstalige afdeling binnen het Nederlandstalig parket van Halle-Vilvoorde, die rechtstreeks wordt gestuurd vanuit Brussel. En dit terwijl Halle-Vilvoorde een eigen parket en arbeidsauditoraat verdient, die onafhankelijk van het Brusselse parket en arbeidsauditoraat dienen te werken, zonder infectie door Franstalige gedetacheerde parketmagistraten.

2. Ontdubbeling van de rechtbanken

Wat de rechtbanken betreft, halen de Franstalige partijen nog een slag thuis. Er komt geen splitsing tussen Brussel en Halle-Vilvoorde, maar wel een ontdubbeling in eentalige rechtbanken die gelijkelijk bevoegd zijn voor heel Brussel-Halle-Vilvoorde. De Franstalige rechtbanken worden gelijk bevoegd met Nederlandstalige voor alle 35 gemeenten van Halle-Vilvoorde. Dit zijn letterlijk de voorstellen van de heer Olivier Maingain.

Het huidige voorstel voorziet niet in een integrale splitsing van de Brusselse justitie. Het voorziet niet in een verticale splitsing van zowel parket als rechtbanken. Het voorliggende wetsvoorstel beperkt zich tot de opdeling van het huidige gerechtelijke arrondissement in twee administratieve arrondissementen. Van een echte splitsing is dus helaas geen sprake. In de open brief van de Brusselse parketmagistraten uiten deze magistraten hun grote bezorgdheid over deze asymmetrische splitsing van parket en rechtbanken. Zij waarschuwen ervoor dat dit in de praktijk moeilijk werkbaar zal zijn.

Het Vlaams Belang beoogt echter een verticale splitsing van het huidige gerechtelijke arrondissement Brussel in een volwaardig gerechtelijk arrondissement Halle-Vilvoorde en een gerechtelijk arrondissement Brussel dat beperkt wordt tot het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voor deze piste is het nog niet te laat, want het voorstel dat de spreker verdedigt (DOC 53 2183/001, *supra*), staat eveneens op de agenda. Dit voorstel voert een integrale, verticale splitsing door van het parket en gerecht en wat betreft dit laatste zowel op het vlak van eerste aanleg als op het vlak van beroep.

La majorité et les membres du groupe Ecolo-Groen ne souhaitent malheureusement pas adopter ce “modèle Laeremans”. Il est tout simplement désastreux que l’on utilise le “modèle Maingain” pour les tribunaux et non le “modèle Vandenberghe”, a fortiori le modèle de scission du Vlaams Belang.

L’arrondissement n’est en l’occurrence pas scindé en un arrondissement bilingue de Bruxelles et en un arrondissement unilingue de Hal-Vilvorde. Les tribunaux bruxellois bilingues sont scindés en tribunaux unilingues, francophones et néerlandophones. Mais pas selon les compétences d’aujourd’hui. À l’heure actuelle, seules les chambres flamandes sont en principe compétentes pour Hal-Vilvorde. Les tribunaux sont scindés selon le “modèle Maingain”. Cela signifie que les tribunaux francophones deviennent pleinement compétents pour l’ensemble de Hal-Vilvorde, ce qu’ils ne sont pas aujourd’hui. C’est une véritable rupture de digue: l’unilinguisme juridique de Hal-Vilvorde passe ainsi à la trappe. Tout Hal-Vilvorde est, d’un point de vue juridique, pour ainsi dire incorporé à Bruxelles. On retourne 77 ans en arrière. Un revirement catastrophique.

Dans l’hypothèse d’une véritable scission, on s’attendrait à ce qu’un tribunal bilingue soit installé “*intra muros*” pour les 19 communes de Bruxelles et un tribunal néerlandophone pour l’ “*extra muros*”, mais au lieu d’une scission entre Bruxelles et Hal-Vilvorde, on procède à un dédoublement. Un dédoublement en tribunaux unilingues, compétents sur un pied d’égalité pour l’ensemble de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le texte de l’accord est très clair: “Le tribunal de première instance, le tribunal de commerce, le tribunal du travail et le tribunal d’arrondissement seront dédoublés en un tribunal F et un tribunal N compétents sur tout l’arrondissement judiciaire de Bruxelles composé des 54 communes actuelles de BHV.” (DOC 53 2140/001, p. 7).

Pour que les choses soient claires: le tribunal d’arrondissement n’est pas un véritable tribunal, mais une chambre de renvoi qui doit désigner le tribunal compétent (première instance, de commerce ou du travail). En pratique, le nombre de juridictions passe donc de trois tribunaux bilingues composés de chambres unilingues à six tribunaux unilingues, qui seront tous compétents tant pour les 19 communes bruxelloises que pour les 35 communes de Hal-Vilvorde.

Pour la Flandre, c’est un scénario catastrophe, car il s’agit en l’occurrence d’une véritable rupture de digue en faveur des francophones. Actuellement, Hal-Vilvorde est en effet considéré comme une région néerlandophone unilingue, où les procédures se déroulent en néerlandais. L’assignation des habitants de Hal-Vilvorde (c’est-à-dire la citation officielle à comparaître par le

De meerderheid en de leden van de fractie Ecolo-Groen wensen helaas niet met dit “model-Laeremans” te werken. Ronduit rampzalig is dat zij voor de rechtbanken wil werken met het “model-Maingain” en niet met het “model-Vandenberghe”, laat staan met het splitsingsmodel van het Vlaams Belang.

Het arrondissement wordt namelijk niet gesplitst in een tweetalig arrondissement Brussel en een eentalig Halle-Vilvoorde. De tweetalige Brusselse rechtbanken worden opgedeeld in eentalige, Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken. Maar niet volgens de bevoegdheden van vandaag. Tegenwoordig zijn in principe alleen de Vlaamse kamers bevoegd voor Halle-Vilvoorde. De rechtbanken worden opgesplitst volgens het “model-Maingain”. Dat betekent dat de Franstalige rechtbanken volwaardig bevoegd worden voor heel Halle-Vilvoorde, wat ze vandaag de dag dus niet zijn. Dat betekent een regelrechte dijkbreuk: de juridische eentaligheid van Halle-Vilvoorde wordt hiermee ongedaan gemaakt. Heel Halle-Vilvoorde wordt op juridisch vlak als het ware ingelijfd bij Brussel. De klok wordt 77 jaar teruggedraaid. Een catastrofale ommekeer.

Bij een echte splitsing zou je verwachten dat er een tweetalige rechtbank komt voor Brussel-19, “*intra muros*” en een Nederlandstalige rechtbank voor “*extra muros*”, maar in de plaats van een splitsing tussen Brussel en Halle-Vilvoorde, komt een ontubbeling. Een ontubbeling in eentalige rechtbanken, die gelijkelijk bevoegd zijn voor heel Brussel-Halle-Vilvoorde. De tekst van het voorstel is heel duidelijk: “De rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank en de arrondissementsrechtbank zullen ontubbelled worden in een Franstalige en een Nederlandstalige rechtbank die voor heel het gerechtelijk arrondissement van Brussel, samengesteld uit de 54 gemeenten van Brussel-Halle-Vilvoorde, bevoegd zijn.” (DOC 53 2140/001, p. 7).

Voor alle duidelijkheid: de arrondissementsrechtbank is geen echte rechtbank, maar een verwijzingskamer die moet aangeven welke rechtbank (eerste aanleg, koophandel of arbeid) bevoegd is. In de praktijk komen in plaats van drie tweetalige rechtbanken met eentalige kamers zes eentalige rechtbanken, die alle zes bevoegd worden voor zowel de 19 Brusselse gemeenten als alle 35 gemeenten van Halle-Vilvoorde.

Dit is voor de Vlamingen een rampscenario, want het gaat hier om een regelrechte dijkbreuk ten voordele van de Franstaligen. Tegenwoordig wordt Halle-Vilvoorde immers beschouwd als een eentalig Nederlandstalig gebied, waarvoor de procedures in het Nederlands verlopen. De dagvaarding van de inwoners uit Halle-Vilvoorde (dat wil zeggen: de officiële oproep om te

biais d'un huissier de justice) se déroule toujours en néerlandais. Et lorsque deux habitants de Hal-Vilvorde décident de porter leur litige devant le juge (par comparution volontaire), ils doivent s'adresser, en règle générale, à une chambre néerlandophone du tribunal bruxellois. Les exceptions sont limitées.

La situation change complètement: les tribunaux francophones seront compétents, au même titre que les tribunaux néerlandophones, pour l'ensemble des 35 communes de Hal-Vilvorde. La différence qui demeure, c'est que les actions intentées à Hal-Vilvorde doivent continuer à l'être en néerlandais et que les procédures par voie de citation doivent par conséquent être toujours entamées devant le tribunal néerlandophone, mais cette nouvelle réglementation s'accompagne de nombreuses facilités supplémentaires pour les francophones. C'est ainsi que deux habitants de Hal-Vilvorde pourront désormais comparaître directement et volontairement devant un tribunal francophone, même sans qu'ils soient francophones. La demande conjointe de changement de langue est grandement facilitée lors de la procédure par voie de citation. Il suffira d'en faire la simple demande au greffe. Enfin, lorsque le défendeur est un habitant d'une commune à facilités, il pourra réclamer beaucoup plus facilement le changement de langue et par conséquent faire renvoyer l'affaire devant un tribunal francophone.

L'intervenante reviendra encore sur cet assouplissement du changement de langue, mais les conséquences sont déjà évidentes: alors que le tribunal francophone n'est à l'heure actuelle qu'exceptionnellement compétent pour les habitants de Hal-Vilvorde, les tribunaux francophones et néerlandophone seront à l'avenir mis sur un pied de quasi égalité. Cela signifie que, d'un point de vue juridique, Hal-Vilvorde, qui était une zone néerlandophone unilingue, devient une zone bilingue. La francisation juridique de l'ensemble de Hal-Vilvorde est ainsi lancée.

Si, dans ces circonstances, on accorde encore des moyens supplémentaires aux tribunaux francophones par rapport aux tribunaux néerlandophones (davantage de juges et de greffiers, voir ci-après), on leur accorde un important avantage concurrentiel, qui leur permettra d'évincer les tribunaux néerlandophones même à Hal-Vilvorde.

Jusqu'ici, la loi n'autorisait pas que des membres de l'Ordre des barreaux francophones et germanophones de Belgique s'établissent à Hal-Vilvorde, mais le risque est grand que cette interdiction disparaisse rapidement. Rien ne figure dans l'accord à ce propos, mais dès lors que les deux tribunaux seront à l'avenir compétents quasiment au même titre pour Hal-Vilvorde, on déroule

verschijnen via een gerechtsdeurwaarder) gebeurt stevast in het Nederlands. En wanneer twee inwoners uit Halle-Vilvoorde beslissen om hun geschil voor de rechter te brengen (de zogeheten vrijwillige verschijning) moet dit in de regel ook voor een Nederlandstalige kamer van de Brusselse rechtbank. De uitzonderingen daarop zijn beperkt.

Dit verandert zeer drastisch: de Franstalige rechtbanken worden gelijk bevoegd met de Nederlandstalige voor alle 35 gemeenten van Halle-Vilvoorde. Verschil blijft dat dagvaardingen in Halle-Vilvoorde nog steeds in het Nederlands moeten gebeuren en dat procedures via dagvaarding bijgevolg altijd bij de Nederlandstalige rechtbank moeten starten, maar, deze nieuwe regeling gaat gepaard met tal van extra Franstalige faciliteiten. Zo zullen twee inwoners uit Halle-Vilvoorde voortaan rechtstreeks en vrijwillig voor een Franstalige rechtbank verschijnen, zelfs zonder dat zij Franstalig zijn. Bij een dagvaardingsprocedure wordt een gezamenlijke vraag tot taalwijziging veel gemakkelijker gemaakt. Een eenvoudig verzoekje aan de griffie zal volstaan. Ten slotte zal de verweerder, wanneer hij een inwoner is van een faciliteitengemeente, veel gemakkelijker de taalwijziging kunnen eisen en bijgevolg de verzending naar de Franstalige rechtbank.

Op deze versoepeling van de taalwijziging komt de spreekster nog terug, maar de gevolgen zijn al duidelijk: waar de Franstalige rechtbank vandaag de dag slechts uitzonderlijk bevoegd is voor personen uit Halle-Vilvoorde, worden de Nederlandstalige en de Franstalige rechtbank in de toekomst bijna volledig gelijkgeschakeld. Dit betekent dat Halle-Vilvoorde juridisch verglijdt van een eentalig Nederlandstalig gebied naar een tweetalig gebied. De juridische verfransing van heel Halle-Vilvoorde wordt hiermee op gang gebracht.

Wanneer men in deze omstandigheden de Franstalige rechtbanken ook nog eens extra middelen geeft ten opzichte van de Nederlandstalige (meer rechters en griffiers, zie verder) dan zal dit leiden tot een zwaar concurrentievoordeel, waardoor Franstalige rechtbanken de Nederlandstalige zelfs in Halle-Vilvoorde gaan wegconcurreren.

Tot op heden is het wettelijk niet toegelaten dat leden van de Orde van Franstalige en Duitstalige balies van België zich vestigen in Halle-Vilvoorde, maar de kans is groot dat dit verbod binnen afzienbare tijd zal sneuvelen. Daarover staat niets in het akkoord te lezen, maar doordat beide rechtbanken in de toekomst bijna gelijk bevoegd zullen zijn over Halle-Vilvoorde, rolt men als

pour ainsi dire le tapis rouge à un afflux massif d'avocats francophones à Hal-Vilvorde et à une multiplication des plaintes devant la Cour constitutionnelle pour "discrimination".

3. Répartition linguistique des magistrats

La cerise sur le gâteau est le réagencement de la répartition linguistique des magistrats. À l'heure actuelle, la composition linguistique légale de la magistrature (un tiers de néerlandophones, deux tiers de francophones) correspond au volume de travail tel qu'il se présente à Bruxelles-Hal-Vilvorde. Mais depuis plusieurs années, ces rapports linguistiques fixés par la loi sont contournés par le recours à des juges de complément. Ainsi, on ne compte plus à l'heure actuelle que 28 % de magistrats néerlandophones au tribunal de première instance. Les magistrats néerlandophones sont donc déjà trop peu nombreux (à concurrence de 5 %) au sein de la plus grande juridiction de Bruxelles. Cela signifie que les Flamands sont donc déjà discriminés à l'heure actuelle.

Jusqu'ici, la loi assurait dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles une présence minimale d'un tiers de magistrats néerlandophones et d'un tiers de magistrats francophones dans les trois tribunaux bruxellois, au parquet et à l'auditorat du travail. Le reste du cadre est complété sur la base du volume de travail. Cette législation est satisfaisante et correcte.

Cette législation est bien respectée auprès du tribunal du travail et du tribunal de commerce. Cela donne un cadre de 9 juges du travail néerlandophones et de 17 francophones. Pour le tribunal de commerce, le volume de travail du côté néerlandophone représente 45 % et le cadre est aujourd'hui composé de 44 % de néerlandophones (11 sur 24) et de 56 % de francophones. Le cadre de l'auditorat du travail est composé de 7 néerlandophones et de 12 francophones, tandis que le parquet compte actuellement 31 magistrats permanents néerlandophones et 9 de complément, pour 62 francophones permanents (dont 18 non pourvus) et 20 de complément.

Au tribunal de première instance, la règle concernant la présence minimale d'un tiers de néerlandophones est déjà contournée depuis longtemps de façon perfide à l'aide du système des magistrats de complément. Les cadres définitifs prévoient en effet un rapport de 35 postes néerlandophones pour 70 francophones (dont 5 sont vacants), mais il y a 31 magistrats de complément francophones contre 5 néerlandophones. Sur un total de 136 postes occupés, on dénombre aujourd'hui 96 francophones, soit plus de 71 %, et à peine 40

het ware de rode loper uit voor een massale toestroom van Franstalige advocaten in Halle-Vilvoorde en voor klachten bij het Grondwettelijk Hof wegens zogenegde discriminatie.

3. Taalverhoudingen bij de magistraten

Kers op de taart is de herschikking van de taalverhoudingen bij de magistraten. Op dit moment stemmen de wettelijke taalverhoudingen bij de magistraten (één derde Nederlands, twee derde Frans) overeen met het werkvolume in Brussel-Halle-Vilvoorde. Maar deze wettelijke verhoudingen worden sinds enkele jaren omzeild met toegevoegde magistraten, zodat er bij de rechtbank van eerste aanleg nog slechts 28 % Nederlandstalige magistraten zijn. Bij de grootste rechtbank van Brussel zijn de Nederlandstaligen vandaag dus reeds met 5 % te weinig. Vlamingen worden dus nu al gediscrimineerd.

Tot op heden is er in het gerechtelijk arrondissement Brussel wettelijk een minimale aanwezigheid verzekerd van één derde Nederlandstalige en één derde Franstalige magistraten in de drie Brusselse rechtbanken, het parket en het arbeidsauditoraat. De rest van het kader wordt ingevuld op basis van het werkvolume. Deze wetgeving voldoet en is correct.

Bij de arbeidsrechtbank en bij de rechtbank van koophandel wordt deze wetgeving goed nageleefd. Dit leidt tot een kader van 9 Nederlandstalige arbeidsrechters en 17 Franstaligen. Bij de rechtbank van koophandel bedraagt het werkvolume aan Nederlandstalige kant 45 % en bestaat het huidige kader uit 44 % Nederlandstaligen (11 op 24) en 56 % Franstaligen. Bij het arbeidsauditoraat is er een kader van 7 Nederlandstaligen en 12 Franstaligen en bij het huidige parket een kader van 31 vaste Nederlandstaligen en 9 toegevoegden *versus* 62 vaste Franstaligen (waarvan 18 niet ingevuld) en 20 toegevoegden.

Bij de rechtbank van eerste aanleg wordt de minimale aanwezigheid van één derde Nederlandstaligen reeds geruime tijd op een perfide wijze omzeild via het systeem van de toegevoegde magistraten. Bij de vaste kaders is er namelijk een verhouding van 35 Nederlandstaligen en 70 Franstaligen (waarvan 5 plaatsen vacant), maar bij de toegevoegden zijn er 31 Franstaligen *versus* 5 Nederlandstaligen. Op een totaal van 136 ingevulde plaatsen zijn er momenteel 96 Franstaligen of ruim 71 % en amper 40 Nederlandstaligen of 28,4 %. Bij de

néerlandophones, soit 28,4 %. En d'autres termes, il manque déjà 5 % de néerlandophones dans le plus grand tribunal de Bruxelles.

Beaucoup n'est toutefois pas encore assez. À la table des négociations, les francophones sont parvenus à imposer une répartition linguistique tout à fait absurde qui prévoit encore à peine 20 % de néerlandophones pour 80 % de francophones dans ce même tribunal de première instance ainsi qu'au tribunal du travail, et 40 % de néerlandophones contre 60 % de francophones au tribunal de commerce. Cela représente une très forte diminution du nombre de magistrats et d'employés de greffe néerlandophones, qu'aucune raison objective sérieuse ne justifie.

Ces pourcentages sont très loin de correspondre au volume de travail ou à la situation démographique à Bruxelles-Hal-Vilvorde, certainement en ce qui concerne les tribunaux cités en premier lieu. Le rapport de 20/80 peut, au mieux, être accepté pour les dix-neuf communes de Bruxelles, mais certainement pas pour tout Bruxelles-Hal-Vilvorde. Il est totalement incompréhensible et parfaitement scandaleux que les négociateurs flamands aient marqué leur accord en la matière.

Cette réglementation signifie en effet qu'au moins 25 magistrats et pas moins de 160 greffiers flamands seront remplacés par des francophones et que les tribunaux francophones ne seront plus, à l'avenir, deux fois plus grands que les tribunaux néerlandophones (ce qui correspondrait à la charge de travail) mais bien quatre fois. Il s'agit d'une véritable catastrophe pour tous les citoyens flamands qui, à l'avenir, devront attendre beaucoup plus longtemps leur procès que les francophones. Cela aura pour conséquence que les néerlandophones de Hal-Vilvorde s'adresseront à des juges francophones pour bénéficier d'une procédure beaucoup plus rapide. Dès lors, la justice redeviendra une machine à franciser, comme il y a plusieurs décennies.

Il est totalement incompréhensible que la proportion de 20/80 soit déjà instaurée avant la mesure de la charge de travail. Les développements sont clairs à ce propos: "Dans l'attente de la fixation des cadres, notamment selon la mesure de la charge de travail, le cadre N et le cadre F du tribunal de police, du tribunal du travail et du tribunal de première instance correspondront respectivement à 20 % et 80 % du cadre actuel incluant les magistrats de complément." (*Ibid.*, p. 7).

C'est comme si un chirurgien amputait une jambe avant d'avoir posé un diagnostic établissant la nécessité de cette amputation. L'intervenante a des questions

grootste rechtbank van Brussel zijn de Nederlandstaligen vandaag dus reeds met 5 % te weinig.

Veel is evenwel nog niet genoeg. De Franstaligen zijn er aan de onderhandelingstafel in geslaagd een compleet absurde taalverhouding af te dwingen van nog amper 20 % Nederlandstaligen en 80 % Franstaligen bij diezelfde rechtbank van eerste aanleg en bij de arbeidsrechtbank, en 40 % Nederlandstaligen en 60 % Franstaligen bij de rechtbank van koophandel. Dit betekent een extreme achteruitgang van het aantal Nederlandstalige magistraten en griffiebedienden, zonder dat daar een ernstige objectieve reden voor is.

Deze verhoudingen zijn, zeker wat de eerstgenoemde rechtbanken betreft, in de verste verte niet in overeenstemming met het werkvolume noch met de bevolkingssituatie in Brussel-Halle-Vilvoorde. Een verhouding 20/80 kan hoogstens aanvaard worden voor Brussel-19, maar hoegenaamd niet voor heel Brussel-Halle-Vilvoorde. Het is volslagen onbegrijpelijk en hoogst schandelijk dat de Vlaamse onderhandelaars hiermee hebben ingestemd.

Deze regeling betekent immers dat minstens 25 Vlaamse magistraten en maar liefst 160 griffiers vervangen zullen worden door Franstaligen en dat de Franstalige rechtbanken in de toekomst niet langer tweemaal zo groot zullen zijn als de Nederlandstalige rechtbanken (wat zou overeenkomen met de werklast), maar viermaal. Een regelrechte ramp voor alle Vlaamse burgers, die in de toekomst veel langer zullen moeten wachten op hun proces dan de Franstaligen. Het gevolg zal zijn dat Nederlandstaligen uit Halle-Vilvoorde naar Franstalige rechters zullen stappen, omdat het daar veel sneller vooruit gaat. Justitie zal op die manier opnieuw een verfransingsmachine worden, zoals vele decennia geleden.

Totaal onbegrijpelijk is dat de verhouding 20/80 alvast ingevoerd wordt, vooraleer er een werklastmeting komt. De toelichting is in die zin niet mis te verstaan: "In afwachting van het vastleggen van de kaders volgens onder andere de werklastmeting zullen het N-kader en het F-kader van de politierechtbank, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van eerste aanleg overeenstemmen met respectievelijk 20 % en 80 % van het huidige kader, met inbegrip van de toegevoegde magistraten." (*Ibid.*, p. 7).

Dat is zoals een chirurg die een been amputeert en dan achteraf een diagnose stelt of dat nu eigenlijk wel nodig was. Rond heel deze regeling en die

concrètes à poser au secrétaire d'État à propos de cette réglementation concernant la mesure de la charge de travail.

Premièrement: Comment la mesure de la charge de travail sera-t-elle réalisée en pratique? Se référant à des déclarations de la ministre de la Justice, la membre indique que la ministre entend confier la mesure de la charge de travail à des tiers. À quels tiers? Quelles dispositions concrètes prendra-t-on avec ces tiers? Cette externalisation a-t-elle d'ailleurs déjà fait l'objet d'une décision de tout le gouvernement? Ou ne s'agit-il que d'une idée personnelle de la ministre de la Justice, dont la présence dans ce débat n'a pas été jugée nécessaire par la majorité, qui dit elle-même qu'elle n'en a pas connaissance, qui n'a pas pu répondre à toutes les questions des collègues à propos de la mesure de la charge de travail et qui les a renvoyées à cette commission ...

Des budgets sont-ils prévus pour cette externalisation? Depuis qu'il est installé, ce gouvernement est en quête permanente de milliards d'euros et oublie tout le reste. Les impôts augmentent, toutes sortes de méthodes de râpe à fromage sont appliquées pour faire des économies de-ci de-là... La membre se demande si le secrétaire d'État peut garantir qu'un budget sera dégagé à cet effet. Peut-il donner une estimation de l'ampleur de ce budget?

— Le secrétaire d'État peut-il expliquer pourquoi les juges se retrouvent dans un scénario d'extinction à partir de septembre 2012?

— Pourquoi le cadre des néerlandophones est-il ramené à 20 % en l'absence de mesure de la charge de travail, alors que cela demeure sans incidence pour les juges francophones? Les nominations francophones demeurent en effet acquises. Pour ce qui est de la réalisation de cette mesure de la charge de travail, les néerlandophones dépendent des francophones, qui n'y ont plus aucun intérêt. Cela fait d'ailleurs longtemps déjà que les juges néerlandophones des tribunaux bruxellois réclament une véritable mesure de la charge de travail.

— Le secrétaire d'État peut-il garantir que cette charge de travail sera effectivement mesurée et peut-il communiquer un calendrier en la matière? Bien qu'il soit prévu que la mesure de la charge de travail doit être réalisée d'ici le 1er juin 2014 au plus tard, le Conseil supérieur de la Justice estime qu'elle ne pourra être achevée avant 2017. Comment le gouvernement fera-t-il en sorte qu'elle soit effective d'ici la date prévue?

werklasmeting heeft de spreekster concrete vragen voor de staatssecretaris.

Ten eerste, hoe zal die werklasmeting in de praktijk verlopen? Zich beroepend op uitspraken van de minister van Justitie stelt het lid dat de minister die werklasmeting wil uitbesteden aan derden. Wie zijn die derden? Welke concrete afspraken zullen met die derden gemaakt worden? Is die uitbesteding trouwens reeds een beslissing van de voltallige regering? Of is dit slechts een los idee van de minister van Justitie, van wie de meerderheid in deze discussie haar aanwezigheid niet eens nodig achtte en die zelf zegt hierover niet op de hoogte te zijn en alle vragen van de leden collega's over de werklasmeting niet kon beantwoorden en naar deze commissie heeft doorverwezen...

Zijn er budgetten voor zo'n uitbesteding? Deze regering is sinds haar aantreden permanent op zoek naar miljarden euro's en verliest al de rest uit het oog. De belastingen stijgen, allerhande kaasschaafmethodes worden toegepast om hier en daar te kunnen besparen... Het lid vraagt zich af of de staatssecretaris kan garanderen dat hiervoor een budget zal vrijgemaakt worden. Kan hij een raming geven hoeveel dat budget zal bedragen?

— Kan de staatssecretaris uitleggen waarom de rechters vanaf september 2012 in een uitdoofscenario terechtkomen?

— Waarom wordt, bij uitblijven van een werklasmeting, het kader van de Nederlandstaligen herleid tot 20 %, terwijl voor de Franstalige rechters geen enkel gevolg eraan wordt gekoppeld? De Franstalige benoemingen blijven immers verworven. Voor de totstandkoming van die werklasmeting zijn de Nederlandstaligen wel aangewezen op de Franstaligen die er geen enkel belang meer bij hebben. De Nederlandstalige rechters van de Brusselse rechtbanken zijn trouwens allang vragende partij voor een echte werklasmeting.

— Kan de staatssecretaris garanderen dat die werklasmeting er effectief komt en kan hij daar een timing voor geven? Ofschoon gestipuleerd is dat die werklasmeting er uiterlijk tegen 1 juni 2014 moet komen, kan die volgens de Hoge Raad voor de Justitie niet voor 2017 voltooid zijn. Hoe gaat de regering ervoor zorgen dat die er tegen de vooraf bepaalde datum daadwerkelijk komt?

— La presse a publié des chiffres concernant la grande vague de recrutements qu'entraînera cette réforme ("Grote aanwervingsronde bij Justitie om BHV te splitsen", *De Standaard* (version en ligne), 2 juin 2012), citant le secrétaire d'État: "*Il s'agira donc de recruter une quarantaine de magistrats et jusqu'à deux cents membres du personnel dans les greffes et les parquets*" (traduction). Le secrétaire d'État pourrait peut-être d'emblée expliquer d'où proviennent ces chiffres, question de garantir aux membres que, cette fois, il n'a pas utilisé de chiffres erronés ou fragmentaires?

— Au journal du 4 juin 2012, l'intervenante a entendu le secrétaire d'État déclarer qu'après une mesure de la charge de travail, le nombre de néerlandophones *pourrait* augmenter. La proposition ne garantit en effet pas que ce nombre augmentera, si la mesure de la charge de travail en fait apparaître le besoin. Et ce, contrairement à la garantie qu'ont obtenue les francophones. Il est en effet prévu expressément qu'il ne peut résulter de la mesure de la charge de travail que les francophones perdent du personnel.

— Si tant est qu'une mesure de la charge de travail soit effectuée, la proposition de loi à l'examen ne prévoit cependant pas automatiquement une adaptation du cadre: les développements prévoient en effet que les cadres définitifs seront fixés notamment sur la base de la charge de travail (DOC 53 2140, p. 8). On peut se demander quels autres critères seront utilisés en la matière. Quels sont ces autres critères? Les chiffres de la population? D'autres critères?

— Au cours du même journal, l'intervenante a aussi entendu le secrétaire d'État déclarer qu'aucun magistrat néerlandophone ne devra être licencié. Il s'agit en effet des magistrats qui prennent leur pension, obtiennent une autre nomination au sein de la magistrature ou la quittent et qui ne seront plus remplacés. Au journal, le secrétaire d'État n'a cependant parlé que des magistrats. Qu'en est-il du personnel du greffe? Ils sont beaucoup plus nombreux à être touchés. Peut-il garantir que des greffiers engagés sur une base contractuelle ne devront pas être licenciés?

Les conséquences de la nouvelle répartition 20/80 sont gigantesques. La réforme entraînera une réduction drastique du nombre de juges à Bruxelles. Immédiatement après l'annonce de cette répartition 20/80, le sénateur Bart Laeremans a réagi aux chiffres qu'il avait lui-même recueilli et rassemblé dans le monde judiciaire. Ces derniers ont entre-temps été confirmés et renforcés, notamment par les juges néerlandophones de Bruxelles. Dans l'intervalle, le fait que cette règle 20/80 est extrêmement néfaste a aussi été prouvé par le Conseil supérieur de la Justice.

— In de pers vielen cijfers te lezen over de grote aanwervingsronde die deze hervorming met zich brengt ("Grote aanwervingsronde bij Justitie om BHV te splitsen", *De Standaard* (online versie), 2 juni 2012), waarbij de staatssecretaris wordt geciteerd: "*Er moet dus een veertigtal magistraten aangeworven worden en tot tweehonderd personeelsleden bij de griffies en de parketten*." Misschien kan de staatssecretaris meteen aangeven hoe hij aan die cijfers komt? Kwestie dat hij de leden kan geruststellen dat dit keer geen foutieve of fragmentaire cijfers werden aangewend.

— In het journaal van 4 juni 2012 hoorde het lid de staatssecretaris verklaren dat er na een werklasmeting Nederlandstaligen *kunnen* bijkomen. Een garantie dat het *moet*, als dat uit de werklasmeting blijkt, staat in het voorstel immers niet vermeld. Dit in tegenstelling tot de garantie die de Franstaligen hebben gekregen. Er is immers uitdrukkelijk bepaald dat de werklasmeting niet tot gevolg kan hebben dat de Franstaligen personeel zouden verliezen.

— Als er al een werklasmeting zou komen, wordt in het voorliggende wetsvoorstel echter niet automatisch voorzien in een aanpassing van het kader: de toelichting bepaalt immers dat de definitieve kaders worden vastgelegd onder andere op grond van de werklasmeting (DOC 53 2140, p. 8). Het blijft een raadsel welke andere criteria hier zullen worden gehanteerd. Wat zijn die andere criteria? Bevolkingscijfers? Andere criteria?

— In hetzelfde journaal heeft de spreker nog de staatssecretaris horen verklaren dat er geen Nederlandstalige magistraten zullen moeten afvloeien. Het gaat inderdaad om magistraten die verdwijnen door pensioen, een andere benoeming in of vertrek uit de magistratuur die niet meer worden vervangen. In het journaal sprak de staatssecretaris echter enkel over de magistraten. Wat met het griffiepersoneel? Zij worden veel talrijker getroffen. Kan hij garanderen dat contractueel aangeworven griffiers niet zullen moeten afvloeien?

De gevolgen van de 20/80-herverdeling zijn gigantisch. De hervorming zal leiden tot een drastische afname van het aantal rechters in Brussel. Senator Bart Laeremans heeft onmiddellijk nadat die 20/80-verhouding werd bekendgemaakt, gereageerd op de cijfers die hij zelf in gerechtelijke kringen had vernomen en verzameld. Deze werden ondertussen bevestigd en versterkt door onder andere de Nederlandstalige rechters in Brussel. Dat die 20/80-regel uiterst nefast is, werd ondertussen ook aangetoond door de Hoge Raad voor Justitie.

La membre critique l'ancien ministre de la Justice, M. Stefaan De Clerck, qui prétend que les chiffres du Conseil supérieur ne sont pas exacts. De même, Mme Sonja Becq et le secrétaire d'État Melchior Wathelet se sont emparés d'une seule petite phrase de l'avis du Conseil supérieur de la Justice pour alléguer que les données du Conseil supérieur sont incomplètes. Ils en ont déduit que les chiffres ne sont pas corrects.

La vérité a ses droits. Le Conseil supérieur a envoyé une demande d'information aux tribunaux (tribunal du travail, tribunal de commerce, tribunal de première instance et tribunal de police). Seul le tribunal de première instance n'a pas répondu par écrit et, de ce fait, le Conseil supérieur s'est basé sur les rapports de fonctionnement du tribunal de première instance, qui ne contiennent effectivement pas toutes les données. Les données relatives au tribunal du travail, au tribunal de commerce et au tribunal de police sont toutefois complètes et correctes. Toutes ces données montrent que la règle 20/80 ne correspond absolument pas au volume de travail réel.

À l'attention de M. Michel Doomst, l'intervenante ajoute qu'une mesure de la charge de travail est le critère le plus fiable. Le Conseil supérieur en convient également. Tout le monde est d'accord sur ce point. Mais le fait d'appliquer une proportion totalement insensée de 20/80 avant même de procéder à cette mesure de la charge de travail est une aberration.

Dans l'attente d'une mesure de la charge de travail, une attente qui dure d'ailleurs depuis quinze ans déjà, les chiffres du Conseil supérieur sont incontestablement les chiffres les plus récents, les plus complets et les plus corrects dont on dispose. La membre transmet les chiffres corrects d'après elle, afin que chacun se rende pleinement compte des effets de cette réglementation.

3.1. Tribunal de première instance

On dénombre aujourd'hui dans ce tribunal 39 (34 + 5) magistrats néerlandophones et 96 (67 + 29) magistrats francophones pour un cadre effectif de 135 magistrats, soit 28,8 % contre 71,1 %. En réalité, il y a 101 magistrats francophones dans un cadre global de 140 unités, car cinq emplois francophones du cadre définitif ne sont pas occupés. La charge de travail n'a pas été mesurée de manière formelle, mais on peut se faire une certaine idée du volume de travail à partir des nouvelles affaires civiles entrées et des jugements rendus.

La majorité des dossiers introduits devant le tribunal de première instance sont des dossiers civils (plus de 30 000 en 2011), dont les dossiers néerlandophones nouvellement inscrits représentaient 32,27 %. Plus

Het lid heeft kritiek op oud-minister van Justitie, de heer Stefaan De Clerck, die beweert dat de cijfers van de Hoge Raad niet juist zijn. Ook mevrouw Sonja Becq en staatssecretaris Melchior Wathelet pikten één zinnetje uit het advies van de Hoge Raad voor Justitie, om aan te voeren dat de gegevens van de Hoge Raad niet volledig zijn. Zij maakten ervan dat de cijfers niet kloppen.

De waarheid kent haar rechten. De Hoge Raad heeft een vraag om informatie verstuurd naar de rechtbanken (arbeidsrechtbank, rechtbank van koophandel, rechtbank van eerste aanleg en politierechtbank). Enkel de rechtbank van eerste aanleg reageerde niet schriftelijk, waardoor de Hoge Raad zich op de werkingsverslagen van de rechtbank van eerste aanleg gebaseerd heeft, die inderdaad niet alle gegevens bevatten. De gegevens voor de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de politierechtbank zijn echter wel volledig en correct. Uit al die gegevens blijkt dat de 20/80-regeling in de verste verte niet overeenkomt met het reële werkvolume.

Ter attentie van de heer Michel Doomst voegt de spreekster eraan toe dat een werklasmeting het meest correcte is. De Hoge Raad zegt dat ook. Daar is iedereen het over eens. Maar voor die werklasmeting reeds een totaal waanzinnige 20/80-verhouding toepassen, slaat nergens op.

In afwachting van een werklasmeting, waar men trouwens al 15 jaar op wacht, zijn de cijfers van de Hoge Raad onbetwistbaar de meest recente, de meest volledige en de meest correcte cijfers waarover men beschikt. Het lid geeft de volgens haar correcte cijfers mee, opdat allen ten volle beseffen wat deze regeling aanricht.

3.1. Rechtbank van eerste aanleg

Vandaag zijn er in deze rechtbank 39 (34 + 5) Nederlandstalige magistraten actief en 96 (67 + 29) Franstalige op een effectief kader van 135. Dat is 28,8 % *versus* 71,1 %. Eigenlijk gaat het om 101 Franstaligen op een globaal kader van 140, want er zijn 5 Franstalige vacatures bij het vaste kader niet ingevuld. Formeel heeft er geen werklasmeting plaatsgevonden, maar op basis van de nieuw binnengekomen burgerlijke zaken en de vonnissen, kan men zich een zeker idee vormen van het werkvolume.

Het gros van de dossiers bij de rechtbank van eerste aanleg zijn burgerlijke dossiers (ruim 30 000 in 2011). Daarvan bedroeg het aantal nieuw ingeschreven Nederlandstalige dossiers 32,27 %. Van het aantal vonnissen

de 35 % des jugements rendus en 2010 et 2011 l'ont été en néerlandais. La réduction actuellement prévue du pourcentage des magistrats néerlandophones à 28 % — ces magistrats étant aidés dans leur tâche par des magistrats de complément — est donc injuste et injustifiable. Et il est totalement extravagant d'accentuer encore le déséquilibre en prévoyant un rapport 20/80.

Cette proportion absurde de 20/80 est toutefois défendue par M. Luc Hennart, le président francophone de ce tribunal. Celui-ci ne peut certainement pas être considéré comme un intervenant neutre dans ce dossier. Il défend avec zèle un agenda politique francophone et soutient vivement la réduction drastique des exigences de bilinguisme imposées aux magistrats (passage de 2/3 à 1/3, tant pour le parquet que pour les tribunaux). La franchise avec laquelle il s'est exprimé dans ce dossier a indigné les magistrats et les avocats présents lors d'un débat organisé le 7 novembre 2011 par la *Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel*. Dans un entretien accordé à un journal, Hennart a déclaré au sujet de la charge de travail qu'en ce qui concerne les jugements, la proportion actuelle est plutôt de 75/25, mais que si l'on tient également compte de l'arriéré du côté francophone, on dépasse largement les 80 %, certainement pour les dossiers répressifs et de la jeunesse. (*"Voorzitter eerste aanleg Brussel: 'Ik ben een beetje kwaad'"*, *De Standaard*, 7 octobre 2011).

Tout d'abord, cette affirmation n'est pas du tout conforme à la réalité, si l'on examine les chiffres objectifs du rapport annuel. Deuxièmement, l'arriéré ne peut jamais être utilisé comme critère pour justifier de nouveaux équilibres linguistiques. Il peut tout au plus justifier une augmentation temporaire des effectifs. Mais il est inadmissible de récompenser les francophones de manière structurelle, et certainement de sanctionner les Flamands, en raison du fonctionnement plus lent et moins efficace des chambres francophones. L'arriéré du côté francophone doit être résorbé, tout le monde s'accorde à le dire, mais cela ne peut pas se faire au détriment des sections néerlandophones.

Le groupe de l'intervenante est outré par cette manipulation des chiffres. Il est totalement inacceptable que le président d'un tribunal manipule les chiffres à des fins politiques et cause ainsi un tort considérable à une partie importante des citoyens.

Concrètement, l'instauration du rapport 80/20 est lourde de conséquences pour l'effectif de ce tribunal. Côté francophone, l'effectif est quatre fois plus important que du côté flamand.

was in 2010 en 2011 ruim 35 % Nederlandstalig. De huidige reductie van het percentage Nederlandstalige magistraten naar 28 % met behulp van toegevoegden is dus onrechtvaardig en niet te verantwoorden. Maar het is helemaal te gek om de verhoudingen nog verder scheef te trekken naar 20 % *versus* 80 %.

Wie deze absurde 20/80-verhouding wel verdedigt, is de heer Luc Hennart, de Franstalige voorzitter van deze rechtbank. Hij staat allerm minst bekend als een neutrale persoon in dit verhaal. Hij voert met veel ijver een Franstalige politieke agenda, waarbij hij de zware vermindering van de tweetaligheidsvereisten voor magistraten (van 2/3 naar 1/3, zowel bij parket als bij de rechtbanken) fel toejuicht. Zijn openhartigheid zorgde voor grote verontwaardiging bij magistraten en advocaten op een debat van het Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel op 7 november. Hij verklaarde in een kranteninterview over de werklast: *"De verhouding in de vonnissen is op dit moment eerder 75/25. Maar als je de achterstand aan Franstalige kant meetelt, kom je aan een veel hoger cijfer dan 80 procent. Zeker voor de straf- en jeugdzaken."* (*"Voorzitter eerste aanleg Brussel: 'Ik ben een beetje kwaad'"*, *De Standaard*, 7 oktober 2011).

Ten eerste is deze uitspraak strijdig met de waarheid, als je de objectieve cijfers uit het jaarverslag bekijkt. Ten tweede mag achterstand nooit een criterium zijn voor de verantwoording van nieuwe taalverhoudingen. In het beste geval kan dit een tijdelijke verhoging van het aantal effectieven verantwoorden. Maar de Franstaligen mogen niet op structurele wijze beloond worden en de Vlamingen mogen zeker niet gestraft worden voor de tragere, minder efficiënte werking in de Franstalige kamers. De achterstand aan Franstalige kant moet weggewerkt worden, daar is iedereen het over eens, maar dit mag niet ten koste gaan van de Nederlandstalige afdelingen.

De fractie waartoe de spreker behoort tilt heel zwaar aan deze cijfermanipulatie. Het is absoluut onaanvaardbaar dat de voorzitter van een rechtbank cijfers verdraait voor politieke doeleinden en daarmee een belangrijk deel van de burgers groot onrecht aandoet.

De concrete gevolgen van de invoering van de 80/20-verhouding zijn uiterst verregaand op het vlak van het personeelsbestand van deze rechtbank. Het personeelsbestand wordt aan Franstalige kant vier keer groter dan aan Vlaamse kant.

Aujourd'hui, les néerlandophones devraient disposer, suivant la règle 1/3, de 47 magistrats sur les 140. En réalité, ils ne sont que 39, soit 8 trop peu. Après l'instauration de la règle 20/80, 12 postes de magistrats néerlandophones devraient de nouveau passer à la trappe. Ils ne seront plus alors que 27 sur un total de 140, soit 20 trop peu selon la règle 1/3.

Du côté francophone, quelque 96 places sont aujourd'hui pourvues alors que le maximum était de 94. Cinq postes sont vacants. Après l'instauration de la règle 20/80, ils disposeront de 113 magistrats sur 140, soit 19 de plus que le nombre qui leur revient actuellement.

Au greffe, l'hécatombe est encore bien pire. Le volume de travail a aujourd'hui une incidence moins importante. Étant donné que les néerlandophones sont plus nombreux à satisfaire aux exigences (déjà réduites) en matière de bilinguisme, ils sont proportionnellement fortement représentés, surtout dans les fonctions statutaires. Cela reste depuis très longtemps en travers de la gorge des francophones. Pour les greffes des nouveaux tribunaux unilingues, la même règle 20/80 est d'application.

Au niveau du tribunal de première instance, 92 employés du greffe néerlandophones disparaissent sur les 171, soit plus de la moitié.

3.2. Tribunal du travail

Actuellement, ce tribunal compte 9 magistrats néerlandophones et 18 francophones. Les néerlandophones ont donc un tiers des magistrats. En 2011, le volume de travail s'élevait à 29,51 %. Il n'y a donc, une fois de plus, aucune raison objective pour laquelle on devrait retomber à 20 %.

Ici aussi, les conséquences seraient très lourdes sur le plan des effectifs. Le nombre de magistrats néerlandophones serait presque réduit de moitié (de 9 à 5), alors que, pour les francophones, le cadre passerait de 18 à 22.

Au greffe, l'hécatombe du côté néerlandophone est particulièrement impressionnante. Pas moins de 2/3 des greffiers néerlandophones seront remplacés par des francophones. Le nombre de néerlandophones est ramené de 52 à 16 seulement, soit une diminution de 36 personnes.

La situation du tribunal du travail a déjà quelque peu retenu l'attention des médias, grâce à l'opposition de Mme Gaby Van den Bossche, présidente du tribunal du travail de Bruxelles. Dans une tribune libre, cette

Vandaag zouden de Nederlandstaligen op basis van de 1/3-regel moeten beschikken over 47 magistraten op de 140. Het zijn er in werkelijkheid slechts 39, of 8 te weinig. Na de invoering van de 20/80-regeling zouden er opnieuw 12 Nederlandstalige magistraatfuncties moeten sneuvelen. Er blijven dan nog 27 over op een totaal van 140. Dat zijn er 20 te weinig volgens de 1/3-regeling.

Aan Franstalige kant zijn er vandaag 96 ingevulde plaatsen, terwijl het er maximaal 94 hadden mogen zijn. Vijf vacatures zijn niet ingevuld. Na invoering van de 20/80 regeling zullen ze beschikken over 113 magistraten op 140, of 19 meer dan hun tegenwoordig eigenlijk toekomt.

Bij de griffie is de slachting nog veel groter. Daar speelt het werkvolume vandaag minder mee. Aangezien het aantal Nederlandstaligen dat slaagt voor de (reeds afgezwakte) tweetaligheidsvereisten, zijn zij verhoudingsgewijs sterker vertegenwoordigd, zeker bij de statutairen. Dat is de Franstaligen al zeer lang een doorn in het oog. Voor de griffies van de nieuwe eentalige rechtbanken geldt dezelfde 20/80-regeling.

Bij de rechtbank van eerste aanleg verdwijnen 92 van de 171 Nederlandstalige griffiebedienden, of meer dan de helft.

3.2. Arbeidsrechtbank

Vandaag zijn er in deze rechtbank 9 Nederlandstalige magistraten actief en 18 Franstaligen. De Nederlandstaligen hebben dus een derde van de magistraten. Het werkvolume bedroeg in 2011 29,51 %. Ook hier is er dus geen enkele objectieve reden waarom men zou moeten terugvallen op 20 %.

Ook hier zouden de gevolgen op het vlak van personeelsbezetting zeer verregaand zijn. Het aantal Nederlandstalige magistraten zou bijna halveren (van 9 naar 5), terwijl het kader voor de Franstaligen zou stijgen van 18 naar 22.

Bij de griffie is de slachting aan Nederlandstalige kant buitengewoon groot. Maar liefst 2/3 van de Nederlandstalige griffiers zal vervangen worden door Franstaligen. Het aantal Nederlandstaligen zakt van 52 naar amper 16 of een terugval met 36 mensen.

Aan de situatie inzake de arbeidsrechtbank werd al enige aandacht besteed in de media, dankzij het verweer van mevrouw Gaby Van den Bossche, de voorzitter van de Brusselse arbeidsrechtbank. In een vrije tribune

présidente a vivement critiqué le fait que pendant les négociations, elle n'a à aucun moment été consultée au sujet de cette matière pourtant extrêmement importante. Elle a prévenu que le régime 20/80 causerait un "dommage irréparable": *"Si le nouveau tribunal néerlandophone, d'une capacité de 20 % des magistrats, doit traiter au moins 30 % du volume de travail, il en résultera que chaque année, un tiers des affaires introduites ne pourra pas être traité. Autrement dit, il y aura un arriéré. Tous les deux ans, un arriéré d'un an sera ainsi créé, alors qu'actuellement, il existe déjà un arriéré de deux ans dans les litiges portant sur des contrats de travail."* (traduction, cf. "Zonder cijfers geen deugdelijke splitsing", *De Standaard*, 11 octobre 2011).

Mme van den Bossche ajoute que le volume de travail que représentent les dossiers qui demandent le plus d'heures de travail, les contrats de travail et le règlement collectif de dettes, du côté néerlandophone, supérieur à 40 %.

Enfin, elle s'est vivement opposée à l'accord qui prévoit que la charge de travail ne sera mesurée que trois ans après le lancement du nouveau système. *"Cette mesure de la charge de travail est déjà promise depuis des années, sans résultat, et ce n'est pas de la faute des magistrats bruxellois néerlandophones, qui en sont demandeurs."* (traduction)

3.3. Tribunal de commerce

Dans le tribunal de commerce, la part des affaires néerlandophones est depuis des années déjà beaucoup plus importante que dans les autres tribunaux. En 2010, elle représentait, selon le président de ce tribunal, 45 % sur un total de 15 687 affaires. Le président de ce tribunal a indiqué, par écrit, au Conseil supérieur de la Justice que la répartition pour 2011 ne serait pas différente de celle des années précédentes. À l'heure actuelle, ce tribunal dispose d'un cadre de 11 magistrats néerlandophones sur 24, contre 13 francophones, soit 45,8 %.

Contrairement au tribunal de première instance et au tribunal du travail, il a été convenu de fixer le cadre du personnel provisoirement à 40/60 au lieu de 20/80. Mais cette réduction n'est pas fondée non plus. Il n'y a aucune raison de ramener le cadre néerlandophone à 10 magistrats, alors que le volume de travail justifie clairement un cadre de 11 magistrats.

Même avec une proportion 60/40, force est de constater que le personnel néerlandophone du greffe est considérablement réduit: le nombre de membres du personnel néerlandophones est réduit de 17,4 unités.

hekelde deze voorzitter dat zij tijdens de onderhandelingen op geen enkel moment geconsulteerd was in deze nochtans uiterst belangrijke aangelegenheid. Ze waarschuwde dat de 20/80-regeling "onherstelbare schade" zou teweegbrengen: *"Indien de nieuwe Nederlandstalige rechtbank met een capaciteit van 20 procent van de magistraten een werkvolume van minstens 30 procent dient te behandelen, brengt dit met zich dat elk jaar een derde van de ingeleide zaken niet zal kunnen worden behandeld. Dat er met andere woorden een achterstand zal ontstaan. Elke twee jaar wordt zo een achterstand gecreëerd van een jaar — terwijl er nu al een achterstand van twee jaar bestaat in de geschillen over arbeidsovereenkomsten."* ("Zonder cijfers geen deugdelijke splitsing", *De Standaard*, 11 oktober 2011).

Mevrouw van den Bossche voegt eraan toe dat het werkvolume van de meest arbeidsintensieve dossiers, de arbeidsovereenkomsten en de collectieve schuldenregeling, aan Nederlandstalige kant meer dan 40 % bedraagt.

Ze verzette zich ten slotte met klem tegen het akkoord om de werklast pas drie jaar na de opstart van het nieuwe systeem te gaan meten. *"Die werklastmeting wordt al jaren beloofd zonder resultaat — en dat is niet de fout van de Nederlandstalige Brusselse magistraten, die er vragende partij voor zijn."*

3.3. Rechtbank van koophandel

In de rechtbank van koophandel is het aandeel Nederlandstalige zaken al jarenlang een pak groter dan in de andere rechtbanken. In 2010 ging het volgens de voorzitter van deze rechtbank om 45 % van in totaal 15 687 zaken. Aan de Hoge Raad voor Justitie heeft de voorzitter van deze rechtbank schriftelijk verklaard dat de verdeling voor 2011 niet verschillend zal zijn van de voorgaande jaren. Daar staat momenteel een personeelskader tegenover van 11 Nederlandstalige magistraten op 24, *versus* 13 Franstaligen of 45,8 %.

Anders dan bij eerste aanleg en arbeid, heeft men zich akkoord verklaard om het personeelskader voorlopig vast te leggen op 40/60 in plaats van 20/80. Maar ook deze vermindering is ongegrond. Er is geen enkele reden waarom het Nederlandstalig kader zou vermindert worden naar 10, terwijl het werkvolume duidelijk 11 magistraten verantwoordt.

Ook bij een verhouding 60/40 moet vastgesteld worden dat het Nederlandstalige griffiepersoneel aanzienlijk wordt uitgedund: het aantal Nederlandstalige personeelsleden zakt met 17,4. Met een 45/55 verhouding

Avec une proportion 45/55, la réduction pourrait rester limitée à 12 unités du côté néerlandophone.

3.4. Tribunal de police

Le tribunal de police bruxellois est, lui aussi, scindé suivant la proportion 20/80. Mais bien que la compétence territoriale de ce tribunal soit limitée à Bruxelles-19 (Hal et Vilvorde ont leurs propres tribunaux de police), cette proportion ne correspond pas à la charge de travail réelle. En matière pénale, la proportion est de 13 % de dossiers néerlandophones contre 87 % de dossiers francophones, mais dans les dossiers civils de roulage, la proportion est actuellement, d'après le doyen du tribunal de police, de 35 % de dossiers néerlandophones contre 65 % de dossiers francophones. Bien qu'étant beaucoup moins nombreux, ces dossiers génèrent la plus grande charge de travail. Il s'agit en effet souvent de vastes dossiers d'assurance, dans lesquels il y a lieu de calculer des dommages-intérêts. D'après le doyen, la proportion globale, en termes de charge de travail, est estimée à 30 % pour les dossiers néerlandophones et à 70 % pour les dossiers francophones. Dans ce cas-ci aussi, il est donc inapproprié de travailler avec une proportion arbitraire de 80/20.

En cas de scission du tribunal de police, ce sont les francophones qui, proportionnellement, progresseront le plus. Vu que les audiences se déroulent dans les deux langues, cette fonction a en effet, dans le passé, attiré surtout des magistrats néerlandophones. Il n'existe en outre pas de cadre linguistique, comme dans les autres tribunaux. En cas de scission en tribunaux de police unilingues, la majorité des postes seront attribués à des francophones.

Pour le moment, 14 juges de police, dont 11 néerlandophones, sont actifs à Bruxelles. La scission du tribunal et l'application de la proportion 20/80 auront pour conséquence que le nombre de juges néerlandophones chutera, passant de 11 à 3, tandis que le nombre de francophones passera de 3 à 11. Le nombre de néerlandophones parmi les employés des greffes tombera de 21 à 10. Les francophones ont voulu en finir avec la surreprésentation des néerlandophones et sont donc extrêmement enthousiastes à propos de cette partie de l'accord sur le BHV judiciaire.

Sur le site web des libéraux francophones, M. Vincent de Wolf, député et chef de groupe des libéraux francophones au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, crie victoire: *"Il garantira aux francophones d'être traités par des magistrats francophones, et ce alors qu'une grande majorité des magistrats actuels étaient néerlandophones. La nouvelle répartition des magistrats permettra aux justiciables francophones*

zou de vermindering aan Nederlandstalige kant beperkt blijven tot 12.

3.4. Politierechtbank

Ook de Brusselse politierechtbank wordt opgedeeld volgens de 20/80-verhouding. Maar ondanks het feit dat de territoriale bevoegdheid van deze rechtbank beperkt is tot Brussel-19 (Halle en Vilvoorde hebben hun eigen politierechtbanken), is deze verhouding niet in overeenstemming met de reële werklast. Bij de strafzaken heeft men een verhouding van 13 % Nederlandstalig *versus* 87 % Franstalig, maar bij de burgerlijke verkeerszaken is de verhouding volgens de deken van de politierechtbank momenteel 35 % N – 65 % F. Hoewel deze dossiers veel minder talrijk zijn, genereren zij wel de meeste werklast. Het gaat immers vaak om uitgebreide verzekeringsdossiers, waar schadevergoedingen moeten berekend worden. Volgens de deken kan de globale verhouding in de werklast Nederlands-Frans geraamd worden op 30 % Nederlands en 70 % Frans. Ook hier gaat het dus niet op te werken met een arbitraire 80/20-verhouding.

Bij een opdeling van de politierechtbank boeken de Franstaligen verhoudingsgewijs de grootste vooruitgang. Gezien het tweetalige verloop van de zittingen heeft deze functie in het verleden immers vooral Nederlandstalige magistraten aangetrokken. Er bestaat bovendien geen taalkader zoals bij de andere rechtbanken. Bij een opdeling naar eentalige politierechtbanken zal het gros van de plaatsen naar Franstaligen gaan.

Momenteel zijn er in Brussel 14 politierechters werkzaam, waarvan er 11 Nederlandstalig zijn. De opdeling van de rechtbank en de toepassing van de 20/80-verhouding zal tot gevolg hebben dat het aantal Nederlandstalige rechters zal dalen van 11 naar 3 en dat het aantal Franstaligen zal stijgen van 3 naar 11. Het aantal Nederlandstalige griffiebedienden zal zakken van 21 naar 10. De Franstaligen hebben komaf willen maken met het Nederlandstalig overwicht en zijn dan ook laaiend enthousiast over dit onderdeel van het gerechtelijk BHV-akkoord.

Op de webstek van de Franstalige liberalen kraait lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en fractievoorzitter van de Franstalige liberalen, de heer Vincent De Wolf victorie: *"Il garantira aux francophones d'être traités par des magistrats francophones, et ce alors qu'une grande majorité des magistrats actuels étaient néerlandophones. La nouvelle répartition des magistrats permettra aux justiciables francophones*

d'être jugés sous un délai raisonnable."¹ (<http://www.mr.be/actualites/toute-lactualite/zoom/article/bhv-droits-francophones-ameliores/>).

Il s'agit là d'une déclaration exagérée, dès lors qu'elle laisse penser qu'à l'heure actuelle, les francophones sont traités de manière inéquitable et qu'ils doivent attendre plus longtemps avant d'être jugés. Tous ces juges ont pourtant réussi un examen de "bilinguisme approfondi". Ils ont donc la possibilité et la capacité de siéger dans les deux langues. Comme pour les juges de paix bruxellois, leurs audiences sont entièrement bilingues et les dossiers francophones et néerlandophones se succèdent constamment. De plus, l'arriéré du tribunal de police a été résorbé au cours des dernières années. Il est absolument injustifié de parler d'un arriéré qui serait plus important du côté francophone que du côté néerlandophone.

Les juges de police eux-mêmes remettent très sérieusement en cause cette scission. Ils comparent le fonctionnement du tribunal de police avec celui des justices de paix, où, dans la pratique, presque tous les dossiers sont plurilingues. Ils demandent que l'on réserve au tribunal de police un traitement analogue à celui des justices de paix bruxelloises, c'est-à-dire le maintien de la situation bilingue actuelle.

3.5. Recul néerlandophone global

Au total, le nombre de magistrats néerlandophones diminuera de 25 unités (12 + 4 + 1 + 8) par rapport au nombre actuel. Si l'on tient compte en outre du déficit actuel de 7 magistrats néerlandophones au tribunal de première instance par rapport à la norme minimale légale, on peut même dire que le recul global du côté flamand sera de 32 magistrats.

Dans les greffes, le recul néerlandophone global se chiffre à pas moins de 156 personnes (91,4 + 35,8 + 17,4 + 11,2). Le nombre total d'employés néerlandophones dans les greffes est réduit de moitié. Si, pour la scission, on tenait compte d'une proportion correcte de 33/66 au lieu de 20/80 au tribunal de première instance et au tribunal du travail, et d'une proportion de 45/55 au lieu de 40/60 au tribunal de commerce, 67 néerlandophones de moins perdraient leur emploi parmi les employés des greffes.

¹ <http://www.mr.be/actualites/toute-lactualite/zoom/article/bhv-droits-francophones-ameliores/>.

d'être jugés sous un délai raisonnable."¹ (<http://www.mr.be/actualites/toute-lactualite/zoom/article/bhv-droits-francophones-ameliores/>).

Een overdreven uitspraak, omdat hier wordt gesugereerd dat de Franstaligen momenteel onrechtvaardig behandeld worden en langer moeten wachten op een vonnis. Al deze rechters zijn nochtans houder van een examen "grondige tweetaligheid". Zij mogen en kunnen dus zitting houden in de beide talen. Net zoals bij de Brusselse vrederechters zijn hun zittingen volledig tweetalig en wisselen Nederlandstalige en Franstalige dossiers mekaar voortdurend af. Bovendien is de achterstand bij de politierechtbank de voorbije jaren weggewerkt. Het is dus helemaal niet zo dat er aan Franstalige kant een grotere achterstand is dan aan Nederlandstalige kant.

Ook de politierechters zelf stellen zeer ernstige vragen bij deze opdeling. Zij vergelijken de werking van de politierechtbank met die van de vrederechters. Nagenoeg alle dossiers zijn er in de praktijk meertalig. Zij vragen om de politierechtbank analoog aan de Brusselse vrederechters te behandelen, met name: behoud van de huidige, tweetalige situatie.

3.5. Globale Nederlandstalige achteruitgang

In totaal vermindert het aantal Nederlandstalige magistraten met 25 (12 + 4 + 1 + 8) ten opzichte van het huidige aantal. Houdt men evenwel rekening met het actuele tekort van 7 Nederlandstalige magistraten bij de rechtbank van eerste aanleg t.a.v. de wettelijke minimumnorm, dan kan men zelfs stellen dat er een Vlaamse achteruitgang op komst is met 32 magistraten.

Bij de griffies is er een globale Nederlandstalige achteruitgang van maar liefst 156 personeelsleden (91,4 + 35,8 + 17,4 + 11,2). Het totaal aantal Nederlandstalige griffiebedienden wordt gehalveerd. Indien men bij de opdeling rekening zou houden met een correcte verhouding 33/66 in plaats van 20/80 bij eerste aanleg en arbeid en met 45/55 in plaats van 40/60 bij koophandel, dan zouden er 67 Nederlandstalige functies van griffiebedienden minder moeten sneuvelen.

¹ <http://www.mr.be/actualites/toute-lactualite/zoom/article/bhv-droits-francophones-ameliores/>.

Le pendant de ces chiffres, c'est bien sûr une avancée équivalente des francophones, qui gagnent 25 (et même, en réalité 32) magistrats et 156 employés auprès des greffes.

3.6. Évaluation

L'application de la proportion 20/80 fera en sorte que le tribunal de première instance et le tribunal du travail francophones auront un effectif quatre fois supérieur à celui de leurs homologues néerlandophones, alors que le volume de travail n'y est que deux fois plus important. Il s'agit de l'aspect le plus révoltant et injuste, mais aussi le plus absurde, de l'accord sur le BHV judiciaire. Si le FDF avait fait une proposition similaire il y a quelques mois, les Flamands auraient crié en chœur qu'il s'agissait d'une provocation ridicule. Il est totalement incompréhensible et parfaitement scandaleux que les négociateurs flamands aient marqué leur accord en la matière.

Le dupe de ce drame, c'est avant tout le citoyen flamand de Bruxelles et de Hal-Vilvorde, pour qui le délai d'attente d'une décision judiciaire sera dans le futur beaucoup plus long qu'il ne l'est actuellement. Mais ce privilège exorbitant et illégitime accordé aux francophones entraînera également une francisation croissante. Les tribunaux francophones seront en effet nettement plus compétitifs et pourront dès lors fonctionner beaucoup plus rapidement que leurs homologues néerlandophones, si bien qu'un nombre croissant de personnes, y compris parmi les Flamands, seront tentées de s'adresser à un tribunal francophone.

Ce qui se passe actuellement est totalement surréaliste. Il y a 14 ans à peine, le secrétaire d'État Vic Anciaux avait été contraint par la Volksunie à démissionner à la suite de l'obtention par les francophones de la réduction du nombre de pompiers néerlandophones de Bruxelles de 32 % à 29 %. Et aujourd'hui, il reste à peine 20 % de magistrats et de greffiers néerlandophones pour tout Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Cette situation a été rendue possible par l'ancien ministre de la Justice, M. Stefaan De Clerck, dont les services ont réalisé l'exploit de transmettre des chiffres totalement incorrects aux négociateurs. Mme Laurette Onkelinx, qui a également été ministre de la Justice et connaît donc parfaitement les chiffres exacts, est parvenue à embobiner les Flamands avec des chiffres erronés. Les Flamands se sont fait rouler dans la farine.

Il est totalement incompréhensible que l'ancien ministre de la Justice, M. Stefaan De Clerck, n'ait pas vérifié tout de suite les chiffres réels en termes de volume de travail après que ses bévues sont apparues au

Het spiegelbeeld van deze cijfers is uiteraard de vooruitgang aan Franstalige kant. Zij winnen 25 (en eigenlijk zelfs 32) magistraten en 156 griffiebedienden.

3.6. Beoordeling

De 20/80-regeling komt erop neer dat de Franstalige rechtbank van eerste aanleg en arbeidsrechtbank viermaal groter zullen zijn dan hun Nederlandstalige tegenhanger, terwijl het werkvolume slechts tweemaal groter is. Het gaat hier om het meest stuitende en meest onrechtvaardige en tegelijk ook meest absurde onderdeel van het gerechtelijke BHV-akkoord. Mocht het FDF zo iets enkele maanden geleden openlijk voorgesteld hebben, dan zouden de Vlamingen in koor geroepen hebben dat het om een belachelijke provocatie ging. Het is volslagen onbegrijpelijk en hoogst schandelijk dat de Vlaamse onderhandelaars hiermee hebben ingestemd.

De dupe van deze dramatische historie is in de eerste plaats de Vlaamse burger in Brussel en Halle-Vilvoorde, die in de toekomst veel langer dan nu op een gerechtelijke uitspraak zal moeten wachten. Maar deze buitensporig onrechtmatige bevoordeling van de Franstaligen zal ook leiden tot een toenemende verfransingsdruk. De Franstalige rechtbanken zullen immers stukken concurrentiëler zijn en dus veel sneller kunnen functioneren dan de Nederlandstalige, waardoor steeds meer mensen, ook Vlamingen, geneigd zullen zijn naar de Franstalige rechtbank te stappen.

Wat hier gebeurt, is ronduit krankzinnig. Amper 14 jaar geleden werd staatssecretaris Vic Anciaux in Brussel nog door de toenmalige Volksunie tot ontslag gedwongen, toen de Franstaligen een vermindering van het aantal Nederlandstalige brandweerman van 32 % naar 29 % in Brussel wisten te verkrijgen. Nu resteren nog amper 20 % Nederlandstalige magistraten en griffiers over voor heel Brussel-Halle-Vilvoorde.

Deze situatie is te danken aan het werk van voormalig minister van Justitie, de heer Stefaan De Clerck. Zijn diensten waren erin geslaagd compleet verkeerde cijfers aan de onderhandelaars te bezorgen en mevrouw Laurette Onkelinx, die de echte cijfers als gewezen minister van justitie zeer goed kent, is erin geslaagd om de Vlamingen met valse cijfers plat te slaan. De Vlamingen hebben zich als kerstekinderen laten rollen.

Het is totaal onbegrijpelijk voormalig minister van Justitie, de heer Stefaan De Clerck zich niet meteen na het duidelijk worden van zijn blunders op 5 oktober 2011 vergewist heeft van de werkelijke cijfers inzake

grand jour le 5 octobre 2011. Cela témoigne d'ailleurs de l'incompétence manifeste du ministre si celui-ci n'était pas capable de communiquer les chiffres exacts de ses propres services aux négociateurs.

Les chiffres provenaient du rapport annuel de l'auditorat du travail bruxellois. Ce rapport est certes correct, mais porte uniquement sur les affaires de droit du travail où l'auditeur du travail intervient. Et il ne s'agit là que d'une partie limitée du nombre d'affaires traitées par le tribunal du travail. De nombreuses affaires de droit du travail concernent des litiges relatifs aux contrats de travail (licenciements, etc...). Un grand nombre de ces affaires sont traitées en néerlandais et ne requièrent pas l'intervention de l'auditorat. La proportion d'affaires traitées en néerlandais est donc significativement plus élevée que ne le révèlent les chiffres de l'auditorat du travail.

Il est très clair que les négociateurs flamands n'ont pas préparé ce dossier important de manière sérieuse et qu'ils se sont assis à la table des négociations sans le connaître. Leurs connaissances en la matière étant parfaitement insuffisantes, ils ont été dupés par leurs partenaires de négociation francophones, qui, eux, bien sûr, maîtrisaient le dossier. Ils n'ont d'ailleurs mené aucune concertation préalable avec les intéressés.

Le journal *De Tijd* a écrit, le 20 octobre 2011: *“C’est le chef de cabinet du ministre De Clerck qui a fourni tous les chiffres pendant les négociations”, raconte un négociateur. “Ce n’est que pour le tribunal de commerce que le chef de cabinet a contesté la répartition 20/80. Nous avons donc procédé à l’adaptation nécessaire. Mais j’entends maintenant que les chiffres concernant le tribunal du travail ont été confondus avec ceux concernant l’auditorat du travail, alors qu’il y a bien sûr un monde de différence entre les deux. Si nous avions su que les chiffres étaient inexacts, nous aurions pris nos propres renseignements. C’est très ennuyeux. Nous nous sentons piégés.”*, (traduction) (*Foute cijfers voor splitsing BHV*, *De Tijd*, 20 octobre 2011, p. 10).

Confronté à ces propos, l'ancien ministre a déclaré ce qui suit: *“La répartition 20/80 est un point de départ d’un accord politique. Et la route vers une adoption définitive au parlement est encore longue. Si le Parlement reçoit communication de chiffres objectivement contestables, ces chiffres pourront encore être débattus. De plus, la charge de travail sera mesurée et cette mesure fournira des chiffres exacts dans trois ans.”* (traduction) (*Ibid.*).

En réalité, ce délai de trois ans est un délai de plus de quatre ans, car ce délai de trois ans ne prendra cours qu'après l'entrée en vigueur de la loi (le 1er janvier 2013 au plus tôt). Dans l'intervalle, le mal aura été fait et un

het werkvolume. Het getuigt trouwens van manifeste onbekwaamheid van de minister als hij er niet in slaagt aan de onderhandelaars de juiste cijfers mee te delen van zijn eigen diensten.

De cijfers waren afkomstig uit het jaarverslag van het Brusselse arbeidsauditoraat. Dat rapport is wel juist, maar handelt alleen over de arbeidszaken waarin de arbeidsauditeur tussenkomt. En dat is slechts een beperkt deel van het aantal zaken dat de arbeidsrechtbank behandelt. Vele arbeidszaken betreffen geschillen over arbeidsovereenkomsten (ontslagen, enz. ...). Daarin zijn vele Nederlandstalig en komt het auditoraat niet tussen. Het aandeel van de Nederlandstalige zaken is dan ook significant hoger dan uit de cijfers van het arbeidsauditoraat bleek.

Het is overduidelijk dat de Vlaamse onderhandelaars dit belangrijke dossier niet op een ernstige wijze hebben voorbereid en niet met enige dossierkennis aan tafel zaten. Zij zijn met totaal onvoldoende kennis van zaken om de tuin geleid door hun Franstalige onderhandelingspartners, die het dossier uiteraard wel beheersten. Vooraf hebben ze trouwens geen enkel overleg met de betrokkenen gepleegd.

De krant *De Tijd* schreef op 20 oktober 2011: *“Het is dan ook de kabinetschef van De Clerck die alle cijfers heeft aangeleverd tijdens de onderhandelingen”, vertelt een onderhandelaar. “Alleen voor de rechtbank van koophandel heeft de kabinetschef de 20/80-verdeling betwist. Dat hebben we dan ook aangepast. Maar nu hoor ik dat de cijfers voor de arbeidsrechtbank zijn verward met die voor het arbeidsauditoraat, wat natuurlijk een wereld van verschil is. Hadden we geweten dat de cijfers fout waren, hadden we zelf navraag gedaan. Dit is echt vervelend. We voelen ons gepakt.”* (*Foute cijfers voor splitsing BHV*, *De Tijd*, 20 oktober 2011, p. 10).

Hiermee geconfronteerd verklaarde de toenmalige minister van Justitie: *“De verdeling 20/80 is een uitgangspunt van een politieke deal. En de weg naar een definitieve goedkeuring in het parlement is nog lang. Als er in het Parlement cijfers opduiken die objectief tegen te spreken zijn, kan er nog worden gedebatteerd. Bovendien komt er een werklasmeting die over drie jaar exacte cijfers zal opleveren”* (*Ibid.*).

Die drie jaar zijn in werkelijkheid ruim vier jaar, aangezien de bedoelde periode pas een aanvang neemt na de inwerkingtreding van de wet (ten vroegste op 1 januari 2013). Intussen is het kwaad geschied en zal

arriéré inadmissible aura vu le jour dans les tribunaux flamands. L'Ordre des barreaux flamands a dès lors plus que raison d'exiger la mesure immédiate de la charge de travail et le maintien des cadres actuels dans l'attente de cette mesure.

Dès l'annonce de cette répartition linguistique, le Vlaams Belang a vivement protesté et averti que cette évolution provoquerait un bain de sang dans la magistrature néerlandophone à Bruxelles. En l'espace de quelques heures, ce groupe a disposé de tous les chiffres nécessaires pour démontrer noir sur blanc que la répartition prévue dans l'accord ne correspondait absolument pas au volume de travail actuel. Il a inondé la presse de chiffres concrets et a envoyé des courriels à l'ensemble des 2 500 avocats néerlandophones inscrits au barreau de Bruxelles. Les résultats ne se sont pas fait attendre. La presse s'est intéressée de près au problème et il y a eu la tribune libre du président du tribunal du travail Van den Bossche (*cf. supra*). L'Ordre des barreaux flamands a publié une analyse très pointue sur la base des chiffres fournis. Mais le membre regrette que cette campagne d'information n'ait donné aucun résultat concret auprès des partis de la majorité et du groupe Ecolo-Groen. La majorité persiste dans ses errements.

Pourtant, les négociateurs mêmes ont par la suite admis qu'ils ne disposaient pas, durant les négociations, des chiffres corrects concernant le volume de travail. Le volume de travail de 30 à 33 % de dossiers néerlandophones contre 66 à 70 % de dossiers francophones correspond au régime légal actuel, en vertu duquel au moins un tiers des magistrats doivent être néerlandophones. Les magistrats et avocats flamands ont averti à juste titre que la réduction du nombre de néerlandophones de 1/3 à 1/5 entraînera un véritable chaos dans les tribunaux néerlandophones. Cette mesure est arbitraire, discriminatoire et humiliante.

Après que le Vlaams Belang eut démontré, chiffres incontestables à l'appui, que cette proportion ne reposait sur aucun critère objectif et était extrêmement défavorable aux Flamands, l'ancien ministre de la Justice a reconnu que les chiffres comportaient certaines inexactitudes. S'il a relativisé ces erreurs et refusé de parler d'une "faute", il a néanmoins ajouté que les chiffres pouvaient être réfutés au Parlement.

En référence à l'article cité, l'intervenante souligne, à l'intention de M. Stefaan Clerck, que les chiffres objectifs, qui prouvent le contraire, existent bel et bien. Qu'est-ce qui empêche le membre d'apporter les adaptations nécessaires?

er in de Vlaamse rechtbanken een onaanvaardbare achterstand ontstaan zijn. De Orde van Vlaamse Balies heeft dan ook overschot van gelijk als zij een onmiddellijke werklasmeting eist en in afwachting daarvan de bestaande kaders wil handhaven.

Toen deze taalverhoudingen bekend raakten, heeft het Vlaams Belang onmiddellijk zwaar geprotesteerd en gewaarschuwd dat dit voor een bloedbad zou zorgen bij de Nederlandstalige magistratuur in Brussel. Op enkele uren tijd beschikten deze fractie over alle noodzakelijke cijfers om zwart op wit te kunnen aantonen dat de verhoudingen in het akkoord totaal niet overeenstemden met het actuele werkvolume. Zij bestookte de pers met concrete cijfers en startten een mailcampagne naar alle 2500 Nederlandstalige advocaten bij de Brusselse rechtbank. Dit is niet zonder gevolg gebleven. De pers zoemde op het probleem in en er was de vrije tribune van de voorzitter van de arbeidsrechtbank Van den Bossche (*supra*). De Orde van Vlaamse Balies bracht een zeer scherpe analyse naar buiten op basis van de verstrekte cijfers. Maar het lid betreurt dat dit bij de regeringspartijen en de fractie Ecolo-Groen niet tot enig concreet resultaat. De meerderheid volhardt in de boosheid.

Nochtans werd nadien door de onderhandelaars wel zelf toegegeven dat zij tijdens de besprekingen niet over de juiste cijfers van het werkvolume beschikten. Het werkvolume van 30 tot 33 % Nederlandstalige dossiers *versus* 66 tot 70 % Franstalige dossiers komt overeen met de huidige wettelijke regeling dat minimaal een derde van de magistraten Nederlandstalig moet zijn. Vlaamse magistraten en advocaten hebben terecht gewaarschuwd dat de inkrimping van het aantal Nederlandstaligen van 1/3 naar 1/5 zal leiden tot regelrechte chaos in de Nederlandstalige rechtbanken. Ook deze regeling is willekeurig, discriminatoir en vernederend.

Nadat het Vlaams Belang met onbetwistbare cijfers heeft aangetoond dat deze verhouding allerminst gebaseerd is op objectieve gronden en uiterst nadelig is voor de Vlamingen, heeft voormalig minister van Justitie erkend dat er onjuistheden in de cijfers zaten. Hij heeft het gerelativeerd en wilde niet spreken van een "fout", maar hij voegde er wel aan toe dat de cijfers mochten weerlegd worden in het Parlement.

Verwijzend naar het aangehaalde artikel merkt de sprekerster ter attentie van de heer Stefaan Clerck op dat de objectieve cijfers, die het tegendeel aantonen, er zijn. Wat houdt het collega lid tegen de nodige aanpassingen te doen?

Dans le même article, la réaction de M. Renaat Landuyt concernant les erreurs dans les chiffres était on ne peut plus claire: *“C’est très grave. Si l’administration ne fournit déjà pas des chiffres exacts, je crois qu’il vaudrait mieux réformer l’administration plutôt que l’arrondissement judiciaire.”* (traduction)

Même le premier ministre a déclaré, le 10 décembre 2011, en séance plénière de la Chambre: *“Si les chiffres relatifs à la répartition des cadres s’avèrent erronés, ceux-ci seront adaptés.”* (CRIV 53 PLEN 060, p. 42).

Entre-temps, une nouvelle ministre est entrée en fonction au département de la Justice. Dans une interview, elle a répondu ce qui suit à la question de savoir si elle comptait rectifier les clés de répartition pour la scission de l’arrondissement judiciaire, élaborées par les négociateurs sur la base de chiffres erronés: *“Non. Je ne m’écarterai pas de l’accord de gouvernement, c’est impossible. Un accord dont l’élaboration a été aussi difficile et qui est aussi sensible, on ne peut plus le modifier.”* (traduction) (*“Ik laat me door niemand opjagen”*, *De Tijd*, 7 janvier 2012).

L’intervenante forme le vœu que le secrétaire d’État se montrera plus respectueux du débat parlementaire que la ministre de la Justice. Selon les chiffres et les statistiques dont elle dispose, la répartition 20/80 est injustifiable.

Le Conseil d’État critique lui aussi vivement la répartition 20/80: *“Les développements de la proposition de loi (...) ne fournissent aucune information quant à la manière dont ces clés de répartition ont été établies. Si (...) la proposition de loi entend lutter contre l’arriéré judiciaire, les chambres législatives doivent être en mesure de justifier que les pourcentages retenus sont en rapport raisonnable avec l’objectif poursuivi (...). L’attention est, à cet égard, attirée sur la responsabilité que l’État législateur est susceptible d’encourir en cas de dépassement du “délai raisonnable”.*” (DOC 53 2140/002, p. 23).

Il ressort d’une lecture superficielle des amendements de la majorité que le gouvernement ne fournit aucune motivation à cet égard, en dépit de l’avis du Conseil d’État. Pour la membre, cela n’a rien d’étonnant: cette mesure est injustifiable!

Elle se demande dès lors — et espère que quelqu’un pourra l’éclairer — pourquoi la répartition 20/80 devait absolument servir de point de départ, et non le rapport 33/66 actuel. Il est clair que les francophones ont

In hetzelfde artikel was ook de reactie van de heer Renaat Landuyt op de verkeerde cijfers overduidelijk: *“Dit is heel erg. Als de administratie al niet met juiste cijfers komt, dan denk ik dat we beter de administratie hervormen in plaats van het gerechtelijk arrondissement.”*

Zelfs de eerste minister verklaarde op 10 december 2011 nog in de plenumvergadering van de Kamer: *“Mochten de cijfers voor de verdeling van de kaders fout blijken te zijn, dan zullen ze worden aangepast.”* (CRIV 53 PLEN 060, p. 42).

Ondertussen is een nieuwe minister aangetreden op het departement Justitie. In een kranteninterview luidde haar antwoord op de vraag of zij de verdeelsleutels voor de splitsing van het gerechtelijke arrondissement, waarbij de onderhandelaars van foute cijfers uitgingen, nog wil rechtekken: *“Nee. Ik zal dicht bij het regeerakkoord blijven. Dat kan niet anders. Een akkoord dat zo moeilijk tot stand is gekomen en zo gevoelig ligt, kan je niet meer openbreken.”* (*“Ik laat me door niemand opjagen”*, *De Tijd*, 7 januari 2012).

De spreekster drukt de hoop uit dat de staatssecretaris meer respect heeft voor het parlementaire debat dan de minister van Justitie. Volgens haar cijfers en statistieken is de 20/80-verhouding niet te verantwoorden.

Ook de Raad van State staat kritisch ten aanzien van de 20/80-regeling: *“De toelichting bij het wetsvoorstel (...) bevat geen inlichtingen over de wijze waarop deze verdeelsleutels zijn vastgelegd. Indien het wetsvoorstel (...) de gerechtelijke achterstand beoogt te bestrijden, moeten de wetgevende kamers kunnen aantonen dat de gekozen percentages in een redelijk verband staan met de nagestreefde doelstelling (...). In dit verband wordt gewezen op de eventuele aansprakelijkheid van de wetgevende macht ingeval de “redelijke termijn” wordt overschreden.”* (DOC 53 2140/002, p. 23).

Uit een eerste diagonale lezing van de amendementen van de meerderheid blijkt dat de regering hiervoor helemaal geen motivatie geeft, ondanks het advies van de Raad van State. Het lid zegt niet verbaasd te zijn, omdat het ook niet te motiveren valt!

Zij vraagt zich dan ook af, en hoopt dat iemand daar duidelijkheid zal in scheppen, waarom de 20/80-verhouding zo nodig de vertrekbasis moest vormen en niet de huidige 33/66-regeling? Duidelijk is dat de Franstaligen

engrangé leur butin et que les Flamands auront toutes les peines du monde à obtenir quelques magistrats supplémentaires.

Elle ne s'attend en aucun cas à ce que la clé 20/80 soit encore ajustée. Le sénateur Francis Delpérée a déjà précisé, lors d'une réunion de la Vlaams Pleitgenootschap, que la répartition 20/80 constituait un élément essentiel de l'accord politique et qu'elle ne serait pas adaptée par quelque mesure de la charge de travail que ce soit, pas même celle qu'il est prévu de réaliser après trois ans. Elle fait partie de l'accord politique et ne sera plus modifiée.

En tout état de cause, les partis de l'Octopartite font preuve d'un orgueil et d'une arrogance incroyables en refusant obstinément de modifier les répartitions, et en allant jusqu'à empêcher que les magistrats soient entendus sur ce sujet à la Chambre.

4. L'assouplissement du changement de langue

L'assouplissement du changement de langue, au profit des francophones, tel qu'il est actuellement proposé, est inacceptable pour l'intervenante et son groupe. Actuellement, Hal-Vilvorde est en effet considéré comme une région néerlandophone unilingue, où les procédures se déroulent en néerlandais. L'assignation des habitants de Hal-Vilvorde se déroule toujours en néerlandais. Et lorsque deux habitants de Hal-Vilvorde décident de porter leur litige devant le juge (par comparution volontaire), ils doivent s'adresser, en règle générale, à une chambre néerlandophone du tribunal bruxellois.

Les exceptions sont limitées:

1. Les jugements du juge de paix concernant des habitants des communes à facilités peuvent être établis en français. Dans ce cas, ce sont des chambres francophones du tribunal de première instance qui jugent en appel.

2. En matière pénale, il est possible de demander un renvoi devant une chambre francophone ou un tribunal de police bruxellois, mais le juge (néerlandophone) dispose d'une marge d'appréciation et peut jauger les véritables connaissances linguistiques de la personne citée. Dans les tribunaux de police de Hal et de Vilvorde, cela a lieu de manière assez conséquente, ce qui irrite de nombreux francophones, qui préfèrent comparaître devant un juge de police francophone indulgent.

3. En matière civile, un changement de langue peut être demandé, mais les deux parties doivent être d'accord, il faut défendre cette demande devant le juge et

hun buit binnen hebben en dat de Vlamingen zullen moeten krabben om enkele magistraten extra te krijgen.

Ze verwacht alleszins niet dat de 20/80-verhouding nog wordt bijgestuurd. Senator Francis Delpérée maakte op een bijeenkomst van het Vlaams Pleitgenootschap reeds duidelijk dat de 80/20-verhouding een essentieel onderdeel is van het politiek akkoord en niet zal worden aangepast door welke werklasmeting dan ook, zelfs niet de voorziene na drie jaar door te voeren meting. Het behoort tot het politiek akkoord en wordt niet meer gewijzigd.

Het getuigt alleszins van een onvoorstelbare hoogmoed en arrogantie dat de Octopuspartijen de verhoudingen intussen nog altijd niet hebben herzien en dat ze zelfs verhinderden dat de magistraten hieromtrent in de Kamer zouden gehoord worden.

4. Versoepeling van de taalwijziging

De versoepeling van de taalwijziging, ten gunste van de Franstaligen, zoals die vandaag voorligt, is voor de spreekster en haar fractie onaanvaardbaar. Vandaag de dag wordt Halle-Vilvoorde beschouwd als een eentalig Nederlandstalig gebied, waarin de procedures in het Nederlands verlopen. De dagvaarding van de inwoners uit Halle-Vilvoorde gebeurt stevast in het Nederlands. En wanneer twee inwoners uit Halle-Vilvoorde beslissen om samen naar de rechtbank te stappen (de zogeheten vrijwillige verschijning) moet dit in de regel ook voor een Nederlandstalige kamer van de Brusselse rechtbank.

De uitzonderingen daarop zijn beperkt:

1. Vonnissen van de vrederechter met betrekking tot inwoners van de faciliteitengemeenten kunnen Frans-talig zijn. In dat geval oordelen de Franstalige kamers van de rechtbank van eerste aanleg in beroep.

2. In strafzaken kan een verwijzing naar een Frans-talige kamer of naar een Brusselse politierechtbank gevraagd worden, maar de (Nederlandstalige) rechter beschikt over een beoordelingsmarge en kan peilen naar de daadwerkelijke taalkennis van de gedaagde. Zeker voor de politierechtbanken van Halle en Vilvoorde gebeurt dit tamelijk consequent, tot ergernis van nogal wat Franstaligen, die liever voor een milde Franstalige politierechter verschijnen.

3. In burgerlijke zaken kan een taalwijziging aangevraagd worden, maar de beide partijen moeten het eens zijn, men moet dit verdedigen voor de rechter en

ce dernier doit, en règle générale, l'évaluer sur le plan du contenu. Les avocats déconseillent en général un tel changement de langue.

4. Actuellement, un défendeur d'une commune à facilités peut demander unilatéralement un renvoi devant un juge francophone, mais en la matière également, le juge dispose d'une large marge d'appréciation, et il peut se baser sur les connaissances linguistiques concrètes de la personne assignée.

La proposition de loi à l'examen change complètement la situation: les tribunaux francophones seront compétents, au même titre que les tribunaux néerlandophones, pour l'ensemble des 35 communes de Hal-Vilvorde. La différence qui demeure, c'est que les actions intentées à Hal-Vilvorde doivent continuer à l'être en néerlandais et que les procédures par voie de citation doivent par conséquent être toujours entamées devant le tribunal néerlandophone.

Mais cette nouvelle réglementation est assortie de nombreuses facilités supplémentaires pour les francophones. C'est ainsi que deux habitants de Hal-Vilvorde comparaitront désormais directement et volontairement devant le tribunal francophone, même sans qu'ils soient francophones. La demande conjointe de changement de langue est grandement facilitée lors de la procédure par voie de citation. Il suffira d'en faire la demande au greffe. Enfin, lorsque le défendeur est un habitant d'une commune à facilités, il pourra réclamer beaucoup plus facilement le changement de langue et par conséquent faire renvoyer l'affaire devant un tribunal francophone.

L'intervenante aborde plus en détail chacun des quatre cas.

1. Deux habitants de Hal-Vilvorde peuvent désormais s'adresser directement au tribunal francophone (comparution volontaire), même sans qu'ils soient francophones, mais par exemple parce que la procédure se déroule plus rapidement devant ce tribunal francophone. C'est une nouveauté. Il n'y a plus aucune appréciation ou contrôle par un juge néerlandophone.

2. La demande conjointe de changement de langue est grandement facilitée lors de la procédure par voie de citation. Il suffit d'en faire la demande au greffe. Le juge doit statuer dans les quinze jours et il ne peut que vérifier s'il y a effectivement un accord. Cela devient donc une formalité. Ce régime est même étendu à l'ensemble du pays. À l'heure actuelle, pareil changement de langue est très exceptionnel; à l'avenir, il va se multiplier à travers toute la Flandre.

die moet deze vraag in de regel inhoudelijk beoordelen. Advocaten raden zo'n taalwijziging meestal af.

4. Vandaag de dag kan een verweerder uit een faciliteitengemeente eenzijdig een verzending naar een Franstalige rechter vragen, maar ook hier beschikt de rechter over een ruime beoordelingsmarge, waarbij hij zich kan baseren op de concrete taalkennis van de gedaagde.

Het voorliggende wetsvoorstel verandert de situatie zeer drastisch: de Franstalige rechtbanken worden gelijk bevoegd met de Nederlandstalige voor alle 35 gemeenten van Halle-Vilvoorde. Verschil blijft dat dagvaardingen in Halle-Vilvoorde nog steeds in het Nederlands moeten gebeuren en dat procedures via dagvaarding bijgevolg altijd bij de Nederlandstalige rechtbank moeten starten.

Maar deze nieuwe regeling gaat wel gepaard met tal van extra Franstalige faciliteiten. Zo zullen twee inwoners uit Halle-Vilvoorde voortaan rechtstreeks en vrijwillig voor een Franstalige rechtbank verschijnen, zelfs zonder dat zij Franstalig zijn. Bij een dagvaardingsprocedure wordt een gezamenlijke vraag tot taalwijziging veel gemakkelijker gemaakt. Een eenvoudig verzoek aan de griffie zal volstaan. Ten slotte zal de verweerder, wanneer hij een inwoner is van een faciliteitengemeente, veel gemakkelijker de taalwijziging kunnen eisen en bijgevolg de verzending naar de Franstalige rechtbank.

De spreekster gaat nader in op elk van de vier gevallen.

1. Twee inwoners uit Halle-Vilvoorde kunnen voortaan rechtstreeks naar de Franstalige rechtbank stappen (vrijwillig verschijnen), zelfs zonder dat zij Franstalig zijn, maar bijvoorbeeld omdat deze Franstalige rechtbank sneller werkt. Dit is helemaal nieuw. Er is geen enkele appreciatie of controle meer door een Nederlandstalige rechter.

2. Bij de procedure met een dagvaarding wordt een gezamenlijke vraag tot taalwijziging veel gemakkelijker gemaakt. Een eenvoudig verzoek aan de griffie volstaat. De rechter moet dan binnen de 15 dagen een beslissing nemen en mag enkel nagaan of er inderdaad een akkoord is. Dit wordt dus een formaliteit. Deze regeling wordt zelfs uitgebreid tot heel het land. De dag van vandaag is zo'n taalwijziging de hoge uitzondering; in de toekomst gaat dit legio worden in heel Vlaanderen.

Plus fort encore, on envisage d'étendre ces facilités supplémentaires à l'ensemble du pays: "La commission de modernisation de l'ordre judiciaire, composée de magistrats, examinera l'opportunité d'appliquer ce régime à l'ensemble des arrondissements judiciaires du pays." (DOC 53 2140/001, p. 11). Apparemment, on comprend aujourd'hui par modernisation un retour à la période d'avant 1935. Cela signifierait en effet l'instauration de nouveaux privilèges en faveur des francophones dans l'ensemble de la Flandre.

3. Lorsque le défendeur est un habitant d'une commune à facilités, il peut réclamer beaucoup plus facilement le changement de langue et par conséquent faire renvoyer l'affaire devant un tribunal francophone, même si le requérant est néerlandophone et ne souhaite absolument pas un changement de langue. La marge d'appréciation du juge est très limitée: il ne peut plus qu'examiner les pièces du dossier ainsi que la langue éventuelle de la relation de travail. Les connaissances linguistiques de la personne citée ne peuvent plus être évaluées. Exemple: le propriétaire d'une automobile vend son véhicule à un habitant de Wemmel et qu'il y a eu plus de courriels en français qu'en néerlandais, en tant que vendeur celui-là pourra désormais être amené à aller s'expliquer devant un juge francophone plutôt que devant un juge néerlandophone, même si l'acheteur parle parfaitement le néerlandais.

4. Lors du moindre conflit linguistique, on peut introduire un appel auprès des "tribunaux d'arrondissement francophone et néerlandophone réunis". La voix du président est prépondérante. La présidence de ce collège est exercée alternativement selon une rotation régulière. Par conséquent, la personne citée à comparaître devant le tribunal de police de Vilvorde et qui parle le néerlandais, mais qui préfère comparaître en français devant le tribunal de police de Bruxelles, obtiendra désormais bien plus facilement le renvoi de l'affaire.

Alors que le tribunal francophone n'est à l'heure actuelle qu'exceptionnellement compétent pour les habitants de Hal-Vilvorde, les tribunaux francophone et néerlandophone seront à l'avenir mis sur un pied de quasi égalité. Cela signifie que, d'un point de vue juridique, Hal-Vilvorde, qui était une zone néerlandophone unilingue, devient une zone bilingue. La francisation juridique de l'ensemble de Hal-Vilvorde est ainsi lancée.

Si, dans ces circonstances, on accorde encore des moyens supplémentaires aux tribunaux francophones par rapport aux tribunaux néerlandophones, on leur accorde un important avantage concurrentiel, qui leur permettra d'évincer les tribunaux néerlandophones même à Hal-Vilvorde.

Nog veel verstrekkender is dat men overweegt om deze extra faciliteiten uit te breiden naar heel het land: "De wenselijkheid om dit stelsel uit te breiden naar het geheel van de gerechtelijke arrondissementen zal worden onderzocht door de Commissie voor de modernisering van de rechterlijke orde, samengesteld uit magistraten." (DOC 53 2140/001, p. 11). Blijkbaar verstaat men onder modernisering tegenwoordig een terugkeer naar de periode voor 1935. Dit zou inderdaad de invoering betekenen van nieuwe francofone privileges in heel Vlaanderen.

3. Wanneer de verweerder een inwoner is van een faciliteitengemeente, kan hij veel gemakkelijker de taalwijziging eisen en bijgevolg de verzending naar de Franstalige rechtbank, zelfs indien de eiser Nederlands-talig is en helemaal geen taalwijziging wil. De beoordelingsmarge van de rechter wordt heel sterk ingeperkt: hij mag alleen nog kijken naar de dossierstukken en naar de eventuele taal van de arbeidsverhouding. De taalkennis van de gedaagde mag niet meer getoetst worden. Voorbeeld: een eigenaar van een auto verkoopt die aan een inwoner van Wemmel en er zijn wat meer mailtjes in het Frans dan in het Nederlands, dan mag de verkoper voortaan voor de Franstalige rechter zijn verhaal doen in plaats van voor de Nederlandstalige, zelfs al spreekt de koper perfect Nederlands.

4. Bij het minste taalconflict kan men in beroep gaan bij de "verenigde Nederlandstalige en Franstalige arrondissementsrechtbanken". De stem van de voorzitter beslist. Het voorzitterschap van dit college wisselt volgens een regelmatige beurtrol. Bijgevolg zal iemand die gedagvaard wordt voor de Vilvoordse politierechtbank en Nederlands spreekt, maar toch liever in het Frans voor de Brusselse politierechtbank verschijnt, nu veel gemakkelijker de doorverwijzing kunnen afdwingen.

Waar de Franstalige rechtbank vandaag de dag slechts uitzonderlijk bevoegd is voor personen uit Halle-Vilvoorde, worden de Nederlandstalige en de Franstalige rechtbank in de toekomst bijna volledig gelijkgeschakeld. Dit betekent dat Halle-Vilvoorde juridisch verglijdt van een eentalig Nederlandstalig gebied naar een tweetalig gebied. De juridische verfransing van heel Halle-Vilvoorde wordt hiermee op gang gebracht.

Wanneer men in deze omstandigheden de Franstalige rechtbanken ook nog eens extra middelen geeft ten opzichte van de Nederlandstalige, dan zal dit leiden tot een zwaar concurrentievoordeel, waardoor Franstalige rechtbanken de Nederlandstalige zelfs in Halle-Vilvoorde gaan wegconcurreren.

On commet une grave erreur en facilitant les procédures de demande de changement de langue. Mieux vaudrait, au contraire, abroger cette possibilité. Elle est en effet contraire à la philosophie territoriale qui est à la base de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire. La justice risque dès lors d'être tout à fait subordonnée à la notion de "personnalisation" sans que l'on ne doive plus tenir compte du lieu de résidence, ni des usages de cette région. L'Ordre des barreaux flamands souligne à juste titre les nombreux problèmes qui accompagneront un tel assouplissement linguistique. Dans quel langue un tel jugement doit-il être exécuté? Et qu'advient-il des litiges qui doivent aujourd'hui obligatoirement être portés devant le tribunal territorialement compétent? Le secrétaire d'État peut-il apporter quelques éclaircissements à ce sujet?

Bien plus grave encore, en raison de l'assouplissement considérable de la procédure de demande de changement de langue dans tout le pays, la Justice est plus que jamais bloquée au niveau fédéral. Il deviendra en effet beaucoup plus difficile d'évoluer vers une Justice flamande, avec ses propres règles juridiques et sa propre procédure pénale. En effet, partout en Flandre, les francophones feront valoir qu'ils ont "droit" à un tribunal francophone et, par conséquent, à l'application du droit fédéral et des procédures fédérales. Toute évolution vers une Justice flamande spécifique est ainsi compromise.

Il y a des années, l'ancien président du Christelijke Volkspartij Marc van Peel a affirmé que la scission de la Justice était plus urgente que celle Bruxelles-Hal-Vilvorde. Aujourd'hui, l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde est bétonné dans la Constitution et la scission de la Justice est plus éloignée que jamais. En effet, dès l'instant où l'on procède au bétonnage constitutionnel des prétendus droits judiciaires des francophones en Flandre, il sera *de facto* impossible d'encore imposer un jour une véritable scission de la Justice dans le contexte belge.

5. Conclusion générale

L'intervenante renvoie à un article de presse qui, selon elle, traduit exactement l'avis des intéressés sur toute cette réforme ("*Fernand Keuleneer en het gerechtelijk arrondissement BHV*", *Gazet van Antwerpen*, 4 juin 2012).

Un expert a qualifié la révision de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde de monstre, de "fiasco sur toute la ligne". Et il a raison. Les intérêts flamands n'ont pas été vendus, car qui vend obtient une contrepartie. C'est simplement devenu une espèce de donnerie.

Het is volkomen verkeerd om de procedures voor een aanvraag tot taalwijziging te vergemakkelijken. Men zou deze mogelijkheid integendeel beter afschaffen. Dit druist immers in tegen de territoriale basisfilosofie van de wetgeving op het taalgebruik in gerechtszaken. Justitie dreigt hierdoor helemaal in de greep te komen van de "personalisering", zonder dat nog rekening moet gehouden worden met de woonplaats en de gebruiken die er bestaan. Terecht wijst de Orde van Vlaamse Balies op de vele problemen die zo'n versoepelde taalwijziging zal meebrengen. In welke taal moet zo'n vonnis bijvoorbeeld uitgevoerd worden? En hoe zit het met de geschillen die vandaag de dag verplicht voor een territoriaal vastgestelde rechtbank gebracht worden? Kan de staatssecretaris hier wat klaarheid in brengen?

Nog veel erger is dat Justitie, ten gevolge van de in heel het land sterk versoepelde aanvraagprocedure tot taalwijziging, meer dan ooit geblokkeerd wordt op federaal niveau. Het zal immers veel moeilijker worden om te evolueren naar een Vlaamse Justitie, met eigen rechtsregels en een eigen strafprocedure. Overal in Vlaanderen zullen Franstaligen immers claimen dat ze "recht" hebben op een Franstalige rechtbank en bijgevolg op de toepassing van federaal recht en federale procedures. Iedere evolutie naar een eigen Vlaamse Justitie wordt daarmee gefnuikt.

Jaren geleden riep de heer Marc Van Peel als voorzitter van de Christelijke Volkspartij dat de splitsing van Justitie dringender was dan die van Brussel-Halle-Vilvoorde. Vandaag wordt het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde grondwettelijk gebetonneerd en is de splitsing van Justitie verder weg dan ooit. Zodra men inderdaad overgaat tot de grondwettelijke betoning van de zogenaamde gerechtelijke rechten van de Franstaligen in Vlaanderen, zal het *de facto* onmogelijk zijn om binnen de Belgische context ooit nog een echte splitsing van Justitie door te drukken.

5. Algemene conclusie

De spreekster verwijst naar een persartikel, dat volgens haar perfect verwoordde wat de betrokkenen van deze hele hervorming vinden. ("*Fernand Keuleneer en het gerechtelijk arrondissement BHV*", *Gazet van Antwerpen*, 4 juni 2012).

Een expert noemde de herziening van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde een gedrocht, "een fiasco over de hele lijn". En hij heeft gelijk. De Vlaamse belangen werden niet verkocht, want bij een verkoop krijg je nog iets terug. Het werd gewoon een gratis weggeefactie.

Qui plus est, par suite de l'ancrage constitutionnel de l'arrondissement judiciaire unitaire de Bruxelles, la Flandre ne pourra jamais obtenir une autonomie à part entière en matière de justice. La quasi totalité du champ d'action politique de la Justice sera ainsi bétonnée au niveau belge. C'est l'ancien échevin d'Anvers Marc Van Peel qui a affirmé, il y a des années, que la scission de la Justice était plus urgente que celle Bruxelles-Hal-Vilvorde. Or, du fait du maintien de l'arrondissement unitaire de Bruxelles et de son ancrage constitutionnel, la scission de la Justice devient à tout jamais impossible. Sauf à couper Hal-Vilvorde dans son ensemble de la Flandre. Telle est la principale conséquence de l'accord papillon pour la Flandre: il devient impossible d'avoir une Justice flamande. La Justice est bétonnée au niveau belge. Il s'agit en soi d'un motif sérieux et suffisant pour rejeter avec force la proposition à l'examen.

Ce qui est sur la table actuellement en ce qui concerne la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles est une véritable catastrophe pour les Flamands. Tant à Bruxelles qu'à Hal-Vilvorde, la situation deviendra beaucoup plus grave qu'elle ne l'est déjà actuellement. En pratique, Bruxelles deviendra une ville à dominance francophone, où les néerlandophones joueront un rôle totalement subsidiaire. Et Hal-Vilvorde évoluera vers une situation de bilinguisme, même au niveau du parquet. Les tribunaux francophones obtiennent en outre le personnel et les moyens pour concurrencer à "mort" les tribunaux flamands.

L'accord sur la réforme de l'arrondissement judiciaire doit dès lors être résolument rejeté.

Le Vlaams Belang a également préparé des amendements en ce sens, inspirés du "modèle Laeremans". Dans un premier amendement, les auteurs proposent de supprimer cette proposition catastrophique. Dans un deuxième amendement, ils proposent de réaliser le "modèle Laeremans". Il s'agit d'une proposition complète visant à organiser une scission (verticale) complète tant du parquet que des tribunaux. En outre, ils présenteront des amendements tendant à adapter la proposition de loi à l'examen article par article dans le bon sens, et donc dans le sens d'une scission verticale du parquet et des tribunaux.

*
* *

Daarbovenop wordt met de grondwettelijke verankering van het unitaire gerechtelijk arrondissement Brussel onmogelijk gemaakt dat Vlaanderen ooit een volwaardige autonomie zal verkrijgen inzake Justitie. Zowat het hele beleidsveld van Justitie zal hierdoor gebetonneerd worden op Belgisch niveau. Het was de Antwerpse schepen Marc Van Peel die jaren geleden riep dat de splitsing van Justitie dringender was dan die van Brussel-Halle-Vilvoorde. Welnu, door het behoud van het unitaire arrondissement Brussel en door de grondwettelijke verankering ervan, wordt het onmogelijk om Justitie ooit nog te splitsen. Tenzij men Halle-Vilvoorde in zijn geheel wegsnijdt uit Vlaanderen. Dat is het belangrijkste gevolg van het strik-akkoord voor heel Vlaanderen: een Vlaamse Justitie wordt onmogelijk. Justitie wordt gebetonneerd op Belgisch niveau. Dat alleen al is een grondige en voldoende reden om dit voorstel met alle kracht te verwerpen.

Wat nu ter tafel ligt inzake de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, is een absolute ramp voor de Vlamingen. Zowel in Brussel als in Halle-Vilvoorde wordt de situatie veel erger dan ze vandaag al is. Brussel wordt in de praktijk een dominant Franstalige stad, waar de Nederlandstaligen een volstrekt ondergeschikte rol toebedeeld krijgen. En Halle-Vilvoorde verglijdt naar een tweetalige situatie, zelfs op het niveau van het parket. De Franstalige rechtbanken krijgen bovendien de mensen en de middelen om de Vlaamse rechtbanken kapot te concurreren.

Het akkoord over de hervorming van het gerechtelijk arrondissement moet dan ook resoluut worden afgewezen.

In die zin heeft het Vlaams Belang ook amendementen voorbereid die voortkomen uit het "Laeremans-model". In een eerste amendement stellen de indieners voor dit catastrofale voorstel te schrappen. In een tweede amendement stellen zij de realisatie van het "Laeremans-model" voor, een volledig uitgewerkt voorstel tot organisatie van een volledige (verticale) splitsing van zowel het parket als de rechtbanken. Daarnaast zullen ze nog amendementen indienen die het voorliggende wetsvoorstel per artikel in de goede zin, richting verticale splitsing van parket en rechtbanken, zullen aanpassen.

*
* *

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) répète que le dédoublement proposé des tribunaux n'est pas un progrès. Ainsi qu'elle l'a déjà indiqué, cette proposition aura pour effet de permettre à un tribunal francophone d'exercer des compétences en région de langue néerlandaise.

L'intervenante dénonce à nouveau la clé de répartition 20-80 appliquée dans la proposition de loi (article 48), qui a du reste également été critiquée par le Conseil supérieur de la Justice. Elle déplore que la demande d'entendre cette institution fédérale sur ce sujet ait été rejetée. L'intervenante a par ailleurs été surprise de lire dans la presse les déclarations du secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles (N), qui aurait dit que 20 % du cadre actuel devraient suffire pour les néerlandophones¹. Si cela est exact, quelle serait encore l'utilité d'une mesure de la charge de travail? L'Ordre des barreaux flamands est en tout état de cause mécontent de la répartition et il menace de contester devant la Cour constitutionnelle la réglementation légale proposée². Mme Van Vaerenbergh souligne du reste que l'ancien ministre de la Justice a déclaré dans la presse que les chiffres ayant servi de base à la conclusion de l'accord relatif à l'arrondissement judiciaire de Bruxelles étaient incorrects et que l'on pourrait à nouveau débattre de modifications de la clé de répartition sur la base de nouveaux chiffres objectifs (*De Tijd* du 20 octobre 2011). Elle constate aujourd'hui qu'il s'agissait d'une promesse creuse.

Mme Van Vaerenbergh souligne que les amendements nos 1-36 (DOC 53 2140/003) présentés par M. Bacquelaine et consorts ne tiennent nullement compte des observations formulées par le Conseil d'État au sujet de la proposition de loi. Les modifications proposées renforcent encore la position d'infériorité du parquet de Hal-Vilvorde par rapport à celui de Bruxelles (ainsi, l'amendement n° 2 prévoit qu'"en ce qui concerne les tribunaux néerlandophones de Bruxelles autres que le tribunal de police", l'avis du ministère public est recueilli tant auprès du procureur du Roi de Bruxelles qu'auprès de celui de Hal-Vilvorde).

Les amendements ne prévoient pas de diviser la proposition de loi en deux parties dont l'une reprendrait les dispositions essentielles ne pouvant être modifiées qu'à une majorité spéciale et l'autre, celles qui pourraient l'être par une loi ordinaire.

Aucune justification n'est par ailleurs fournie à l'appui du choix de la clé de répartition critiquée ci-dessus, ce

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) herhaalt dat de voorgestelde ontdebbling van de rechtbanken geen vooruitgang is. Zoals gezegd, zal zij tot gevolg hebben dat een Franstalige rechtbank in het Nederlandse taalgebied bevoegdheden zal uitoefenen.

Voorts hekelt zij nogmaals de in het wetsvoorstel gebruikte 20-80-verdeelsleutel (artikel 48 van het wetsvoorstel) die ook door de Hoge Raad voor de Justitie werden bekritiseerd. De spreekster betreurt dat de vraag om deze federale instelling hieromtrent te horen, werd verworpen en is ook verbaasd over de berichten in de pers over de uitspraak van de staatssecretaris voor Staatshervorming (N) die zou gezegd hebben dat 20 % van het huidige kader voor de Nederlandstaligen zou moeten volstaan¹. Als dat waar is, waarom zou men dan nog een werklustmeting nodig hebben? In elk geval is de Orde van Vlaamse Balies ontevreden over de verdeling en dreigt ze naar het Grondwettelijk Hof te stappen om de voorgestelde wettelijke regeling te betwisten². Overigens wijst mevrouw Van Vaerenbergh erop dat de vorige minister van Justitie in de pers verklaard heeft dat de cijfers waarop men zich heeft gebaseerd voor het sluiten van het akkoord over het gerechtelijk arrondissement Brussel, niet correct waren en dat er op basis van nieuwe, objectieve cijfers opnieuw zou kunnen worden gedebatteerd over wijzigingen aan de verdeelsleutel (*De Tijd* 20 oktober 2011). Dat blijkt nu een loze belofte.

Mevrouw Van Vaerenbergh wijst erop dat de door de heer Bacquelaine c.s. voorgestelde amendementen nrs. 1-36 (DOC 53 2140/003) geenszins tegemoet komen aan de opmerkingen van de Raad van State over het wetsvoorstel en dat de voorgestelde wijzigingen de ondergeschikte positie van het parket van Halle-Vilvoorde ten opzichte van het Brusselse parket nog versterken (zo zal krachtens amendement nr. 2 het advies van het openbaar ministerie "voor wat (betreft) de andere Nederlandstalige rechtbanken van Brussel dan de politierechtbanken" zowel moeten worden ingewonnen bij de procureur des Konings van Brussel als deze van Halle-Vilvoorde).

De amendementen voorzien niet in een opsplitsing van het wetsvoorstel in twee delen, waarvan één de essentiële bepalingen bevat die slechts met een bijzondere meerderheid kunnen worden gewijzigd en waarvan het andere de bepalingen bevat die met een gewone wet kunnen worden veranderd.

Er wordt ook geen verantwoording gegeven voor de hierboven bekritiseerde verdeelsleutel, wat de

¹ <http://www.dewereldmorgen.be/print/87712>

² <http://www.brusselnieuws.be/artikel/orde-van-vlaamse-balies-dreigt-met-grondwettelijk-hof>

¹ <http://www.dewereldmorgen.be/print/87712>

² <http://www.brusselnieuws.be/artikel/orde-van-vlaamse-balies-dreigt-met-grondwettelijk-hof>

qui engage la responsabilité du législateur. Cette justification interviendra-t-elle dans la suite de l'examen de la proposition de loi, ou des amendements seront-ils encore présentés à cet effet?

Les amendements ne répondent pas davantage à la demande d'énumérer de façon exhaustive les autres éléments qui seront utilisés pour la fixation des cadres. La justification de l'amendement n° 32 explique au contraire que les mots "entre autres" signifient que "dans la mesure de la charge de travail, il faut prendre en compte aussi des données économiques, démographiques et sociales et le fonctionnement du service en fonction des différentes sortes de juridictions".

Le Conseil d'État souhaitait par ailleurs que la règle selon laquelle le procureur du Roi de Bruxelles doit obligatoirement appartenir au rôle linguistique français et son adjoint, au rôle linguistique néerlandais, fasse l'objet d'une justification. Aucune réponse n'est apportée en la matière.

Enfin, Mme Van Vaerenbergh souligne à titre subsidiaire que la proposition de loi contient encore un certain nombre de dispositions illogiques sur lesquelles elle reviendra plus en détail lors de la discussion des articles.

*

Le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, M. Servais Verherstraeten, réplique que le point de départ de la réglementation proposée en matière de cadres et de mesure de la charge de travail est que toutes les instances judiciaires doivent pouvoir disposer de moyens humains suffisants pour fonctionner convenablement. Pour atteindre cet objectif, il convient de réaliser, ainsi que le prévoit la proposition de loi, une mesure exacte de la charge de travail dans un délai déterminé. Cette évaluation sera achevée d'ici le 1^{er} juin 2014. Dans l'intervalle, une répartition provisoire des cadres est proposée.

Le secrétaire d'État souligne également que les chiffres et les statistiques font l'objet de nombreuses discussions et que le Conseil supérieur de la Justice est lui-même forcé de reconnaître qu'il est difficile de recueillir des informations totalement correctes et uniformes. Il fait également observer que la charge de travail est un élément dynamique, qui peut notamment être influencé par le dédoublement proposé. D'autres facteurs peuvent également jouer un rôle. C'est le cas, par exemple, de l'entrée en vigueur de la loi Salduz.

aansprakelijkheid van de wetgever op het spel zet. Zal dat gebeuren naar aanleiding van de verdere besprekingen van het wetsvoorstel of zullen er daarvoor nog amendementen worden ingediend?

De amendementen bieden evenmin een antwoord op de vraag om een exhaustieve opsomming te geven van de andere elementen die zullen worden gebruikt om de kaders vast te stellen. Er wordt in tegendeel in de verantwoording van amendement nr. 32 uitgelegd dat met "onder andere" wordt bedoeld "dat in de werklastmeting ook economische, demografische en sociale gegevens en de werkbaarheid van de dienst in functie van de verschillende soorten rechtscolleges in rekening dienen te worden genomen".

Daarenboven wordt er ook geen antwoord geboden op de vraag van de Raad van State om te verantwoorden waarom de procureur des Konings van Brussel verplicht tot de Franse taalrol behoort en zijn adjunct verplicht tot de Nederlandse taalrol behoort.

Ten slotte en in ondergeschikte orde wijst mevrouw Van Vaerenbergh erop dat het wetsvoorstel nog een aantal onlogische bepalingen bevat waarop zij later, naar aanleiding van de artikelsgewijze bespreking, dieper zal ingaan.

*

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, repliceert dat het uitgangspunt van de voorgestelde regeling voor de kaders en de werklastmeting was dat alle gerechtelijke instanties over voldoende menselijke middelen moeten kunnen beschikken om op een degelijke manier te kunnen functioneren. Daarvoor is, zoals voorzien door het voorstel, binnen een vastgesteld tijdspad een goede meting nodig. Die zal er zijn tegen 1 juni 2014. In afwachting daarvan wordt een voorlopige verdeling van de kaders voorgesteld.

De staatssecretaris wijst er ook op dat er veel gediscussieerd wordt over cijfers en statistieken en dat zelfs de Hoge Raad voor de Justitie moet toegeven dat het moeilijk is om volledig correcte en uniforme gegevens te verzamelen. Hij merkt ook op dat de werklast een dynamisch gegeven is en onder meer kan worden beïnvloed door de voorgestelde ontdebelling. Ook andere factoren kunnen een rol spelen — als voorbeeld wordt de inwerkingtreding van de Salduz-wet aangehaald.

Le secrétaire d'État est conscient des critiques formulées par la magistrature au sujet des cadres proposés et il ne nie pas que le Conseil d'État a émis certaines réserves concernant la réglementation proposée, et notamment la responsabilité du législateur en cas de dépassements du délai raisonnable. Les amendements et leur justification apportent toutefois une réponse à ces objections. Un comité de monitoring sera en effet créé en vue de surveiller tout particulièrement l'évolution de l'arriéré judiciaire (voir l'amendement n° 32). Par ailleurs, l'article 86*bis* du Code judiciaire pourra, le cas échéant, être appliqué si un arriéré judiciaire est constaté. Il renvoie à cet égard à la justification de l'amendement n° 32 (DOC 53 2140/003, p. 22-23). Au besoin, un soutien supplémentaire sera donc accordé. Cette mesure aura évidemment une incidence budgétaire, tout comme la fixation définitive des cadres, mais le secrétaire d'État la juge justifiée, compte tenu de la position importante des tribunaux bruxellois.

À cet égard, le secrétaire d'État souligne également que la proposition de loi, en particulier la mesure de la charge de travail qu'elle prévoit, ne peut jamais avoir pour effet d'entraîner une diminution du nombre de magistrats du parquet à Bruxelles. Il ajoute que le personnel surnuméraire sera placé dans un cadre d'extinction.

Le point évoqué ensuite concerne les remarques au sujet de la disposition qui fait entrer en vigueur la proposition de loi — si elle est adoptée — dès que les cadres et les cadres linguistiques sont occupés à 90 % (article 51 proposé). Il est souligné que les auteurs de l'amendement n° 36 proposent la création d'un "comité de suivi du processus de mise en œuvre de la réforme", qui suivra et accompagnera la mise en œuvre rapide. Les premiers contacts avec toutes les instances concernées — comme le Selor — ont déjà été pris.

Pour le surplus, le secrétaire d'État se réjouit que chacun soit désormais favorable à une mesure de la charge de travail. Tous les partis qui ont conclu l'Accord institutionnel relatif à la sixième réforme de l'État sont déterminés à la mettre en œuvre dans les meilleurs délais. Une partie des tâches que cela représente devra très probablement être sous-traitée.

Il dément en outre que les auteurs des amendements nos 1-36 n'apporteraient aucune réponse à l'observation du Conseil d'État concernant la concrétisation des mots "entre autres", dans l'article 48 proposé. Le secrétaire d'État renvoie à cet égard à la discussion des articles.

De staatssecretaris is er zich van bewust dat er vanuit de magistratuur kritiek werd geuit op de voorgestelde kaders en hij ontkent ook niet dat de Raad van State een aantal kanttekeningen heeft geplaatst bij de voorgestelde regeling, onder meer in verband met de aansprakelijkheid van de wetgever in geval van overschrijdingen van de redelijke termijn. Op deze kanttekeningen wordt evenwel een antwoord geboden door de amendementen en hun verantwoording. Er zal immers een monitoring-comité worden opgericht dat in het bijzonder zal waken over de evolutie van de gerechtelijke achterstand (zie amendement nr. 32) en ook zal artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek desgevallend kunnen worden toegepast indien er een gerechtelijke achterstand wordt vastgesteld. Hij verwijst daarbij naar de verantwoording bij het amendement nr. 32 (DOC 53 2140/003, p. 22-23). Indien nodig zal er dus extra ondersteuning komen. Dit zal, net zoals de definitieve vaststelling van de kaders, uiteraard budgettaire consequenties hebben, maar de staatssecretaris vindt dat verantwoord, gelet op de belangrijke positie van de Brusselse rechtbanken.

In verband met dit punt wijst de staatssecretaris er eveneens op dat het wetsvoorstel, in het bijzonder de daarin voorziene werklastmeting, nooit tot gevolg kan hebben dat het aantal parketmagistraten in Brussel daalt. Daarenboven merkt hij op dat het personeel in overtal in een uitdovingskader zal worden geplaatst.

Als volgende punt wordt stilgestaan bij de opmerkingen over de bepaling die het wetsvoorstel — als het wordt goedgekeurd — in werking doet treden vanaf de dag dat de kaders en taalkaders voor 90 % zijn ingevuld (voorgesteld artikel 51). Er wordt opgemerkt dat de indieners van amendement nr. 36 de oprichting van een "comité voor de opvolging van de procedure van inwerkingtreding van de hervorming" voorstellen dat de spoedige invulling zal opvolgen en begeleiden. De eerste contacten met alle betrokken instanties — zoals Selor — zijn daarvoor al gelegd.

De staatssecretaris is voorts tevreden dat iedereen nu vragende partij voor een werklastmeting is. Alle partijen die het Institutioneel Akkoord voor de zesde Staatshervorming sloten, hebben de bedoeling om deze zo spoedig mogelijk op de rails te zetten. Hoogstwaarschijnlijk zal een deel van de opdrachten die daarmee gepaard gaan, moeten worden uitbesteed.

Daarnaast wordt ontkend dat de indieners van de amendementen nrs. 1-36 geen antwoord zouden bieden op de opmerking van de Raad van State om de woorden "onder andere" in het voorgestelde artikel 48 te concretiseren. De staatssecretaris verwijst daarvoor naar de artikelsgewijze bespreking.

Il confirme en outre qu'en dépit de ce que certains membres prétendent à ce sujet, la proposition de loi permettra de lutter contre l'arriéré judiciaire et, aux deux parquets, d'engager la lutte contre l'impunité, en parfaite autonomie l'un vis-à-vis de l'autre. Il conteste en outre le point de vue selon lequel la réglementation proposée se traduirait, en fonction du groupe linguistique dont font partie ses partisans, par la francisation ou la néerlandisation des procédures judiciaires. Cela ne sera certainement pas le cas.

En ce qui concerne les substituts détachés, le secrétaire d'État renvoie à l'article 12 de la proposition de loi. La disposition est le résultat d'un compromis: les magistrats seront placés sous l'autorité hiérarchique du procureur du Roi de Bruxelles, mais devront suivre les directives et les instructions relatives à la politique criminelle de son collègue de Hal-Vilvorde.

Le secrétaire d'État s'attarde enfin brièvement sur l'affirmation selon laquelle la proposition serait en réalité une traduction fidèle de la solution proposée par M. Maingain pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (DOC 53 0423/001). Cela signifierait toutefois qu'il soutiendrait la proposition à l'examen, ce qui ne semble pas être le cas. Au contraire, M. Maingain argue que la proposition nuit aux intérêts des francophones et sert exclusivement la cause flamande. Cela voudrait alors dire que les partis néerlandophones qui n'ont pas signé l'Accord institutionnel seraient favorables à la proposition, ce qui, à son tour, s'avère inexact. Compte tenu des critiques provenant tant du côté néerlandophone que du côté francophone, on pourrait supposer que la proposition de loi est équilibrée. En tout cas, le secrétaire d'État constate que des personnes du terrain — les administrations locales, les zones de police et le barreau, notamment — étaient demandeurs d'une solution telle que celle qui est aujourd'hui proposée.

Le secrétaire d'État renvoie également aux développements de la proposition et à l'accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État afin de prouver que les réglementations existantes concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ne sont en fait qu'affinées et adaptées au dédoublement proposé. Il n'y est cependant en rien porté atteinte. Il donne, à cet égard, lecture de ce qui est mentionné dans les développements sous le titre 4 "L'emploi des langues" (DOC 53 2140/001, p. 9-10). Ce sont ces développements qui traduisent les objectifs du législateur, et non les déclarations de députés qui ne voteront pas la proposition.

Il explique également qu'en vertu de la réglementation existante prévue par la loi du 15 juin 1935, les parties peuvent demander de commun accord le renvoi à une juridiction d'une autre région linguistique (cf.

Hij bevestigt daarenboven dat, ondanks hetgeen sommige leden daaromtrent beweren, door het wetsvoorstel de gerechtelijke achterstand zal kunnen worden bestreden en de strijd tegen de straffeloosheid door beide parketten zal kunnen worden aangebonden, in volle autonomie ten opzichte van elkaar. Hij bestrijdt voorts het standpunt dat de voorgestelde regeling, al naargelang van de taalgroep waartoe de aanhangers ervan behoren, tot een verfransing of een vernederlandsing van de gerechtelijke procedures zouden leiden. Dat zal zeker niet het geval zijn.

Inzake de gedetacheerde substituten verwijst de staatssecretaris naar artikel 12 van het wetsvoorstel. De bepaling is het resultaat van een compromis: de magistraten zullen onder de hiërarchische leiding van de Brusselse procureur des Konings staan, maar richtlijnen en instructies inzake het strafrechtelijke beleid van zijn collega uit Halle-Vilvoorde moeten volgen.

Ten slotte staat de staatssecretaris kort stil bij de uitspraak dat het voorstel eigenlijk een getrouwe vertaling is van de oplossing die de heer Maingain voorstelt voor het gerechtelijk arrondissement Brussel (DOC 53 0423/001). Dat zou echter betekenen dat hij het voorliggende voorstel zou ondersteunen, wat niet het geval lijkt te zijn. Omgekeerd betoogt de heer Maingain dat het voorstel ingaat tegen de belangen van de Franstaligen en uitsluitend de Vlaamse zaak dient. Dat zou dan willen zeggen dat de Nederlandstalige partijen die het Institutioneel Akkoord niet tekenden, voorstander zouden zijn van het voorstel. Ook dat blijkt niet zo te zijn. Gelet op de kritiek, zowel langs Nederlandstalige als Franstalige kant, zou men er kunnen van uitgaan dat het wetsvoorstel een evenwichtig voorstel is. De staatssecretaris stelt in elk geval vast dat er vanuit het werkveld — onder meer mensen uit de lokale besturen, de politiezones, de advocatuur — vraag was naar een oplossing zoals deze die nu wordt voorgesteld.

De staatssecretaris verwijst ook naar de toelichting bij het voorstel en naar het Institutioneel Akkoord voor de zesde Staatshervorming om aan te tonen dat de bestaande regelingen inzake het taalgebruik in gerechtszaken eigenlijk alleen maar worden verfijnd en aangepast aan de voorgestelde ontdubbeling. Zij worden evenwel geenszins aangetast. Hij geeft daarbij lezing van wat in de toelichting wordt vermeld onder titel 4 "Gebruik der talen" (DOC 53 2140/001, p. 9-10). Het is deze toelichting die de bedoeling van de wetgever weergeeft en niet de verklaringen van volksvertegenwoordigers die het voorstel niet zullen goedkeuren.

Er wordt ook uitgelegd dat partijen onder de bestaande regeling van de wet van 15 juni 1935 in onderlinge overeenstemming de verwijzing naar een gerecht in een ander taalgebied kunnen vragen (cf. art. 7, § 1, eerste lid,

art. 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire) et que, déjà maintenant, une clause attributive de compétence peut désigner un tribunal déterminé dans une région linguistique déterminée pour trancher un litige. En ce qui concerne ce dernier point, cette désignation ne pourra pas avoir lieu avant la survenance d'un litige. En outre, les garanties existantes pour les déclarations en matière pénale restent d'application (voir l'article 31 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire) et l'article concernant les significations est également maintenu tel quel (article 38 de la même loi).

Le secrétaire d'État dément également que le principe de territorialité serait fondamentalement abandonné. L'article 3 de la loi précitée du 15 juin 1935 n'est pas modifié par la proposition à l'examen.

À la critique relative à l'affaiblissement des exigences de bilinguisme, puisque seulement 1/3 des magistrats devra désormais être bilingue, contre 2/3 dans la réglementation existante (voir l'art. 43, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la modification proposée par l'article 48 de la proposition de loi), il répond que c'est la conséquence logique du dédoublement et de la scission proposés. Le secrétaire d'État souligne en outre que ce quota légal n'était pas atteint dans la pratique.

Enfin, le secrétaire d'État estime que le dédoublement des tribunaux et la scission du parquet pourront contribuer à résoudre une série de conflits et de problèmes (comme le manque criant de magistrats), qui compliquent le bon fonctionnement de la justice dans l'arrondissement de Bruxelles.

*
* *

M. Olivier Maingain (FDF) trouve choquant qu'aucune réponse ne soit donnée à l'observation fondamentale du Conseil d'État concernant la subdivision de la proposition en une partie comportant des "éléments essentiels" et une autre partie contenant des dispositions pouvant être modifiées par une loi ordinaire.

Il considère illogique que l'on se targue, d'une part, de protéger une série d'éléments de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles au moyen d'une majorité spéciale, et, d'autre part, que l'on n'ose pas désigner explicitement ces éléments en tant que tels. Il propose de demander aux auteurs de la proposition de loi, à l'occasion de la discussion des articles concernant chaque disposition — et même chaque partie de celle-ci

van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken) en dat men ook nu al, door middel van een bevoegdheidsbeding, een bepaalde rechtbank in een bepaald taalgebied bevoegd kan maken. Wat dat laatste betreft zal die aanwijzing niet kunnen gebeuren voordat er een geschil ontstaat. Bovendien blijven ook de bestaande waarborgen voor het afleggen van verklaringen in strafzaken gelden (zie artikel 31 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken) en blijft ook het artikel inzake betekeningen ongewijzigd (artikel 38 van diezelfde wet).

De staatssecretaris ontkent eveneens dat het territorialiteitsbeginsel principieel zou worden verlaten. Artikel 3 van de genoemde wet van 15 juni 1935 wordt niet gewijzigd door het voorliggende voorstel.

Op de kritiek over de afzwakking van de vereisten inzake tweetaligheid, nu slechts 1/3 van de magistraten in plaats van 2/3 onder de bestaande regeling tweetalig zal moeten zijn (zie art. 43, § 5, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en de voorgestelde wijziging door artikel 48 van het wetsvoorstel) wordt geantwoord dat dit het logische gevolg is van de voorgestelde ontubbeling en splitsing. De staatssecretaris wijst er bovendien op dat dit wetelijke quotum in de praktijk niet werd behaald.

Ten slotte denkt de staatssecretaris dat de ontubbeling van de rechtbanken en de splitsing van het parket zullen kunnen bijdragen tot de oplossing van een aantal conflicten en problemen (zoals het nijpende tekort aan magistraten) die de goede werking van het gerecht in het arrondissement Brussel bemoeilijken.

*
* *

De heer Olivier Maingain (FDF) vindt het stuitend dat er geen antwoord wordt geboden aan de fundamentele opmerking van de Raad van State omtrent de opsplitsing van het voorstel in een onderdeel met "essentiële elementen" en een onderdeel met bepalingen die mits een gewone wet kunnen worden gewijzigd.

Hij vindt het onlogisch dat men er zich enerzijds op beroemt dat men een aantal elementen van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel beschermt door middel van een bijzondere meerderheid en het anderzijds niet aandurft om deze uitdrukkelijk als dusdanig te benoemen. Hij stelt voor dat men dat men naar aanleiding van de artikelsgewijze bespreking omtrent elke bepaling — en zelfs elke onderdeel ervan

—, s'il s'agit d'un "élément essentiel" ou non. Ce n'est qu'ainsi qu'on clarifiera les choses.

Selon M. Gerolf Annemans (VB), l'examen de la proposition de loi n'a rien d'un exercice intellectuel passionnant. Le débat est vraiment pauvre et les réponses du secrétaire d'État ne font que renforcer ce sentiment.

Il déplore, lui aussi, qu'aucune réponse ne soit donnée aux importantes observations du Conseil d'État: ni en ce qui concerne la subdivision de la proposition, ni en ce qui concerne l'absence de justification quant au fait que certaines fonctions sont réservées aux titulaires d'un diplôme rédigé en français ou en néerlandais. En ce qui concerne ce dernier point, M. Annemans souligne l'absence de justification raisonnable. La seule raison pour laquelle le procureur du Roi de Bruxelles doit appartenir au rôle linguistique français est de nature politique et cela peut difficilement être explicité dans les développements d'un texte de loi, ainsi que le Pacte d'Egmont nous a appris.

En outre, il est répondu de façon très lacunaire à certains points de l'avis du Conseil d'État. L'intervenant renvoie, à titre d'illustration, à l'amendement n° 32 tendant à supprimer les mots "entre autres", dans l'article 43, § 5, alinéas 6 et 9, proposé, de la loi du 15 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Il est certes habile de ne plus faire figurer ces mots dans le texte de loi proprement dit, et de les insérer, en lieu et place, dans la justification, et d'y modifier la signification de la notion de "mesure de la charge de travail" en l'explicitant ("dans la mesure de la charge de travail, il faut prendre en compte aussi des données économiques, démographiques et sociales et le fonctionnement du service en fonction des différentes sortes de juridictions, pour la détermination des cadres définitifs", cf. DOC 53 2140/003, p. 23) mais cette solution n'est certainement pas cohérente. Elle donne bien au justiciable une idée du compromis politique qui est à la base de ce mauvais texte de loi mais elle ne concrétise pas réellement la mesure, comme le demande le Conseil d'État. On sait déjà que la mesure de la charge de travail ne sera pas une mesure purement objective mais qu'il s'agissait d'une exigence francophone visant à ce que d'autres facteurs que la charge de travail jouent également un rôle déterminant.

M. Annemans s'intéresse également brièvement à la fixation des cadres selon une clé de répartition 20-80. On sait que cette clé s'appuie aussi exclusivement sur des considérations politiques et non sur des arguments raisonnables. Il s'agissait d'une exigence francophone face à laquelle les partis flamands, épuisés, ont simplement cédé.

— de indieners van het wetsvoorstel de vraag stelt of het een "essentieel element" betreft of niet. Alleen zo zal duidelijkheid worden geschapen.

De heer Gerolf Annemans (VB) vindt de bespreking van het wetsvoorstel geen intellectueel boeiende oefening. Het debat is erg schraal en de antwoorden van de staatssecretaris onderstrepen dit alleen maar.

Ook hij betreurt dat er geen antwoord wordt geboden op belangrijke opmerkingen van de Raad van State: niet op deze in verband met de opsplitsing van het voorstel en evenmin op die over het ontbreken van een verantwoording voor het voorbehouden van bepaalde functies aan houders van een in het Frans of in het Nederlands gesteld diploma. Wat dat laatste betreft, wijst de heer Annemans erop dat daarvoor ook geen redelijke verantwoording kan worden gevonden. De enige reden waarom de procureur des Konings van Brussel tot de Franse taalrol moet behoren, is van politieke aard en dat kan moeilijk in de toelichting bij een wettekst worden geëxpliciteerd, dat heeft het Egmontpact ons geleerd.

Voorts wordt op bepaalde punten van het advies van de Raad van State een uiterst gebrekkig antwoord gegeven. Ter illustratie verwijst de spreker naar de in amendement nr. 32 voorgestelde opheffing van de woorden "onder andere" in het voorgestelde artikel 43, § 5, zesde en negende lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken. Het is weliswaar een slimme poging om deze woorden niet meer in de wettekst zelf op te nemen en ze in de plaats daarvan in te voegen in de verantwoording en daar de betekenis van het begrip werklasmeting te wijzigen en uit te leggen ("in de werklasmeting (moeten) ook economische, demografische en sociale gegevens en de werkbaarheid van de dienst in functie van de verschillende soorten rechtscollages in rekening (...) worden genomen", cf. DOC 53 2140/003, p. 23), maar sluitend is deze oplossing zeker niet. Zij geeft de rechtsonderhorige wel een inkijk in het politieke compromis dat aan deze kromme wettekst ten grondslag ligt, maar het is geen echte concretisering zoals de Raad van State die vraagt. Men weet nu wel dat de werklasmeting zelf geen objectieve en zuivere meting zal zijn, maar dat het een eis van de Franstaligen was om ook andere factoren dan de werklasmeting zelf een bepalende rol te laten spelen.

De heer Annemans staat ook kort stil bij de vaststelling van de kaders volgens de verdeelsleutel 20-80. Het is geweten dat deze sleutel eveneens uitsluitend gebaseerd is op politieke overwegingen en geen redelijke gronden heeft. Het was een eis van de Franstaligen waaraan de Vlaamse partijen in hun uitputting zonder meer hebben toegegeven.

Il n'est pas non plus répondu de façon satisfaisante aux demandes du Conseil d'État concernant l'entrée en vigueur de la proposition. La justification de l'amendement n° 36 indique qu'il "conviendra" seulement d'associer les administrations concernées, le Selor et le SPF Justice au comité de suivi évoqué par le secrétaire d'État. Premièrement, il devrait s'agir d'une obligation et, deuxièmement, cela devrait être indiqué explicitement dans le texte de la loi, et non dans des développements.

Enfin, M. Annemans déplore que l'on n'ait pas voulu entendre les magistrats eux-mêmes. Les auteurs ont indiqué qu'ils avaient déjà été entendus. C'est exact mais ils ont été entendus dans un cercle restreint. Il en a parfois été question dans la presse, par exemple dans le communiqué de presse du journal en ligne "*De Wereld Morgen*" déjà cité par Mme Van Vaerenberg, où l'on trouve plus d'explications à propos de la mise en place des cadres des tribunaux dédoublés et des problèmes que cela pose.

Enfin, l'intervenant souligne que le secrétaire d'État indique constamment que la clé de répartition 20-80 n'est qu'une solution temporaire. Toutefois, il se demande dans quelle mesure il est nécessaire d'instaurer une répartition temporaire avant de réaliser une mesure de la charge de travail qui doit permettre une répartition exacte. Pourquoi ne peut-on pas se contenter de ne rien changer? M. Annemans annonce en outre qu'il présentera des amendements tendant à modifier la solution avancée par les auteurs de la proposition et des amendements n°s 1 à 36.

Comme l'intervenant précédent, *Mme Barbara Pas (VB)* n'est pas satisfaite des réponses apportées par les partis qui soutiennent l'accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État aux observations fondamentales du Conseil d'État, en particulier en ce qui concerne la clé de répartition 20-80 et la mesure de la charge de travail. Elle n'a pas non plus obtenu de réponse satisfaisante à ses propres questions sur une éventuelle décision concernant l'externalisation de la mesure de la charge de travail et la charge budgétaire que cela représenterait, ou concernant le recrutement de 40 magistrats et de 200 personnes supplémentaires. Elle n'a pas non plus obtenu d'explications au sujet des raisons pour lesquelles le constat d'un déficit de magistrats néerlandophones "pourrait" donner lieu à des recrutements supplémentaires tandis que le constat d'un déficit du côté francophone entraînerait automatiquement des recrutements supplémentaires.

Mme Pas explique que les amendements annoncés par M. Annemans s'appuient sur une série de propositions qui leur ont été suggérées par des juges

Ook de vragen van de Raad van State met betrekking tot de inwerkingtreding van het voorstel worden onvoldoende beantwoord. Krachtens de verantwoording bij amendement nr. 36 is het slechts "aangewezen" dat de betrokken administraties, Selor en de FOD Justitie in het door de staatssecretaris aangehaalde opvolgingscomité. Ten eerste zou dit een verplichting moeten zijn en ten tweede zou men dat met zoveel woorden moeten opnemen in de wettekst zelf, niet in de toelichting.

Tot slot betreurt de heer Annemans dat men de magistraten zelf niet heeft willen horen. De indieners hebben verklaard dat zij reeds werden gehoord. Dat klopt, maar dan wel in besloten kring. Dat kan men soms ook hier en daar in de pers vernemen, zoals in het door mevrouw Van Vaerenberg reeds aangehaalde persbericht in de onlinekrant "*De Wereld Morgen*" waarin meer duiding wordt gegeven omtrent de totstandkoming en problemen in verband met de kaders voor de ontdebelde rechtbanken.

De spreker wijst er ten slotte op dat de staatssecretaris steeds benadrukt dat de 20-80 verdeelsleutel slechts een tijdelijke oplossing is. Hij vraagt zich echter af in hoeverre het wel nodig is om, in het vooruitzicht van een werklasmeting die een correcte verdeling mogelijk moet maken, een tijdelijke verdeling in te voeren. Waarom kan men in afwachting niet alles bij het oude laten? De heer Annemans kondigt bovendien aan amendementen te zullen indienen die de door de indieners van het voorstel en de amendementen nrs. 1-36 voorgestane oplossing beogen te wijzigen.

Mevrouw Barbara Pas (VB) is evenmin als de vorige spreker tevreden over de antwoorden die door de partijen bij het Institutioneel Akkoord over de zesde Staatshervorming geven op de fundamentele bemerkingen van de Raad van State, in het bijzonder deze met betrekking tot de 20-80 verdeelsleutel en de werklasmeting. Zij kreeg ook geen afdoend antwoord op haar eigen vragen over een eventuele beslissing over de uitbesteding van de werklasmeting en de budgettaire last die dat met zich zou meebrengen; over de bijkomende aanwerving van 40 magistraten en 200 personeelsleden. Zij kreeg ook geen uitleg over waarom een vastgesteld tekort aan Nederlandstalige magistraten tot extra aanwerving aanleiding "kan" geven, terwijl bij een vastgesteld tekort aan Franstalige zijde extra aanwervingen automatisch verworven zullen zijn.

Mevrouw Pas legt uit dat de door de heer Annemans aangekondigde amendementen gebaseerd zijn op een aantal voorstellen die Nederlandstalige rechters uit

néerlandophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et qui reviennent à ne pas modifier, provisoirement, le cadre néerlandophone par rapport à la situation actuelle (soit un tiers du cadre), et à prévoir une augmentation du cadre francophone à hauteur de 80 % (contre deux tiers actuellement).

Comme les intervenants précédents, *Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA)* estime que le secrétaire d'État ne répond pas aux observations du Conseil d'État. Elle critique à nouveau les modifications proposées par les auteurs de l'amendement n° 32 à propos de la mesure de la charge de travail. L'intervenante explique que les données démographiques, sociales et économiques n'ont absolument aucun rapport avec ce que l'on entend communément par "mesure de la charge de travail".

Le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, M. Servais Verherstraeten, conteste que des facteurs sociaux et démographiques ne puissent influencer sur la charge de travail des instances judiciaires. Cela ne porte en rien atteinte au principe d'une mesure de la charge de travail.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) demande alors ce que pourraient bien contenir ces données sociales et démographiques. Elle se demande également pourquoi le secrétaire d'État n'admet pas que le cadre définitif des magistrats néerlandophones représentera 20 % du cadre existant, ainsi que l'affirme aussi l'article de presse, paru dans "*De Wereld Morgen*", qu'elle a cité. Elle demande en outre également pourquoi les magistrats néerlandophones doivent à présent faire des sacrifices, alors qu'ils n'ont encouru aucun arriéré dans le traitement des dossiers.

Enfin, *Mme Van Vaerenbergh* rappelle qu'il n'a toujours pas été répondu à sa question concernant les raisons justifiant le choix d'un dédoublement plutôt que d'une réelle scission. Elle n'est pas du tout convaincue par les déclarations du secrétaire d'État affirmant que la demande d'un tel dédoublement émane du terrain. Les juges de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ont-ils également formulé cette demande? D'après elle, ceux-ci prétendent que le dédoublement aura pour conséquence de faire à nouveau grossir l'arriéré résorbé au cours des dernières années.

Le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, M. Servais Verherstraeten, précise que, par suite de ces facteurs, certaines régions pourront connaître d'autres types de litiges et d'autres formes de criminalité. Cela influencera de toute évidence le nombre d'affaires.

het gerechtelijk arrondissement Brussel hen hebben ingefluisterd en die er op neerkomen dat voor het Nederlandstalige kader voorlopig niets wordt gewijzigd ten opzichte van de bestaande toestand (hetzij 1/3 van het kader) en dat voor het Franstalige kader wordt voorzien in een verhoging tot 80 % (ten opzichte van 2/3 nu).

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) onderschrijft het standpunt van de vorige sprekers dat de staatssecretaris geen antwoord biedt op de kritiek van de Raad van State. Zij uit opnieuw haar kritiek ten aanzien van de door de indieners van amendement nr. 32 voorgestelde wijzigingen in verband met de werklastmeting. De spreekster legt uit dat demografische, sociale en economische gegevens helemaal niets te maken hebben met wat men gemeenzaam onder een werklastmeting verstaat.

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, ontkent dat sociale en demografische factoren geen invloed zouden kunnen hebben op de werklast van de gerechtelijke instanties. Dat doet helemaal geen afbreuk aan het principe van een werklastmeting.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) wenst te weten dat deze sociale en demografische gegevens dan wel zouden kunnen inhouden. Zij vraagt zich ook af waarom de staatssecretaris niet toegeeft dat het definitieve kader voor de Nederlandstalige magistraten 20 % van het bestaande kader zal bedragen, zoals ook wordt beweerd in het door haar geciteerde persbericht dat verschenen is in "*De Wereld Morgen*". Overigens wil zij ook weten waarom de Nederlandstalige magistraten nu moeten inleveren, terwijl zij geen achterstand in de behandeling van dossiers hebben opgelopen.

Ten slotte herhaalt mevrouw Van Vaerenbergh dat haar vraag naar de motieven om te kiezen voor een ontubbeling, veeleer dan voor een ware splitsing, nog altijd niet beantwoord werd. Zij is ook helemaal niet overtuigd door de uitspraak van de staatssecretaris dat men op het terrein naar een dergelijke ontubbeling gevraagd heeft. Hebben de politierechters in het gerechtelijk arrondissement Brussel dit ook gevraagd? Die zeggen volgens haar dat de ontubbeling tot gevolg zal hebben dat de achterstand die de afgelopen jaren werd weggewerkt, opnieuw zal aangroeien.

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, zegt dat die factoren ertoe kunnen leiden dat men in bepaalde regio's andere soorten van geschillen en andere soorten van criminaliteit zal hebben. Dat zal uiteraard de instroom beïnvloeden.

Ensuite, il souhaite que l'intervenante précédente ne lui prête pas des propos qu'il n'a pas tenus.

M. Gerolf Annemans (VB) ne comprend pas pourquoi il faut associer les facteurs précités à la mesure de la charge de travail, si ce n'est pour permettre une forme d'arbitraire. Une mesure de la charge de travail ne signifie-t-elle pas que l'on constate purement et simplement, de manière objective, qu'un magistrat doit traiter une série de dossiers et y consacrer un certain temps? On souhaite défaire la mesure de la charge de travail de son caractère objectif et l'amendement n° 32 ne fait qu'aggraver la situation par rapport à l'article 43, § 5, initialement proposé, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, M. Servais Verherstraeten, ne souscrit pas à ces propos et estime que les facteurs énumérés peuvent d'ailleurs aussi être constatés de manière objective.

M. Ben Weyts (N-VA) interprète les réponses du secrétaire d'État comme, premièrement, un appel au séparatisme et, deuxièmement, un appel à la désobéissance civile.

Il explique ses propos.

Premièrement, sa réponse constitue un soutien au séparatisme dans la mesure où le secrétaire d'État estime qu'une scission des compétences contribue à résoudre les conflits entre néerlandophones et francophones.

Deuxièmement, sa réponse concernant le non-respect de l'obligation légale imposée par l'article 43, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire peut être comprise comme un appel à la désobéissance civile. Il en ressort en effet que l'on adaptera la loi s'il s'avère qu'elle n'est pas respectée.

Il souligne en outre qu'il n'a pas obtenu de réponse à la question de savoir pourquoi le président francophone du tribunal de première instance peut prononcer un veto à l'égard de certaines décisions de son collègue néerlandophone. La question concernant la raison pour laquelle les fonctions supérieures au parquet bruxellois sont réservées aux francophones est, elle aussi, restée sans réponse. M. Weyts pourrait soutenir ce point de vue si on appliquait la même logique, basée sur la présence d'une majorité de francophones dans la région bilingue

Ten tweede wenst hij dat de vorige spreekster hem geen woorden in de mond legt die hij niet heeft uitgesproken.

De heer Gerolf Annemans (VB) begrijpt niet waarom men de genoemde factoren bij de werklasmeting moet betrekken, tenzij om een vorm van willekeur mogelijk te maken. Betekent een werklasmeting niet dat men louter en alleen en op een objectieve manier vaststelt dat een magistraat een reeks van dossiers moet behandelen en daar een zekere tijd aan besteedt? Men wil de werklasmeting zelf van haar objectief karakter ontdoen en het amendement nr. 32 maakt de situatie alleen maar erger ten opzichte van het oorspronkelijk voorgestelde artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, is het daar niet mee eens en is van oordeel dat de opgesomde factoren trouwens ook objectief vaststelbaar zijn.

De heer Ben Weyts (N-VA) interpreteert de antwoorden van de staatssecretaris als, ten eerste, een oproep tot separatisme en, ten tweede, een oproep tot burgerlijke ongehoorzaamheid.

Hij legt dit uit.

Ten eerste is zijn antwoord een steun aan het separatisme in de mate dat de staatssecretaris de mening is toegedaan dat een splitsing van bevoegdheden bijdraagt tot het oplossen van conflicten tussen Nederlandstaligen en Franstaligen.

Ten tweede kan het antwoord in verband met de niet-naleving van de wettelijke verplichting opgelegd door art. 43, § 5, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden begrepen als een oproep tot burgerlijke ongehoorzaamheid. Daaruit blijkt immers dat men de wet wel zal aanpassen als blijkt dat ze niet wordt nageleefd.

Daarnaast stipt hij aan dat hij geen antwoorden kreeg op de vraag waarom de Franstalige voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg een veto kan uitspreken ten aanzien van sommige beslissingen van zijn Nederlandstalige collega. Ook de vraag naar de reden voor het voorbehouden van de topfuncties in het Brusselse parket voor Franstaligen bleef onbeantwoord. De heer Weyts zou dat nog kunnen ondersteunen als men diezelfde logica, die gebaseerd is op de aanwezigheid van een meerderheid van Franstaligen in het tweetalige

de Bruxelles-Capitale, au niveau fédéral (la majorité de la population belge est en effet néerlandophone).

Enfin, l'intervenant demande que l'on fasse preuve de compréhension à l'égard de la méfiance que nourrit son parti vis-à-vis de la mesure de la charge de travail. Si même une instance fédérale comme le Conseil supérieur de la justice doit constater qu'elle ne peut pas obtenir de chiffres sur les dossiers qui sont traités par le tribunal de première instance de Bruxelles, comment veut-on alors compter sur le fait que l'on collaborera à la réussite de cette mesure de la charge de travail? Si l'on sait à l'avance que certains devront faire des sacrifices sur la base des résultats de cette mesure, comment escompter que l'on sera disposé à mener cette mission à bon terme? En outre, la proposition de loi à l'examen prévoit encore un cadeau, l'extension du cadre francophone, qui devrait être restitué sur la base des résultats de la mesure de la charge de travail... Les avocats et magistrats néerlandophones eux non plus ne voient pas cela d'un bon œil. M. Weyts est prêt à déposer, de concert avec ces avocats néerlandophones, un recours auprès de la Cour constitutionnelle en cas d'adoption de la proposition de loi à l'examen.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, déclare qu'il n'est pas question d'un droit de veto. Il ne s'agit que d'une participation.

Il réplique par ailleurs que l'on ne peut pas interpréter la répartition proposée des rôles linguistiques pour le procureur du Roi et son adjoint à Bruxelles et pour l'auditeur du travail et son adjoint comme une interdiction professionnelle.

Enfin, le secrétaire d'État souligne qu'il y aura à Hal-Vilvorde un procureur du Roi et un auditeur de travail néerlandophones et qu'à Bruxelles, l'adjoint du procureur du Roi appartiendra également au rôle linguistique néerlandais.

IV. — DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 38 (DOC 53 2140/003) qui tend à supprimer tous les articles proposés. En guise de justification, Mme Pas renvoie à ses interventions durant la discussion générale et à la justification de son amendement.

gebied Brussel-Hoofdstad, zou doortrekken op het federale niveau (de meerderheid van de Belgische bevolking is immers Nederlandstalig).

Ten slotte vraagt de spreker begrip voor het gebrek aan vertrouwen dat zijn partij heeft ten aanzien van de voorgestelde werklastmeting. Als zelfs een federale instantie zoals de Hoge Raad voor de Justitie moet vaststellen dat zij geen cijfers kan verkrijgen over de dossiers die door de Brusselse rechtbank van eerste aanleg worden behandeld, hoe wil men er dan op rekenen dat men zal meewerken aan het welslagen van die werklastmeting? Als men op voorhand weet dat sommigen zullen moeten inleveren op grond van de resultaten van die meting, hoe wil men er dan van uitgaan dat men bereid zal zijn om deze opdracht tot een goed einde te brengen? Bovendien stelt het wetsvoorstel ook nog een cadeau in het vooruitzicht — toename van het Franstalig kader. Dat zou dan op basis van de resultaten van de werklastmeting moeten worden teruggegeven... Ook de Nederlandstalige advocaten en magistraten hebben er geen goed oog in. De heer Weyts is bereid om samen met die Nederlandstalige advocaten een beroep in te dienen bij het Grondwettelijk Hof als het wetsvoorstel wordt goedgekeurd.

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, zegt dat er geen sprake is van een vetorecht. Het gaat enkel om een betrokkenheid.

Daarnaast repliceert hij dat men de voorgestelde verdeling van de taalrollen voor de procureur des Konings en zijn adjunct te Brussel en de arbeids- en adjunct-arbeidsauditeur niet als een beroepsverbod mag interpreteren.

Ten slotte benadrukt de staatssecretaris dat er in Halle-Vilvoorde een Nederlandstalige procureur des Konings en arbeidsauditeur zullen zijn en dat de Brusselse adjunct-procureur des Konings eveneens tot de Nederlandse taalrol zal behoren.

IV. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 38 (DOC 53 2140/003) in. Het strekt ertoe alle voorgestelde artikelen weg te laten. Ter verantwoording ervan verwijst zij naar haar uiteenzettingen tijdens de algemene bespreking en naar de verantwoording bij het amendement.

L'amendement n° 37 de Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) et consorts (DOC 2140/003) tend, ainsi que le précise Mme Kristien Van Vaerenbergh, à remplacer l'ensemble de la proposition de loi par une série de nouvelles dispositions qui correspondent au texte de la proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue de créer des tribunaux de première instance francophones et néerlandophones et de scinder le ministère public près le tribunal de première instance dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde déposée par le sénateur Hugo Vandenberghe le 20 août 2003 (Doc. Sénat, n° 3-159/1, 2003-2007). Selon Mme Van Vaerenbergh, l'arrondissement judiciaire n'est pas réellement scindé par l'actuelle proposition de loi, mais il s'agit plutôt d'un dédoublement, ainsi que l'a déjà d'ailleurs également proposé M. Maingain. L'amendement n°37 propose, en revanche, une réelle scission.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) conteste ce point de vue et indique que la proposition alternative de Mme Van Vaerenbergh est basée sur une proposition vieille de neuf ans et qu'elle ne tient pas compte des modifications légales intervenues dans l'intervalle (comme, par exemple, la modification proposée de l'article 408bis du Code judiciaire, un article qui n'existe plus depuis longtemps). La proposition de la N-VA ne concerne pas une scission, mais un dédoublement car, pour les néerlandophones, l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde subsiste en ce qui concerne le siège.

Selon Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA), il s'agit d'une scission horizontale, de sorte que les tribunaux bruxellois francophones ne seront plus compétents sur le territoire unilingue néerlandophone de Hal-Vilvorde. C'est mieux que le dédoublement dont il est question actuellement. Du reste, son amendement constitue une proposition de compromis, qui peut être amendée.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) estime que l'amendement proposé ne constitue pas une meilleure alternative à part entière à la proposition de loi. Il est techniquement imparfait. Dans son article 39 relatif aux substituts fiscaux, l'amendement prévoit que le parquet néerlandophone a droit à trois substituts fiscaux contre un seul pour le parquet francophone. Comment Mme Van Vaerenbergh explique-t-elle cette proportion? Pourquoi le parquet fiscal francophone de Bruxelles doit-il compter trois fois moins de substituts fiscaux? Sur quoi repose cette proportion?

Mme Barbara Pas (VB) commente l'amendement n° 39 (DOC 53 2140/003) qu'elle présente avec M. Gerolf Annemans et Mme Rita De Bont. L'amendement tend à remplacer l'ensemble de la proposition de loi par une série de nouvelles dispositions. L'interven-

Amendement nr. 37 van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) c.s. (DOC 2140/003) strekt ertoe, zo verduidelijkt mevrouw Kristien Van Vaerenbergh, het ganse wetsvoorstel te vervangen door een reeks nieuwe bepalingen die overeenkomen met de tekst van het wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg en de splitsing van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde van senator Hugo Vandenberghe van 20 augustus 2003 (Doc. Senaat, nr. 3-159/1, 2003-2007). Volgens mevrouw Van Vaerenbergh wordt het gerechtelijk arrondissement door het huidig wetsvoorstel niet echt gesplitst maar gaat het eerder om een ontubbeling zoals overigens ook reeds voorgesteld door de heer Maingain. Amendement nr. 37 stelt daarentegen een echte splitsing voor.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) betwist dit en stelt dat het alternatieve voorstel van mevrouw Van Vaerenbergh gebaseerd is op een negen jaar oud voorstel en geen rekening houdt met ondertussen doorgevoerde wetswijzigingen (zoals bijvoorbeeld de voorgestelde wijziging van artikel 408bis van het Gerechtelijk Wetboek, een artikel dat al sinds lang niet meer bestaat). Het voorstel van de N-VA betreft geen splitsing maar een ontubbeling want voor de Nederlandstaligen blijft het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde wat de zetel betreft bestaan.

Volgens mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) gaat het om een horizontale splitsing waardoor Fransstalige Brusselse rechtbanken niet langer bevoegd zullen zijn op het eentalig Nederlandstalig gebied Halle-Vilvoorde. Dit is beter dan de huidige voorliggende ontubbeling. Haar amendement is trouwens een compromisvoorstel dat kan worden geamendeerd.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) meent dat het voorgestelde amendement geen volwaardig en beter alternatief is voor het wetsvoorstel. Het is technisch onvolmaakt. In zijn artikel 39 over de fiscale substituten stelt het amendement dat het Nederlandstalige parket recht heeft op drie fiscale substituten en het Franstalige op één. Hoe verklaart mevrouw Van Vaerenbergh die verhouding? Waarom moet het Franstalig fiscaal parket in Brussel drie maal minder fiscale substituten tellen? Waarop is dit gebaseerd?

Mevrouw Barbara Pas (VB) licht het amendement nr. 39 (DOC 53 2140/003) toe dat ze samen met de heer Gerolf Annemans en mevrouw Rita De Bont heeft ingediend. Het amendement strekt ertoe het hele wetsvoorstel te vervangen door een reeks nieuwe bepalingen.

nante évoque d'abord longuement les développements de la proposition de loi visant à créer un arrondissement judiciaire de Hal-Vilvorde et à instituer des tribunaux néerlandophones et francophones dans l'arrondissement de Bruxelles ainsi que la cour d'appel de Louvain, déposée par M. Annemans et consorts (DOC 53 2183/001), et ensuite la justification de l'amendement n° 39 proprement dit.

Art. 1/1 (nouveau)

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 1 (DOC 2140/003) tendant à insérer, dans le chapitre 2, qui concerne les modifications apportées au Code judiciaire, un nouvel article 1/1 en vue de modifier l'article 58bis dudit Code. *M. Bacquelaine* précise que l'amendement est présenté en réponse à l'observation formulée par le Conseil d'État au sujet de l'article 2 (DOC 53 2140/002, p. 12). Celui-ci propose d'inclure également le procureur du Roi adjoint et l'auditeur adjoint de Bruxelles parmi les titulaires d'un mandat spécifique.

M. Olivier Maingain (FDF) renvoie, à cet égard, au point 9 de l'avis du Conseil d'État (DOC 53 2140/002, p. 11), selon lequel, par souci de sécurité juridique, il est indiqué de scinder la proposition de loi en deux parties, la première regroupant toutes les dispositions concernant les "éléments essentiels" et la seconde toutes les autres dispositions. Ainsi, on pourrait indiquer clairement quelles sont les dispositions qui peuvent uniquement être modifiées par une loi à majorité spéciale, à savoir les dispositions figurant dans la première partie. L'intervenant demande ensuite si les auteurs de l'amendement n° 1 estiment qu'il s'agit d'une disposition essentielle, qui ultérieurement pourrait uniquement être modifiée par une loi à majorité spéciale.

M. Daniel Bacquelaine (MR) souligne que les auteurs souhaitent uniquement faire suite à la suggestion du Conseil d'État.

M. Olivier Maingain (FDF) demande si les auteurs veulent dès lors dire que si cet article devait plus tard être modifié, la modification ne devra pas être adoptée à la majorité spéciale. Il pense que la confusion ne servira certainement pas la sécurité juridique. Les auteurs ne parviennent manifestement pas à établir eux-mêmes une distinction claire conformément au nouvel article 157bis proposé de la Constitution (DOC 53 2141/001).

gen. De spreekster citeert eerst uitvoerig de toelichting bij het wetsvoorstel tot oprichting van een gerechtelijk arrondissement Halle-Vilvoorde, van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken in het arrondissement Brussel en van het hof van beroep te Leuven van de heer Annemans c.s. (DOC 53 2183/001) en vervolgens de toelichting bij het amendement nr. 39 zelf.

Art. 1/1 (nieuw)

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient een amendement nr. 1 (DOC 2140/003) in dat ertoe strekt in hoofdstuk 2, dat betrekking heeft op de wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek, een nieuw artikel 1/1 in te voegen met het oog op de wijziging van artikel 58bis van dit wetboek. *De heer Bacquelaine* preciseert dat het amendement werd ingediend om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State betreffende artikel 2 (DOC 53 2140/002, p. 12). Die stelt voor om ook de adjunct-procureur des Konings en de adjunct-auditeur van Brussel op te nemen onder de titularissen van een bijzonder mandaat.

De heer Olivier Maingain (FDF) verwijst in dit verband naar punt 9 van het advies van de Raad van State (DOC 53 2140/002, p. 11) die stelt dat het omwille van de rechtszekerheid aangewezen is het wetsvoorstel op te splitsen in twee delen, waarbij in het eerste alle bepalingen worden samengebracht die betrekking hebben op de "essentiële elementen" en in het tweede alle andere bepalingen. Op die wijze zou duidelijkheid worden geschapen over welke bepalingen enkel gewijzigd kunnen worden met een bijzondere meerderheidswet, met name de in het eerste deel opgenomen bepalingen. De spreker vraagt vervolgens of de indieners van het amendement nr. 1 van oordeel zijn of dit een essentiële bepaling betreft die later enkel met een bijzondere meerderheidswet zou kunnen worden gewijzigd.

De heer Daniel Bacquelaine (MR) onderstreept dat de indieners enkel willen voldoen aan de suggestie van de Raad van State.

De heer Olivier Maingain (FDF) vraagt of de indieners dus menen dat wanneer dit artikel later zou moeten worden gewijzigd dit niet bij bijzondere meerderheid dient te gebeuren. Hij denkt dat de rechtszekerheid zeker niet gebaat zal zijn met onduidelijkheid. De indieners slagen er blijkbaar zelf niet in om een duidelijk onderscheid te maken overeenkomstig het nieuw voorgestelde artikel 157bis van de Grondwet (DOC 53 2141/001).

L'intervenant poursuit en formulant une seconde observation. Il ne voit pas directement l'intérêt des mandats spécifiques, surtout parce que le parallélisme lui échappe dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde. Normalement, l'accord institutionnel prévoit, pour un grand nombre de dispositions, une sorte de contrepartie, mais pas dans ce cas spécifique. Pourquoi ne pas avoir prévu un premier substitut du procureur du Roi de Hal-Vilvorde qui serait l'adjoint du procureur du Roi et un premier substitut de l'auditeur du travail de Hal-Vilvorde qui serait l'adjoint de l'auditeur du travail (les adjoints appartenant à l'autre rôle linguistique)? D'autant que l'on prévoit de détacher des magistrats francophones du parquet de Bruxelles au sein de ces deux corps.

M. Daniel Bacquelaine (MR) renvoie à sa première réponse.

Art. 2

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 2 (DOC 2140/003) tendant à remplacer l'article 2 initialement proposé par une toute nouvelle disposition. M. Bacquelaine souligne que, d'un point de vue légistique, il est plus approprié d'insérer un nouvel article 58ter dans le Code judiciaire plutôt que de compléter un article exclusivement consacré à des définitions. Il est également fait suite à une observation du Conseil d'État (DOC 2140/002, p. 12, points 14 et 15) selon laquelle le texte de la proposition initiale n'indique pas suffisamment clairement qu'en ce qui concerne les tribunaux de police et les justices de paix de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, seul le procureur du Roi de Bruxelles est compétent pour donner son avis.

M. Olivier Maingain (FDF) renvoie à la question qu'il a posée précédemment aux auteurs de l'amendement, au moment de l'examen du nouvel article 1/1 à insérer, à savoir si l'on avait affaire ici à des "éléments essentiels" qui, dans l'optique d'une éventuelle modification ultérieure, nécessitent une loi à majorité spéciale.

Mme Muriel Gerken (Ecolo-Groen) répond qu'il s'agit purement d'une adaptation du texte en fonction de l'avis du Conseil d'État et que celle-ci n'a aucune incidence sur la manière dont les dispositions sont listées conformément au nouvel article 157bis de la Constitution (DOC 53 2141/001). Personnellement, elle considère que la disposition à l'examen ne doit pas être considérée comme essentielle.

De spreker vervolgt met een tweede opmerking. Hij ziet niet direct het belang in van de bijzondere mandaten vooral omdat hij het parallelisme mist in het arrondissement Halle-Vilvoorde. Normaal kent het institutioneel akkoord voor een groot aantal bepalingen een soort spiegelbeeld, maar niet in dit specifiek geval. Waarom werd er niet voorzien in een eerste substituuat van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde die de adjunct zou zijn van de procureur des Konings en een eerste substituuat van de arbeidsauditeur van Halle-Vilvoorde die de adjunct van de arbeidsauditeur zou zijn (waarbij de adjuncten van de andere taalrol zijn). Temeer omdat voorzien is in detacheringen van Franstalige magistraten van het parket van Brussel in de schoot van die beide korpsen.

De heer Daniel Bacquelaine (MR) verwijst naar zijn eerste antwoord.

Art. 2

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient een amendement nr. 2 (DOC 2140/003) in dat ertoe strekt het eerst voorgestelde artikel 2 te vervangen door een volledig nieuwe bepaling. De heer Bacquelaine stipt aan dat het vanuit wetgevingstechnisch oogpunt de voorkeur verdient een nieuw artikel 58ter in het Gerechtelijk Wetboek in te voegen in plaats van een artikel aan te vullen dat uitsluitend uit definities bestaat. Er wordt eveneens ingegaan op de opmerking van de Raad van State (DOC 2140/002, p. 12, punten 14 en 15) dat de tekst van het initieel voorstel onvoldoende duidelijk aangeeft dat enkel de procureur des Konings van Brussel bevoegd is om zijn advies te geven wat betreft de politierechtbanken en de vrederechten met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De heer Olivier Maingain (FDF) verwijst naar zijn eerdere vraag aan de indieners van het amendement, bij de bespreking van het nieuw in te voegen artikel 1/1, of we hier te maken hebben met "essentiële elementen" die voor een eventuele latere wijziging een bijzondere meerderheidswet noodzakelijk maken.

Mevrouw Muriel Gerken (Ecolo-Groen) antwoordt dat het gaat om een loutere aanpassing van de tekst aan het advies van de Raad van State en dat dit geen invloed heeft op de wijze waarop de bepalingen overeenkomstig het nieuwe artikel 157bis van de Grondwet (DOC 53 2141/001) worden opgelijst. Persoonlijk vindt zij de voorliggende bepaling niet als essentieel te omschrijven.

M. Olivier Maingain (FDF) constate par conséquent que l'un des auteurs interprète cette disposition comme n'étant pas essentielle et considère donc qu'elle ne relève pas de la protection offerte par une loi à majorité spéciale.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, précise, concernant les "éléments essentiels", que les auteurs n'ont pas donné suite à la suggestion du Conseil d'État de "scinder la proposition de loi en deux parties, la première regroupant toutes les dispositions concernant les "éléments essentiels" et la seconde toutes les autres dispositions".

Il ne faut pas perdre de vue que la proposition de loi porte essentiellement sur des dispositions modifiant le Code judiciaire et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Les "éléments essentiels" ont été identifiés dans les développements de la proposition de révision de la Constitution (Proposition d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution, DOC 53 2141/001).

Il n'est pas possible de déterminer *a priori* si toute modification ultérieure des dispositions légales qui traduisent légalement les éléments essentiels doit être considérée comme un élément essentiel de la réforme. Une modification ultérieure d'une autre disposition de loi étroitement liée à ces éléments ne signifie pas davantage que celle-ci pourrait être modifiée par une loi ordinaire, si elle remet en cause des éléments essentiels relatifs à l'emploi des langues en matière judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ou l'un des aspects y afférents concernant le parquet, le siège et le ressort. C'est en fonction de l'objet et de la portée d'une modification ultérieure qu'il faudra déterminer si cette modification doit ou non faire l'objet d'une loi à adopter à la majorité spéciale.

Selon *M. Olivier Maingain (FDF)*, cette réponse n'apporte absolument aucune clarté. La distinction entre les deux types de dispositions ne peut toujours pas être opérée, parce que le secrétaire d'État admet qu'elle ne peut l'être *a priori*. Plus tard, lorsqu'à un moment donné, la loi sera modifiée, il faudra quand même pouvoir répondre à cette question de savoir quelles dispositions doivent être modifiées à une majorité ordinaire et lesquelles doivent être modifiées à une majorité spéciale.

Cela ne fait que montrer que ce qui a été présenté comme une protection fondamentale, principalement du côté francophone, risque de s'effondrer du jour au lendemain. Une loi ordinaire peut en effet suffire

De heer Olivier (FDF) Maingain stelt bijgevolg vast dat één van de indieners deze bepaling als niet essentieel interpreteert en ze dus niet onder de bescherming van een bijzondere meerderheidswet ziet vallen.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, preciseert in verband met de "essentiële elementen" dat er door de indieners geen gevolg is gegeven aan de suggestie van de Raad van State om "het wetsvoorstel op te splitsen in twee delen, waarbij in het eerste alle bepalingen worden samengebracht die betrekking hebben op de "essentiële elementen" en in het tweede alle andere bepalingen".

Men mag niet uit het oog verliezen dat het wetsvoorstel essentieel betrekking heeft op wijzigingsbepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De "essentiële elementen" zijn geïdentificeerd in de toelichting bij het voorstel tot herziening van de Grondwet (voorstel tot invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet, DOC 53 2141/001).

Het is niet mogelijk *a priori* te bepalen of elke latere wijziging van de wetsbepalingen die de essentiële elementen wettelijk vertalen noodzakelijk moet worden beschouwd als een essentieel element van de hervorming. Evenmin betekent een latere wijziging van een andere wetsbepaling die dermate nauw verbonden is met deze elementen, dat zij bij gewone wet zou kunnen worden gewijzigd, indien zij deze essentiële elementen met betrekking tot het gebruik der talen in gerechtszaken in het gerechtelijk arrondissement Brussel, of een van de ermee overeenstemmende aspecten inzake het parket, de zetel en het rechtsgebied op de helling zet. Het is in functie van het voorwerp en de strekking van een latere wijziging dat zal dienen te worden uitgemaakt indien deze wijziging al dan niet voorwerp moet vormen van een bij bijzondere meerderheid aan te nemen wet.

Volgens *de heer Olivier Maingain (FDF)* brengt dit antwoord helemaal geen duidelijkheid. Het onderscheid tussen beide soorten bepalingen valt nog steeds niet te maken omdat de staatssecretaris toegeeft dat dit *a priori* niet te maken is. Later, wanneer op een gegeven ogenblik de wet wordt gewijzigd, zal men op deze vraag welke bepalingen met een gewone en welke bepalingen met een bijzondere meerderheid moeten worden gewijzigd, toch een antwoord moeten kunnen geven.

Dit toont alleen maar aan dat datgene wat werd voorgesteld als een fundamentele bescherming, in hoofdzaak langs Franstalige kant, kans maakt van de ene dag op de andere in mekaar te zakken. Een gewone wet

pour apporter certaines modifications. En fonction de la majorité politique à venir, on déterminera ce qui relève ou non de la protection d'une majorité spéciale. Il n'est donc actuellement pour ainsi dire pas question d'une quelconque protection, à laquelle renonce en fait l'actuelle majorité institutionnelle.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) cite ensuite le point n° 9 de l'avis du Conseil d'État (DOC 53 2140/002, p. 11) concernant les "éléments essentiels". L'intervenante déplore la réponse du secrétaire d'État, dans laquelle celui-ci ignore purement et simplement l'observation formulée par le Conseil d'État. Il est quand même fondamental que la distinction entre les deux types de dispositions soit opérée et que l'on sache quelles dispositions sont ancrées. Si le secrétaire d'État ne peut pas déterminer ce qui est essentiel, on court le risque que toutes les dispositions puissent être qualifiées d'essentielles.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, constate que l'interprétation de M. Maingain et celle de Mme Van Vaerenbergh sont à l'opposé l'une de l'autre et il répète la réponse qu'il a donnée précédemment. C'est en fonction de l'objet et de la portée d'une modification ultérieure qu'il faudra déterminer si cette modification doit ou non faire l'objet d'une loi à adopter à la majorité spéciale.

M. Olivier Maingain (FDF) est stupéfait. À propos des dispositions qui vont être adoptées à la majorité spéciale, on pourra dire plus tard qu'elles auraient dû être adoptées à la majorité simple (pour pouvoir ensuite être modifiées à la majorité simple), et inversement. C'est du jamais vu en ce qui concerne la répartition de compétences entre le législateur ordinaire et le législateur spécial. Cela équivaut à reconnaître que le législateur actuel n'est pas compétent pour déterminer ce qui relève du domaine du législateur ordinaire et du législateur spécial. L'intervenant déplore que cette manière de procéder ne fasse qu'accroître l'insécurité juridique et qu'elle mette à mal les principes fondamentaux de l'appareil étatique. Le membre précise que ses observations sont de nature purement juridico-technique et nullement dictées par des considérations politiques.

M. Maingain renvoie ensuite à l'alinéa 2 de l'article 58^{ter} à insérer et aux avis du procureur du Roi. Un procureur émet non seulement des avis, mais il a également d'autres missions, telles que l'introduction de demandes en justice. L'intervenant craint que cet alinéa 2 ne fasse l'impasse sur ces autres missions du parquet. Le manque de concordance entre cette disposition et le reste du Code judiciaire peut être lourd de

kan immers volstaan om bepaalde wijzigingen door te voeren. In functie van latere politieke meerderheden zal worden bepaald wat al dan niet onder de bescherming van een bijzondere meerderheid zal vallen. Er is thans dus zo goed als geen sprake van enige bescherming die door de huidige institutionele meerderheid in feite is opgegeven.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) citeert vervolgens punt nr. 9 van het advies van de Raad van State (DOC 53 2140/002, p. 11) over de "essentiële elementen". De spreekster betreurt het antwoord van de staatssecretaris waarbij de opmerking van de Raad van State gewoon genegeerd wordt. Het is toch fundamenteel dat het onderscheid tussen beide soorten bepalingen zou worden gemaakt en dat men weet welke bepalingen worden verankerd. Als de staatssecretaris niet kan afbakenen wat essentieel is dan loopt men het risico dat alle bepalingen als essentieel zouden kunnen worden gekwalificeerd.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, stelt vast dat de interpretatie van de heer Maingain en die van mevrouw Van Vaerenbergh tegenstrijdig zijn en hij herhaalt zijn eerder gegeven antwoord. Het is in functie van het voorwerp en de strekking van een latere wijziging dat zal dienen te worden uitgemaakt indien deze wijziging al dan niet voorwerp moet vormen van een bij bijzondere meerderheid aan te nemen wet.

De heer Olivier Maingain (FDF) is verbijsterd. Van datgene wat zal worden aangenomen met een bijzondere meerderheid zal men later kunnen zeggen dat het bij gewone meerderheid had moeten worden aangenomen (om het nadien met een gewone meerderheid te kunnen wijzigen) en omgekeerd. Dit is ongezien wat de bevoegdheidsverdeling betreft tussen de gewone en de bijzondere wetgever. Het is een erkenning dat de huidige wetgever niet bevoegd is om te bepalen wat tot het domein van de gewone en de bijzondere wetgever behoort. De spreker betreurt dat de rechtsonzekerheid hierdoor alleen maar kan toenemen en ook dat het gaat om een aantasting van de fundamentele beginselen van het staatsbestel. Zijn bemerkingen zijn overigens van zuiver juridisch-technische aard een geenszins ingegeven door politieke overwegingen.

Vervolgens verwijst de heer Maingain naar het tweede lid van het in te voegen artikel 58^{ter} en de adviezen van de procureur des Konings. Een procureur brengt niet alleen adviezen uit maar heeft ook nog andere opdrachten zoals het instellen van vorderingen. De spreker vreest dat die andere opdrachten van het parket in dit tweede lid werden vergeten. Het gebrek aan overeenstemming van deze bepaling met de rest

conséquences, car à un moment donné, les parties à un procès pourront contester l'intervention du procureur au motif que sa compétence est limitée par le nouvel article 58ter, alinéa 2.

L'intervenant évoque par ailleurs le 3° du nouvel article 58ter, alinéa 2. Dans le cas des tribunaux néerlandophones de Bruxelles autres que les tribunaux de police, les deux procureurs du Roi, celui de Hal-Vilvorde et celui de Bruxelles, doivent donner leur avis. Quel avis sera déterminant en l'espèce? S'agit-il d'un avis commun ou les deux procureurs émettent-ils des avis distincts en intervenant à tour de rôle devant le tribunal? Qu'advient-il si les deux procureurs ne se comprennent pas? La question de la répartition des compétences des deux parquets est essentielle et elle doit obtenir une réponse, sans quoi il faut s'attendre à de nombreuses contestations.

Selon *M. Daniel Bacquelaine (MR)*, la disposition se limite à prévoir que les avis doivent être recueillis, sans plus. *M. Maingain* confère à la disposition une portée plus large que sa portée réelle.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) s'étonne, à la lumière des explications du secrétaire d'État, que *Mme Gerkens* qualifie une disposition de non essentielle. Elle demande que l'on essaye au moins de faire la distinction entre les dispositions non essentielles et les dispositions essentielles.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, renvoie à la réponse qu'il a déjà formulée précédemment à cet égard, qui correspond au point de vue des huit auteurs.

M. Ben Weyts (N-VA) ajoute que, selon lui, le point de vue exprimé par *Mme Gerkens*, coauteure de la proposition de loi, traduit la position de l'ensemble des auteurs et est particulièrement significatif, contrairement à la réponse du secrétaire d'État.

M. André Flahaut, président, précise qu'il s'agissait d'un point de vue personnel de *Mme Gerkens*.

M. Gerolf Annemans (VB) fait observer qu'il ressort des propos du secrétaire d'État que l'adjectif "essentiel" désigne ce qui sera ultérieurement défini comme tel par une majorité politique et qu'en fonction de cette définition, il sera recouru à la technique d'une loi spéciale ou d'une loi ordinaire. C'est particulièrement peu expli-

van het Gerechtelijk Wetboek kan zware gevolgen hebben omdat, op een gegeven ogenblik, de partijen bij een proces de tussenkomst van de procureur kunnen betwisten door erop wijzen dat zijn bevoegdheid beperkt wordt door het nieuwe artikel 58ter, tweede lid.

Vervolgens heeft de spreker het over het 3° van het nieuwe artikel 58ter, tweede lid. In het geval van de andere Nederlandstalige rechtbanken van Brussel dan de politierechtbanken moeten de beide procureurs des Konings, die van Halle-Vilvoorde en die van Brussel, hun advies geven. Welk advies zal in dit geval de doorslag geven? Gaat het om een gemeenschappelijk advies of om afzonderlijke uit te brengen adviezen waarbij zij om beurt zullen tussenkomen voor de rechtbank. Wat als beide procureurs mekaar niet verstaan? De vraag naar de verdeling van de bevoegdheden van beide parketten is essentieel en moet beantwoord worden zo niet zal dit aanleiding tot veel betwistingen geven.

Volgens de heer *Daniel Bacquelaine (MR)* beperkt de bepaling er zich enkel toe te stellen dat adviezen moeten worden ingewonnen zonder meer. De heer *Maingain* kent een grotere draagwijdte aan de bepaling toe dan ze heeft.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) vindt het in het licht van de verklaring van de staatssecretaris merkwaardig dat mevrouw *Gerkens* een bepaling als niet essentieel bestempelt. Zij vraagt dat er toch ten minste een poging zou worden ondernomen om het onderscheid te maken tussen de niet-essentiële en de essentiële bepalingen.

De heer *Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister*, verwijst naar zijn eerder antwoord op dit punt dat overeenkomt met het standpunt van de acht indieners.

De heer *Ben Weyts (N-VA)* voegt daaraan toe dat volgens hem de door mevrouw *Gerkens*, die mede-indiener is, uitgedrukte zienswijze het standpunt van het geheel van de indieners vertolkt en bijzonder relevant is in tegenstelling tot het antwoord van de staatssecretaris.

De heer *André Flahaut, voorzitter*, verduidelijkt dat het ging om het persoonlijk standpunt van mevrouw *Gerkens*.

De heer *Gerolf Annemans (VB)* wijst erop dat de stelling van de staatssecretaris luidt dat "essentieel" is wat later door een politieke meerderheid als dusdanig zal worden gedefinieerd en het in functie daarvan zal afhangen of de techniek van een bijzondere of die van een gewone wet zal worden gehanteerd. In feite zegt

cite. Le fait que le secrétaire d'État explique que cette interprétation traduit le point de vue des huit auteurs ne suffit pas. L'explication fournie par Mme Gerkens, en tant que coauteure, est en revanche très significative en l'occurrence.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, souligne qu'aucun des huit auteurs n'a contesté sa réponse.

M. Olivier Maingain (FDF) souligne qu'il s'agit ici de la discussion d'une proposition de loi. Le gouvernement peut indiquer son point de vue sur la question, mais il ne peut exprimer les intentions des auteurs de celle-ci. Seuls les auteurs mêmes peuvent interpréter les dispositions qu'ils ont présentées. Jusqu'ici, seule Mme Gerkens a précisé ses intentions.

M. Gerolf Annemans (VB) ajoute que le silence des autres auteurs conforte sa thèse.

Mme Muriel Gerkens (Ecolo-Groen) souligne que ce qu'elle a déclaré au titre de point de vue personnel doit être compris comme tel et rien de plus. Si d'autres lui attribuent une portée plus large, c'est leur responsabilité.

M. Olivier Maingain (FDF) juge particulièrement significatif que les autres auteurs ne contredisent pas Mme Gerkens. On pourrait en déduire qu'il y a un consensus entre les auteurs de la proposition. Lors de la discussion de chaque article, il reviendra en tout cas sur la question de savoir s'il s'agit ou non d'une "disposition essentielle".

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) estime que cette distinction n'est pas toujours pertinente pour chaque article. Parfois, cette distinction ne pourra peut-être être faite que pour certains aspects, mais pas pour d'autres. Il n'est d'ailleurs pas non plus possible de le déterminer complètement au préalable. Ainsi, par exemple, lorsqu'il est stipulé dans une loi déterminée que le procureur doit rendre un avis, cela ne signifie pas que l'on a nécessairement à faire à une disposition essentielle. Tel serait cependant le cas si l'on qualifiait cet article 58^{ter} d' "essentiel". À l'avenir, il faudra confronter chaque nouvelle disposition proposée à la liste contenue dans les développements de la proposition visant à insérer un nouvel article 157^{bis} dans la Constitution (DOC 53 2141/001).

dit bijzonder weinig. Het feit dat de staatssecretaris verklaart dat dit het standpunt van de acht indieners vertolkt, volstaat niet. De verklaring van mevrouw Gerkens, als mede-indiener, is in deze daarentegen wel van grote betekenis.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, beklemtoont dat zijn antwoord door geen van de acht indieners werd tegengesproken.

De heer Olivier Maingain (FDF) wijst erop dat het hier gaat om de bespreking van een wetsvoorstel. De regering kan terzake haar standpunt laten kennen maar zij kan niet de bedoeling van de indieners uitdrukken. Enkel de indieners zelf kunnen de door hun ingediende bepalingen interpreteren. Enkel mevrouw Gerkens heeft tot nu toe haar bedoeling verduidelijkt.

De heer Gerolf Annemans (VB) voegt daar aan toe dat het stilzwijgen van de andere indieners zijn stelling ondersteunt.

Mevrouw Muriel Gerkens (Ecolo-Groen) onderstreept dat wat zij als een persoonlijk standpunt heeft verklaard ook als dusdanig zou moeten worden begrepen en niets meer. Als anderen daar een ruimere draagwijdte aan toekennen dan is dat hun verantwoordelijkheid.

De heer Olivier Maingain (FDF) vindt het bijzonder betekenisvol dat de andere indieners mevrouw Gerkens niet tegenspreken. Men zou eruit kunnen afleiden dat er een consensus is onder de indieners. Hij zal in elk geval bij de bespreking van elk artikel terugkomen op de vraag of het al dan niet om een "essentiële bepaling" gaat.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) meent dat dit onderscheid niet steeds voor elk artikel te maken is. Soms zal misschien enkel voor bepaalde aspecten het onderscheid kunnen worden gemaakt, maar voor andere niet. Het is trouwens ook niet mogelijk dit op voorhand volledig vast te leggen. Wanneer in een bepaalde wetgeving bijvoorbeeld zou worden bepaald dat de procureur een advies dient af te leveren betekent dit niet dat men noodzakelijkerwijze met een essentiële bepaling te maken heeft. Dit zou wel zo zijn indien men dit artikel 58^{ter} nu als "essentieel" zou gaan kwalificeren. Telkens zal in de toekomst een nieuw voorgestelde bepaling wel moeten worden getoetst aan de in de toelichting bij het voorstel tot invoering van een nieuw artikel 157^{bis} in de Grondwet, opgenomen lijst (DOC 53 2141/001).

Selon *M. Olivier Maingain (FDF)*, il est inadmissible de faire dépendre la manière de modifier une disposition légale en vigueur de la majorité politique à un moment donné, qui doit alors décider si la disposition concernée bénéficie ou non de la protection que constitue l'adoption à la majorité spéciale.

L'intervenant renvoie ensuite à l'article 2 de la proposition de loi qui avait été proposé initialement et dans lequel, à l'alinéa 2 du 5°, le membre de phrase "sauf si la loi en dispose autrement" a disparu suite à l'amendement n° 2. Quelle était la portée de la disposition initiale? Ses auteurs avaient-ils à l'esprit les compétences spécifiques du parquet fédéral, dont l'avis est requis dans certaines procédures? Ou pensaient-ils à d'autres hypothèses, et qu'est-ce qui justifie alors cette suppression?

M. Daniel Bacquelaine (MR) estime que ce membre de phrase était superflu.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) renvoie à l'avis du Conseil d'État, qui, dans son point 13 (DOC 53 2140/002, p.12), demande pourquoi il n'a pas été prévu d'adapter les articles 23 et 628 du Code d'instruction criminelle. Quand sera-t-il procédé à cette adaptation?

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, souligne à ce propos qu'en ce qui concerne les modifications devant être apportées à d'autres législations, le Conseil d'État désigne l'article 23, alinéa 2, ainsi que l'article 628, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle. Les auteurs de la proposition de loi estiment que l'article 58ter proposé de l'amendement n° 2 est suffisamment explicite sur la question des compétences territoriales respectives du procureur du Roi de Bruxelles et du procureur du Roi de Hal-Vilvorde, si bien que les dispositions du Code d'instruction criminelle peuvent être appliquées avec une sécurité juridique suffisante, sans qu'il faille les modifier formellement. Des modifications ciblées mais incomplètes pourraient en revanche constituer une source d'insécurité juridique. Le cas échéant, il incombera aux ministres compétents d'apporter des modifications techniques et de les coordonner dans la législation concernée.

M. Olivier Maingain (FDF) lit également dans l'avis que compte tenu du temps disponible pour examiner l'ensemble des propositions de loi relatives à la réforme des institutions, le Conseil d'État n'a pas pu procéder à un relevé exhaustif des dispositions du Code d'instruction criminelle et des lois particulières qui devraient être adaptées. Concernant l'éventuelle modification

Volgens *de heer Olivier Maingain (FDF)* gaat het niet op dat de manier waarop de wijziging van een geldende wetsbepaling gebeurt afhangt van de politieke meerderheid op een bepaald ogenblik die dan moet oordelen of de betrokken bepaling al dan niet de bescherming geniet van de goedkeuring bij bijzondere meerderheid.

Vervolgens verwijst de spreker naar het initieel voorgestelde artikel 2 van het wetsvoorstel waar in het tweede lid van het 5° de zinsnede "tenzij anders bepaald door de wet" is weggelaten in het nieuw bij amendement nr. 2 voorgestelde artikel 2. Wat was de draagwijdte van de oorspronkelijke bepaling? Bedoelen de indieners de specifieke bevoegdheden van het federaal parket waarvan het advies in bepaalde procedures is vereist? Of zijn andere hypothesen bedoeld en waarom werd het dan weggelaten?

De heer Daniel Bacquelaine (MR) is van oordeel dat deze zinsnede overbodig was.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) verwijst naar het advies van de Raad van State die in zijn punt 13 (DOC 53 2140/002, p.12) vraagt waarom niet is voorzien in de aanpassing van de artikelen 23 en 628 van het Wetboek van Strafvordering. En wanneer zou dit dan wel worden doorgevoerd?

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, merkt in dit verband op dat wat de wijzigingen betreft die aan andere wetgevingen moeten worden aangebracht de Raad van State artikel 23, tweede lid, en artikel 628, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering aanduidt. De indieners van het wetsvoorstel zijn van oordeel dat het voorgestelde 58ter uit het amendement nr. 2 voldoende expliciet is over de respectieve territoriale bevoegdheid van de procureur des Konings van Brussel en de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde opdat de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering met voldoende rechtszekerheid kunnen worden toegepast zonder uitdrukkelijk te moeten worden gewijzigd. Doelgerichte wijzigingen voor zover zij niet volledig zijn, zouden daarentegen een bron van rechtsonzekerheid kunnen zijn. In voorkomend geval komt het aan de bevoegde ministers toe om in de toekomst technische aanpassingen aan te brengen en te coördineren in de relevante wetgeving.

De heer Olivier Maingain (FDF) leest in het advies ook dat, gezien de tijd waarover de Raad van State beschikte om de gezamenlijke wetsvoorstellen betreffende de hervorming der instellingen te onderzoeken, hij geen exhaustief overzicht heeft kunnen maken van de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en van de bijzondere wetten die aangepast zouden moe-

d'autres législations, l'intervenant souligne que ce n'est pas la même technique qui est utilisée aux alinéas 1^{er} et 2 de l'article 58^{ter}. Au premier alinéa, on opte pour un texte générique (ce qui recueille la préférence de l'intervenant), si bien qu'on peut supposer qu'il modifie implicitement les autres dispositions du Code judiciaire. En revanche, le second alinéa a une orientation très spécifique, ce qui pourrait, selon M. Maingain, donner lieu à certains problèmes juridiques au cas où, par exemple, le procureur interviendrait à un stade ultérieure sans être habilité à le faire. C'est pourquoi il propose de charger le Conseil d'État d'une mission de coordination de la législation.

M. Christian Brotcorne, rapporteur, propose d'apporter une correction de texte dans la version française de l'article 58^{ter}, alinéa 2, proposé, et de remplacer les mots "sont recueillis par" par les mots "sont recueillis auprès de".

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) demande si le secrétaire d'État peut confirmer que les renvois à d'autres lois, figurant dans la proposition de loi à l'examen, ne font pas en sorte que des modifications ultérieures ne pourront être apportées à ces lois que par une majorité spéciale.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, renvoie à la réponse qu'il a donnée antérieurement.

*

L'amendement n° 40 de Mme Barbara Pas (VB) et consorts (DOC 53 2140/003) tend à remplacer les mots "l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde" et "l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale" respectivement par les mots "l'arrondissement judiciaire de Hal-Vilvorde" et "l'arrondissement judiciaire de Bruxelles". Mme Pas lit la justification de l'amendement en guise de commentaire.

Art. 3

L'amendement n° 41 de Mme Barbara Pas (VB) et consorts (DOC 53 2140/003) tend à remplacer les mots "Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale" par les mots "Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles". Mme Pas lit la justification de l'amendement en guise de commentaire.

ten worden. In verband met de eventuele aanpassing van andere regelgeving wijst de spreker erop dat in het eerste en het tweede lid van artikel 58^{ter} niet dezelfde techniek wordt gehanteerd. In het eerste lid opteert men voor een generieke tekst (wat voor de spreker de voorkeur verdient) waarbij men ervan kan uitgaan dat dit een impliciete wijziging aanbrengt aan de overige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Het tweede lid is daarentegen zeer specifiek en gericht. Dit kan volgens de heer Maingain aanleiding geven tot juridische problemen wanneer de procureur bijvoorbeeld later zou optreden zonder bevoegd te zijn. Daarom stelt hij voor de Raad van State te belasten met een coördinatie van de wetgeving.

De heer Christian Brotcorne, rapporteur, stelt een tekstcorrectie voor in het tweede lid van het voorgestelde artikel 58^{ter}, in de Franse tekst, door de woorden "sont recueillis par" te vervangen door de woorden "sont recueillis auprès de".

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) vraagt of de staatssecretaris kan bevestigen dat de verwijzingen in deze wet naar andere wetten er niet toe leiden dat ook in die wetten latere wijzigingen met een bijzondere meerderheid zouden moeten worden doorgevoerd.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, verwijst naar zijn eerder antwoord.

*

Amendementnr. 40 van mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. (DOC 53 2140/003) strekt ertoe de woorden "het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde" en "het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad" te vervangen door respectievelijk de woorden "het gerechtelijk arrondissement Halle-Vilvoorde" en "het gerechtelijk arrondissement Brussel-Hoofdstad". Mevrouw Pas citeert de verantwoording van het amendement als toelichting.

Art. 3

Amendementnr. 41 van mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. (DOC 53 2140/003) strekt ertoe de woorden "In het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad" te vervangen door de woorden "In het gerechtelijk arrondissement Brussel". Mevrouw Pas citeert de verantwoording van het amendement als toelichting.

M. Olivier Maingain (FDF) constate que l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale comptera un tribunal de police francophone et un tribunal de police néerlandophone. Il demande pourquoi ce dédoublement n'a pas été opéré pour l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde.

Art. 3/1 (nouveau)

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 3 (DOC 53 2140/003) tendant à insérer un nouvel article 3/1 complétant l'article 72 du Code judiciaire par un nouvel alinéa. M. Bacquelaine indique que ce nouvel alinéa dispose que le tribunal d'arrondissement néerlandophone de Bruxelles devient compétent pour les tribunaux de police de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde en ce qui concerne le renvoi des parties — en cas d'empêchement légal du juge de paix, de ses suppléants ou des juges au tribunal de police — devant un autre juge de paix ou devant un autre tribunal de police.

M. Olivier Maingain (FDF) demande aux auteurs de l'amendement n° 3 si cela fait partie des "éléments essentiels" de la réforme concernant l'emploi des langues en matière judiciaire au sein de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles dont il est question dans la proposition de révision de la Constitution des huit partis qui ont conclu l'Accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État (DOC 53 2141/001).

L'intervenant estime que l'amendement n° 3 complique inutilement le fonctionnement des juridictions. Une solution beaucoup plus simple et plus cohérente aurait été d'appliquer le dédoublement de façon cohérente jusqu'au niveau de la justice de paix.

Art. 4

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 4 (DOC 53 2140/003) tendant à apporter quelques modifications à l'article 72bis proposé du Code judiciaire afin de répondre aux observations du Conseil d'État à propos de la terminologie employée. M. Bacquelaine renvoie à la justification de l'amendement.

M. Olivier Maingain (FDF) demande également en l'occurrence si l'article 4, en ce compris les modifications proposées dans l'amendement n° 4 de M. Bacquelaine et consorts, fait partie des "éléments essentiels" de la réforme. En outre, l'intervenant n'est pas convaincu

De heer Olivier Maingain (FDF) stelt vast dat er in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad een Franstalige en een Nederlandstalige politierechtbank zal bestaan. Hij vraagt waarom die ontubbeling niet doorgevoerd wordt voor het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde.

Art. 3/1 (nieuw)

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 3 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 3/1 in te voegen, dat het artikel 72 van het Gerechtelijk Wetboek met een nieuw lid aanvult. De heer Bacquelaine verklaart dat het nieuwe lid bepaalt dat de Nederlandstalige arrondissementsrechtbank van Brussel bevoegd wordt voor de politierechtbanken in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, wat betreft de verwijzing van partijen — in geval van wettelijke verhindering van de vrederechter, zijn plaatsvervangers of van de rechters in de politierechtbank — naar een andere vrederechter of een andere politierechtbank.

De heer Olivier Maingain (FDF) vraagt de indieners van het amendement nr. 3 of dit tot de "essentiële elementen" behoort van de hervorming met betrekking tot het gebruik der talen in gerechtszaken in het gerechtelijk arrondissement Brussel, waarvan sprake in het voorstel tot herziening van de Grondwet van de acht partijen die het Institutioneel Akkoord voor de zesde Staatshervorming onderschrijven (DOC 53 2141/001).

De spreker vindt dat het amendement nr. 3 de werking van de rechtscolleges onnodig ingewikkeld maakt. Een veel eenvoudiger en meer coherente oplossing ware een consequente toepassing van de ontubbeling geweest, tot op het niveau van het vrederecht.

Art. 4

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 4 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt met enkele wijzigingen aan het voorgestelde artikel 72bis van het Gerechtelijk Wetboek tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State over de gebruikte terminologie. De heer Bacquelaine verwijst naar de verantwoording bij het amendement.

De heer Olivier Maingain (FDF) stelt ook hier de vraag of het artikel 4, met inbegrip van de wijzigingen uit het amendement nr. 4 van de heer Bacquelaine c.s., tot de "essentiële elementen" van de hervorming behoort. De spreker is bovendien niet overtuigd of het amendement

que l'amendement n° 4 apporte bien les précisions nécessaires qui ont été demandées par le Conseil d'État.

L'intervenant s'interroge également sur la portée du mot "*impliqué*" dans l'alinéa 2 de l'article 72*bis* proposé.

D'un point de vue purement linguistique, dans le texte français de l'amendement n° 4 de M. Bacquelaine et consorts, on écrira de préférence "*par consensus*" plutôt que "*en consensus*".

Comment le président du tribunal francophone sera-t-il informé des décisions de son collègue du tribunal néerlandophone? A-t-on prévu quelque part un échange d'informations ou bien compte-t-on sur la bonne volonté des magistrats? Il faut espérer qu'il régnera une bonne entente entre les magistrats concernés. M. Maingain déplore en effet les nombreux exemples de manque de coopération spontanée entre les chefs de corps au sein de la magistrature. Le mot "*impliqué*" dans l'alinéa 2 renvoie-t-il à la concertation dont il est question à l'alinéa 3?

Si le président du tribunal francophone ne se manifeste pas, il ne sera pas impliqué? De quel délai dispose dès lors le président du tribunal francophone pour formuler sa requête? Quels délais prévoit-on? Le fait que la proposition de loi ne mentionne rien à ce sujet pose problème.

M. Daniel Bacquelaine (MR) répond que l'obligation d'échange mutuel d'informations découle du texte de la proposition de loi, en combinaison avec l'amendement n° 4. La proposition de loi prévoit en outre qu'à défaut de consensus entre les présidents des tribunaux de première instance francophone et néerlandophone, c'est le premier président de la cour d'appel de Bruxelles qui décide.

Mme Sonja Becq (CD&V) estime que le texte de la proposition de loi et l'amendement n° 4 sont suffisamment clairs. À l'alinéa 2 de l'article 72*bis* proposé, il est question d'une simple requête, à l'alinéa 3, de concertation, et le dernier alinéa précise qui décide à défaut de consensus.

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 42 (DOC 53 2140/003) tendant à remplacer, dans l'article 4, les mots "*arrondissement administratif*" par les mots "*arrondissement judiciaire*". Mme Pas explique que cet amendement, à l'instar des amendements précédents du *Vlaams Belang*, vise à opérer la scission complète de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

nr. 4 wel de nodige verduidelijkingen aanbrengt die door de Raad van State gevraagd werden.

De spreker stelt zich ook vragen bij de draagwijdte van het woord "*impliqué*" in het tweede lid van het voorgestelde artikel 72*bis*.

Louter taalkundig is in het amendement nr. 4 van de heer Bacquelaine c.s. in het Frans "*par consensus*" te verkiezen boven "*en consensus*".

Hoe zal de voorzitter van de Franstalige rechtbank geïnformeerd worden over beslissingen van zijn collega van de Nederlandstalige rechtbank? Wordt er ergens in een informatie-uitwisseling voorzien of hoopt men op de goede wil van de magistraten? Hopelijk zullen de betrokken magistraten er een goede verstandhouding op na houden. De heer Maingain betreurt immers de vele voorbeelden van een gebrek aan spontane samenwerking tussen korpschefs binnen de magistratuur. Verwijst het woord "*impliqué*" uit het tweede lid naar het overleg, waarvan sprake is in het derde lid?

Laat de voorzitter van de Franstalige rechtbank niets van zich horen, dan wordt hij niet betrokken? Over hoeveel tijd beschikt de voorzitter van de Franstalige rechtbank dan om zijn verzoek te formuleren? In welke termijnen wordt er voorzien? Het is problematisch dat het wetsvoorstel hier niets over vermeldt.

De heer Daniel Bacquelaine (MR) antwoordt dat de verplichting tot een wederzijdse uitwisseling van informatie volgt uit de tekst van het wetsvoorstel, in combinatie met het amendement nr. 4. Het wetsvoorstel bepaalt bovendien dat de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel beslist bij gebrek aan consensus tussen de voorzitters van de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken van eerste aanleg.

Mevrouw Sonja Becq (CD&V) acht de tekst van het wetsvoorstel en het amendement nr. 4 voldoende duidelijk geredigeerd. In het tweede lid van het voorgestelde artikel 72*bis* gaat het om een eenvoudig verzoek, in het derde lid is sprake van een overleg in consensus en in het laatste lid wordt verduidelijkt wie beslist bij gebrek aan consensus.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 42 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt in het artikel 4 de woorden "*administratief arrondissement*" te vervangen door de woorden "*gerechtelijk arrondissement*". Mevrouw Pas verklaart dat dit amendement in lijn met de eerdere amendementen van het Vlaams Belang de volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel beoogt.

L'intervenante souligne que la proposition de loi à l'examen est une catastrophe pour les Flamands de l'arrondissement de Bruxelles. En effet, Hal-Vilvorde ne sera plus considéré comme une zone néerlandophone unilingue, mais deviendra une sorte de zone bilingue, ce qui entraînera la francisation judiciaire de Hal-Vilvorde, avec en plus des juges et greffiers supplémentaires pour les tribunaux francophones.

Mevrouw Barbara Pas (VB) et consorts présentent ensuite l'amendement n° 43 (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer, dans l'article 72bis, alinéa 2, proposé, les mots "néanmoins, le président du tribunal de première instance francophone est impliqué dans les décisions prises en exécution de ces missions chaque fois qu'il en fait la demande par simple requête au président du tribunal de première instance néerlandophone." En effet, intervenante ne voit pas l'utilité de cette disposition, étant donné que Hal-Vilvorde est une zone néerlandophone unilingue. Le président du tribunal de première instance néerlandophone doit pouvoir travailler en toute autonomie.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, répond que selon la proposition de loi, telle qu'elle a été complétée par les amendements de M. Bacquelaine et consorts, le président du tribunal néerlandophone travaille de manière autonome, mais qu'il est aussi question d'un droit d'évocation par le président du tribunal de première instance francophone, en ce qui concerne l'organisation du service. Le secrétaire d'État renvoie à cet égard à l'article 22bis de la proposition de loi. Le droit d'évocation en ce qui concerne l'organisation du service fait partie de l'équilibre que les auteurs de la proposition poursuivent.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) demande quelle disposition de la proposition de loi assure l'équilibre avec le droit d'évocation du président francophone. Pourquoi n'a-t-on pas prévu de disposition analogue pour le président du tribunal néerlandophone? Où est-il inscrit que le président du tribunal néerlandophone peut travailler de façon autonome?

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, répond que l'équilibre se situe au niveau de l'ensemble de la proposition de loi et de l'Accord institutionnel sur la sixième réforme de l'État. Le président du tribunal néerlandophone peut en outre travailler en toute autonomie. Toutefois, des conflits peuvent éventuellement surgir, auquel cas le droit d'évocation peut s'avérer utile. Le président du tribunal francophone doit en outre en faire la demande, ainsi qu'on peut le lire à l'article 72bis

De spreekster benadrukt dat het voorliggende wetsvoorstel een ramp betekent voor de Vlamingen in het arrondissement Brussel. Halle-Vilvoorde zal immers niet meer beschouwd worden als eentalig Nederlandstalig gebied, maar zal verglijden naar een soort tweetalig gebied. Het gevolg wordt de juridische verfransing van Halle-Vilvoorde, met bovendien bijkomende rechters en griffiers voor de Franstalige rechtbanken.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient vervolgens het amendement nr. 43 in (DOC 53 2140/003), dat ertoe strekt in het ontworpen artikel 72bis, tweede lid, de volgende woorden te schrappen: "de voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg wordt evenwel telkenmale bij eenvoudig verzoek aan de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg betrokken bij de door hem aangeduide beslissingen in het uitoefenen van deze opdrachten.". De spreekster ziet het nut van deze bepaling immers niet in, aangezien Halle-Vilvoorde eentalig Nederlands taalgebied is. De voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg moet volledig autonoom kunnen werken.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, reageert dat in het wetsvoorstel, zoals aangevuld met de amendementen van de heer Bacquelaine c.s., de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank wel degelijk autonoom werkt, maar er ook sprake is van een evocatierecht door de voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg, wat betreft de dienstregeling. De staatssecretaris verwijst in dit verband naar het artikel 22bis van het wetsvoorstel. Het mogelijke evocatierecht met betrekking tot de dienstregeling maakt deel uit van het evenwicht dat de indieners met het wetsvoorstel voorstellen.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) vraagt welke bepaling in het wetsvoorstel voor het evenwicht zorgt met het evocatierecht voor de Franstalige voorzitter. Waarom is er geen analoge bepaling gekomen voor de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank? Waar staat te lezen dat de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank autonoom kan werken?

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt dat het evenwicht moet gezocht worden over het geheel van het wetsvoorstel en het Institutioneel Akkoord over de zesde Staatshervorming. De voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank kan bovendien in volle autonomie werken. Er kunnen echter mogelijke conflicten optreden, waardoor het evocatierecht nuttig kan zijn. De voorzitter van de Franstalige rechtbank moet er bovendien om verzoeken, zoals te lezen is in

proposé et dans la justification de l'amendement n° 4 de M. Bacquelaine et consorts.

Art. 5

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 44 (DOC 53 2140/003), qui tend à remplacer l'article 5 par un nouveau texte apportant des modifications à l'article 4 de l'Annexe du Code judiciaire, intitulé "Limites territoriales et siège des cours et tribunaux". Mme Pas déclare que cet amendement s'inscrit dans la logique du choix du Vlaams Belang pour une scission verticale de l'arrondissement en deux arrondissements judiciaires, au lieu du dédoublement que prévoit la proposition de loi, et elle renvoie pour le reste à la justification de son amendement.

Art. 6 à 8

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 9

M. Olivier Maingain (FDF) indique qu'il y a lieu d'écrire "Cour d'Assises" sans majuscules. On opte, à l'article 9, pour le maintien d'une seule cour d'assises, avec, il est vrai, un siège différent selon la langue de la procédure.

L'intervenant craint une confusion de par la combinaison de l'article 9, qui ajoute une phrase à l'article 115, alinéa 2, du Code judiciaire, d'une part, et de l'article 115, alinéa 2, d'autre part. On risque de créer inutilement des problèmes quant au lieu où la cour siège. Une solution plus simple aurait été de prévoir que la cour d'assises siège dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale.

Art. 9/1 (nouveau)

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement (n° 5, DOC 53 2140/003) qui tend à insérer un nouvel article 9/1, qui règle, à l'article 121 du Code judiciaire, la concertation entre les présidents des tribunaux de première instance francophones et néerlandophones pour les assises qui auront lieu en français ou en néerlandais. M. Bacquelaine renvoie à la justification de son amendement.

het ontworpen artikel 72bis en in de verantwoording bij het amendement nr. 4 van de heer Bacquelaine c.s.

Art. 5

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 44 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 5 door een nieuwe tekst te vervangen, waarbij wijzigingen worden aangebracht in het artikel 4 van het Gerechtelijk Wetboek — bijvoegsel: gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken. Mevrouw Pas verklaart dat het amendement het logische gevolg is van de keuze voor het Vlaams Belang voor een verticale splitsing van het arrondissement in twee gerechtelijke arrondissementen, in plaats van de ontdebelling zoals geregeld door het wetsvoorstel, en verwijst verder naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 6 tot 8

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 9

De heer Olivier Maingain (FDF) wijst erop dat het "Hof van Assisen" zonder hoofdletters hoort te worden geschreven. Er wordt in artikel 9 geopteerd voor het behoud van één hof van assisen, met weliswaar een verschillende zetel naargelang de taal van de rechtspleging.

De spreker vreest voor verwarring door de combinatie van artikel 9, dat een zin toevoegt aan artikel 115, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek enerzijds en het tweede lid van het artikel 115 anderzijds. Er dreigen onnodige problemen te komen over de plaats waar het hof zitting houdt. Een eenvoudiger oplossing ware te schrijven dat het hof van assisen zitting houdt in het arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 9/1 (nieuw)

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 5 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuwe artikel 9/1 in te voegen, dat in artikel 121 van het Gerechtelijk Wetboek het overleg regelt tussen de voorzitters van de Franstalige en Nederlandstalige rechtbanken van eerste aanleg voor assisen die in het Frans, respectievelijk het Nederlands zullen plaatshebben. De heer Bacquelaine verwijst naar de verantwoording bij het amendement.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, fait remarquer que l'amendement n° 5 a vu le jour sur la suggestion de l'administration de la Justice.

M. Olivier Maingain (FDF) souligne que contrairement au texte de l'article 9, le texte de l'amendement n° 5 fait bien état de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 10

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 45 (DOC 53 2140/003), tendant à remplacer, dans l'article 10, les mots "et sans préjudice de l'article 150, §§ 2 et 3" par les mots "et sans préjudice de l'article 150, § 2". Mme Pas explique que l'amendement découle d'un amendement à l'article 12 de la proposition de loi, qui prévoit de supprimer l'article 150, § 3.

M. Olivier Maingain (FDF) cite l'article 137 du Code judiciaire: "Le ministère public remplit les devoirs de son office dans le ressort territorial de la cour ou du tribunal près desquels il est établi, sauf les cas où la loi en dispose autrement." L'ajout proposé à l'article 10 de la proposition de loi à l'examen compliquera inutilement la lecture de l'article 137 du Code judiciaire. Le ministère public recouvre en effet une réalité plus large que le procureur du Roi et les mots "sauf les cas où la loi en dispose autrement" rendent en fait superflu l'ajout proposé.

L'intervenant se demande en outre s'il n'est pas alors nécessaire de faire le même ajout à chaque fois que le Code judiciaire parle du ministère public? N'est-ce pas une meilleure solution de prévoir une seule explication générale?

Les mots "sans préjudice" ajoutés pourraient en outre être mal compris, dans le sens où la mission des deux nouveaux parquets serait différente de celle du ministère public, dont il est question à l'article 137 du Code judiciaire.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) estime que le parquet de Hal-Vilvorde n'est pas un parquet à part entière, vu que le procureur n'a aucun pouvoir sur certains magistrats. Utilisera-t-on une forme de rotation pour le détachement et qui prendra les décisions en la matière?

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, merkt op dat het amendement nr. 5 er gekomen is op suggestie van de administratie van Justitie.

De heer Olivier Maingain (FDF) wijst er op dat — in tegenstelling tot de tekst van artikel 9 — in het amendement nr. 5 wel sprake is van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 10

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 45 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt in artikel 10 de woorden "onverminderd artikel 150, §§ 2 en 3" te vervangen door "onverminderd artikel 150, § 2". Mevrouw Pas verklaart dat het amendement het gevolg is van een amendement op artikel 12 van het wetsvoorstel, waarin voorzien wordt om het voorgestelde artikel 150, § 3, weg te laten.

De heer Olivier Maingain (FDF) citeert het artikel 137 van het Gerechtelijk Wetboek: "Het openbaar ministerie vervult zijn ambtsplichten in het rechtsgebied van het hof of van de rechtbank waarbij het aangesteld is, behoudens de gevallen waarin de wet anders bepaalt." De toevoeging door het artikel 10 van het voorliggende wetsvoorstel zal de lectuur van artikel 137 van het Gerechtelijk Wetboek onnodig bemoeilijken. Het openbaar ministerie is immers ruimer dan de procureur des Konings en de woorden "behoudens de gevallen waarin de wet anders bepaalt" maken de voorgestelde toevoeging eigenlijk overbodig.

De spreker stelt zich bovendien de vraag of het dan niet nodig is om telkens, waar het Gerechtelijk Wetboek spreekt over het openbaar ministerie, dezelfde aanvulling toe te voegen? Is een enkele algemene verduidelijking geen betere oplossing?

Het woord "onverminderd" in de aanvulling zou bovendien verkeerdelijk begrepen kunnen worden, als zou de opdracht van de beide nieuwe parketten anders zijn dan die van het openbaar ministerie, waarvan sprake is in het artikel 137 van het Gerechtelijk Wetboek.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) meent dat het parket van Halle-Vilvoorde niet volwaardig is, aangezien de procureur geen zeggenschap heeft over sommige van de magistraten. Zal er bij de detachering gewerkt worden met een vorm van rotatie en wie beslist hierover?

M. Gerolf Annemans (VB) se rallie au point de vue de Mme Van Vaerenbergh et estime que le procureur de Hal-Vilvorde doit céder une partie de ses compétences.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, souligne que l'ajout proposé à l'article 137 du Code judiciaire est justement effectué en vue de clarifier le texte, à la demande, d'ailleurs, du Conseil d'État.

Le secrétaire d'État conteste l'affirmation selon laquelle le détachement minerait le principe de territorialité à Hal-Vilvorde. Les magistrats en question appartiennent au parquet de Bruxelles et sont sous la direction du procureur bruxellois. À Hal-Vilvorde, ils suivent cependant les instructions et les directives du procureur de Hal-Vilvorde en ce qui concerne la politique de poursuite. Le procureur bruxellois n'intervient pas dans la politique de poursuite à Hal-Vilvorde. Seul le parquet bruxellois peut intenter une action devant le tribunal francophone. Le secrétaire d'État estime que les constructions prévues par les propositions de loi sont les plus efficaces.

Le secrétaire d'État répond ensuite que le procureur de Hal-Vilvorde sera entièrement responsable des priorités, des instructions et des directives de la politique de poursuite.

Ce sera le ministre de la Justice qui décidera des détachements. Les magistrats en question resteront détachés jusqu'à ce qu'ils postulent pour une autre fonction.

Art. 11

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 46 (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer l'article 11. L'amendement découle de l'amendement n° 47 à l'article 12 van de la proposition de loi à l'examen.

M. Olivier Maingain (FDF) s'interroge sur la formulation de l'article 138bis, § 3, proposé, du Code judiciaire. Qu'entend-on par les mots "*aux fins de l'application de cet article*"? De quel article s'agit-il? L'intervenant évoque ensuite les mots "*une compétence territoriale déterminée par un lieu*" qui, selon lui, constituent soit une tautologie, soit une très mauvaise formulation de l'intention du législateur. Cette phraséologie donnera lieu à de nombreuses contestations.

De heer Gerolf Annemans (VB) sluit zich aan bij de mening van mevrouw Van Vaerenbergh en meent dat de procureur van Halle-Vilvoorde een deel van zijn bevoegdheden moet afstaan.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, wijst er op dat de aanvulling op artikel 137 van het Gerechtelijk Wetboek er net komt met het oog op de duidelijkheid van de tekst, op vraag trouwens van de Raad van State.

De staatssecretaris betwist de stelling dat de detachering het territorialiteitsbeginsel in Halle-Vilvoorde zouden ondergraven. De magistraten in kwestie behoren tot het parket van Brussel en staan onder leiding van de Brusselse procureur. Ze volgen in Halle-Vilvoorde echter de instructies en de richtlijnen van de procureur van Halle-Vilvoorde inzake het vervolgingsbeleid. De Brusselse procureur komt niet tussen in het vervolgingsbeleid in Halle-Vilvoorde. Enkel het Brusselse parket kan vorderen voor de Franstalige rechtbank. De staatssecretaris acht de constructies uit het wetsvoorstel de meest efficiënte.

De staatssecretaris antwoordt voorts dat de procureur van Halle-Vilvoorde volledig verantwoordelijk zal zijn voor de prioriteiten, de instructies en de richtlijnen van het vervolgingsbeleid.

Het zal de minister van Justitie zijn die beslist over de detacheringen. De magistraten in kwestie blijven gedetacheerd tot ze postuleren voor een andere functie.

Art. 11

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 46 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 11 op te heffen. Het amendement volgt uit het amendement nr. 47 op artikel 12 van het voorliggende wetsvoorstel.

De heer Olivier Maingain (FDF) stelt zich vragen bij de formulering van het voorgestelde artikel 138bis, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek. Wat wordt bedoeld met de woorden "voor de toepassing van dit artikel"? Welk artikel wordt bedoeld? De spreker wijst vervolgens op de woorden "een territoriale bevoegdheid bepaald door een plaats", die volgens hem hetzij een tautologie vormen hetzij een heel slechte verwoording zijn van de bedoeling van de wetgever. Dergelijke formulering zal tot veel betwistingen leiden.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, répond à M. Maingain que cette disposition renvoie au droit civil, et concerne par conséquent l'article 138bis qui règle la compétence territoriale du ministère public. La formulation décrite, "une compétence territoriale déterminée par un lieu" n'est pas une innovation: elle figure déjà dans d'autres dispositions légales qui déterminent des critères de rattachement, comme par exemple, l'article 3 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, que la proposition ne modifie pas.

Art. 12

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement (n° 6 – DOC 53 2140/003) qui tend à améliorer, sur le plan légistique, l'article 12 sur cinq points, en réponse notamment aux observations du Conseil d'État (DOC 53 2140/002, p. 14). M. Bacquelaine renvoie à la justification de l'amendement.

M. Olivier Maingain (FDF) considère que c'est précisément dans l'article 12 de la proposition de loi et dans l'amendement n° 5 de M. Bacquelaine et consorts qu'il importe de savoir ce qui relève des "éléments essentiels" de la réforme qui, selon la proposition de révision de la Constitution (DOC 53 2141/001), ne peuvent être modifiés que par la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution. M. Maingain considère que l'article 150, § 3, proposé, du Code judiciaire fait partie des éléments essentiels de la réforme.

Le Conseil d'État critique, à juste titre, la rédaction de l'article 150, § 2, proposé du Code judiciaire (DOC 53 2140/0002, p. 11-12):

"Il convient, par ailleurs, d'observer que le texte proposé, en tant qu'il comprend des dispositions qui modifient le Code judiciaire, a, à plusieurs reprises, recours à la formule "sans préjudice de", en précisant que certains articles s'appliqueront sans préjudice d'autres dispositions, dispositions qui, elles, sont également contenues dans le Code judiciaire.

Si, au point de vue légistique, une telle manière de procéder peut se justifier, il convient toutefois de veiller à ne pas entraver, en recourant à la formule "sans préjudice de", la lisibilité et la compréhension de la proposition de loi dans son ensemble.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt de heer Maingain dat verwezen wordt naar burgerlijke zaken en het dus gaat over het artikel 138bis waar de territoriale bevoegdheid van het openbaar ministerie geregeld wordt. De betwiste formulering "een territoriale bevoegdheid bepaald door een plaats" is geen nieuwigheid: ze bestaat reeds in andere wettelijke bepalingen die de aanknopingscriteria aflijnen, zoals bijvoorbeeld het artikel 3 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dat door het voorstel niet gewijzigd wordt.

Art. 12

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 6 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 12 op vijf punten legistiek te verbeteren, onder meer als antwoord op de opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 2140/002, p. 14). De heer Bacquelaine verwijst hierbij naar de verantwoording bij het amendement.

De heer Olivier Maingain (FDF) vindt dat het uitgerekend bij het artikel 12 van het wetsvoorstel en het amendement nr. 5 van de heer Bacquelaine c.s. belangrijk is te weten wat tot de "essentiële kenmerken" van de hervorming behoort, die volgens het voorstel tot herziening van de grondwet (DOC 53 2141/001) enkel gewijzigd zullen kunnen worden met de artikel 4, laatste lid, van de grondwet bepaalde meerderheid. De heer Maingain is van mening dat het ontworpen artikel 150, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek tot de essentiële kenmerken van de hervorming behoort.

De Raad van State heeft terechte kritiek bij de redactie van het voorgestelde artikel 150, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek (DOC 53 2140/002, blz. 11-12):

"Bovendien valt op te merken dat in de voorgestelde tekst, inzonderheid in de bepalingen waarbij het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd, herhaaldelijk gebruik wordt gemaakt van de uitdrukking "onverminderd", waarbij gesteld wordt dat sommige artikelen van toepassing zullen zijn onverminderd andere bepalingen, bepalingen die zelf ook deel uitmaken van het Gerechtelijk Wetboek.

Zulk een werkwijze kan weliswaar verantwoord zijn uit wetgevingstechnisch oogpunt, maar er dient wel over gewaakt te worden dat het gebruik van de uitdrukking "onverminderd" de leesbaarheid en het goede begrip van het wetsvoorstel in zijn geheel niet in het gedrang brengt.

Tel pourrait pourtant être le cas, notamment, à l'article 12 du texte proposé, en tant que celui-ci modifie l'article 150, § 2, du Code judiciaire, en précisant que cette disposition s'appliquera "sans préjudice du paragraphe 3, de l'article 137 et de l'article 138bis, paragraphe 3" du même Code. En effet, l'article 137 auquel il est ainsi fait référence et qui est, lui aussi, modifié par la proposition de loi à l'examen (article 10), précise à son tour qu'il s'appliquera "sans préjudice de l'article 150, paragraphes 2 et 3" du Code judiciaire; enfin, l'article 138bis du même Code, lui aussi mentionné dans la formule "sans préjudice de" que contient l'article 150 en projet, est également modifié (article 11 de la proposition à l'examen) et précise qu'il s'appliquera "sans préjudice de l'article 150, paragraphe 3".

On a ainsi affaire à un renvoi d'un renvoi à un renvoi (articles 137, 138bis et 150), le tout "sans préjudice", chaque fois, des deux autres dispositions impliquées. Le risque existe que cette manière de procéder puisse faire naître des doutes sur la portée exacte des dispositions à l'examen, ces doutes pouvant donner lieu à des difficultés d'application."

L'intervenant conclut que l'article 150 proposé du Code judiciaire devient incompréhensible. L'amendement n° 6 de M. Bacquelaine n'apporte pas d'amélioration à cet égard. Le nouveau texte ne parvient pas à définir précisément la mission des magistrats concernés, par exemple, celle du procureur du Roi adjoint.

Le rôle du comité de coordination qu'il est proposé de mettre sur pied est également confus. Le comité de coordination prendra-t-il des décisions, qui influenceront sur l'autorité des deux procureurs du Roi et du procureur du Roi adjoint? En d'autres termes, quelle est la portée des mots "*Sans préjudice des compétences du comité de coordination, visé à l'article 150ter*" repris dans l'amendement n° 6? Le mot "compétences" a en effet une signification juridique spécifique.

Au sujet du comité de coordination, l'article 13 de la proposition de loi, qui vise à insérer un nouvel article 150ter dans le Code judiciaire, prévoit quant à lui que "*ce comité a pour mission d'assurer la concertation entre les deux parquets*", ce qui ne dénote aucun pouvoir de décision pour le comité.

Qui sont les "*Les officiers du ministère public liés au procureur du Roi de Bruxelles*", visés à l'article 150, § 2, 2°, proposé? S'agit-il également des magistrats détachés au parquet de Hal-Vilvorde?

Dat zou onder andere het geval kunnen zijn met artikel 12 van de voorgestelde tekst, dat artikel 150, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, en stelt dat die bepaling van toepassing zal zijn "onverminderd § 3, artikel 137 en 138bis, § 3" van hetzelfde Wetboek. Artikel 137, waarnaar aldus wordt verwezen en dat zelf ook gewijzigd wordt door het voorliggende wetsvoorstel (artikel 10), bepaalt immers op zijn beurt dat het van toepassing zal zijn "onverminderd artikel 150, §§ 2 en 3" van het Gerechtelijk Wetboek; artikel 138bis van hetzelfde Wetboek ten slotte, dat ook wordt vermeld in het zinsdeel van het voorgestelde artikel 150 dat begint met "onverminderd", wordt ook gewijzigd (artikel 11 van het voorliggende voorstel) en bepaalt dat het van toepassing zal zijn "onverminderd artikel 150, § 3".

Zo krijgen we te maken met een verwijzing van een verwijzing naar een verwijzing (artikelen 137, 138bis en 150), telkens "onverminderd" de overige twee betrokken bepalingen. Het gevaar bestaat dat die werkwijze twijfel kan doen ontstaan omtrent de juiste strekking van de voorliggende bepalingen, en die twijfel kan zorgen voor problemen bij de toepassing."

De spreker besluit dat het voorgestelde artikel 150 van het Gerechtelijk Wetboek onbegrijpelijk wordt. Het amendement nr. 6 van de heer Bacquelaine c.s. brengt wat dat betreft geen verbetering. De nieuwe tekst slaagt er niet in de taak van de betrokken magistraten, bijvoorbeeld de adjunct-procureur des Konings, duidelijk te omschrijven.

Ook de rol van het voorgestelde coördinatiecomité is onduidelijk. Worden door het coördinatiecomité beslissingen genomen, beslissingen die effect hebben op het gezag van de beide procureurs des Konings en de adjunct-procureur? Wat is met andere woorden de draagwijdte van de woorden "Onverminderd de bevoegdheden van het coördinatiecomité bedoeld in artikel 150ter", waarvan sprake in het amendement nr. 5? Het woord "bevoegdheid" heeft immers een specifieke juridische betekenis.

In het artikel 13 van het wetsvoorstel, dat een nieuw artikel 150ter in het Gerechtelijk Wetboek voegt, staat over het coördinatiecomité dan weer te lezen: "*heeft dit comité als opdracht het overleg te verzekeren tussen beide parketten*", wat niet wijst op enige beslissingsmacht voor het comité.

Wie zijn de "*aan de procureur van Brussel verbonden ambtenaren van het openbaar ministerie*", waarvan sprake in het ontworpen artikel 150, § 2, 2°? Zijn dit ook de magistraten die gedetacheerd worden naar het parket van Halle-Vilvorde?

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 47 (DOC 53 2140/003), qui tend à remplacer l'article 12, § 2, par un nouveau texte. Mme Pas renvoie à la volonté du Vlaams Belang, déjà expliquée précédemment, de procéder à une scission complète de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles en un arrondissement judiciaire de Bruxelles-Capitale et un arrondissement judiciaire néerlandophone de Hal-Vilvorde.

Mme Barbara Pas (VB) critique sévèrement le détachement de magistrats francophones à Hal-Vilvorde. L'Ordre des barreaux flamands souligne qu'il y a déjà, à l'heure actuelle, un manque de magistrats bilingues dans la capitale. L'Ordre ne comprend dès lors pas que des magistrats francophones soient chargés de traiter des affaires à Hal-Vilvorde. Pourquoi ce travail ne peut-il être confié à des magistrats néerlandophones ayant passé un test de bilinguisme et qui font déjà ce genre de travail actuellement?

Cette situation ne débouchera-t-elle pas sur une politique de poursuites à deux vitesses à Hal-Vilvorde, selon que l'affaire est traitée par un magistrat néerlandophone ou francophone? La proposition de loi indique en effet que ces magistrats francophones traiteront "par priorité" des affaires francophones. Le secrétaire d'État peut-il éclaircir ce point?

Mme Pas souligne encore que les magistrats francophones à Bruxelles se montrent plus laxistes que leurs homologues néerlandophones. Certains suspects n'auront-ils dès lors pas tendance à opter pour un magistrat francophone? Toutes les affaires doivent faire l'objet d'un traitement égal à Hal-Vilvorde. Or la proposition à l'examen ouvre la voie à une politique de "deux poids, deux mesures".

Ce détachement sape totalement le principe de territorialité à Hal-Vilvorde. Même dans les communes à facilité, on n'engage plus pour l'instant de personnel titulaire d'un diplôme établi en français.

Les magistrats eux-mêmes, dont l'ancien porte-parole du parquet de Bruxelles, se demandent d'ailleurs comme le procureur pourra mener une politique de gestion du personnel à Hal-Vilvorde avec une section francophone au sein de son parquet. Pourquoi faut-il une gestion pilotée directement par Bruxelles? La disposition mise en place par l'article 12 conduira inévitablement à l'anarchie, avec notamment un procureur qui sera compétent en matière de droit disciplinaire pour des magistrats travaillant auprès d'un autre procureur. Mme Pas conclut qu'en définitive, rien ne peut justifier le détachement proposé de magistrats à Hal-Vilvorde.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 47 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt artikel 12, § 2, te vervangen door een nieuwe tekst. Mevrouw Pas verwijst naar de eerder toegelichte keuze van het Vlaams Belang voor een volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel in een gerechtelijk arrondissement Brussel-Hoofdstad en een Nederlandstalig gerechtelijk arrondissement Halle-Vilvoorde.

Mevrouw Barbara Pas (VB) heeft ernstige bedenkingen bij de detachering van Franstalige magistraten in Halle-Vilvoorde. De Orde van Vlaamse Balies wijst er op dat er momenteel al onvoldoende tweetalige magistraten zijn in de hoofdstad. De Orde begrijpt dan ook niet dat tweetalige magistraten Franstalige zaken in Halle-Vilvoorde gaan behandelen. Waarom kan dit werk niet gebeuren door Nederlandstalige magistraten die een tweetaligheidsproef hebben afgelegd en dergelijk werk vandaag al doen?

Zal dit niet leiden tot een verschillend vervolgingsbeleid in Halle-Vilvoorde, naargelang de zaak bij een Nederlandstalige dan wel een Franstalige magistraat belandt? Het wetsvoorstel zegt immers dat deze Franstalige magistraten "bij voorrang" Franstalige zaken zullen behandelen. Kan de staatssecretaris dit verduidelijken?

Mevrouw Pas stelt ook nog dat de Franstalige magistraten in Brussel lakser optreden dan hun Nederlandstalige collega's. Zullen sommige verdachten dan niet opteren voor een Franstalige magistraat? De behandeling moet voor alle zaken gelijk zijn in Halle-Vilvoorde. Hier wordt echter de deur opengelaten voor een beleid met twee maten en twee gewichten.

Het territorialiteitsbeginsel in Halle-Vilvoorde wordt door deze detachering volledig ondergraven. Momenteel wordt zelfs in de faciliteitengemeenten geen personeel aangeworven met een Franstalig diploma.

De magistraten zelf, waaronder de gewezen woordvoerder van het Brusselse parket, vragen zich trouwens af hoe de procureur in Halle-Vilvoorde een personeelbeleid kan voeren met een Franstalige afdeling binnen zijn parket. Waarom moet er een rechtstreekse sturing uit Brussel komen? De regeling van artikel 12 zal onvermijdelijk leiden tot anarchie. De ene procureur zal bevoegd worden voor het tuchtrecht over magistraten die werken bij een andere procureur. Mevrouw Pas besluit dat er in feite niets is om de voorgestelde detachering naar Halle-Vilvoorde te verantwoorden.

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent ensuite l'amendement n° 48 (DOC 53 2140/003) tendant à abroger l'article 150, § 3, du Code judiciaire. Mme Pas renvoie à la justification de l'amendement et aux observations qu'elle a formulées antérieurement à propos du détachement, réglé par l'article 150, § 3, en projet.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) fait observer que les versions française et néerlandaise de l'amendement n° 6 ne concordent pas. Dans l'article 150, § 2, 2°, proposé, le mot "*procureur-generaal*" est remplacé par les mots "*adjunct-procureur des Konings van Brussel*" tandis que, dans la version française, les mots "*procureur adjoint*" sont remplacés par les mots "*procureur du Roi adjoint de Bruxelles*".

Dans l'amendement n° 6, il est question, à propos des tâches du procureur du Roi adjoint, des "*relations avec la magistrature et le personnel néerlandophone du parquet de Bruxelles*". Cela aura-t-il des répercussions sur la politique du personnel?

Pourquoi n'a-t-il pas été donné suite à la vingtième observation du Conseil d'État (DOC 53 2140/002, p. 14) concernant la suppression des mots "de changement de langue ou"?

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, souligne la distinction entre, d'une part, la politique criminelle et, d'autre part, les affaires concernant le droit disciplinaire. Le vote de la proposition de loi entraînera — en raison de la création d'un parquet à Bruxelles et à Hal-Vilvorde — l'augmentation du nombre de magistrats du parquet néerlandophones et francophones.

Il n'y aura pas de politique à deux objectifs à Hal-Vilvorde. La politique criminelle dépendra pleinement du procureur de Hal-Vilvorde. Les dossiers francophones n'auront pas non plus priorité sur les dossiers néerlandophones ou inversement. La proposition de loi se borne à indiquer que les magistrats détachés traiteront prioritairement les affaires francophones.

Il est en outre inexact de donner à penser qu'à Hal-Vilvorde, une personne pourrait automatiquement opter pour un magistrat francophone. Le secrétaire d'État renvoie, à ce sujet, à l'article 16 de la loi du 15 juin 1935. Un prévenu doit effectivement comprendre la langue dont il demande l'emploi pour la procédure. En cas de demande de changement de langue au stade de l'information, il n'y a pas de renvoi, dès lors que, dans ce cas, aucune juridiction n'a encore été saisie de l'affaire.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient vervolgens het amendement nr. 48 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 150, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek op te heffen. Mevrouw Pas verwijst naar de verantwoording bij het amendement en haar eerdere bedenkingen over de detachering, zoals die wordt geregeld door het ontworpen artikel 150, § 3.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) merkt op dat de Franse en de Nederlands versie van het amendement nr. 6 verschillen. In het voorgestelde artikel 150, § 2, 2°, wordt "procureur-generaal" vervangen door "adjunct-procureur des Konings van Brussel" terwijl de Franse versie "procureur adjoint" wijzigt in "procureur du Roi adjoint de Bruxelles".

In het amendement nr. 6 is bij de taken van de adjunct-procureur des Konings sprake "*de relaties met de Nederlandstalige magistratuur en het Nederlandstalig personeel van het parket te Brussel*". Betekent dit een impact op het personeelsbeleid?

Waarom is de 20^e opmerking van de Raad van State (DOC 53 2140/002, p. 14) over de verwijdering van de woorden "taalwijziging of" niet gevolgd?

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, wijst op het onderscheid tussen het strafrechtelijk beleid enerzijds en zaken die met het tuchtrecht te maken hebben anderzijds. De stemming van het wetsvoorstel zal — door het bestaan van een parket in Brussel en in Halle-Vilvoorde — leiden tot meer Nederlandstalige en Franstalige parketmagistraten.

Er zal in Halle-Vilvoorde geen sprake zijn van een tweesporenbeleid. Het strafrechtelijke beleid berust volledig bij de procureur van Halle-Vilvoorde. Franstalige dossiers zullen evenmin voorrang krijgen op Nederlandstalige, of omgekeerd. Het wetsvoorstel stelt enkel dat de gedetacheerde magistraten zich bij voorrang zullen bezighouden met Franstalige zaken.

Het is bovendien foutief voor te stellen als zou iemand in Halle-Vilvoorde automatisch voor een Franstalige magistraat kunnen kiezen. De staatssecretaris verwijst daarbij naar het artikel 16 van de wet van 15 juni 1935. Een verdachte moet de taal, die hij vraagt voor het gebruik van de rechtspleging, ook effectief begrijpen. Bij een aanvraag tot het gebruik van een andere taal, in het stadium van een opsporingsonderzoek, is er geen verwijzing, omdat de zaak in dat geval nog niet aanhangig is gemaakt bij een rechtscollege.

Pour ce qui est des éléments essentiels de la réforme, le secrétaire d'État renvoie aux développements de la proposition d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution (DOC 53 2141/001, p. 5) et ne partage pas l'avis de M. Maingain à ce sujet. Le secrétaire d'État conteste également l'observation de M. Maingain affirmant que la description de la fonction du comité de coordination serait formulée de manière ambiguë. Le Conseil d'État ne voit pas d'objection à l'égard de la terminologie utilisée. La proposition de loi ne prévoit explicitement pas de compétences exclusives pour le comité de coordination. Le procureur du Roi adjoint peut être délégué au comité de coordination, ainsi que le précise la justification de l'amendement n° 6 de M. Bacquelaine et consorts.

“Les officiers du ministère public liés au procureur du Roi de Bruxelles”, visés à l'article 150, § 2, 2°, C. Jud. proposé, sont les substituts, non les magistrats détachés à Hal-Vilvorde. C'est aussi pour cette raison que le § 3 commence par les mots “Par dérogation au § 2”.

En ce qui concerne les discordances existant entre les textes français et néerlandais de l'amendement n° 6, le secrétaire d'État souligne que c'est la version française qui est correcte. Il renvoie, à cet égard, aux observations formulées par le Conseil d'État (DOC 53 2140/002, p. 14).

Le secrétaire d'État confirme que l'observation n° 20 du Conseil d'État a bel et bien été prise en compte. L'amendement n° 6 de M. Bacquelaine et consorts apporte en outre une réponse aux observations nos 17, 18 et 19 du Conseil d'État (DOC 53 2140/002, p. 14). Il renvoie également à la justification de l'amendement n° 6.

M. Olivier Maingain (FDF) retient qu'autrement dit, le comité de coordination n'a en fait pas de “compétences”, mais seulement une “mission”, comme on peut le lire à l'article 13 de la proposition de loi. L'article 150, § 3, proposé, parle uniquement de la fonction et non du lieu d'implantation. La dérogation de l'article 150, § 2, a-t-elle uniquement trait à la fonction?

Dans la justification de l'amendement n° 6, il est question des “priorités” du procureur du Roi de Hal-Vilvorde. Entend-on également par là les directives et les instructions en matière de politique criminelle?

Le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, confirme cette interprétation.

De staatssecretaris verwijst met betrekking tot de essentiële elementen van de hervorming naar de toelichting bij het voorstel tot invoering van een artikel 157bis in de Grondwet (DOC 53 2141/001, p. 5) en deelt daarbij niet de mening van de heer Maingain. De staatssecretaris is het evenmin eens met de opmerking van de heer Maingain als zou de taakomschrijving van het coördinatiecomité dubbelzinnig geformuleerd zijn. De Raad van State heeft geen problemen met de gebruikte terminologie. Het wetsvoorstel spreekt uitdrukkelijk niet over een exclusieve bevoegdheid voor het coördinatiecomité. De adjunct-procureur kan afgevaardigd worden naar het comité, zoals te lezen is in de verantwoording bij het amendement nr. 6 van de heer Bacquelaine c.s.

Met de “aan de procureur van Brussel verbonden ambtenaren van het openbaar ministerie”, uit het voorgestelde artikel 150, § 2, 2°, Ger. W. worden de substituten bedoeld, niet de naar Halle-Vilvoorde gedetacheerde magistraten. Daarom ook is er sprake in § 3 van “In afwijking van § 2”.

Met betrekking tot het verschil tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het amendement nr. 6 benadrukt de staatssecretaris dat de Franse versie de correcte is. Hij verwijst daarbij naar de opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 2140/002, p. 14).

De staatssecretaris bevestigt dat er wel degelijk rekening is gehouden met de 20ste opmerking van de Raad van State. Het amendement nr. 6 van de heer Bacquelaine c.s. biedt bovendien ook een antwoord op de opmerkingen nrs. 17, 18 en 19 van de Raad van State (DOC 53 2140/002, p. 14). Hij verwijst ook naar de verantwoording bij het amendement nr. 6.

De heer Olivier Maingain (FDF) onthoudt dat het coördinatiecomité met andere woorden in feite geen “bevoegdheden” heeft, maar enkel een “opdracht”, zoals te lezen is in artikel 13 van het wetsvoorstel. Het voorgestelde artikel 150, § 3, spreekt enkel over het ambt, niet over de verblijfplaats. De afwijking van artikel 150, § 2, heeft louter met het ambt te maken?

In de verantwoording bij het amendement nr. 6 is sprake van de “prioriteiten” van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde. Wordt daarmee ook de richtlijnen en de instructies inzake het strafrechtelijke beleid bedoeld?

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, bevestigt die interpretatie.

Mme Barbara Pas (VB) maintient que la proposition de loi instaure une règle de priorité pour les affaires francophones à Hal-Vilvorde. De plus, toutes les objections formulées par son groupe à l'encontre du détachement s'appliquent également au régime similaire concernant l'auditorat du travail. Pour l'auditorat du travail également, il est prévu un détachement d'un magistrat bruxellois à Hal-Vilvorde.

Art. 13

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 49 (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer l'article 13. Mme Pas explique que le comité de coordination proposé est superflu en cas de scission totale de l'arrondissement judiciaire et renvoie, pour le reste, à la justification de l'amendement.

Art. 14

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 50 (DOC 53 2140/003) tendant à remplacer, à l'article 14, les références à des arrondissements administratifs par des références à des arrondissements judiciaires, et ce, dans le but de scinder entièrement l'actuel arrondissement judiciaire de Bruxelles. En outre, l'amendement tend à supprimer la référence à l'article 150, § 3, du Code judiciaire — le détachement vers Hal-Vilvorde. Mme Pas renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 15

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 7 (DOC 53 2140/003) tendant à insérer également dans l'article 15, *mutatis mutandis*, en ce qui concerne les auditeurs du travail, les modifications apportées à l'article 12 par l'amendement n° 6. M. Bacquelaine renvoie, à cet égard, à la justification de l'amendement.

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 51 (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer l'article 15 de la proposition de loi à l'examen. Mme Pas renvoie, à cet égard, à la justification de l'amendement.

Art. 15bis

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 8 (DOC 53 2140/003) tendant à apporter diverses modifications à l'article 15bis en réponse

Mevrouw Barbara Pas (VB) blijft erbij dat het wetsvoorstel een voorrangregel invoert voor Franstalige zaken in Halle-Vilvoorde. Bovendien gelden alle bezwaren van haar fractie tegen de detachering ook voor de gelijkaardige regeling bij het arbeidsauditoraat. Ook bij het arbeidsauditoraat wordt voorzien in een detachering van een Brusselse magistraat naar Halle-Vilvoorde.

Art. 13

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 49 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 13 op te heffen. Mevrouw Pas verklaart dat het voorgestelde coördinatiecomité overbodig is bij een volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement en verwijst verder naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 14

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 50 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt in het artikel 14 de verwijzingen naar administratieve arrondissementen te vervangen door gerechtelijke arrondissementen, dit met de bedoeling het huidige gerechtelijke arrondissement Brussel volledig te splitsen. Daarnaast wordt de verwijzing naar artikel 150, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek — de detachering naar Halle-Vilvoorde — weggelaten. Mevrouw Pas verwijst naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 15

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 7 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt de wijzigingen die het amendement nr. 6 aan artikel 12 aanbrengt, *mutatis mutandis* ook in te voegen bij artikel 15 met betrekking tot de arbeidsauditeurs. De heer Bacquelaine verwijst daarbij naar de verantwoording bij het amendement.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 51 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 15 van het voorliggende wetsvoorstel op te heffen. Mevrouw Pas verwijst daarbij naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 15bis

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 8 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt diverse wijzigingen aan het artikel 15bis aan te brengen

aux observations du Conseil d'État. M. Bacquelaine renvoie à la justification de l'amendement.

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présente l'amendement n° 52 (DOC 53 2140/003) tendant à remplacer l'ensemble de l'article 15*bis* par un nouveau texte. En cas de scission totale de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'article 186*bis* du Code judiciaire doit être complété, vu la création d'un tribunal de première instance néerlandophone et d'un tribunal de première instance francophone séparés dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, qui se limitera désormais aux 19 communes bruxelloises.

Art. 16

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 17

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 9 (DOC 53 2140/003) tendant à remplacer l'article 17 de la proposition de loi par un nouveau texte. M. Bacquelaine explique que l'amendement n° 9 répond ainsi à l'observation du Conseil d'État concernant l'article 17 (DOC 53 2140/002, p. 15).

Art. 17/1 (nouveau)

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 53 (DOC 53 2140/003), qui tend à insérer un article 17/1. L'article 17/1 remplace l'article 211 du Code judiciaire, qui règle les rapports linguistiques pour la cour d'appel de Bruxelles. Mme Pas explique que l'on peut réduire le nombre de magistrats auprès de la cour d'appel de Bruxelles si l'on scinde totalement l'arrondissement judiciaire.

Art. 17*bis*

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 54 (DOC 53 2140/003), qui tend à modifier le texte de l'article 17*bis* pour qu'un conseiller près la cour du travail de Bruxelles puisse siéger dans une chambre de l'autre groupe linguistique lorsqu'il a présenté l'examen linguistique approfondi qui correspond à la fonction de président d'un tribunal ou à celle

als antwoord op de opmerkingen van de Raad van State. De heer Bacquelaine verwijst naar de verantwoording bij het amendement.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 52 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het volledige artikel 15*bis* door een nieuwe tekst te vervangen. Bij een volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel moet artikel 186*bis* van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld worden, gezien de oprichting van een gescheiden Nederlandstalige en Franstalige rechtbank van eerste aanleg in het gerechtelijk arrondissement Brussel, dat voortaan beperkt wordt tot de 19 Brusselse gemeenten.

Art. 16

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 17

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 9 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 17 van het wetsvoorstel te vervangen door een nieuwe tekst. De heer Bacquelaine verklaart dat het amendement nr. 9 daarmee tegemoet komt aan de opmerking van de Raad van State bij artikel 17 (DOC 53 2140/002, p. 15).

Art. 17/1 (nieuw)

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 53 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 17/1 in te voegen. Het artikel 17/1 vervangt het artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek, dat de taalverhoudingen bij het hof van beroep van Brussel regelt. Mevrouw Pas verklaart dat het aantal magistraten in het Brusselse hof van beroep kan verminderen indien het gerechtelijk arrondissement volledig gesplitst wordt.

Art. 17*bis*

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 54 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt de tekst van artikel 17*bis* te wijzigen zodat een raadsheer bij het Brusselse Arbeidshof kan zetelen in een kamer van de andere taalgroep mits hij het grondige taalexamen heeft afgelegd dat geldt voor de functie van voorzitter van een rechtbank of vrederechter. Mevrouw Pas ver-

de juge de paix. Mme Pas explique que la connaissance approfondie de la langue va au-delà de la connaissance fonctionnelle dont il est question dans la proposition de loi.

Art. 17ter (nouveau)

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 10 (DOC 53 2140/003), qui tend à insérer un article 17ter. Le nouvel article 17ter insère un nouvel alinéa à l'article 229 du Code judiciaire, qui concerne la liste des jurés, pour tenir compte de l'existence d'un tribunal de première instance francophone et néerlandophone distinct dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. M. Bacquelaine renvoie à la justification de l'amendement.

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 55 (DOC 53 2140/003), qui tend à insérer un article 17ter. Mme Pas explique que le nouvel article 17ter modifie l'article 259ter, § 3, alinéa 3, du Code judiciaire en ce qui concerne les avis adressés au ministre de la Justice en cas de nomination d'un conseiller ou d'un conseiller suppléant, et renvoie à la justification de l'amendement n° 55.

Art. 17quater (nouveau)

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 11 (DOC 53 2140/003) qui tend à insérer dans l'article 237 du Code judiciaire une référence aux tribunaux de première instance francophone et néerlandophone dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. M. Bacquelaine renvoie à la justification de l'amendement n° 10.

Art. 17quinquies (nouveau)

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 12 (DOC 53 2140/003) qui tend à insérer un nouvel article 17quater. M. Bacquelaine indique que le nouvel article 17quater modifie l'article 259quater, § 2, 2°, du Code judiciaire de telle sorte que le procureur du Roi de Hal-Vilvorde, en tant que chef du corps, fournisse les renseignements nécessaires au procureur du Roi de Bruxelles en vue de donner son avis si l'un des magistrats détachés à Hal-Vilvorde pose sa candidature pour un poste vacant.

klaart dat de grondige taalkennis verder gaat dan de functionele kennis waarvan sprake is in het wetsvoorstel.

Art. 17ter (nieuw)

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 10 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe een nieuw artikel 17ter in te voegen. Het nieuw artikel 17ter voegt een nieuw lid toe aan het artikel 229 van het Gerechtelijk Wetboek — met betrekking tot de lijst van gezworenen — om rekening te houden met het bestaan van een aparte Nederlandstalige en Franstalige rechtbank van eerste aanleg in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De heer Daniel Bacquelaine verwijst naar de verantwoording bij het amendement.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 55 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 17ter in te voegen. Mevrouw Pas verklaart dat het nieuw artikel 17ter het artikel 259ter, § 3, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt met betrekking tot de adviezen aan de minister bij Justitie bij een benoeming tot raadsheer of plaatsvervangend raadsheer en verwijst verder naar de verantwoording bij het amendement nr. 55.

Art. 17quater (nieuw)

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 11 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt in het artikel 237 van het Gerechtelijk Wetboek een verwijzing op te nemen naar de op te richten Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken van eerste aanleg in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De heer Bacquelaine verwijst naar de verantwoording bij het amendement nr. 10.

Art. 17quinquies (nieuw)

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 12 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 17quater in te voegen. De heer Bacquelaine verklaart het nieuw artikel 17quater het artikel 259quater, § 2, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt zodat de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde als korpsoverste de nodige informatie verstrekt aan de procureur des Konings van Brussel wanneer een in Halle-Vilvoorde gedetacheerde magistraat postuleert voor een vacante plaats.

Art. 18

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 13 (DOC 53 2140/003) qui tend à remplacer l'article 18 par un nouveau texte. M. Bacquelaine déclare que l'article 259*quater* du Code judiciaire est ainsi modifié en fonction de la création d'un tribunal de première instance francophone et d'un néerlandophone à Bruxelles. Au niveau du tribunal de première instance, il n'est plus nécessaire de prévoir une alternance de rôle linguistique lors de la désignation des chefs de corps.

Art. 18/1 (nouveau)

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 14 (DOC 53 2140/003) qui tend à insérer un article 18/1. L'article 18/1 modifie l'article 259*quinquies* du Code judiciaire. M. Bacquelaine précise qu'à la suite de la proposition de loi, la désignation par groupe linguistique n'a plus de sens pour le tribunal de première instance de Bruxelles.

Art. 18/2 (nouveau)

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 15 (DOC 53 2140/003) qui tend à insérer un article 18/2. M. Bacquelaine souligne qu'en vertu de la proposition de loi à l'examen, des groupes linguistiques ne subsistent dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles qu'au niveau des cours, et plus au niveau des tribunaux. L'article 259*decies*, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire est adapté dans ce sens.

Art. 19

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 16 (DOC 53 2140/003) qui tend à supprimer les mots "greffiers adjoints" de l'article 19. M. Bacquelaine déclare que le Conseil d'État a en effet observé que le greffier adjoint n'est plus mentionné dans le Code judiciaire.

Art. 20

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 17 (DOC 53 2140/003) qui tend à insérer les mots "des membres du parquet" dans le texte de l'article 20. M. Bacquelaine indique qu'il est ainsi répondu à l'observation formulée par le Conseil d'État à l'article 20 (DOC 53 2140/002, p. 16).

Art. 18

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 13 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 18 te vervangen door een nieuwe tekst. De heer Bacquelaine verklaart dat het artikel 259*quater* van het Gerechtelijk Wetboek daarmee wordt aangepast aan de oprichting van een Franstalige en een Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg in Brussel. Er moet bij de rechtbank van eerste aanleg niet langer voorzien worden in een alternering van taalrol bij de aanwijzing van korpschefs.

Art. 18/1 (nieuw)

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 14 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 18/1 in te voegen. Het artikel 18/1 wijzigt het artikel 259*quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek. De heer Bacquelaine verklaart dat de aanwijzing per taalgroep voor de rechtbank van eerste aanleg in Brussel met dit wetsvoorstel geen zin meer heeft.

Art. 18/2 (nieuw)

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 15 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 18/2 in te voegen. De heer Bacquelaine wijst er op dat er met dit wetsvoorstel in het gerechtelijk arrondissement Brussel enkel nog taalgroepen zullen bestaan bij de hoven en niet langer bij de rechtbanken. Het artikel 259*decies*, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt in die zin aangepast.

Art. 19

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 16 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt de woorden "adjunct-greffiers" uit het artikel 19 weg te laten. De heer Bacquelaine verklaart dat de Raad van State immers heeft opgemerkt dat adjunct-griffier niet langer in het Gerechtelijk Wetboek vermeld wordt.

Art. 20

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 17 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt de woorden "van de leden van het parket" in de tekst van artikel 20 te voegen. De heer Bacquelaine geeft aan dat daarmee wordt tegemoet gekomen aan de opmerking van de Raad van State bij het artikel 20 (DOC 53 2140/002, p. 16).

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 56 (DOC 53 2140/003) qui tend à supprimer l'article 20. Mme Pas indique que l'article 20 devient superflu en cas de scission complète de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Art. 21

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 18 (DOC 53 2140/003) qui tend à remplacer l'article 21 par un nouveau texte. M. Bacquelaine renvoie à la remarque formulée par le Conseil d'État à propos de l'article concerné (DOC 53 2140/002, p. 16) et déclare que la nouvelle rédaction de l'article suit la suggestion du Conseil d'État.

Art. 21/1 (nouveau)

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 57 (DOC 53 2140/003) qui tend à insérer un nouvel article 21/1. Mme Pas explique que cet article adapte l'article 357, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, qui concerne les suppléments de traitement, afin de prévoir un supplément de traitement pour les magistrats de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles qui justifient de la connaissance de l'autre langue.

Art. 22

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 22bis

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 19 (DOC 53 2140/003) qui tend à modifier l'article 398 du Code judiciaire. M. Bacquelaine renvoie à cet égard à la justification de l'amendement n° 4.

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 58 (DOC 53 2140/003) qui tend à remplacer l'article 22bis par un nouveau texte. Mme Pas explique qu'en cas de scission complète de l'arrondissement judiciaire, le tribunal de première instance de Hal-Vilvorde assurera la surveillance des tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Hal-Vilvorde.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 56 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 20 op te heffen. Mevrouw Pas verklaart dat het artikel 20 overbodig wordt bij een volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Art. 21

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 18 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 21 te vervangen door een nieuwe tekst. De heer Bacquelaine verwijst naar de opmerking van de Raad van State bij het betreffende artikel (DOC 53 2140/002, p. 16) en zegt dat de nieuwe redactie van het artikel de suggestie van de Raad van State volgt.

Art. 21/1 (nieuw)

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 57 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 21/1 in te voegen. Mevrouw Pas verduidelijkt dat daarmee het artikel 357, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek — dat betrekking heeft op de weddebijslagen — wordt aangepast, teneinde te voorzien in een bijslag voor magistraten van het gerechtelijk arrondissement Brussel die het bewijs leveren van de kennis van de andere taal.

Art. 22

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 22bis

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 19 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 398 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen. De heer Bacquelaine verwijst daarbij naar de verantwoording bij het amendement nr. 4.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 58 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 22bis door een nieuwe tekst te vervangen. Mevrouw Pas verklaart dat bij een volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement de rechtbank van eerste aanleg van Halle-Vilvorde toezicht zal houden op de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Halle-Vilvorde.

Art. 22ter

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 20 (DOC 53 2140/003) qui tend à remplacer l'ajout à l'article 403, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, par un nouveau texte. M. Bacquelaine renvoie à la justification de l'amendement n° 4 et à l'observation du Conseil d'État (DOC 53 2140/002, p. 16-17).

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 59 (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer l'article 22ter. Mme Pas renvoie à la justification de l'amendement n° 58.

Art. 22quater

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 21 (DOC 53 2140/003) tendant à modifier l'article 410, § 1^{er}, 1°, quatrième tiret du Code judiciaire. M. Bacquelaine renvoie à la justification de l'amendement n° 4.

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 60 (DOC 53 2140/003) tendant à remplacer l'article 22quater par une nouvelle disposition. Mme Pas explique que ce nouvel article 22quater adapte l'article 410, § 1^{er}, 1°, quatrième tiret, du Code judiciaire à la scission complète de l'arrondissement judiciaire.

Art. 22quinquies (nouveau)

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 61 (DOC 53 2140/003) tendant à insérer un nouvel article 22quinquies. Mme Pas souligne que, par suite de la scission complète de l'arrondissement judiciaire, les avocats de Hal-Vilvorde formeront un barreau distinct.

Art. 23

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 22 (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer l'article 23 de la proposition de loi à l'examen. M. Bacquelaine renvoie, à cet égard, à la justification de l'amendement.

Art. 22ter

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 20 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt de aanvulling van het artikel 403, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen door een nieuwe tekst. De heer Bacquelaine verwijst naar de verantwoording bij het amendement nr. 4 en de opmerking van de Raad van State (DOC 53 2140/002, p. 16-17).

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 59 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 22ter op te heffen. Mevrouw Pas verwijst naar de verantwoording bij het amendement nr. 58.

Art. 22quater

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 21 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 410, § 1, 1°, vierde streepje, van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen. De heer Bacquelaine verwijst naar de verantwoording bij het amendement nr. 4.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 60 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 22quater te vervangen door een nieuwe tekst. Mevrouw Pas verklaart dat de nieuwe tekst van artikel 22quater het artikel 410, § 1, 1°, vierde streepje, van het Gerechtelijk Wetboek aanpast aan de volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement.

Art. 22quinquies (nieuw)

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 61 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 22quinquies in te voegen. Mevrouw Pas wijst er op dat met de volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissementen de advocaten van Halle-Vilvoorde een aparte balie zullen vormen.

Art. 23

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 22 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 23 van het voorliggende wetsvoorstel op te heffen. De heer Bacquelaine verwijst daarbij naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 24

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 62 (DOC 53 2140/003), qui tend à supprimer l'article 24 de la proposition de loi. Mme Pas explique qu'en cas de scission complète de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'article 24 devient superflu.

Art. 25

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 63 (DOC 53 2140/003), qui tend à supprimer l'article 25 de la proposition de loi. Mme Pas souligne que compte tenu de l'amendement n° 65, l'article 25 devient sans objet.

Art. 26

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 23 (DOC 53 2140/003), qui tend à remplacer l'article 26 par un nouveau texte. M. Bacquelaine indique que l'amendement apporte une correction d'ordre technique à l'article.

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 64 (DOC 53 2140/003), qui tend à supprimer l'article 26 de la proposition de loi. Mme Pas juge l'insertion de l'article 555quinquies du Code judiciaire superflue en cas de scission complète de l'arrondissement judiciaire.

Art. 27 et 28

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

Art. 28/1 (nouveau)

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 65 (DOC 53 2140/003) tendant à insérer un article 28/1 nouveau. Mme Pas explique que cet amendement insère dans le Code judiciaire un article 622bis nouveau qui règle les compétences des tribunaux francophones et des tribunaux néerlandophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles après la scission complète de l'arrondissement judiciaire.

Art. 24

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 62 in (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 24 van het wetsvoorstel op te heffen. Mevrouw Pas verklaart dat het artikel 24 overbodig wordt bij een volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Art. 25

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 63 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 25 van het wetsvoorstel op te heffen. Mevrouw Pas wijst er op dat het artikel 25 zonder voorwerp wordt gelet op het amendement nr. 65.

Art. 26

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 23 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 26 te vervangen door een nieuwe tekst. De heer Bacquelaine zegt het amendement een technische verbetering van het artikel vormt.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 64 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt het artikel 26 van het wetsvoorstel op te heffen. Mevrouw Pas acht de invoeging bij artikel 555quinquies van het Gerechtelijk Wetboek overbodig bij een volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement.

Art. 27 en 28

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 28/1 (nieuw)

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 65 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 28/1 in te voegen. Mevrouw Pas verklaart dat daarmee een nieuw artikel 622bis in het Gerechtelijk Wetboek wordt ingevoegd, dat de bevoegdheden van de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken in het gerechtelijke arrondissement Brussel regelt, na de volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement.

Art. 28/2 (*nouveau*)

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 66 (DOC 53 2140/003) tendant à insérer un article 28/2 nouveau, qui modifie l'article 627 du Code judiciaire. Mme Pas fait observer que la création d'un tribunal francophone et d'un tribunal néerlandophone dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles nécessite une adaptation terminologique.

Art. 29

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 24 (DOC 53 2140/003) tendant à remplacer le liminaire de l'article 29 par un nouveau texte.

M. Bacquelaine précise que le nouveau texte répond à l'observation du Conseil d'État (DOC 53 2140/002, p. 17).

Art. 29/1 (*nouveau*)

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement (n° 111, DOC 53 2140/004) tendant à insérer un article 29/1 en vue de modifier l'article 373 du Code judiciaire sur une série de points. M. Bacquelaine renvoie, pour le reste, à la justification de l'amendement n° 111.

Il est fait remarquer que le texte de cette disposition sera repris à l'article 31 dans le texte adopté.

Art. 30

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 67, (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer l'article 30. Cela cadre avec la scission totale de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles voulue par son parti. Elle renvoie ensuite à la justification de son amendement.

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 25, (DOC 53 2140/003) tendant à apporter une correction technique suggérée par le Conseil d'État (point 31 de l'avis).

Art. 28/2 (*nieuw*)

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient het amendement nr. 66 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt een nieuwe artikel 28/2 in te voegen. Het nieuw artikel 28/2 wijzigt het artikel 627 van het Gerechtelijk Wetboek. Mevrouw Pas wijst er op dat de oprichting van een Nederlandstalige en een Franstalige rechtbank in het gerechtelijk arrondissement Brussel een terminologische aanpassing vergt.

Art. 29

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient het amendement nr. 24 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt de inleiding van het artikel 29 te wijzigen door een nieuwe tekst.

De heer Bacquelaine geeft aan dat de nieuwe tekst tegemoet komt aan de opmerking van de Raad van State (DOC 53 2140/002, p. 17).

Art. 29/1 (*nieuw*)

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient een amendement nr. 111 (DOC 53 2140/004), tot invoeging van een artikel 29/1 in. Daarmee wordt beoogd artikel 373 Ger. W. op een aantal punten te wijzigen. De heer Bacquelaine verwijst voor de overige naar de verantwoording bij het amendement nr. 111.

Er wordt opgemerkt dat de tekst van deze bepaling in de aangenomen tekst zal worden opgenomen in het artikel 31

Art. 30

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 67 (DOC 53 2140/003) tot opheffing van artikel 30 in. Dat strookt met de door haar partij gewilde volledige splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Zij verwijst voorts naar de verantwoording bij haar amendement.

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient een amendement nr. 25 (DOC 53 2140/003) in. Dat strekt ertoe een door de Raad van State gesuggereerde correctie aan te brengen (punt 31 van het advies).

Art. 31

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 68, (DOC 53 2140/003) tendant à remplacer l'article 31, essentiellement en vue de créer deux tribunaux de police unilingues pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Elle renvoie ensuite à la justification de son amendement.

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement (n° 26, DOC 53 2140/003) tendant à apporter une correction technique suggérée par le Conseil d'État.

Art. 32

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 69 (DOC 53 2140/003) qui tend à remplacer l'article 32. L'objectif poursuivi vise *grosso modo* à adapter l'annexe du Code judiciaire à la scission à part entière de l'actuel arrondissement judiciaire de Bruxelles préconisée par l'auteur. Pour le surplus, elle renvoie à la justification de son amendement.

Art. 32/1 (nouveau)

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement (n° 70- DOC 53 2140/003) qui tend à insérer un article 32/1. Cet amendement prévoit la création d'une cour d'appel supplémentaire (à Louvain). L'auteur renvoie en outre à la justification de son amendement.

Art. 33

Les membres ne formulent aucune observation concernant cet article.

Art. 34

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 71 (DOC 53 2140/003) qui tend à remplacer l'article 34. L'auteur veut ainsi aligner en grande partie le régime linguistique qui prévaut dans les tribunaux néerlandophones de Bruxelles-Capitale et Hal-Vilvoorde sur celui qui s'applique aux autres tribunaux de Flandre. Pour le surplus, il est renvoyé à la justification de l'amendement.

Art. 31

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 68 (DOC 53 2140/003) tot vervanging van artikel 31 in. Daarmee wordt hoofdzakelijk beoogd voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad twee eentalige politierechtbanken op te richten. Zij verwijst voorts naar de verantwoording bij haar amendement.

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient een amendement nr. 26 (DOC 53 2140/003) in. Dat strekt ertoe een door de Raad van State gesuggereerde technische correctie aan te brengen.

Art. 32

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 69 (DOC 53 2140/003) tot vervanging van artikel 32 in. Daarmee wordt *grosso modo* beoogd het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek aan te passen aan de door de indienster voorgestane volwaardige splitsing van het bestaande gerechtelijk arrondissement Brussel. Voor het overige verwijst zij naar de verantwoording bij haar amendement.

Art. 32/1 (nieuw)

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 70 (DOC 53 2140/003) tot invoeging van een artikel 32/1 in. Krachtens het amendement wordt een extra hof van beroep (dat van Leuven) opgericht. Zij verwijst voorts naar de verantwoording bij haar amendement.

Art. 33

De leden maken geen opmerkingen over dit artikel.

Art. 34

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 71 (DOC 53 2140/003) tot vervanging van artikel 34 in. Daarmee wil men de taalregeling voor de Nederlandstalige rechtbanken in Brussel-Hoofdstad en in Halle-Vilvoorde grotendeels gelijkvormig maken met de regeling die geldt voor de andere rechtbanken in het Nederlandse taalgebied. Voor het overige wordt verwezen naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 34/1 (*nouveau*)

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 72 (DOC 53 2140/003) qui tend à insérer un article 34/1. L'auteur veut ainsi supprimer l'article 3 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, dès lors qu'il n'est plus nécessaire avec la scission à part entière voulue par l'auteur. Pour le surplus, Mme Pas renvoie à la justification de son amendement n°72.

Art. 34bis

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent un amendement n° 72 (DOC 53 2140/003) qui tend à supprimer l'article 34bis. Pour la justification, Mme Pas renvoie à la justification de l'amendement n°75 à présenter (DOC 53 2140/003, voir la discussion de l'article 36 de la proposition de loi).

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 27 (DOC 53 2140/003) qui tend à compléter l'article 34bis. Il s'agit d'une précision en réponse à l'avis du Conseil d'État (point 35).

Le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au Premier ministre, M. Servais Verherstraeten, souligne que la proposition à l'examen ne modifie en aucune façon l'article 3 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Cette loi n'est modifiée que pour être affinée et adaptée au dédoublement proposé.

Il souligne également qu'une demande de renvoi ou de changement de langue en vertu de l'article 4, § 2, alinéa 2, proposé, de la loi du 15 juin 1935 (voir l'article 35 de la proposition de loi) peut être refusée sur la base d'éléments objectifs, à savoir "lorsque la demande est contraire à la langue de la majorité des pièces pertinentes du dossier" ou "à la langue de la relation de travail" (voir également l'article 38 de la proposition de loi à l'examen). En d'autres mots, il s'agit, en l'espèce, d'une compétence d'appréciation modulée dans le chef du juge.

Le secrétaire d'État attire également l'attention sur le régime qui existe déjà et qui permet aux parties de demander d'un commun accord le renvoi vers une juridiction d'une autre région linguistique (voir l'actuel article 7 de la loi du 15 juin 1935 précitée). Il explique que ce régime, eu égard au dédoublement proposé, est également instauré *mutatis mutandis* dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles; en ce qui concerne la comparution volontaire pour les parties domiciliées dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, ce régime est

Art. 34/1 (*nieuw*)

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 72 (DOC 53 2140/003) tot invoeging van een artikel 34/1 in. Daarmee beoogt men de opheffing van artikel 3 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, aangezien er bij de door de indienster gewilde volwaardige splitsing geen nood meer aan is. Voor het overige verwijst mevrouw Pas naar de verantwoording bij haar amendement nr. 72.

Art. 34bis

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 73 (DOC 53 2140/003) tot opheffing van artikel 34bis in. Voor de verantwoording verwijst mevrouw Pas naar de verantwoording bij het in te dienen amendement nr. 75 (DOC 53 2140/003, zie bespreking van artikel 36 van het wetsvoorstel).

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient een amendement nr. 27 (DOC 53 2140/003) tot aanvulling van artikel 34bis in. Het betreft een precisering als antwoord op het advies van de Raad van State (punt 35).

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, benadrukt dat het voorliggende voorstel op geen enkele manier artikel 3 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen wijzigt. Deze wet wordt enkel gewijzigd om ze te verfijnen en aan te passen aan de voorgestelde ontdebelling.

Hij wijst er ook op dat een vraag tot doorverwijzing of taalwijziging krachtens het voorgestelde artikel 4, § 2, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 (zie art. 35 van het wetsvoorstel), kan worden geweigerd op basis van objectieve elementen, namelijk "als de vraag tegengesteld is aan de taal van de meerderheid van de pertinente dossierstukken" of "aan de taal van de arbeidsverhouding" (zie ook art. 38 van het voorliggende wetsvoorstel). Het gaat hier met andere woorden om een gemoduleerde appreciatiebevoegdheid in hoofde van de rechter.

De staatssecretaris wijst ook op de reeds bestaande regeling voor de partijen om eenstemmig de doorverwijzing naar een gerecht van een ander taalgebied te vragen (zie het bestaande artikel 7 van de genoemde wet van 15 juni 1935). Hij legt uit dat deze regeling, gelet op de voorgestelde ontdebelling, ook *mutatis mutandis* wordt ingevoerd in het gerechtelijk arrondissement Brussel; wat betreft de vrijwillige verschijning voor partijen die gedomicilieerd zijn in het gerechtelijk arrondissement Brussel is deze regeling onderworpen aan de voorwaar-

soumis aux conditions suivantes: 1°) ce choix volontaire doit être fait après la naissance du litige et 2°) il doit s'agir d'une comparution volontaire ou d'une requête conjointe et, enfin, 3°) il ne peut être dérogé à une disposition attributive de compétence territoriale d'ordre public. La demande visant à étendre cette question à l'ensemble du pays est examinée par la Commission de modernisation de l'ordre judiciaire.

Art. 35

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 74 (DOC 53 2140/003), qui vise à remplacer l'article 35. Pour la justification, Mme Pas renvoie à la justification de l'amendement n° 75 à présenter (DOC 53 2140/003, voir la discussion de l'article 36 de la proposition de loi).

Art. 36

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 75 (DOC 53 2140/003), qui vise à supprimer l'article 36. Cet amendement règle, avec les amendements nos 73 et 74, la répartition des compétences et la possibilité de poursuivre la procédure ou de la renvoyer devant les tribunaux bruxellois scindés. Pour le surplus, Mme Pas renvoie à la justification de son amendement.

Art. 37

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 76 (DOC 53 2140/003), qui tend à remplacer l'article 37. Cet amendement vise à limiter le renvoi du volet civil d'affaires de roulage vers un tribunal francophone de Bruxelles. Pour le surplus, Mme Pas renvoie à la justification de son amendement.

Art. 38

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 77 (DOC 53 2140/003), qui vise à remplacer l'article 38. Mme Pas veut faire en sorte que lorsqu'il y a plusieurs défendeurs et que le juge décide d'utiliser une autre langue que celle utilisée dans la rédaction de l'acte introductif d'instance, il soit possible de renvoyer l'affaire devant le tribunal de l'autre régime linguistique. Pour le surplus, il est renvoyé à la justification de l'amendement.

den 1°) dat deze vrijwillige keuze wordt gemaakt na het ontstaan van het geschil en 2°) dat het gaat om een vrijwillige verschijning of een gezamenlijk verzoekschrift en, ten slotte, 3°) dat er niet kan afgeweken worden van een territoriale bevoegdheidsbepaling van openbare orde. De vraag om deze kwestie uit te breiden naar het ganse land wordt onderzocht door de Commissie voor de modernisering van de rechterlijke orde.

Art. 35

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 74 (DOC 53 2140/003) tot vervanging van artikel 35 in. Voor de verantwoording verwijst mevrouw Pas naar de verantwoording bij het in te dienen amendement nr. 75 (DOC 53 2140/003, zie bespreking van artikel 36 van het wetsvoorstel).

Art. 36

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 75 (DOC 53 2140/003) tot opheffing van artikel 36 in. Samen met de amendementen 73 en 74 wordt hiermee de bevoegdheidsverdeling en de mogelijkheid tot voortzetting van de rechtspleging of doorverwijzing voor de gesplitste Brusselse rechtbanken geregeld. Voor het overige verwijst mevrouw Pas naar de verantwoording bij haar amendement.

Art. 37

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 76 (DOC 53 2140/003) tot vervanging van artikel 37 in. Daarmee wordt beoogd om de doorverwijzing van burgerlijke verkeerszaken naar een Franstalige Brusselse rechtbank te beperken. Voor het overige verwijst mevrouw Pas naar de verantwoording bij haar amendement.

Art. 38

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 77 (DOC 53 2140/003) tot vervanging van artikel 38 in. Mevrouw Pas wil het mogelijk maken dat in het geval dat de rechter, wanneer er verschillende verweerders zijn, beslist dat een andere taal wordt gebruikt dan deze die gebruikt werd voor de opmaak van de gedinginleidende akte, de zaak wordt doorverwezen naar de anderstalige rechtbank. Voor het overige wordt verwezen naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 38/1

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 82 (DOC 53 2140/003) tendant à insérer un article 38/1. Ce dernier tend à prévoir un régime spécifique en ce qui concerne l'emploi des langues pour les poursuites et l'instruction dans l'arrondissement scindé de Bruxelles. Pour le surplus, il est renvoyé à la justification de l'amendement.

Art. 39

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 78 (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer l'article 39. Pour la justification, elle renvoie à la justification de l'amendement n° 77 (DOC 53 2140/003).

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 28 (DOC 53 2140/003) tendant à modifier l'article 39. Les auteurs entendent ainsi répondre clairement à une observation du Conseil d'État (point 38 de son avis). Pour le surplus, M. Bacquelaine renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 40

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 79 (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer l'article 40. Pour la justification, elle renvoie à la justification de l'amendement n° 77 (DOC 53 2140/003).

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 29 (DOC 53 2140/003) tendant à modifier l'article 40. Les auteurs entendent ainsi répondre clairement à plusieurs observations du Conseil d'État (points 41-44 de son avis). Pour le surplus, M. Bacquelaine renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 41

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 80 (DOC 53 2140/003), qui tend à supprimer l'article 41. Il est renvoyé pour la justification à la justification de l'amendement n° 77.

Art. 42

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 81 (DOC 53 2140/003), qui tend à sup-

Art. 38/1

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 82 (DOC 53 2140/003) tot invoeging van een artikel 38/1 in. Dat strekt ertoe een specifieke regeling voor het taalgebruik voor de rechtsvervolgning en de daden van onderzoek in het gesplitste arrondissement Brussel vast te leggen. Voor het overige wordt verwezen naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 39

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 78 (DOC 53 2140/003) tot opheffing van artikel 39 in. Voor verantwoording verwijst zij naar de verantwoording bij amendement nr. 77 (DOC 53 2140/003).

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient een amendement nr. 28 (DOC 53 2140/003) tot aanpassing van artikel 39 in. Daarmee willen de indieners een duidelijk antwoord bieden op een opmerking van de Raad van State (punt 38 van het advies). Voor het overige verwijst de heer Bacquelaine naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 40

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 79 (DOC 53 2140/003) tot opheffing van artikel 40 in. Voor verantwoording verwijst zij naar de verantwoording bij amendement nr. 77 (DOC 53 2140/003).

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient een amendement nr. 29 (DOC 53 2140/003) tot aanpassing van artikel 40 in. Daarmee willen de indieners een duidelijk antwoord bieden op een aantal opmerkingen van de Raad van State (punten 41-44 van het advies). Voor het overige verwijst de heer Bacquelaine naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 41

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 80 (DOC 53 2140/003) tot opheffing van artikel 41 in. Ter verantwoording verwijst zij naar de verantwoording bij amendement nr. 77.

Art. 42

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 81 (DOC 53 2140/003) tot opheffing van artikel

primer l'article 42. Il est renvoyé pour la justification à la justification de l'amendement n° 77 (DOC 53 2140/003).

Art. 43

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 83 (DOC 53 2140/003), qui tend à remplacer l'article 43. L'auteure entend adapter l'article 15 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire à sa proposition de scission complète de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Elle renvoie pour le surplus à la justification de l'amendement.

Art. 43/1 (nouveau)

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 84 (DOC 53 2140/003), qui tend à insérer un article 43/1 réglant les compétences respectives des tribunaux de police et correctionnels de l'arrondissement judiciaire. Elle renvoie pour le surplus à la justification de l'amendement.

Art. 43/2 (nouveau)

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 85 (DOC 53 2140/003), qui tend à insérer un article 43/2 adaptant l'article 21 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire à la scission proposée par le parti de Mme Pas, en ce sens que cette disposition prévoira des règles en matière de renvoi.

Art. 43/3 (nouveau)

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 86 (DOC 53 2140/003) tendant à insérer un article 43/3 en vue d'adapter la loi précitée du 15 juin 1935 à la création, proposée par l'auteur, d'une cour d'appel à Louvain et de deux tribunaux de l'application des peines, à savoir un néerlandophone et un francophone. Pour le reste, Mme Pas renvoie à la justification de son amendement.

Art. 44

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

42 in. Ter verantwoording verwijst zij naar de verantwoording bij amendement nr. 77 (DOC 53 2140/003).

Art. 43

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 83 (DOC 53 2140/003) tot vervanging van artikel 43 in. De indienster wil daarmee artikel 15 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken aanpassen aan de door haar voorgestane volwaardige splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Voorts verwijst zij naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 43/1 (nieuw)

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 84 (DOC 53 2140/003) tot invoeging van een artikel 43/1 in. Daarmee zullen de respectieve bevoegdheden van de politie- en correctionele rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement worden geregeld. Voor het overige verwijst zij naar de verantwoording bij het amendement.

Art. 43/2 (nieuw)

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 85 (DOC 53 2140/003) tot invoeging van een artikel 43/2 in. Daarin wordt artikel 21 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken aangepast aan de door de partij van mevrouw Pas voorgestelde splitsing, doordat wordt voorzien in een doorverwijzingsregeling.

Art. 43/3 (nieuw)

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 86 (DOC 53 2140/003) tot invoeging van een artikel 43/3 in. Daarmee wordt de genoemde wet van 15 juni 1935 aangepast aan de door de indienster voorgestelde oprichting van een hof van beroep te Leuven en de oprichting van een Nederlandstalige en Franstalige strafuitvoeringsrechtbank. Voor het overige verwijst mevrouw Pas naar de verantwoording bij haar amendement.

Art. 44

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 45

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 30 (DOC 53 2140/003) tendant à adapter l'article 45. Les auteurs souhaitent ainsi répondre à une série d'observations du Conseil d'État (points 47-49 de l'avis).

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) souhaiterait obtenir davantage d'explications concernant les conséquences pratiques du dédoublement du tribunal d'arrondissement. Cela signifierait-il que la justice de paix de Lennik sera, pour ainsi dire, sous la tutelle du tribunal d'arrondissement francophone, parce qu'il sera, par exemple, également compétent pour les renvois en cas d'empêchement légal? C'est du moins ce qu'affirme l'expert Fernand Keuleneer dans l'hebdomadaire *Knack*¹.

Le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au Premier Ministre, M. Servais Verherstraeten, répond en faisant lecture de l'article 23quater, alinéa 1^{er}, proposé, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Mme Van Vaerenbergh estime que la réponse à sa question est positive. La justice de paix de Lennik sera sous la tutelle du tribunal d'arrondissement francophone.

Le secrétaire d'État répond que la notion de "tutelle" n'a juridiquement aucun sens dans ce contexte et que l'affirmation de l'intervenante précédente est non fondée.

Art. 46

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 87 (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer l'article 46. En guise de justification, elle renvoie à la justification de l'amendement n° 70 (DOC 53 2140/003).

Art. 47

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 88 (DOC 53 2140/003) tendant à remplacer l'article 47 en vue de prévoir une série de conditions en matière de connaissance des langues pour les magistrats, conformément à la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles proposée par

¹ <http://www.knack.be/opinie/columns/fernand-keuleneer/over-totale-willekeur-in-de-amendementen-ter-hervorming-van-bhv/opinie-4000112915252.htm>

Art. 45

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient een amendement nr. 30 (DOC 53 2140/003) tot aanpassing van artikel 45 in. Daarmee willen de indieners een antwoord bieden op een aantal opmerkingen van de Raad van State (punten 47-49 van het advies).

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) wil meer uitleg over de praktische gevolgen die de ontubbeling van de arrondissementsrechtbank zal hebben. Zal dit betekenen dat het vredegerecht te Lennik als het ware onder de voogdij van de Franstalige arrondissementsrechtbank zal komen, bv. doordat zij mee bevoegd wordt voor doorverwijzingen in gevallen van wettelijke verhindering? Dat wordt althans beweerd door expert Fernand Keuleneer in het weekblad *Knack*¹.

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, geeft als antwoord een lezing van het voorgestelde artikel 23quater, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Mevrouw Van Vaerenbergh meent dat het antwoord op haar vraag positief is. Het vredegerecht van Lennik zal onder de voogdij van de Franstalige arrondissementsrechtbank komen.

De staatssecretaris antwoordt dat de notie "voogdij" in deze juridisch gezien geen steek houdt en dat de stelling van de vorige spreker ongegrond is.

Art. 46

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 87 (DOC 53 2140/003) tot opheffing van artikel 46 in. Zij verwijst ter verantwoording naar de verantwoording bij amendement nr. 70 (DOC 53 2140/003).

Art. 47

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient een amendement nr. 88 (DOC 53 2140/003) tot vervanging van artikel 47 in. Daarmee zullen een aantal taalkennisvereisten voor magistraten worden vastgesteld in overeenstemming met de door haar partij voorgestane splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Voor het ove-

¹ <http://www.knack.be/opinie/columns/fernand-keuleneer/over-totale-willekeur-in-de-amendementen-ter-hervorming-van-bhv/opinie-4000112915252.htm>

son parti. Pour le reste, elle renvoie, en guise de justification, à la discussion générale et à la justification de l'amendement n° 89 (DOC 53 2140/003; voir la discussion de l'article 48).

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent l'amendement n° 31 (DOC 53 2140/003) tendant à adapter l'article 47. Les auteurs souhaitent ainsi répondre à une série d'observations du Conseil d'État (points 50 et 52 de l'avis). Pour le reste, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Mme Barbara Pas (VB) et consorts présentent l'amendement n° 90 (DOC 53 2140/003) tendant à modifier l'article 47. Les auteurs souhaitent supprimer la règle selon laquelle le procureur du Roi de Bruxelles appartient au rôle linguistique français. En guise de justification, l'intervenante renvoie à la justification de son amendement.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) et consorts présentent l'amendement n° 109 (DOC 53 2140/003) ayant une portée similaire. La fait que le procureur du Roi et l'auditeur du travail doivent être francophones dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale n'est pas conforme à l'article 4 de la Constitution. Cela confirmerait la *priorité* donnée au français sur le néerlandais dans cette région, ce qui est anticonstitutionnel. Le fait que l'on invoque, en guise de justification, que le procureur du Roi adjoint et l'auditeur du travail adjoint appartiennent tous deux au rôle linguistique néerlandais n'est pas convaincant. En outre, il convient de souligner que l'expert cité par l'intervenante (voir *supra*, article 45) estime que ces adjoints ne pourront pas peser sur la politique générale et joueront un rôle subordonné.

M. Ben Weyts (N-VA) estime qu'une telle réglementation fait penser au régime de l'apartheid. De plus, il s'agit d'une première qui crée un précédent à ne pas suivre. Au niveau des fonctionnaires dirigeants des SPF et des SPP, une parité doit être garantie... Ce précédent sera sans aucun doute invoqué lors de négociations sur d'éventuelles futures réformes de l'État.

L'intervenant pense aussi que cette réglementation est un recul dans la mesure où les parents seront incités à faire suivre des études supérieures en français à leurs enfants. Les fonctions dirigeantes à Bruxelles seront en effet réservées aux titulaires d'un diplôme établi en français.

Le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, M. Servais Verherstraeten, explique comment on peut justifier que le procureur

rigé renvoie à la responsabilité de la discussion générale et de la justification de l'amendement n° 89 (DOC 53 2140/003; voir la discussion de l'article 48).

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient een amendement nr. 31 (DOC 53 2140/003) tot aanpassing van artikel 47 in. Daarmee willen de indieners een antwoord bieden op een aantal opmerkingen van de Raad van State (punten 50 en 52 van het advies). Voor het overige verwijst de indiener naar de verantwoording bij het amendement.

Mevrouw Barbara Pas (VB) c.s. dient ook een amendement nr. 90 (DOC 53 2140/003) tot wijziging van artikel 47 in. De indienster wensen komaf te maken met de regeling dat de procureur des Konings te Brussel tot de Franse taalrol behoort. Ter verantwoording verwijst de spreker naar de verantwoording bij haar amendement.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) c.s. dient een amendement nr. 109 (DOC 53 2140/003) in dat gelijkaardig is van strekking. Het strookt niet met artikel 4 van de Grondwet dat in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad de procureur des Konings en de arbeidsauditeur een Franstalige moeten zijn. Daardoor zou de voorrang van het Frans ten opzichte van het Nederlands in dat gebied worden bevestigd en dat is ongrondwettig. Dat men ter verantwoording inroept dat de adjunct-procureur des Konings en de adjunct-arbeidsauditeur beiden tot de Nederlandse taalrol behoren is niet afdoende. Bovendien zij erop gewezen dat de door de spreker geciteerde expert (zie *supra* artikel 45) van oordeel is dat die adjuncten niet zullen kunnen wegen op het algemeen beleid en een ondergeschikte rol zullen spelen.

De heer Ben Weyts (N-VA) vindt dat een dergelijke regeling doet denken aan het apartheidsregime. Bovendien betreft het een primeur die een niet na te volgen precedent schept. Op het niveau van de leidend ambtenaren van de FOD's en POD's dient er een pariteit te worden gegarandeerd... Dit precedent zal ongetwijfeld worden ingeroepen tijdens onderhandelingen over eventuele toekomstige staatshervormingen.

De spreker denkt ook dat deze regeling de klok terugdraait in de mate dat ouders zullen worden aangemoedigd om hun kinderen hoger onderwijs in het Frans te laten volgen. De topfuncties in het Brussel zullen immers worden voorbehouden voor houders van een in het Frans gesteld diploma.

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, legt uit hoe men kan verantwoorden dat de pro-

du Roi de Bruxelles et le procureur du Roi adjoint appartiennent obligatoirement respectivement au rôle linguistique francophone et au rôle linguistique néerlandophone. Il précise ce qui suit à ce sujet.

Ces exigences visent à garantir la composition paritaire du comité de coordination prévu à l'article 150^{ter} du Code judiciaire, tel que proposé. Ce comité de coordination constitue un élément essentiel de la réforme. Il en est d'ailleurs fait mention dans les développements de la proposition d'insertion d'un article 157 *bis* de la Constitution (DOC 53 2141/001, p. 5).

La parité au sein de ce comité de coordination participe à l'équilibre communautaire qui est recherché, d'une manière générale, dans l'accord institutionnel du 11 octobre 2011, et en particulier dans la réforme à l'examen.

À cet égard, le secrétaire d'État fait également observer que le procureur du Roi adjoint a des missions importantes, telles que la surveillance des tribunaux néerlandophones, l'entretien de contacts avec le parquet de Hal-Vilvorde, le remplacement du procureur du Roi lorsque celui-ci est empêché. Il est également associé à la politique générale du parquet de Bruxelles. Cette explication s'applique *mutatis mutandis* à l'auditorat du travail de Bruxelles.

M. Gerolf Annemans (VB) déduit de la réplique du secrétaire d'État que la parité du comité de coordination à créer évoquée par ce dernier est la justification du fait que la fonction de procureur du Roi est réservée un francophone. Il est en effet logique que les hauts magistrats dans la région de langue néerlandaise (en l'espèce Hal-Vilvorde) soient néerlandophones. Si l'on impose que le susdit comité soit composé paritairement de francophones et de néerlandophones, il est inéluctable que la délégation bruxelloise appartienne au rôle linguistique français.

Le caractère bilingue de la région de Bruxelles-Capitale, négocié lors d'une réforme de l'État précédente, et la garantie du maintien de deux régions linguistiques unilingues (française et néerlandaise) ont été la contrepartie de l'acceptation de la parité au niveau fédéral. On "corrigerait" plus tard le régime injuste subsistant de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Il s'avère maintenant — du moins en ce qui concerne l'arrondissement judiciaire de Bruxelles — qu'il n'en est rien, ainsi que le prouve le régime proposé qui limite la haute fonction de procureur du Roi de Bruxelles aux titulaires d'un diplôme établi en langue française et qui prévoit la création d'un comité composé paritairement qui doit

cureur des Konings te Brussel en de adjunct-procureur des Konings respectievelijk verplicht tot de Franse en Nederlandse taalrol behoren. Hij stelt daaromtrent het volgende.

Deze verplichtingen beogen de paritaire samenstelling te garanderen van het coördinatiecomité, voorzien in artikel 150^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek, zoals voorgesteld. Dit coördinatiecomité maakt wezenlijk deel uit van de hervorming. Er wordt overigens melding van gemaakt in de toelichting bij het voorstel tot invoering van een artikel 157^{bis} van de Grondwet (DOC 53 20141/001, blz. 5).

De pariteit binnen dit coördinatiecomité draagt bij tot het communautaire evenwicht dat globaal wordt gezocht in het institutionele akkoord van 11 oktober 2011, en in het bijzonder in deze hervorming.

In dit verband wijst de staatssecretaris er ook op dat de adjunct-procureur des Konings belangrijke opdrachten heeft, zoals toezicht op de Nederlandstalige rechtbanken, contacten onderhouden met het parket van Halle-Vilvoorde, optreden ter vervanging van de verhinderde procureur des Konings. Hij wordt ook betrokken bij het algemeen beleid van het parket te Brussel. Deze uitleg geldt *mutatis mutandis* voor het arbeidsauditoraat in Brussel.

De heer Gerolf Annemans (VB) leidt uit de repliek van de staatssecretaris af dat de door hem aangehaalde pariteit van het op te richten coördinatiecomité de verantwoording is om het ambt van procureur des Konings voor een Franstalige voor te behouden. Het is immers logisch dat de topmagistraten in het Nederlandse taalgebied (*in casu* Halle-Vilvoorde) Nederlandstalig zijn. Als men dan oplegt dat het genoemde comité uit evenveel Frans- als Nederlandstaligen bestaat, dan kan het niet anders dat de Brusselse afvaardiging tot de Franse taalrol behoort.

Het tijdens een eerdere staatshervorming onderhandelde tweetalige karakter van het gebied Brussel-Hoofdstad en de garantie van het behoud van twee eentalige taalgebieden (Nederlands en Frans) werd in evenwicht gehouden door de aanvaarding van de pariteit op het federale niveau. De overblijvende onrechtvaardige regeling voor het gerechtelijk arrondissement Brussel en de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde zou men later "corrigeren". Daar blijkt nu — alleszins voor wat betreft het gerechtelijk arrondissement Brussel — niets van aan te zijn, zo blijkt uit de voorgestelde regeling die de topfunctie van procureur des Konings te Brussel beperkt tot houders van een Franstalig diploma en die voorziet in de oprichting van een paritair samengesteld comité

être le lien avec un procureur du Roi néerlandophone de Hal-Vilvorde. Comme M. Annemans l'a déjà dit, cela ne peut d'ailleurs pas être justifié par la nécessité de préserver les "équilibres" dans la région de l'ancienne province du Brabant, car il est on ne peut plus logique que le procureur du Roi et l'auditeur du travail de Hal-Vilvorde appartiennent au rôle linguistique néerlandais. Leurs compétences s'étendent en effet à l'ensemble de la région linguistique néerlandaise. Le "risque" que l'on puisse avoir dans cette région un francophone à la tête du parquet, si l'on n'offre pas de garanties juridiques pour le rôle linguistique du procureur de Bruxelles, est en d'autres termes inexistant. Il n'est dès lors nul besoin d'encore prévoir une parité (procureur néerlandophone à Hal-Vilvorde et francophone à Bruxelles et un comité composé de façon paritaire). On ne peut avancer cet argument comme justification logique du régime proposé. M. Annemans pense qu'il y a là matière à enquête par la Cour constitutionnelle. Il invite le secrétaire d'État à fournir une meilleure justification.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, pense que l'auteur de l'article cité par Mme Van Vaerenbergh se trompe en ce qui concerne le rôle subordonné du procureur du Roi adjoint. Ce point de vue est en contradiction avec la portée de l'amendement n° 6 et de sa justification (DOC 53 2140/003, p. 5-6).

On ne peut d'ailleurs considérer le parquet de Bruxelles et le parquet de Hal-Vilvorde comme le miroir l'un de l'autre. Une des preuves de cela est le fait qu'il y aura un procureur du Roi adjoint près le parquet de Bruxelles et qu'il n'y en aura pas près le parquet de Hal-Vilvorde.

M. Ben Weyts (N-VA) constate que le secrétaire d'État change son fusil d'épaule. Lors de la discussion générale, il a affirmé que le fait de réserver les fonctions aux francophones à Bruxelles était contrebalancé par le fait que le président du tribunal de première instance néerlandophone serait un néerlandophone, tout comme le procureur du Roi de Hal-Vilvorde. C'est donc le gouvernement lui-même qui a fait la comparaison avec le miroir. L'interprétation en vue de justifier le régime proposé est donc désormais apparemment abandonnée et remplacée par une justification encore plus bancal qui implique le comité de coordination.

M. Gerolf Annemans (VB) souscrit au point de vue de l'intervenant précédent.

dat de verbinding moet zijn met een Nederlandstalige procureur des Konings in Halle-Vilvoorde. Dat kan, zoals de heer Annemans eerder stelde, trouwens niet worden verantwoord door de noodzaak om de "evenwichten" in de regio van de vroegere provincie Brabant te bewaren, want het is maar niet meer dan logisch dat de procureur des Konings en de arbeidsauditeur van Halle-Vilvoorde tot de Nederlandse taalrol behoren. Hun bevoegdheden strekken zich immers uit over het Nederlandse taalgebied. Het "risico" dat in die regio een Franstalige aan het hoofd van het parket zou kunnen komen, indien men geen juridische garanties zou bieden voor de taalrol van de procureur te Brussel, is met andere woorden onbestaande. Er behoeft dus niet nogmaals in een pariteit (Nederlandstalige procureur in Halle-Vilvoorde en Franstalige in Brussel en een paritair samengesteld comité) te worden voorzien. Dat kan men niet aanvoeren als logische verantwoording voor de voorgestelde regeling. De heer Annemans denkt dat zij stof biedt voor een onderzoek door het Grondwettelijk Hof. Hij nodigt de staatssecretaris uit om een betere verantwoording aan te voeren.

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, denkt dat de auteur van het door mevrouw Van Vaerenbergh geciteerde artikel zich vergist wat betreft de ondergeschikte rol van de adjunct-procureur des Konings. Dit standpunt staat haaks op de strekking van het amendement nr. 6 en zijn verantwoording (DOC 53 2140/003, p. 5-6).

Men mag trouwens het parket te Brussel en het parket te Halle-Vilvoorde niet als mekaars spiegelbeeld beschouwen. Een van de bewijzen daarvan is het feit dat er bij het parket te Brussel een adjunct-procureur des Konings zal zijn en niet bij het parket te Halle-Vilvoorde.

De heer Ben Weyts (N-VA) stelt vast dat de staatssecretaris het geweer van schouder verandert. Tijdens de algemene bespreking heeft hij betoogd dat het voorbehouden van de functies aan Franstaligen in Brussel in evenwicht werd gehouden doordat de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg een Nederlandstalige zou zijn, net zoals de procureur des Konings te Halle-Vilvoorde. De regering heeft dus eigenlijk zelf de vergelijking met het spiegelbeeld gemaakt. Die interpretatie ter verantwoording van de voorgestelde regeling wordt nu blijkbaar verlaten en vervangen door een nog gebrekkigere verantwoording waar het coördinatiecomité bij wordt betrokken.

De heer Gerolf Annemans (VB) onderschrijft het standpunt van de vorige spreker.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, réfute l'affirmation selon laquelle la justification a été modifiée. Il renvoie à nouveau à l'amendement n° 6 et à sa justification. Il y est précisé clairement que le comité de coordination fait partie d'un dispositif qui respecte les équilibres nécessaires.

M. Gerolf Annemans (VB) maintient son point de vue. La parité du comité de coordination fait office de mécanisme faisant en sorte qu'il doit y avoir un procureur du Roi et un auditeur du travail francophones à Bruxelles. À Hal-Vilvorde, les magistrats appartiennent de toute façon au rôle linguistique néerlandais. L'intervenant estime qu'il est préférable de laisser tomber l'aspect paritaire du comité et de veiller à ce que les titulaires successifs du mandat de procureur du Roi appartiennent en alternance au rôle linguistique français et au rôle linguistique néerlandais.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) fait également remarquer que l'article 150ter proposé du Code judiciaire ne prévoit même pas une composition paritaire.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, répond que c'est la conséquence logique du fait que les procureurs du Roi des deux parquets appartiennent à un rôle linguistique différent.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA), M. Ben Weyts (N-VA) et M. Gerolf Annemans (VB) soulignent que le secrétaire d'État développe un raisonnement circulaire. M. Annemans affirme également que, si la parité du comité de coordination est la véritable justification du régime proposé, il doit également être possible que le procureur de Hal-Vilvorde soit un francophone et son collègue de Bruxelles un néerlandophone. Si telle n'est pas la raison véritable, on peut aussi bien ajouter qu'il s'agit purement d'un accord politique, sans lequel on n'aurait pas dégagé de solution.

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, ontkent dat de verantwoording werd aangepast. Hij verwijst opnieuw naar het amendement nr. 6 en de verantwoording erbij. Daarin wordt duidelijk gemaakt dat het coördinatiecomité deel uitmaakt van een regeling die de nodige evenwichten respecteert.

De heer Gerolf Annemans (VB) blijft bij zijn standpunt. De pariteit van het coördinatiecomité werkt als mechanisme om ervoor te zorgen dat er in Brussel een Franstalige procureur des Konings en arbeidsauditeur moeten zijn. In Halle-Vilvoorde gaat het immers sowieso om magistraten van de Nederlandse taalrol. De spreker is van oordeel dat men de pariteit van het comité best laat vallen en ervoor zorgt dat de opeenvolgende houders van het mandaat van procureur des Konings afwisselend tot de Nederlandse en de Franse taalrol behoren.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) merkt ook op dat het voorgestelde artikel 150ter van het Gerechtelijk Wetboek niet eens voorziet in een paritaire samenstelling.

De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Servais Verherstraeten, antwoordt dat dit het logisch gevolg is van het feit dat de procureurs des Konings van beide parketten tot een verschillende taalrol behoren.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA), de heer Ben Weyts (N-VA) en de heer Gerolf Annemans (VB) wijzen erop dat de staatssecretaris een cirkelredenering maakt. Deze laatste betoogt ook dat, als de pariteit van het coördinatiecomité de werkelijke verantwoording voor de voorgestelde regeling is, het ook mogelijk moet zijn dat de procureur te Halle-Vilvoorde een Franstalige is en zijn collega te Brussel een Nederlandstalige. Als dat niet de werkelijke reden is, dan kan men evengoed toegeven dat het louter een politiek akkoord betreft, zonder welk men geen oplossing had gehad.

Art. 48

Mme Barbara Pas (VB) et M. Gerolf Annemans (VB) introduisent l'amendement n° 89 (DOC 53 2140/003) tendant à supprimer l'article.

Mme Pas rappelle que jusqu'à présent, la loi prévoit dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, la présence minimale d'un tiers de magistrats francophones et un tiers de magistrats néerlandophones et ce dans les trois tribunaux bruxellois, le parquet et l'auditorat du travail; le reste du cadre étant complété en fonction du volume de travail. Au tribunal du travail et au tribunal de commerce, cette législation est bien respectée de sorte que l'on dénombre un cadre de 9 magistrats du travail néerlandophones et 17 francophones. Au tribunal de commerce, le volume de travail pour les néerlandophones est de 45 % pour un cadre de 44 magistrats. Le volume de travail pour les francophones est de 56 %. À l'auditorat du travail, il y a 7 magistrats néerlandophones et 12 francophones. Enfin, le parquet compte 31 magistrats néerlandophones permanents et 9 magistrats de complément contre 62 magistrats francophones permanents et 20 magistrats de complément. Au tribunal de première instance, cette présence minimale légalement requise d'un tiers de magistrats néerlandophones est contournée depuis des années par le recours perfide aux magistrats de complément. En effet, le cadre permanent prévoit 35 magistrats néerlandophones contre 70 francophones alors que le cadre des magistrats de compléments compte 5 néerlandophones contre 31 francophones. Dans la cadre total, cela équivaut à 28,4 % de magistrats néerlandophones contre 71 % de francophones.

Mme Pas en conclut qu'actuellement déjà, les magistrats néerlandophones à Bruxelles sont discriminés étant donné qu'il en manque 5 % par rapport à la proportion du tiers imposé par la loi. À l'exception de cette discrimination relative aux magistrats de complément, la répartition linguistique d'un tiers de néerlandophones pour deux tiers de francophones correspond au volume de travail de l'arrondissement de BHV.

Par son amendement, Mme Pas souhaite supprimer l'article 48 de la proposition à l'examen en ce qu'elle prévoit un pourcentage de 20 % de magistrats néerlandophones à Bruxelles contre 80 de francophones dans les tribunaux du travail et les tribunaux de première instance et un pourcentage de 40 % de néerlandophones contre 60 % de francophones dans les tribunaux de

Art. 48

Mevrouw Barbara Pas (VB) en de heer Gerolf Annemans (VB) dienen amendement nr. 89 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Mevrouw Barbara Pas (VB) herinnert eraan dat de wet tot dusver in het gerechtelijk arrondissement Brussel voorziet in een minimale aanwezigheid van één derde Nederlandstalige en één derde Franstalige magistraten in de drie Brusselse rechtbanken, het parket en het arbeidsauditoraat. De rest van de personeelsformatie wordt ingevuld op grond van het werkvolume. Bij de arbeidsrechtbank en bij de rechtbank van koophandel wordt deze wetgeving naar behoren in acht genomen: de personeelsformatie omvat er 9 Nederlandstalige arbeidsrechters en 17 Franstalige. Bij de rechtbank van koophandel bedraagt het werkvolume aan Nederlandstalige kant 45 %, met een personeelsformatie bestaande uit 44 % magistraten. De Franstaligen nemen 56 % van het werkvolume voor hun rekening. Bij het arbeidsauditoraat zijn er 7 Nederlandstalige magistraten en 12 Franstalige. Het parket ten slotte telt 31 vaste Nederlandstalige magistraten en 9 toegevoegde magistraten, versus 62 vaste Franstalige magistraten en 20 toegevoegde magistraten. Bij de rechtbank van eerste aanleg wordt de minimale wettelijk vereiste aanwezigheid van één derde Nederlandstalige magistraten al jaren valselijk omzeild via de regeling van de toegevoegde magistraten. De vaste formatie voorziet namelijk in een verhouding van 35 Nederlandstalige magistraten tegenover 70 Franstalige magistraten, terwijl de formatie van de toegevoegde magistraten bestaat uit 5 Nederlandstaligen en 31 Franstaligen. In totaal komt het erop neer dat 28,4 % van de personeelsformatie uit Nederlandstalige magistraten bestaat, tegenover 71 % Franstalige.

Mevrouw Pas concludeert daaruit dat de Nederlandstalige magistraten in Brussel nu al worden gediscrimineerd, aangezien er al 5 % te weinig zijn in vergelijking met het aandeel van het wettelijk opgelegde derde. De ongelijke behandeling van de toegevoegde magistraten buiten beschouwing gelaten, strookt de verdeling op grond van de taal van één derde Nederlandstaligen voor twee derden Franstaligen met het werkvolume van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

Aan de hand van haar amendement nr. 89 wil mevrouw Pas artikel 48 van het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel doen vervallen; dit artikel voorziet immers voor de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van eerste aanleg in Brussel in een verhouding van 20 % Nederlandstalige magistraten, tegenover 80 % Franstalige, en voor de Brusselse rechtbanken van

commerce. Ces pourcentages représentent une réduction du nombre de magistrats néerlandophones et du personnel des greffes.

Mme Pas dénonce que cette proportion 20/80 ne correspond nullement au volume de travail et ne tient pas compte de la population dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde. Une telle proportion ne serait éventuellement acceptable que pour les 19 communes de Bruxelles mais certainement pas pour tout l'arrondissement de BHV. Ce pourcentage signifie concrètement que 25 magistrats néerlandophones et 160 membres du personnel judiciaire seront remplacés par des francophones et qu'à l'avenir, les tribunaux francophones deviendront non pas deux fois mais bien quatre fois plus importants que les tribunaux néerlandophones ce qui est catastrophique pour les citoyens néerlandophones qui devront attendre beaucoup plus longtemps leur procès en justice.

À l'avenir, les justiciables néerlandophones de Hal-Vilvorde devront s'adresser à un tribunal francophone pour voir leur dossier traité plus rapidement. Ainsi se poursuivra la francisation de la justice à laquelle on assiste depuis des années.

Mme Pas estime incompréhensible que les auteurs de la proposition de loi veuillent imposer cette répartition 20/80 avant même d'avoir procédé à une mesure de la charge de travail.

Elle demande de quelle manière cette mesure sera réalisée. Elle rappelle que le Conseil supérieur de la Justice estime pour sa part que la mesure de la charge de travail ne pourra intervenir qu'en 2017. De quelle manière le gouvernement entend-il respecter le délai du 1^{er} juin 2014 qu'il s'est fixé?

La ministre de la Justice a l'intention de confier la mesure de la charge de travail à un organisme extérieur. L'ensemble du gouvernement a-t-il marqué son accord sur ce principe? Quelles sont les modalités concrètes de l'accord? Un budget est-il prévu à cet effet? Quelle est l'estimation des coûts?

Mme Pas se réfère à l'avis du Conseil d'État (DOC 53 2140/002, p.23) qui demande pour quelle raison le cadre néerlandophone serait réduit à 20 % si l'on n'arrive pas à mesurer la charge de travail dans le délai imparti alors que le cadre francophone resterait inchangé. Plus précisément, l'avis du Conseil d'État stipule: *"Les développements de la proposition de loi et, en particulier, le commentaire de la disposition examinée ne fournissent aucune information quant à la*

koophandel in een verhouding van 40 % Nederlandstalige magistraten tegenover 60 % Franstalige. Deze percentages impliceren een inkrimping van het aantal Nederlandstalige magistraten en van het Nederlandstalige griffiepersoneel.

Het lid hekelt dat die 20/80-verhouding geenszins strookt met het werkvolume en evenmin rekening houdt met de bevolking in het arrondissement Halle-Vilvoorde. Een dergelijke verhouding zou hooguit kunnen worden aanvaard voor de 19 Brusselse gemeenten, maar in geen geval voor het hele arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Die percentages houden concreet in dat 25 Nederlandstalige magistraten en 160 gerechtspersoneelsleden zullen worden vervangen door Franstaligen en dat de Franstalige rechtbanken in de toekomst niet tweemaal, maar viermaal groter zullen worden dan de Nederlandstalige rechtbanken. Dat is rampzalig voor de Nederlandstalige burgers, aangezien zij veel langer op hun proces zullen moeten wachten.

In de toekomst zullen de Nederlandstalige rechtzoekenden in Halle-Vilvoorde zich tot een Franstalige rechtbank moeten wenden als zij hun zaak sneller behandeld willen zien. Dat effent het pad voor de verdere, al jaren aan de gang zijnde verfransing van het gerecht.

Mevrouw Pas vindt het onbegrijpelijk dat de indieners van het wetsvoorstel die 20/80-verdeelsleutel willen opleggen voordat enige werklastmeting heeft plaatsgevonden.

Ze vraagt hoe die meting zal worden uitgevoerd en herinnert eraan dat de werklastmeting volgens de Hoge Raad voor de Justitie pas in 2017 kan worden uitgevoerd. Hoe denkt de regering de door haar vooropgestelde streefdatum – 1 juni 2014 – te kunnen halen?

De minister van Justitie is van plan de werklastmeting aan een externe instantie uit te besteden. Heeft de voltallige regering daartoe haar akkoord gegeven? Wat houdt dat akkoord precies in? Is daarvoor een budget uitgetrokken? Hoe ziet de kostenraming eruit?

Mevrouw Pas verwijst naar het advies van de Raad van State, waarin de vraag gesteld wordt waarom de Nederlandstalige formatie zou worden beperkt tot 20 % als men er niet in slaagt de werklastmeting binnen de voorgeschreven termijn te voltooien, terwijl de Franstalige formatie ongewijzigd blijft. De Raad van State verwoordt het in zijn advies als volgt: *"De toelichting bij het wetsvoorstel, en inzonderheid de toelichting bij de voorliggende bepaling, bevat geen inlichtingen over de*

manière dont ces clés de répartition ont été établies. Si, comme l'intention en est exprimée dans le commentaire de l'article, la proposition de loi entend lutter contre l'arriéré judiciaire, les chambres législatives doivent être en mesure de justifier que les pourcentages retenus sont en rapport raisonnable avec l'objectif poursuivi, tant en ce qui concerne les tribunaux francophones et néerlandophones qu'en ce qui concerne les magistrats du parquet et le personnel d'appui. L'attention est, à cet égard, attirée sur la responsabilité que l'État législateur est susceptible d'encourir en cas de dépassement du "délai raisonnable".

Mme Pas se réfère ensuite aux chiffres avancés par le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au Premier ministre quant aux engagements qui découleraient de la mesure de la charge de travail. Dans le quotidien *De Standaard* du 2 juin 2012, le secrétaire d'État parlait d'une quarantaine de magistrats et de quelque 200 membres du personnel des greffes et du personnel judiciaire. D'où le Secrétaire d'État tient-il ces chiffres?

La proposition de loi prévoit qu'en fonction de la mesure de la charge de travail, des magistrats néerlandophones pourront être recrutés mais il n'y a aucune garantie en ce sens.

Cette absence de garantie pour des recrutements de magistrats néerlandophones est discriminatoire par rapport aux francophones dont les nominations sont acquises. La proposition précise que la mesure de la charge de travail ne peut entraîner de réduction du personnel francophone mais elle n'offre aucune garantie en ce sens pour le personnel néerlandophone.

Le secrétaire d'État a déclaré que le nombre de magistrats néerlandophones ne serait pas réduit mais que ceux qui partent à la pension ou qui sont nommés ailleurs ne seront pas remplacés. Mme Pas demande si le secrétaire d'État peut donner les mêmes garanties au personnel des greffes et confirmer qu'aucun contractuel ne perdra son emploi?

Mme Pas se réfère aux amendements de M. Bacquelaine et consorts et déplore qu'en redéfinissant la mesure de la charge de travail, on la vide de son sens et que l'on ne tienne plus compte du volume de travail. L'OVb (Orde van Vlaamse Balies) partage également cet avis et demande que l'on mesure immédiatement la charge de travail et pas en 2014.

Le secrétaire d'État a souligné qu'il avait été tenu compte de critères économiques, sociaux et démogra-

wijze waarop deze verdeelsleutels zijn vastgelegd. Indien het wetsvoorstel, zoals zijn opzet is verwoord in de toelichting bij het artikel, de gerechtelijke achterstand beoogt te bestrijden, moeten de wetgevende kamers kunnen aantonen dat de gekozen percentages in een redelijk verband staan met de nagestreefde doelstelling, zowel wat betreft de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken als wat betreft de parketmagistraten en het ondersteunend personeel. In dit verband wordt gewezen op de eventuele aansprakelijkheid van de wetgevende macht ingeval de "redelijke termijn" wordt overschreden." (DOC 53 2140/002, blz. 23).

Vervolgens verwijst mevrouw Pas naar de cijfers die de staatssecretaris naar voren heeft geschoven in verband met de indienstnemeningen die zouden volgen op de werklasmeting. In *De Standaard* van 2 juni 2012 had hij het over een veertigtal magistraten en ongeveer 200 mensen voor de griffies en de rechtbanken. Waar haalt de staatssecretaris die cijfers vandaan?

Het wetsvoorstel bepaalt dat, afhankelijk van de werklasmeting, Nederlandstalige magistraten kunnen worden aangetrokken, maar daaromtrent bestaat geen enkele waarborg.

Dat er geen waarborg is voor de rekrutering van Nederlandstalige magistraten is discriminerend ten opzichte van de Franstaligen, voor wie de benoemingen wél vaststaan. Het wetsvoorstel preciseert dat de werklasmeting niet tot een inkrimping van het Franstalig personeel mag leiden, maar een zelfde waarborg ontbreekt voor het Nederlandstalig personeel.

Volgens de staatssecretaris zou het aantal Nederlandstalige magistraten niet worden afgebouwd maar zullen zij die met pensioen gaan of elders benoemd worden, niet worden vervangen. Mevrouw Pas vraagt of de staatssecretaris het griffiepersoneel dezelfde waarborgen kan bieden en of hij kan bevestigen dat geen enkele medewerker onder arbeidsovereenkomst hoeft te vrezén voor zijn baan.

Mevrouw Pas verwijst naar de amendementen van de heer Bacquelaine c.s., en betreurt dat de werklasmeting, door ze te herdefiniëren, zinledig wordt gemaakt en dat niet langer rekening wordt gehouden met het werkvolume. Ook de Orde van Vlaamse Balies (OVb) neemt dat standpunt in, en roept op de werklasmeting nu te meten, en niet in 2014.

De staatssecretaris heeft onderstreept dat niet alleen rekening is gehouden met economische, sociale en

phiques ainsi que de la praticabilité du service en fonction des différents types de juridictions. L'OVV réclame une mesure objective de la charge de travail qui analyse le nombre de dossiers par magistrat, le type de dossier et le temps que les magistrats y consacrent. C'est, de son avis, la seule manière de détecter objectivement les problèmes et de trouver des solutions.

Mme Pas met en évidence que la répartition 20/80 aura des conséquences dramatiques, notamment une réduction drastique du nombre de magistrats néerlandophones à Bruxelles, ce qui est d'ailleurs confirmé par les magistrats néerlandophones de Bruxelles et par le Conseil supérieur de la Justice.

L'ancien ministre de la Justice n'a manifestement pas transmis de chiffres pertinents aux négociateurs. Il est à déplorer que les négociateurs flamands, mal préparés, aient pris part aux discussions sans connaissance de cause. En outre, ces derniers n'ont même pas pris la peine de consulter les magistrats concernés. Ils auraient eu le temps de rassembler d'autres chiffres. Il est donc clair que la répartition 20/80 ne correspond pas au volume de travail réel. Mme Pas conteste les chiffres avancés par le président du tribunal de première instance de Bruxelles qui cite une répartition de 20/80 pour les dossiers correctionnels et 27/73 pour les dossiers civils.

Selon le Conseil supérieur de la Justice, le nombre de nouveaux dossiers pénaux en néerlandais se montait en 2010 à 2064 (26 %) contre 5940 (24 %) dossiers en français. En 2009, on dénombrait 27,4 % de dossiers néerlandophones et 26,15 % en 2011.

En raison du grand nombre de dossiers au civil (9791N/19.951F), le pourcentage était de 33,1 % contre 67,6 % en 2010. Sur base de ces chiffres, il est évident que la norme actuelle d'au moins un tiers de magistrats néerlandophones est correcte et qu'il ne convient pas de la modifier en 20/80. Il est clair que si cette proportion 20/80 est adoptée, les tribunaux francophones seront quatre fois plus nombreux alors que la charge de travail ne justifie qu'un nombre deux fois supérieur (un tiers/deux tiers).

Mme Pas rappelle qu'au cours de la discussion générale, elle a fourni des chiffres par tribunal qui démontrent à l'envi qu'il n'est pas justifié de fixer une proportion de 20/80 avant même d'avoir mesuré la charge de travail.

demografische criteria, maar ook met de werkbaarheid van de dienst, naargelang de verschillende soorten rechtscolleges. De OVB eist een objectieve werklasmeting, waarbij het aantal dossiers per magistrat wordt nagegaan, alsmede het soort dossiers en de tijd die de magistraten eraan besteden - volgens de spreekster de enige manier om objectief de knelpunten op te sporen en oplossingen uit te werken.

Mevrouw Pas wijst erop dat de 20/80-verhouding dramatische gevolgen zal hebben, zoals een drastische vermindering van het aantal Nederlandstalige magistraten in Brussel, hetgeen trouwens wordt bevestigd door de Nederlandstalige Brusselse magistraten en door de Hoge Raad voor de Justitie.

De voormalige minister van Justitie heeft overduidelijk geen relevante cijfers doorgegeven aan de onderhandelaars. Het is betreurenswaardig dat de slecht voorbereide Vlaamse onderhandelaars zonder kennis van zaken hebben deelgenomen aan de besprekingen. Bovendien hebben ze niet eens de moeite genomen de betrokken magistraten te raadplegen. Ze zouden heel andere gegevens hebben weten te verzamelen. Het is dus duidelijk dat de 20/80-verhouding niet met het werkelijke werkvolume overeenstemt. Mevrouw Pas betwist de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel naar voren geschoven cijfers: een 20/80-verhouding voor de correctionele dossiers en een 27/73-verhouding voor de burgerrechtelijke dossiers.

Volgens de Hoge Raad voor de Justitie waren er in 2010 2064 (26 %) nieuwe Nederlandstalige strafzaken, tegenover 5940 (74 %) Franstalige dossiers. In 2009 bedroeg het aantal Nederlandstalige dossiers 27,4 %; in 2011 was dat 26,15 %.

Wegens het grote aantal burgerrechtelijke dossiers (9 791N/19 951F) bedroeg het percentage in 2010 33,1 % tegenover 66,9 %. Op grond van die gegevens ligt het voor de hand dat de huidige norm van ten minste één derde Nederlandstalige magistraten correct is en dat die niet mag worden gewijzigd in 20/80. Het is duidelijk dat indien die 20/80-verhouding er komt, de Franstalige rechtbanken dan viermaal meer mensen zullen tellen, terwijl de werklasm slechts een dubbel zo hoog aantal verantwoordt (één derde tegenover twee derden).

Mevrouw Pas herinnert eraan dat zij tijdens de algemene bespreking cijfers per rechtbank heeft verstrekt die ten overvloede aantonen dat het niet verantwoord is een 20/80-verhouding in te stellen voordat de werklasm is gemeten.

Cette proportion entraînera la réduction de 25 magistrats néerlandophones par rapport au nombre actuel. Compte tenu du déficit actuel de 7 magistrats néerlandophones auprès du tribunal de première instance par rapport à la norme légale minimale d'un tiers, on peut estimer la réduction totale à 32 magistrats. Dans les greffes, la situation est encore plus grave avec la perte de 160 personnes. Au total, on peut dire que le personnel néerlandophone sera réduit de moitié. Si on tenait compte du volume de travail en respectant une proportion de 33/66, on ne perdrait que 67 néerlandophones dans les greffes.

L'objectif avancé par les auteurs de la proposition est la suppression de l'arriéré judiciaire. Mme Pas est toutefois d'avis qu'en supprimant du personnel néerlandophone, c'est précisément l'effet inverse qui sera atteint, comme le démontrait récemment un article du quotidien *De Tijd* en analysant le nombre de dossier par magistrat avant et après la scission de BHV. Selon cet article, après la scission, il n'y aura plus qu'un seul juge néerlandophone pour les affaires pénales à Bruxelles. Le prix à payer par les partis flamands en échange de la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles est énorme. Un parquet séparé est prévu pour Hal-Vilvorde avec un procureur du Roi et une politique des poursuites propre à la périphérie. Le dédoublement des tribunaux bruxellois en tribunaux néerlandophones et francophones provoquera un chaos dans les dossiers judiciaires néerlandophones. C'est la conséquence de la nouvelle répartition 20/80 des magistrats pour les tribunaux bruxellois. Les nouveaux tribunaux néerlandophones, à l'exception du tribunal du commerce, ne recevront plus que 20 % des juges à Bruxelles contre 80 % pour les tribunaux francophones alors qu'aujourd'hui, un tiers des juges sont néerlandophones. Les conséquences de cette nouvelle répartition sont gigantesques. Cela ressort de statistiques fournies à la ministre de la Justice. Les départements néerlandophones qui n'accusent actuellement aucun arriéré judiciaire deviendront ingérables. À Bruxelles, le tribunal du travail comptait l'année dernière 29 % de dossiers en néerlandais. Dans les affaires les plus lourdes concernant les contrats de travail, plus de 40 % des dossiers étaient en néerlandais étant donné que beaucoup de Flamands travaillent à Bruxelles. La répartition 20/80 ne ressort donc d'aucune statistique. Cela représente une réduction de 9 à 5 de juges du travail néerlandophones à Bruxelles.

Die verhouding zal leiden tot een vermindering met 25 Nederlandstalige magistraten ten opzichte van het huidige aantal. Gelet op het huidige tekort van 7 Nederlandstalige magistraten bij de rechtbank van eerste aanleg ten opzichte van de wettelijke norm van één derde, valt een daling met in totaal 32 magistraten te verwachten. Bij de griffies is de toestand nog erger, waar het aantal mensen met 160 eenheden zal dalen. In totaal kan worden gesteld dat het Nederlandstalige personeel zal worden gehalveerd. Mocht met het werkvolume rekening worden gehouden, met inachtneming van een 33/66-verhouding, dan zal het aantal Nederlandstaligen bij de griffies met slechts 67 eenheden dalen.

De indieners geven aan dat het wetsvoorstel ertoe strekt de gerechtelijke achterstand weg te werken. Volgens mevrouw Pas zal de inperking van het aantal Nederlandstalige magistraten echter juist het omgekeerde effect hebben, zoals onlangs werd aangetoond in een artikel in *De Tijd*, waarin het aantal dossiers per magistraat vóór en na de splitsing van BHV tegen het licht werd gehouden. Volgens dat artikel zal na de splitsing nog slechts één Nederlandstalige rechter in Brussel strafzaken behandelen. In ruil voor de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel betalen de Vlaamse partijen een enorme prijs. Voor Halle-Vilvoorde wordt voorzien in een afzonderlijk parket, met een procureur des Konings en een eigen vervolgingsbeleid voor de rand. De splitsing van de Brusselse rechtbanken in Nederlandstalige en Franstalige rechtscolleges zal voor chaos zorgen in de Nederlandstalige gerechtelijke dossiers. Dat is het gevolg van de nieuwe 20/80-verhouding voor de magistraten van de Brusselse rechtbanken. Met uitzondering van de rechtbank van koophandel zullen de nieuwe Nederlandstalige rechtbanken nog slechts over 20 % van de rechters in Brussel beschikken, tegenover 80 % voor de Franstalige rechtbanken, terwijl vandaag één op drie rechters Nederlandstalig is. Die nieuwe verdeelsleutel heeft ingrijpende gevolgen. Statistieken die aan de minister van Justitie zijn bezorgd, bewijzen dat. Op de Nederlandstalige departementen, die momenteel geen dossierachterstand hebben, zal alles in het honderd lopen. Van alle zaken die de arbeidsrechtbank in Brussel vorig jaar behandelde, was 29 % in het Nederlands. Bij de meest zwaarwichtige zaken in verband met arbeidsovereenkomsten was ruim 40 % van de dossiers in het Nederlands; er werken immers heel veel Vlamingen in Brussel. De 20/80-verhouding komt met andere woorden in geen enkele statistiek terug. Die verdeelsleutel leidt er evenwel toe dat het aantal Nederlandstalige arbeidsrechters in Brussel zal worden teruggebracht van 9 tot 5.

Il ressort des calculs des tribunaux qu'actuellement, les juges néerlandophones traitent en moyenne 649 affaires par an contre 1169 après scission. Pour les juges du travail francophones, la nouvelle répartition est favorable étant donné que leur nombre augmente de 17 à 21 et qu'ils ne traiteront que 758 affaires par an.

Dans le plus grand tribunal bruxellois, à savoir le tribunal de première instance, les calculs en disent long également: actuellement, le tribunal compte 140 juges au total dont 41 néerlandophones (29 %). L'année dernière, il y a eu 9 736 nouvelles affaires au civil en néerlandais (32 %). Ces chiffres ne confirment pas non plus la répartition 20/80.

C'est principalement le nombre de magistrats après la scission qui démontre le problème. Ainsi, il ne restera que 28 magistrats néerlandophones sur les 41 actuels et ce pour un nombre égal de dossiers (16 528 nouvelles affaires en 2010). Il ne restera plus que 6 juges au pénal contre 8 actuellement et un d'entre eux devra s'occuper du tribunal d'application des peines, un autre de la chambre du conseil et 3 des procédures d'appel en matière d'infractions au code de la route. Cela signifie qu'il ne restera qu'un seul juge pour traiter toutes les affaires pénales (drogues, violences, criminalité financière, ...). Ces données se trouvent dans une note du tribunal tant pour Bruxelles que pour la périphérie flamande.

Un seul magistrat ne pourra pas assumer la politique des poursuites du nouveau parquet de Hal-Vilvorde. Les parquets de Bruxelles et de Hal-Vilvorde devront également se contenter de 2 juges d'instruction néerlandophones au lieu de 5. Les juges de la jeunesse ne seront plus que 2 au lieu de 4. Il sera dès lors difficile de s'occuper des jeunes délinquants. Au sein du département le plus important, à savoir les dossiers civils, il ne restera que 17 magistrats sur 24 pour un total de 9 736 nouveaux dossiers en 2011. Il ne restera pas grand-chose des spécialisations des magistrats. En outre, les dossiers au civil ne concernent plus seulement les habitants de Hal-Vilvorde mais tous les dossiers de citoyens et d'entreprises flamandes contre les autorités belges, bruxelloises et flamandes seront traités à Bruxelles. Cela vaut également pour les procès intentés par les consommateurs flamands à l'encontre d'entreprises ayant leur siège social à Bruxelles.

La note que les magistrats néerlandophones ont fournie à la ministre de la Justice conclut qu'une modification de la répartition linguistique des magistrats sans mesure préalable de la charge de travail et sans

Uit de berekeningen van de rechtbanken blijkt dat de Nederlandstalige rechters momenteel gemiddeld 649 zaken per jaar behandelen, tegenover 1 169 na de splitsing. Voor de Franstalige arbeidsrechters valt de nieuwe verdeelsleutel gunstig uit, aangezien hun aantal stijgt van 17 tot 21 en zij slechts 758 zaken per jaar te behandelen zullen krijgen.

Voor de grootste Brusselse rechtbank, de rechtbank van eerste aanleg, liegen de cijfers al evenmin: de rechtbank telt momenteel in totaal 140 rechters, van wie 41 Nederlandstaligen (29 %). Vorig jaar waren er 9 736 nieuwe civielrechtelijke zaken in het Nederlands (32 %). Ook die cijfers sporen niet met de 20/80-verhouding.

Voor het aantal magistraten na de splitsing legt het probleem bloot. Zo zullen er van de 41 Nederlandstalige magistraten slechts 28 overblijven, terwijl het aantal zaken gelijk zal blijven (16 528 nieuwe zaken in 2010). Voor strafzaken zullen nog slechts 6 rechters overblijven, tegenover 8 nu, van wie één zitting zal hebben in de strafuitvoeringsrechtbank, één in de raadkamer en er drie beroepsprocedures in zaken van verkeersovertredingen zullen behandelen. Dat betekent dat alle strafzaken (drugs, geweld, financiële criminaliteit enzovoort) zullen moeten worden behandeld door één rechter. Die gegevens zijn afkomstig uit een nota van de rechtbank voor zowel Brussel als de Vlaamse rand.

Eén enkele magistraat zal het vervolgingsbeleid van het nieuwe parket van Halle-Vilvoorde onmogelijk voor zijn rekening kunnen nemen. Ook de parketten van Brussel en van Halle-Vilvoorde zullen het moeten stellen met 2 Nederlandstalige onderzoeksrechters in plaats van 5. Er zullen nog slechts 2 jeugdrechters zijn in plaats van 4. Zich met de jonge delinquenten bezighouden, zal dan ook moeilijk zijn. Binnen het belangrijkste departement, met name de dossiers in burgerlijke zaken, zullen er nog slechts 17 van de 24 magistraten zijn voor een totaal van 9 736 nieuwe dossiers in 2011. Van de specialisaties van de magistraten zal niet veel meer overblijven. Bovendien betreffen de dossiers in burgerlijke zaken niet langer alleen de inwoners van Halle-Vilvoorde. Alle dossiers van Vlaamse burgers en ondernemingen tegen de Belgische, de Brusselse en de Vlaamse overheid zullen in Brussel worden behandeld. Dat geldt ook voor de processen die worden ingesteld door Vlaamse consumenten tegen ondernemingen met maatschappelijke zetel in Brussel.

De nota die de Nederlandstalige magistraten aan de minister van Justitie hebben bezorgd besluit dat een wijziging van de verdeling van de magistraten volgens taal zonder vooraf de werklast te meten en zonder de

adaptation des moyens de fonctionnement aura irrémédiablement des conséquences pour l'accueil des justiciables et pour la durée des procès, c'est-à-dire pour la qualité de l'administration de la justice. L'objectif d'une justice rapide et moderne et d'un droit pénal équitable, ne sera pas réalisé. Le premier ministre a déclaré à la Chambre le 12 décembre 2011, que si les chiffres concernant la répartition des cadres s'avéraient erronés, ils seraient adaptés.

Mme Pas demande s'il sera tenu compte des chiffres fournis par les magistrats néerlandophones à la ministre de la Justice.

Elle déplore que la présidente du tribunal du travail de Bruxelles n'ait jamais été consultée alors qu'elle avait averti que la répartition 20/80 aurait des effets négatifs irréversibles. Ainsi, cette dernière a déclaré que si le nouveau tribunal néerlandophone d'une capacité de 20 % devait assumer un volume de travail de 30 %, alors 1/3 des affaires induites annuellement ne pourraient pas être traitées créant de la sorte un arriéré judiciaire. Tous les deux ans, un arriéré judiciaire d'un an apparaît alors qu'actuellement, il existe déjà un arriéré d'un an dans les litiges concernant des contrats de travail. Les dossiers les plus exigeants, à savoir les contrats de travail et les règlements collectifs de dettes, représentent du côté néerlandophone plus de 40 % du volume de travail. La présidente du tribunal déplore également que la charge de travail ne sera mesurée que trois ans après la mise en place du nouveau système alors qu'elle est attendue depuis des années.

L'intervenante regrette ensuite que les parquets fassent l'objet de la même répartition 20/80 que les tribunaux. Par la création d'un parquet principalement néerlandophone à Hal-Vilvorde, on constate que le nombre global de magistrats néerlandophones du parquet ne diminuera pas (24 magistrats néerlandophones à Hal-Vilvorde et 19 à Bruxelles), soit une augmentation de trois magistrats par rapport au cadre actuel. Toutefois, il ne s'agira que d'un cadre temporaire et le risque existe que le nombre de magistrats néerlandophones à Bruxelles soit réduit si la mesure de la charge de travail démontre qu'il n'y a pas assez d'affaires en néerlandais à Bruxelles.

Cela serait inacceptable étant donné qu'un cadre de 20 % de magistrats néerlandophones à Bruxelles est un strict minimum. En revanche, le cadre des magistrats francophones sera élargi de 81 à 83 (78 à Bruxelles et 5 à Hal-Vilvorde). En réalité, le nombre de magistrats

werkingsmiddelen aan te passen, met zekerheid gevolgen zal hebben voor de opvang van de rechtzoekenden en voor de duur van de processen, dat wil zeggen voor de kwaliteit van de rechtsbedeling. De doelstelling van een snel en modern gerecht en van een billijk strafrecht zal niet worden bereikt. De eerste minister heeft op 12 december 2011 in de Kamer verklaard dat de cijfers in verband met de verdeling van de personeelsformaties zouden worden aangepast als zou blijken dat ze niet kloppen.

Mevrouw Pas vraagt of rekening zal worden gehouden met de cijfers die de Nederlandstalige magistraten aan de minister hebben verstrekt.

Zij betreurt dat de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Brussel nooit werd geraadpleegd, terwijl zij ervoor had gewaarschuwd dat de 20/80-verhouding onomkeerbare negatieve gevolgen zou hebben. Zij heeft verklaard dat indien de nieuwe Nederlandstalige rechtbank met een capaciteit van 20 % een werkvolume van 30 % op zich moet nemen, 1/3 van de jaarlijks ingeleide zaken niet zou worden behandeld, waardoor een gerechtelijke achterstand zou ontstaan. Dan treedt om de twee jaar een gerechtelijke achterstand van één jaar op, terwijl nu al een achterstand van een jaar bestaat in de geschillen over arbeidsovereenkomsten. De meest arbeidsintensieve dossiers, met name die in verband met arbeidsovereenkomsten en collectieve schuldenregelingen, vertegenwoordigen aan Nederlandstalige kant meer dan 40 % van het werkvolume. De voorzitter van de rechtbank betreurt ook dat de werklust pas drie jaar na de invoering van de nieuwe regeling zal worden gemeten, terwijl al jaren op een werklustmeting wordt gewacht.

Vervolgens betreurt de spreekster dat voor de parketten dezelfde 20/80-verhouding geldt als voor de rechtbanken. Vastgesteld wordt dat door de oprichting van een voornamelijk Nederlandstalig parket in Halle-Vilvoorde het aantal Nederlandstalige parketmagistraten niet zal verminderen (24 Nederlandstalige magistraten in Halle-Vilvoorde en 19 in Brussel), wat neerkomt op een toename met 3 magistraten in vergelijking met de huidige personeelsformatie. Het zal echter maar om een tijdelijke personeelsformatie gaan en het risico bestaat dat het aantal Nederlandstalige magistraten in Brussel wordt ingekrompen als uit de werklustmeting blijkt dat er in Brussel niet genoeg zaken zijn in het Nederlands.

Dat zou onaanvaardbaar zijn aangezien een personeelsformatie van 20 % Nederlandstalige magistraten in Brussel een strikt minimum is. De personeelsformatie van de Franstalige magistraten zal daarentegen worden uitgebreid van 81 naar 83 (78 in Brussel en 5 in Halle-

francophones passera de 73 à 83. En outre, aucun des nouveaux magistrats ne devra plus être bilingue.

Le Conseil supérieur de la Justice (CSJ) estime également qu'il n'est pas opportun d'appliquer immédiatement la nouvelle répartition 20/80 sans attendre la mesure de la charge de travail. Ainsi, le CSJ précise "(...) qu'il est préférable d'utiliser les données existantes de la façon la plus appropriée et en vue d'éviter, comme le propose ce rapport, que les moyens des juridictions bruxelloises soient répartis sans fondement objectif et scientifique". (avis d'office concernant la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles — Approuvé par l'assemblée générale le 30 mai 2012¹).

En conclusion, Mme Pas demande au secrétaire d'État s'il entend répondre aux critiques émises tant par les magistrats que par le Conseil d'État et l'OVB concernant la répartition 20/80.

Mme Pas défend ensuite successivement ses amendements n° 91 et 101 à 106 (DOC 53 2140/003).

L'amendement n° 91 tend à fixer dans la loi que les cadres néerlandophones et francophones du tribunal de police, du tribunal du travail et du tribunal de première instance correspondent respectivement à 33 % et 66 % des cadres existants au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition, augmentés des magistrats de complément. En ce qui concerne le tribunal de commerce, cette proportion est fixée à 40 % et 60 % et les mêmes cadres sont applicables aux greffiers, au personnel des greffes et aux autres membres du personnel judiciaire.

Mme Pas rappelle que le volume de travail de 30 à 33 % de dossiers néerlandophones contre 66 à 70 % de dossiers francophones correspond au régime légal actuel, en vertu duquel au moins un tiers des magistrats doivent être néerlandophones. Les magistrats et avocats flamands ont averti à juste titre que la réduction du nombre de néerlandophones de 1/3 à 1/5 entraînera un véritable chaos dans les tribunaux néerlandophones. Cette mesure est arbitraire, discriminatoire et humiliante. En tout état de cause, les partis de l'Octopartite font preuve d'un orgueil et d'une arrogance incroyables en refusant obstinément de modifier les répartitions.

Vilvoorde). In werkelijkheid zal het aantal Franstalige magistraten stijgen van 78 naar 83. Bovendien zal geen enkele van de nieuwe magistraten nog tweetalig moeten zijn.

De Hoge Raad voor de Justitie (HRJ) acht het evenmin opportuun de nieuwe 20/80-verhouding onmiddellijk toe te passen zonder de werklasmeting af te wachten. Zo preciseert de HRJ "dat het de voorkeur geniet op de meest passende wijze de bestaande gegevens te gebruiken en om zoals dit rapport voorstelt geen verdeling van de middelen tussen de verschillende Brusselse rechtbanken zonder objectieve en wetenschappelijke ondersteuning uit te voeren" (Ambtshalve advies betreffende de splitsing van het gerechtelijk arrondissement te Brussel — Goedgekeurd door de algemene vergadering op 30 mei 2012¹).

Tot besluit vraagt de spreekster aan de staatssecretaris of hij van plan is te reageren op de kritiek op de 20/80-verhouding van zowel de magistraten als de Raad van State en de OVB.

Zij verdedigt vervolgens haar amendementen nrs. 91 en 101 tot 106 (DOC 53 2140/003).

Amendement nr. 91 strekt ertoe vast te stellen dat de Nederlandstalige en de Franstalige formaties van de politierechtbank, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van eerste aanleg overeenkomen met respectievelijk 33 en 66 % van de bestaande formaties op het moment van de inwerkingtreding van de bepaling, vermeerderd met de toegevoegde magistraten. Wat de rechtbank van koophandel betreft, wordt die verhouding vastgesteld op 40 en 60 %; dezelfde formaties gelden voor de griffiers, het personeel van de griffies en het andere gerechtelijke personeel.

De spreekster herinnert eraan dat het werkvolume van 30 tot 33 % Nederlandstalige dossiers versus 66 tot 70 % Franstalige dossiers overeenkomt met de huidige wettelijke regeling dat minimum één derde van de magistraten Nederlandstalig moet zijn. De Vlaamse magistraten en advocaten hebben terecht gewaarschuwd dat de inkrimping van het aantal Nederlandstaligen van 1/3 naar 1/5 zal leiden tot regelrechte chaos in de Nederlandstalige rechtbanken. Die regeling is willekeurig, discriminatoir en vernederend. De Octopuspartijen getuigen hoe dan ook van een onvoorstelbare hoogmoed en arrogantie door koppig te weigeren de verhoudingen te herzien.

¹ http://www.csj.be/doc/advice/advice_bhv.pdf.

¹ http://www.csj.be/doc/advice/advice_bhv.pdf.

Les amendements n°101 à 105 sont inspirés des textes transmis aux négociateurs par les 18 magistrats du “*Stuurgroep BHV*” qui craignent que la répartition 20/80 n’ait des conséquences néfastes pour les justiciables flamands. Selon eux, cette répartition ne permettra pas de résorber l’arriéré judiciaire. Ils préconisent une répartition de 30/70. Ils proposent également de maintenir le cadre néerlandophone existant même après le dédoublement du tribunal. Ils demandent une répartition équitable des greffiers et du personnel sur base des formations actuelles et jusqu’à une mesure définitive de la charge de travail.

Les magistrats soulignent également que si les cadres néerlandophones ne sont pas maintenus mais sont réduits à 20 %, il y a lieu de prévoir, pour éviter que le fonctionnement de la justice néerlandophone soit perturbé, une véritable période de transition qui entre en vigueur immédiatement, comme toutes les dispositions de l’article 48. Ce régime transitoire doit naturellement aussi s’appliquer à tout le personnel, sans lequel la justice ne peut pas fonctionner.

Enfin, l’amendement n° 106 vise à supprimer la disposition prévoyant que les magistrats qui excèdent le nombre fixé par le cadre linguistique néerlandophone sont placés temporairement dans un cadre d’extinction. Mme Pas est d’avis que cet alinéa doit être supprimé, étant donné que les cadres néerlandophones ne sont pas modifiés jusqu’à la mesure de la charge de travail, qui devra certainement être effectuée.

De amendementen nrs. 101 tot 105 zijn ingegeven door de teksten die naar de onderhandelaars zijn gestuurd door de 18 magistraten van de ‘Stuurgroep BHV’, die vrezen dat de 20/80-verhouding nadelige gevolgen zal hebben voor de Vlaamse rechtzoekenden. Volgens hen zal die verhouding het niet mogelijk maken de gerechtelijke achterstand weg te werken. Zij pleiten voor een 30/70-verhouding. Zij stellen eveneens voor de bestaande Nederlandstalige formatie te behouden, zelfs na de ontubbeling van de rechtbank. Zij vragen een eerlijke verdeling van de griffiers en het personeel op grond van de huidige formaties, totdat een definitieve werklastmeting is uitgevoerd.

De magistraten onderstrepen ook dat indien de Nederlandstalige kaders niet ongewijzigd blijven maar uitdoven tot 20 %, men om te vermijden dat de werking van het Nederlandstalige gerecht zou worden verstoord, moet voorzien in een echte overgangsperiode, die onmiddellijk, zoals alle bepalingen van artikel 48, in werking treedt. Deze overgangsregeling dient uiteraard ook te gelden voor al het personeel, zonder hetwelk justitie niet kan functioneren.

Tot slot strekt amendement nr. 106 ertoe de bepaling te doen vervallen die erin voorziet dat de magistraten die het bij de Nederlandse taalrol vastgestelde aantal overschrijden, tijdelijk in een uitdoevingskader worden geplaatst. De spreekster vindt dat die bepaling moet worden weggelaten, aangezien de Nederlandstalige formaties niet worden gewijzigd tot de werklastmeting, die er zeker moet komen.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) et consorts présentent l'amendement n° 107 (DOC 2140/003), qui tend à faire en sorte que la réforme n'entre en vigueur qu'à partir du moment où l'on connaîtra les données correctes et objectives concernant la mesure de la charge de travail.

Elle explique que cette proportion a été dictée par des chiffres erronés tirés du rapport annuel de l'auditorat du travail de Bruxelles. Les négociateurs qui ont conclu l'accord auraient pourtant dû savoir que ces données ne sont pas représentatives et qu'elles ne pouvaient servir de base pour fixer un cadre, dès lors que les tribunaux du travail traitent non seulement des affaires dans lesquelles l'auditorat du travail exerce ses compétences, mais également des affaires relatives à des contrats de travail et à des règlements collectifs de dettes.

Cela trahit un manque de connaissances de la part des négociateurs, lesquels ont d'ailleurs reconnu eux-mêmes dans la presse que ces chiffres étaient erronés: *"C'est le chef de cabinet de De Clerck qui a fourni tous les chiffres pendant les négociations", explique un négociateur. (...) 'Si nous avions su que les chiffres étaient inexacts, nous aurions pris nos propres renseignements. C'est très ennuyeux. Nous nous sentons piégés.'* (traduction – *"Foute cijfers voor splitsing BHV"*, *De Tijd*, 20 octobre 2011, p. 10). L'intervenante ajoute que même l'ancien ministre de la Justice, M. Stefaan De Clerck, admet qu'avec des chiffres exacts, *"l'accord aurait eu une autre allure. (...) La clé de répartition 20/80 est le point de départ d'un deal politique. Et le chemin d'une approbation définitive au parlement est encore long. Si le Parlement reçoit communication de chiffres objectivement contestables, ces chiffres pourront encore être débattus. De plus, la charge de travail sera mesurée et cette mesure fournira des chiffres exacts dans trois ans."* (traduction). La membre regrette qu'il ne soit pas possible d'avoir une discussion à ce sujet avec l'actuel ministre de la Justice.

Le Conseil supérieur de la Justice critique vivement ce point de départ erroné: *"Les effectifs actuels diffèrent fortement des proportions fixées dans l'accord gouvernemental (...). Les proportions arrêtées NL/FR ne sont pas davantage en concordance avec les entrées et les sorties constatées par rôle linguistique. Ce constat s'impose tant pour la magistrature que pour le personnel judiciaire."* (*"Avis d'office concernant la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles"*, approuvé par l'Assemblée générale du 30 mai 2012, p. 22). De leur côté, les juges néerlandophones du tribunal de première instance et du tribunal du travail de Bruxelles ont, tout comme la Conférence des présidents néerlandophones des tribunaux de première instance et l'Union nationale des magistrats, publié une note dans laquelle ils affir-

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) c.s. dient amendement nr. 107 (DOC 2140/003) in, dat ertoe strekt de hervorming pas in werking te doen treden zodra de objectieve en correcte gegevens met betrekking tot de werklasmeting bekend zijn.

Zij legt uit dat die verhouding ingegeven is door foute cijfers uit het jaarverslag van het Brussels arbeidsauditoraat. De onderhandelaars, die het akkoord hebben gesloten, hadden nochtans moeten beseffen dat de data niet representatief zijn en geen kader kunnen bepalen, omdat de arbeidsrechtbanken ook arbeidsovereenkomsten en collectieve schuldenregelingen behandelen – en dus niet alleen de zaken waarbij het arbeidsauditoraat betrokken is.

Hieruit blijkt een gebrek aan kennis van de onderhandelaars, die overigens zelf in de pers erkennen dat het cijfermateriaal fout is: *"Het is dan ook de kabinetschef van De Clerck die alle cijfers heeft aangeleverd tijdens de onderhandelingen", vertelt een onderhandelaar. (...) Hadden we geweten dat de cijfers fout waren, hadden we zelf navraag gedaan. Dit is echt vervelend. We voelen ons gepakt."* (*"Foute cijfers voor splitsing BHV"*, *De Tijd*, 20 oktober 2011, p. 10). De spreker voegt eraan toe dat zelfs oud-minister van Justitie, de heer Stefaan De Clerck, toegeeft dat op basis van juiste cijfers, *"het akkoord er anders zou hebben uitgezien (...)". De verdeling 20/80 is een uitgangspunt van een politieke deal. En de weg naar een definitieve goedkeuring in het parlement is nog lang. Als er in het parlement cijfers opduiken die objectief tegen te spreken zijn, kan er nog worden gedebatteerd. Bovendien komt er een werklasmeting die over drie jaar exacte cijfers zal opleveren."* Het lid betreurt dat het niet mogelijk is om een debat te voeren met de huidige minister van Justitie.

Ook de Hoge Raad voor de Justitie hekelt het verkeerde uitgangspunt: *"De actuele personeelsbezetting is sterk afwijkend van de verhoudingen die werden vastgelegd in het regeerakkoord (...). De vastgelegde verhoudingen NL/FR zijn evenmin in overeenstemming met de vastgestelde instroom en uitstroom per taalrol. Dit zowel voor de magistratuur als voor het gerechtspersoneel."* (*"Ambtshalve advies betreffende de splitsing van het gerechtelijk arrondissement te Brussel"*, goedgekeurd door de Algemene vergadering van 30 mei 2012, p. 22). Van hun kant hebben de Nederlandstalige rechters van de rechtbank van eerste aanleg en van arbeidsrechtbank te Brussel, net zoals de Conferentie van Nederlandstalige voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de Conferentie van

ment que le rapport 20/80 n'est absolument pas correct. Il aurait mieux valu partir de la réalité et suivre, par une mesure ultérieure de la charge de travail, l'évolution de cette réalité, quitte, éventuellement, à la corriger.

Pour sa part, le premier ministre a déclaré, le 10 décembre 2011, en séance plénière de la Chambre: *"Si les chiffres relatifs à la répartition des cadres s'avèrent erronés, ceux-ci seront adaptés. L'accord prévoit une évaluation et nous respecterons nos engagements"* (CRIV 53 PLEN 060, p. 42).

Dans un communiqué de presse du 30 mars 2011, le premier ministre indique également que les huit partis signataires de l'accord n'ont jamais eu l'intention de créer des difficultés supplémentaires dans les tribunaux bruxellois, ni dans les tribunaux néerlandophones, ni dans les tribunaux francophones, leur seule intention étant d'améliorer le fonctionnement de la justice pour les citoyens.

Le membre constate que les objectifs et le résultat ne concordent pas.

Il ressort des chiffres du Conseil supérieur de la justice que 181 emplois néerlandophones disparaîtront (fonctions de magistrats et de greffiers), tandis que 117,3 emplois francophones seront créés. Plus spécifiquement, 39,4 emplois néerlandophones disparaissent au tribunal du travail, tandis que 30,76 emplois francophones y sont créés. Au tribunal de première instance, 103,4 emplois néerlandophones disparaissent, tandis que 60,73 nouveaux emplois francophones sont créés. En conséquence, la charge de travail des magistrats néerlandophones augmentera, tandis que la charge de travail des magistrats francophones diminuera.

Les tribunaux du travail néerlandophones devront dès lors traiter 441,6 dossiers de plus, ce qui représente une augmentation qui porte le nombre actuel de 662 à 1104 dossiers. En revanche, les tribunaux du travail francophones devront traiter 131,8 dossiers de moins, ce qui représente une diminution du nombre actuel de 791 à 659 dossiers. L'évolution sera identique au niveau du tribunal de première instance. Les juges néerlandophones devront y traiter 124,6 dossiers de plus: 405 au lieu de 280 à l'heure actuelle, tandis que les juges francophones devront traiter 26,6 dossiers de moins: 212 au lieu de 239 à l'heure actuelle.

Tant le Conseil supérieur de la Justice que le président du tribunal du travail de Bruxelles - qui craint un

Nederlandstalige voorzitters van de arbeidsrechtbanken en het Nationaal verbond van magistraten een nota afgeleverd, waarin gesteld wordt dat de verhouding 20/80 absoluut niet correct is. Beter ware het vanuit de realiteit te vertrekken, om door een latere werklastmeting de evolutie na te gaan en eventueel te corrigeren.

Voor zijn part verklaarde de eerste minister op 10 december 2011 in de plenumvergadering van de Kamer: *"Mochten de cijfers voor de verdeling van de kaders fout blijken te zijn, dan zullen ze worden aangepast. In het akkoord is voorzien in een evaluatie en wij zullen onze verbintenissen nakomen."* (CRIV 53 PLEN 060, p. 42)."

Ook in een persbericht van 30 maart 2011 schrijft de eerste minister dat de acht partijen met het akkoord nooit als doel hebben gehad om bijkomende moeilijkheden te veroorzaken in de Brusselse rechtbanken, noch binnen de Nederlandstalige, noch binnen de Franstalige. Het opzet is alleen de werking van Justitie voor de burgers te verbeteren.

Het lid stelt vast dat de doelstellingen en het resultaat niet overeenstemmen.

Uit het cijfermateriaal van de Hoge Raad voor de Justitie blijkt dat aan Nederlandstalige zijde 181 arbeidsplaatsen zullen sneuvelen (functies van magistraten en griffiers), terwijl er aan Franstalige kant 117,3 jobs worden bijgemaakt. Meer specifiek verdwijnen voor de Nederlandstaligen 39,4 jobs bij de arbeidsrechtbank en worden 30,76 jobs gecreëerd voor de Franstaligen. Bij de rechtbank van eerste aanleg staan voor de Nederlandstaligen 103,4 jobs op de tocht, terwijl voor de Franstaligen 60,73 nieuwe verschijnen. Het gevolg hiervan is een verhoging van de werklast ten nadele van de Nederlandstalige magistraten en een verlaging ervan ten voordele van de Franstaligen.

De Nederlandstalige arbeidsrechtbanken zullen aldus 441,6 dossiers meer moeten behandelen, wat een stijging betekent van de huidige 662 naar 1104. De Franstalige arbeidsrechtbanken zullen daarentegen 131,8 dossiers minder moeten behandelen, wat een daling impliceert van de huidige 791 naar 659. Eenzelfde evolutie zal zich voordoen op het niveau van de rechtbank van eerste aanleg. De Nederlandstalige rechters zullen er 124,6 dossiers extra moeten behandelen: 405 in plaats van de huidige 280. De Franstalige rechters zullen daarentegen 26,6 dossiers minder moeten behandelen: 212 in plaats van de huidige 239.

Deze wijziging zal onmiddellijk een enorme gerechtelijke achterstand teweegbrengen, waar de Hoge

“dommage irréparable” – ont prévenu que cette modification générera immédiatement un énorme arriéré judiciaire, qui prendra des proportions gigantesques et ne pourra plus être résorbé. En effet, chaque année, la moitié seulement des nouvelles affaires pourront être traitées par le tribunal néerlandophone, ce qui signifie qu’un arriéré supplémentaire d’un an sera créé tous les deux ans, alors que l’arriéré est déjà de deux ans en ce qui concerne les litiges afférents aux contrats de travail anno 2012. (“Zonder cijfers geen deugdelijke splitsing”, *De Standaard*, 11 octobre 2011).

Dans un article publié dans *De Tijd* du 21 mars 2012, le président pointe à nouveau les conséquences désastreuses de la réforme. Dans le futur, seuls six juges répressifs subsisteront, dont un sera affecté au tribunal de l’application des peines, un à la chambre du conseil et trois aux procédures de recours en matière d’infractions de roulage. Il restera donc concrètement un seul juge pénal pour examiner tous les dossiers répressifs néerlandophones (drogue, violence, fraude, ...). Les dossiers de Halle-Vilvorde seront certes traités par le parquet, mais ils seront ensuite renvoyés à Bruxelles pour y être examinés par le juge répressif bruxellois. Il s’ensuivra une aggravation de l’arriéré judiciaire à Bruxelles. Ces dossiers ne pourront donc plus être traités.

Le juge de la jeunesse se trouve dans la même situation. Il ne restera plus que deux des quatre juges de la jeunesse actuellement en fonction. Ici aussi, les dossiers risquent de ne pas être traités.

Le groupe de l’intervenante a étudié les effets de cette situation en extrapolant les chiffres du Conseil supérieur de la Justice. Il en a conclu que le nombre de magistrats néerlandophones sera réduit. Les tribunaux du travail néerlandophones ne pourront plus traiter que 2 594 dossiers par an au lieu de 4 324, tandis que le nombre de nouveaux dossiers passera chaque année de 1 638 à 3 368, ce qui représente plus du double des dossiers qui ne peuvent déjà pas être traités à l’heure actuelle et qui ne pourront donc pas l’être dans le futur. Le nombre de dossiers traités par le tribunal de commerce néerlandophone passe de 6 493 à 5 667. Le nombre de dossiers non traités passe de 439 à 1 265, c’est-à-dire qu’il fait plus que tripler. Le tribunal de première instance néerlandophone travaille efficacement, car il traite plus de dossiers qu’il n’en reçoit, le flux sortant étant plus important que le flux entrant. Mais la réforme mettra fin à cette situation. Au lieu de résorber un arriéré de 4 150 dossiers par an, ce tribunal verra son arriéré augmenté de 491 dossiers.

Raad voor de Justitie ook voor waarschuwt, net zoals de voorzitter van de Brusselse arbeidsrechtbank, die “onherstelbare schade” vreest. De achterstand die veroorzaakt wordt, zal gigantische proporties aannemen, die niet meer weggewerkt zal kunnen worden, want de Nederlandstalige rechtbank zal elk jaar de helft van de nieuwe zaken niet kunnen behandelen, waardoor elke twee jaar een extra achterstand ontstaat van een jaar, terwijl de achterstand inzake betwistingen over arbeidsovereenkomsten anno 2012 reeds twee jaar bedraagt. (“Zonder cijfers geen deugdelijke splitsing”, *De Standaard*, 11 oktober 2011).

In een artikel dat op 21 maart 2012 in *De Tijd* is verschenen herhaalt de voorzitter de schrijnende gevolgen. In de toekomst zullen nog slechts zes strafrechters overblijven, van wie één de strafuitvoeringsrechtbank moet bemannen, één de raadkamer en drie voor de beroepsprocedures tegen verkeersovertredingen zullen worden ingezet. Concreet schiet dus maar één strafrechter over voor de behandeling van alle Nederlandstalige strafzaken (drugs, geweld, fraude, ...). Het parket zal dan wel de zaken voor Halle-Vilvorde behandelen, waarna zij naar Brussel worden doorgestuurd voor behandeling door de strafrechter aldaar. Hierdoor zal de achterstand in Brussel toenemen en zullen deze zaken niet meer worden behandeld.

Hetzelfde geldt voor de jeugdrechter. Van de huidige vier jeugdrechters blijven er maar twee over. Het risico bestaat hier eveneens dat de zaken niet behandeld worden.

De fractie waartoe de spreekster behoort, is de effecten nagegaan op basis van een extrapolatie van het cijfermateriaal van de Hoge Raad voor de Justitie. Zo komen er dus minder Nederlandstalige magistraten. De Nederlandstalige arbeidsrechtbanken zullen niet langer 4 324 dossiers per jaar kunnen behandelen, maar slechts 2 594, terwijl het aantal nieuwe dossiers jaarlijks zal toenemen van 1 638 tot 3 368, wat meer dan het dubbele vertegenwoordigt van de dossiers, die vandaag de dag al niet behandeld kunnen worden en ook niet in de toekomst behandeld zullen kunnen worden. Voor de Nederlandstalige rechtbank van koophandel bedraagt het aantal behandelde dossiers niet langer 6 493, maar 5 667. Het aantal niet-behandelde dossiers stijgt van 439 to 1 265, wat meer dan een verdrievoudiging betekent. De Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg doet het goed, want zij behandelt meer dossiers dan zij ontvangt, omdat de uitstroom hoger ligt dan de instroom, maar de hervorming zal hieraan een einde brengen. In plaats van jaarlijks 4 150 dossiers achterstand weg te werken, loopt de achterstand op met 491 dossiers.

Mais la détérioration de la situation des néerlandophones coïncide avec l'amélioration de celle des francophones.

L'intervenante souligne que les effets seront ressentis non seulement à Bruxelles-Hal-Vilvorde, mais dans toute la Région flamande et par *tous* les Flamands. Les affaires civiles à Bruxelles ne concernent pas uniquement les habitants de Bruxelles-Hal-Vilvorde, car bon nombre d'affaires judiciaires contre les autorités (qu'il s'agisse des autorités belges, flamandes ou bruxelloises) sont également tranchées à Bruxelles. Il en va de même pour les procès que les consommateurs flamands, de la côte au Limbourg, souhaitent intenter contre des entreprises dont le siège principal est établi à Bruxelles.

La majorité prétend que la mesure de la charge de travail apportera une solution. La question qui se pose alors est la suivante: sera-t-elle effectuée un jour? La proposition de loi ne prévoit en effet aucun moyen de pression pour obliger les francophones à collaborer à cette mesure de la charge de travail. S'ils ne collaboraient pas, la proportion 20/80 serait maintenue. La proposition de loi à l'examen précise que l'on tiendra compte "entre autres" de la mesure de la charge de travail. Qu'est-ce que cela signifie? Le Conseil d'État aurait lui aussi souhaité disposer d'une liste exhaustive de tous les éléments pris en compte pour mesurer la charge de travail. L'amendement n° 32 (DOC 53 2140/003) précise que les mots "entre autres" portent sur des données économiques, démographiques et sociales. Cela annule toutefois complètement la mesure de la charge de travail, étant donné que ces éléments n'ont en fait rien à voir avec une mesure de la charge de travail. Les magistrats font également observer que les données démographiques ne devraient pas entrer en ligne de compte et elles ne sont effectivement pas tout à fait représentatives (*supra*). Le secrétaire d'État assure que la mesure de la charge de travail est prévue pour 2014, mais pour le Conseil supérieur de la Justice, cette date n'est pas réaliste. Comment le secrétaire d'État réglera-t-il malgré tout le problème et quelle méthode compte-t-il utiliser? Pourquoi tient-il compte de données démographiques? Pourquoi a-t-on fixé la proportion à 20/80, d'autant que le Conseil d'État est critique sur ce point? Un pourcentage divergeant fortement de la proportion actuelle doit en effet être expliqué. Comment le secrétaire d'État justifie-t-il ce pourcentage, tout comme le pourcentage dans le régime transitoire (27/73)?

En conclusion, l'intervenante annonce que les cadres ne pourront être fixés de manière objective et correcte que sur la base d'une mesure de la charge de travail. Elle fait encore observer que les magistrats ont formulé des propositions visant à amender la proposition de loi à

Gaan de Nederlandstaligen erop achteruit, dan gaan de Franstaligen erop vooruit.

De spreekster beklemtoont dat de effecten niet enkel in Brussel-Halle-Vilvoorde gevoeld zullen worden, maar in heel het Vlaamse Gewest en door *alle* Vlamingen. De burgerlijke zaken in Brussel gaan niet alleen de inwoners van Brussel-Halle-Vilvoorde aan, want heel wat gerechtszaken tegen de overheid (weze het de Belgische, Vlaamse of Brusselse) worden ook in Brussel beslecht. Hetzelfde geldt voor de processen, die Vlaamse consumenten van de kust tot in Limburg willen aanspannen tegen bedrijven die hun hoofdzetel in Brussel hebben gevestigd.

De meerderheid beweert dat de werklasmeting een oplossing zal bieden. De vraag is dan: komt die er ooit? Het wetsvoorstel voorziet immers in geen enkele stok achter de deur, die de Franstaligen ertoe zal dwingen om mee te werken aan de werklasmeting. Indien zij niet zouden meewerken, blijft de verhouding 20/80 overeind. In het voorliggende wetsvoorstel staat dat er "onder andere" zal rekening worden gehouden met de werklasmeting. Wat betekent dat? Ook de Raad van State had graag een exhaustieve lijst gezien van alle elementen waarmee rekening wordt gehouden om de werklasmeting te meten. In het amendement nr. 32 (DOC 53 2140/003) staat dat "onder andere" op economische, demografische en sociale gegevens slaat. Hiermee wordt de werklasmeting echter helemaal tenietgedaan, omdat die elementen eigenlijk niets met een werklasmeting te maken hebben. De magistraten wijzen er ook op dat de demografische gegevens niet zouden moeten meellen en zij zijn inderdaad niet helemaal representatief (*supra*). De staatssecretaris maakt zich sterk dat de werklasmeting er voor 2014 komt, maar voor de Hoge Raad voor de Justitie is deze datum niet haalbaar. Hoe zal de staatssecretaris deze klus toch klaren en welke methodiek zal hij hanteren? Waarom houdt hij rekening met demografische gegevens? Waarom wordt de verhouding op 20/80 vastgesteld, temeer de Raad van State op dat punt kritiek heeft? Een percentage dat sterk afwijkt van de huidige cijferverhouding moet immers uitgelegd worden. Hoe verantwoordt de staatssecretaris dat percentage, net zoals het percentage in de overgangsmaatregel (27/73)?

De spreekster verkondigt tot besluit dat de kaders alleen objectief en correct kunnen bepaald worden op grond van een werklasmeting. Zij wijst er nog op dat ook de magistraten voorstellen hebben geformuleerd om het voorliggende wetsvoorstel op dat vlak te amenderen.

l'examen sur ce plan. Mme Kristien Van Vaerenbergh se rallie à ces amendements, mais l'amendement présenté par son groupe va encore un peu plus loin.

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 32 (DOC 53 2140/003) qui tend à modifier l'article 48 de la proposition de loi à l'examen sur une série de points suite aux observations du Conseil d'État.

M. Thierry Giet (PS), coauteur, précise que les amendements répondent aux observations 54, 57, 58, 59 a), b) et c) du Conseil d'État (DOC 53 2140/002) concernant l'article 48 proposé de la proposition de loi à l'examen quant à la modification visée de l'article 43 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Le député précise que les mots "entre autres", que les 3° et 4° proposés visent à supprimer dans l'article 48 de la proposition de loi à l'examen, veulent dire que pour fixer les cadres définitifs, il faut, quand on mesure la charge de travail, aussi prendre en compte des données économiques, démographiques et sociales, ainsi que le fonctionnement du service en fonction des différentes sortes de juridictions.

Pour le surplus, le membre renvoie à la justification de son amendement.

M. Daniel Bacquelaine (MR) et consorts présentent un amendement n° 112 (DOC 53 2140/004) qui tend notamment à encore apporter une série de corrections techniques à l'article 48 de la proposition de loi à l'examen.

M. Thierry Giet (PS), coauteur, renvoie, pour de plus amples explications, à la justification de cet amendement.

Mme Barbara Pas (VB) fait observer que l'amendement n° 32 (DOC 53 2140/003), d'une part, tend à supprimer les mots "entre autres" et, d'autre part, explicite ces mots dans la justification. Cela semble ambigu. Comment la mesure de la charge de travail doit-elle s'opérer en définitive? Les données économiques, démographiques et sociales sont-elles encore pertinentes ou non? Comment peut-on expliciter des mots qui sont supprimés? Cela demande plus d'explication.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, explique, en ce qui concerne les observations du Conseil d'État relatives à l'article 48 de la proposition de loi à l'examen, que la mission de la ministre de la Justice

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh schaart zich achter deze amendementen, maar het amendement van haar fractie gaat nog net iets verder.

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient amendement nr. 32 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt artikel 48 van het voorliggende wetsvoorstel te wijzigen op een aantal punten ingevolge de opmerkingen van de Raad van State.

De heer Thierry Giet (PS), medeondertekenaar, preciseert dat de amendementen ingaan op de opmerkingen 54, 57, 58, 59 a), b) en c) van de Raad van State (DOC 53 2140/002) wat het voorgestelde artikel 48 van het voorliggende wetsvoorstel betreft ten aanzien van de beoogde wijziging van artikel 43 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De volksvertegenwoordiger verduidelijkt dat met de woorden "onder andere", waarvan de voorgestelde 3° en 4° de schrapping beogen in artikel 48 van het voorliggende wetsvoorstel, wordt bedoeld dat om de definitieve kaders vast te stellen, bij de werklasmeting ook economische, demografische en sociale gegevens in beschouwing moeten worden genomen, alsook de werkbaarheid van de dienst op basis van de verschillende soorten rechtscollages.

Voor het overige verwijst het lid naar de verantwoording bij zijn amendement.

De heer Daniel Bacquelaine (MR) c.s. dient amendement nr. 112 (DOC 53 2140/004) in, dat er onder meer nog toe strekt in artikel 48 van het voorliggende wetsvoorstel een aantal technische verbeteringen aan te brengen.

De heer Thierry Giet (PS), medeondertekenaar, verwijst naar de verantwoording bij dit amendement voor nadere uitleg.

Mevrouw Barbara Pas (VB) merkt op dat het amendement nr. 32 (DOC 53 2140/003) enerzijds de schrapping beoogt van de woorden "onder meer" en anderzijds in de verantwoording een toelichting geeft bij deze woorden. Dit lijkt wel dubbelzinnig. Hoe moet de werklasmeting uiteindelijk geschieden? Zijn de economische, demografische en sociale gegevens nog pertinent of niet? Hoe kan men woorden, die geschrapt worden, toelichten? Dit vergt meer uitleg.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, expliciteert met betrekking tot de opmerkingen van de Raad van State ten aanzien van artikel 48 van het voorliggende wetsvoorstel dat de opdracht van de minister

ne concerne pas une mesure d'exécution au sens légal, mais une mesure préparatoire permettant de fixer les cadres définitifs. C'est pourquoi elle ne nécessite pas de délégation au Roi.

Le renvoi à l'article 352*bis* du Code judiciaire dans ce même alinéa 7, ainsi que le relève le Conseil d'État, n'est pas problématique. En effet, il est parfaitement possible que le Roi reprenne ensuite le régime à élaborer prioritairement pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, en même temps que le régime spécifique pour les autres arrondissements dans l'arrêté qui sera pris ultérieurement en exécution de l'article 352*bis* du Code judiciaire. Une adaptation de la proposition de loi n'est donc pas nécessaire en la matière.

En ce qui concerne l'observation 58 en particulier, le secrétaire d'État indique que les clés de répartition 80/20 et 60-40 constituent une mesure transitoire forfaitaire. L'objectif est de ne les appliquer que pendant une durée très limitée, avant l'entrée en vigueur de la réforme même, soit entre l'entrée en vigueur des cadres transitoires et la date à laquelle les cadres définitifs seront fixés en fonction des besoins réels calculés sur la base de données chiffrées objectives (mesure de la charge de travail) – prévue pour le 1^{er} juin 2014 au plus tard.

Un comité de monitoring est mis en place dès que les cadres transitoires entrent en vigueur. Ce Comité est sous le contrôle de la ministre de la Justice et composé des huit partis ayant conclu l'accord institutionnel. Sur proposition de ce comité, en cas de constat du développement d'un arriéré imputable à la réforme, au sein d'un tribunal ou d'un parquet de Bruxelles-Hal-Vilvorde, il est fait application de l'article 86*bis* du Code Judiciaire. Ce comité assure aussi le suivi du remplissage correct des nouveaux cadres transitoires de magistrats.

Le secrétaire d'État renvoie aux amendements de M. Daniel Bacquelaine et consorts.

Il estime en outre que de nombreuses questions posées à l'occasion de la discussion de l'article 48 ont déjà été abordées pendant la discussion générale et ont obtenu une réponse à ce moment. Néanmoins, le secrétaire d'État est prêt à répéter une nouvelle fois le principe de base. Chaque tribunal et chaque parquet obtiendront autant de magistrats qu'exigé. La mesure de la charge de travail est la meilleure manière pour déterminer le nombre adéquat. C'est la raison pour laquelle les négociateurs se sont basés sur des cadres provisoires: un calendrier strict a en effet été prévu. De nombreuses personnes ont mentionné la proportion 80/20, mais on a rarement abordé la modulation, qui est pourtant également présente dans la proposition de loi à l'examen. Dans certaines circonstances, le chiffre 20 est

van Justitie geen uitvoeringsmaatregel in de wettelijke zin betreft, maar een voorbereidende maatregel die de vastlegging van de definitieve kaders mogelijk maakt, en daarom geen delegatie aan de Koning vereist.

De verwijzing naar artikel 352*bis* Ger. W. in ditzelfde zevende lid, zoals door de Raad van State aangehaald, is niet problematisch. Het is immers perfect mogelijk dat de Koning nadien de prioritair uit te werken regeling voor het gerechtelijk arrondissement Brussel mee overneemt, samen met de specifieke regeling voor de andere arrondissementen in het besluit, dat later ter uitvoering van artikel 352*bis* Ger. W. zal genomen worden. Een aanpassing van het wetsvoorstel is op dit vlak dus niet nodig.

Met betrekking tot opmerking 58 in het bijzonder stelt de staatssecretaris dat de 80/20-sleutel en 60-40 een forfaitaire overgangsmaatregel is. De bedoeling is dat hij slechts gedurende een zeer beperkte tijd zal worden toegepast, vóór de inwerkingtreding van de hervorming zelf, met name tussen de inwerkingtreding van de overgangskaders en de datum waarop de definitieve kaders worden vastgelegd op grond van de reële behoeften op basis van objectief becijferde gegevens (werklastmeting) – voorzien tegen uiterlijk 1 juni 2014.

Er wordt een monitoringcomité opgericht zodra de overgangskaders in werking treden. Dit Comité zal onder toezicht van de minister van Justitie staan en samengesteld zijn uit de acht partijen die het institutioneel akkoord hebben gesloten. Op voorstel van dit Comité wordt artikel 86*bis* Ger. W. toegepast indien een achterstand wordt vastgesteld wegens de hervorming, binnen een rechtbank of parket van Brussel-Halle-Vilvoorde. Dit comité zorgt ook voor de opvolging van de correcte invulling van de nieuwe overgangskaders.

De staatssecretaris verwijst naar de amendementen van de heer Daniel Bacquelaine c.s.

Daarnaast meent hij dat vele vragen, die naar aanleiding van de bespreking van artikel 48 zijn aangehaald, reeds tijdens de algemene bespreking aan bod zijn gekomen en ook beantwoord werden. Niettemin is de staatssecretaris bereid het uitgangspunt nogmaals te herhalen. Iedere rechtbank en ieder parket krijgt zoveel magistraten als er vereist zijn. De werklastmeting is de beste manier om het adequate aantal te bepalen. Dit is de reden waarom de onderhandelaars zijn uitgegaan van voorlopige kaders: er werd immers een strikte timing vooropgesteld. Velen vermelden de 80/20 verhouding, maar zelden komt de modulering aan bod, die nochtans evenzeer in het voorliggende wetsvoorstel staat. Onder bepaalde omstandigheden wordt 20 in 27 veranderd. Sommigen gaan ervan uit dat het wetsvoorstel zodra

modifié en 27. Certains considèrent que la proposition de loi, dès qu'elle sera adoptée, provoquera soudain une révolution en vertu de laquelle, du jour au lendemain, 20 pour cent des cadres actuels deviendront la règle. Ainsi, le tribunal de première instance, qui dispose actuellement de 39 magistrats, ne pourrait subitement plus compter que sur 28 magistrats. Cette approche ne correspond pas à la réalité.

La modulation prévue par la proposition de loi et l'application de la norme de 27 pour cent pendant une certaine période lorsque la loi entrera en vigueur est suffisante pour franchir la "période intérimaire". L'application de cette norme au tribunal de première instance impliquera qu'il disposera de 38 magistrats, et non de 28. Le tribunal du travail compte pour sa part 9 magistrats néerlandophones. Il découle de la norme de 20 pour cent qu'il n'y aura plus que 5 magistrats. Cette présentation des choses est erronée. L'adoption par les deux Chambres de la proposition de loi à l'examen ne signifie pas que le nombre de magistrats sera réduit à 5. À la suite de l'application de la norme de 27 pour cent dès l'entrée en vigueur de la réforme, il peut y avoir 8 magistrats au tribunal du travail.

La mesure de la charge de travail doit être terminée pour le 1^{er} juin 2014 au plus tard.

En ce qui concerne les mises à la retraite, le secrétaire d'État a pris des renseignements auprès du SPF Justice. Ainsi, les deux premiers magistrats au tribunal du travail seront mis à la retraite dans le courant de 2014. À ce moment, la mesure de la charge de travail devra également être terminée. Le secrétaire d'État déclare être convaincu du fait que la modulation et le maintien de l'effectif surnuméraire actuel ne poseront pas de problèmes sur le terrain. Il s'agit en effet de cadres provisoires qui ne seront revus que plus tard, après la mesure effective de la charge de travail. Les 27 pour cent répondent à la préoccupation exprimée. Le comité de monitoring résulte des observations formulées par le Conseil d'État. Si les cadres provisoires avaient pour effet d'augmenter l'arriéré judiciaire, on pourrait encore prendre des mesures dans le cadre de la loi grâce aux magistrats de complément. La proposition de loi à l'examen ne porte en effet pas atteinte à l'article 86*bis* du Code judiciaire.

Certains objectent que l'exécution de cette disposition du Code judiciaire repose sur la bonne volonté des magistrats. Certes ceux-ci ont un rôle à jouer puisqu'ils doivent donner un avis sur la désignation des juges de complément mais ces avis ne sont pas contraignants. C'est donc bien le Roi, avec le contreseing du ministre de la Justice, qui est compétent pour nommer des juges

het goedgekeurd wordt plotseling een omwenteling zal teweegbrengen, waardoor van de ene dag op de andere 20 procent van de actuele kaders de regel wordt. Zo zou de rechtbank van eerste aanleg, die vandaag de dag over 39 magistraten beschikt, ineens nog maar op 28 magistraten mogen rekenen. Deze aanpak strookt niet met de realiteit.

De modulering, waarin het wetsvoorstel voorziet, en de toepassing van de norm van 27 procent daarop gedurende een bepaalde periode wanneer de wet in werking treedt, is voldoende om de "interimperiode" te overstijgen. De toepassing van die norm op de rechtbank van eerste aanleg zal impliceren dat zij over 38 magistraten zal beschikken, en geen 28. De arbeidsrechtbank telt voor haar part 9 Nederlandstalige magistraten. De norm van 20 procent betekent 5. Dit is een verkeerde voorstelling van zaken. De goedkeuring door beide Kamers van het voorliggende wetsvoorstel betekent niet dat het aantal magistraten tot 5 wordt gereduceerd. Door de toepassing van de norm van 27 procent vanaf de inwerkingtreding van de hervorming, kunnen er 8 magistraten komen op de arbeidsrechtbank.

De werklasmeting moet uiterlijk op 1 juni 2014 klaar zijn.

De staatssecretaris heeft in verband met de pensionering inlichtingen ingewonnen bij de FOD Justitie. Zo gaan de twee eerste magistraten op de arbeidsrechtbank in de loop van 2014 op rust worden gesteld. Dan moet ook de werklasmeting afgerond zijn. De staatssecretaris zegt ervan overtuigd te zijn dat de modulering en het behoud van het actueel overvallige personeelsbestand geen problemen zal opleveren in het veld. Het gaat immers om voorlopige kaders die pas later opnieuw worden bekeken, na de effectieve werklasmeting. De 27 procent komt aan de bezorgdheid tegemoet die geuit werd. Het monitoringcomité volgt uit opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd. Indien de voorlopige kaders de gerechtelijke achterstand zouden vergroten, kunnen nog steeds maatregelen worden getroffen binnen het kader van de wet dankzij de toegevoegde magistraten. Het voorliggende wetsvoorstel doet immers geen afbreuk aan artikel 86*bis* Ger. W.

Sommigen werpen op dat de uitvoering van deze bepaling van het Gerechtelijk Wetboek afhangt van de goede wil van de magistraten. Het is correct dat zij hierin een rol spelen, gezien zij een advies dienen te verlenen over de aanduiding van de toegevoegde rechters, maar deze adviezen zijn niet bindend. Het is aldus de Koning die, met tegenhandtekening van de minister

de complément. L'article 86*bis* du Code judiciaire est très explicite.

Il convient de définir les paramètres et la méthodologie de la mesure de la charge de travail pour que les cadres définitifs soient fixés le plus rapidement possible.

Dans l'Accord institutionnel pour la sixième Réforme de l'État, les négociateurs ont utilisé la terminologie "entre autres", ce qui a suscité des préoccupations sur le terrain. Le Conseil d'État a également formulé des observations à ce sujet. C'est pourquoi la suppression de ces termes est proposée. Les négociateurs estimaient néanmoins uniquement que des données sociales, démographiques et économiques pouvaient avoir une incidence. Tout ce qui compte, c'est d'obtenir une connaissance objective sur la base des besoins réels.

En exécution de l'accord de gouvernement, la ministre de la Justice propose une réforme des arrondissements judiciaires qui permettra un accroissement d'échelle, ce qui aura un impact non seulement sur les ressorts des tribunaux, mais également sur ceux des parquets. La création d'un parquet à Hal-Vilvorde n'entraîne pas un accroissement d'échelle. Chaque parquet a cependant besoin d'un effectif minimum pour fonctionner quelle que soit sa taille. Pour la mesure de la charge de travail, la dimension ou les chiffres de la population ne sont pas sans importance. La mesure de la charge de travail est une pondération fondée sur des chiffres objectifs relatifs aux besoins réels, de sorte que le travail pour le siège et pour le parquet soit réparti équitablement par siège et par parquet dans l'ensemble du pays en général, et pour le parquet de Bruxelles, le parquet de Hal-Vilvorde, les tribunaux francophones de Bruxelles et les tribunaux néerlandophones de Bruxelles en particulier.

En ce qui concerne le personnel, un magistrat est nommé à vie en raison de l'indépendance du pouvoir judiciaire. Tous les membres du personnel qui sont au service du pouvoir judiciaire ne bénéficient pas de cette protection. Il a été convenu par les auteurs de la proposition de loi à l'examen qu'il n'y aurait de toute façon pas de licenciements. Par contre, on investira au maximum dans la mobilité, sur une base volontaire en premier lieu. Les organisations syndicales seront associées aux discussions. Si des emplois se libèrent ailleurs, ou si des nécessités apparaissent dans un service donné, l'intention n'est pas d'envoyer un greffier provenant du Limbourg et employé à Bruxelles au tribunal de première instance d'Ostende. Cependant, si des nécessités apparaissent à Hasselt, il sera proposé à ce greffier du Limbourg d'exercer sa profession plus près de son domicile. La prime linguistique spécifique

van Justitie, bevoegd is om de toegevoegde rechters te benoemen. Artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek is zeer duidelijk.

Het is wenselijk de parameters en de methodologie van de werklastmeting te bepalen om de definitieve kaders zo snel mogelijk vast te stellen.

De onderhandelaars hebben in het Institutioneel Akkoord voor de zesde Staatshervorming de terminologie "onder andere" vermeld, wat in het veld zorgen heeft gebaard. Ook de Raad van State heeft opmerkingen geformuleerd. Om die reden wordt dan ook de schrapping ervan voorgesteld. De onderhandelaars meenden echter alleen maar dat sociale, demografische en economische gegevens een invloed konden hebben. Wat telt, is alleen maar een objectieve kennis op grond van de reële behoeften.

In uitvoering van het regeerakkoord stelt de minister van Justitie een hervorming van de gerechtelijke arrondissementen voor die een schaalvergroting zal mogelijk maken, hetgeen niet enkel een impact zal hebben op de rechtsgebieden van de rechtbanken, maar evenzeer op deze van de parketten. De oprichting van een parket in Halle-Vilvoorde heeft geen schaalvergroting tot gevolg. Nochtans heeft elk parket behoefte aan een minimum effectieven teneinde te functioneren, ongeacht haar grootte. Voor de werklastmeting zijn de sociaal-economische dimensie of de bevolkingscijfers dus niet zonder belang. De werklastmeting is een weging op basis van objectieve cijfers met betrekking tot de reële noden, zodat het werk voor de zetel en het parket evenwichtig per zetel en parket kunnen worden verdeeld voor het gehele land en voor het parket van Brussel, het parket van Halle-Vilvoorde, en de Nederlandstalige en Frans-talige rechtbanken van Brussel in het bijzonder.

Wat het personeel betreft, is een magistrat voor het leven benoemd omwille van de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht. Niet alle personeelsleden in dienst van de rechterlijke macht genieten deze bescherming. Afgesproken werd door de indieners van het voorliggende wetsvoorstel dat er hoe dan ook geen ontslagen zullen vallen. Wel wordt er maximaal geïnvesteerd in mobiliteit, vrijwillig op de eerste plaats. De sociale vakorganisaties zullen bij de gesprekken worden betrokken. Indien elders vacatures vrijkomen, of noodwendigheden van een bepaalde dienst zich voordoen, is het niet de bedoeling om een Limburgse griffier, die in Brussel werkzaam is naar de rechtbank van eerste aanleg te Oostende te sturen. Maar indien een noodwendigheid zou blijken in Hasselt, dan zal aan die Limburgse griffier worden voorgesteld om zijn beroep dicht bij zijn woonplaats uit te oefenen. De specifieke taalpremie,

acquise pour satisfaire aux exigences de bilinguisme est transformée en une prime de relocalisation afin que l'intéressé ne subisse aucune perte de revenus.

La préoccupation principale reste de garantir une administration optimale de la justice et de l'améliorer, si possible, afin que la justice soit rendue dans de meilleures conditions et qu'elle soit "sur mesure", tant dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale que dans celui de Hal-Vilvorde.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) condamne l'attitude de la majorité, qui ne suit pas l'avis du Conseil d'État, dès lors qu'il est dépourvu de caractère contraignant. Elle se demande en outre pourquoi la règle 20/80 doit encore figurer dans la loi s'il ne s'agit que d'une règle provisoire. Ne peut-on pas attendre le résultat de la mesure de la charge de travail? Il est en effet manifeste que cette règle n'est pas bonne. Dans les tribunaux du travail néerlandophones, 1638 dossiers ne sont pas traités chaque année, et ce nombre va passer à 3368 unités. En ce qui concerne la mesure de la charge de travail, le secrétaire d'État n'a pas encore répondu à la question suivante: comment peut-il garantir qu'elle sera réalisée, alors qu'il ne dispose d'aucun moyen de pression. Cette mesure est attendue depuis quinze ans. Pourquoi pourrait-elle subitement avoir lieu maintenant? Comment le secrétaire d'État va-t-il s'y prendre? La mesure de la charge de travail est effectuée afin de déterminer le volume de travail qui peut être réalisé dans le temps disponible. S'il est tenu compte de données démographiques, économiques et sociales, il ne s'agit plus d'une mesure de la charge de travail.

Mme Barbara Pas (VB) demande si elle comprend bien que la mesure de la charge de travail subsiste sous sa forme pure. Celle-ci se définit comme étant le rapport entre, d'une part, la nature et le nombre de dossiers et, d'autre part, le nombre de juges et l'emploi du temps. Les besoins réels sont-ils dès lors chiffrés de cette manière, sans tenir compte de données démographiques, économiques et sociales?

En ce qui concerne les 27 pour cent, la membre estime que le secrétaire d'État fait semblant que ce sera effectivement la norme, alors que c'est une façon trompeuse de présenter les choses. Cette part de 27 pour cent ne vaudra en effet que pendant une courte période de transition d'un an. Il n'y a aucune garantie que la proportion de magistrats néerlandophones atteigne 27 pour cent dès lors que l'article 48 de la proposition de loi à l'examen prévoit qu'en l'absence d'une mesure de la charge de travail, la part de magistrats néerlandophones retombera à 20 pour cent. Cet article s'applique-t-il également aux magistrats du parquet, ou seulement aux magistrats du siège?

die verworven werd om aan de tweetaligheidsvereisten te voldoen, wordt omgezet in een herlocalisatiepremie, zodat de betrokkene geen inkomensverlies zou lijden.

De optimale rechtsbedeling blijft de hoofdbekommering en indien zij verbeterd kan worden, zal dat gebeuren, teneinde een betere justitie op maat te verstrekken, zowel in het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad als in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) laakt de houding van de meerderheid, die het advies van de Raad van State niet volgt vanwege haar niet-bindende karakter. Voorts vraagt zij zich af waarom de regeling 20/80 nog in de wet moet staan, als het maar om een tijdelijke regeling gaat. Is het dan niet mogelijk het resultaat van de werklasmeting af te wachten? Het is immers duidelijk dat die regeling niet goed is. De Nederlandstalige arbeidsrechtbanken krijgen jaarlijks 1638 dossiers niet behandeld, en dat aantal zal oplopen tot 3368. Wat de werklasmeting betreft, blijft de staatssecretaris een antwoord schuldig: hoe kan hij garanderen dat die er degelijk komt, zonder stok achter de deur. Men wacht al vijftien jaar op die werklasmeting: waarom zou die er ineens wel kunnen komen en hoe zal de staatssecretaris de kwestie aanpakken? Een werklasmeting dient om te bepalen hoeveel werk verricht kan worden in de beschikbare tijd. Indien rekening wordt gehouden met demografische, economische en sociale gegevens is het geen werklasmeting meer.

Mevrouw Barbara Pas (VB) vraagt of zij het juist begrijpt, als ze stelt dat de werklasmeting in haar zuivere vorm overblijft. De definitie van werklasmeting is de verhouding van het soort en het aantal dossiers tot het aantal rechters en de tijdsbesteding. Worden de reële behoeften dan op die manier becijferd, zonder rekening te houden met demografische, economische en sociale gegevens?

In verband met de 27 procent meent het lid dat de staatssecretaris veinst dat de norm er zo zal uitzien, wat een verkeerde voorstelling van zaken lijkt. Die 27 procent geldt alleen tijdens een korte overgangsperiode van een jaar. Er bestaat geen garantie dat het deel Nederlandstalige magistraten 27 procent zal bedragen, omdat artikel 48 van het voorliggende wetsvoorstel bepaalt dat bij het uitblijven van een werklasmeting, het aandeel Nederlandstaligen terugvalt op 20 procent. Is het artikel ook van toepassing op de parketmagistraten, of slechts op de rechtbankmagistraten?

Pour conclure, la membre réitère sa question: sur quoi le rapport 20/80 est-il basé? Quand bien même il s'agirait d'une mesure transitoire forfaitaire, le secrétaire d'État ne répond pas à la critique fondamentale adressée par le Conseil d'État, selon laquelle les pourcentages doivent être en rapport raisonnable avec l'objectif poursuivi. Le chef de cabinet du précédent ministre de la Justice pourrait-il fournir des explications, à présent que les auditions de membres du pouvoir judiciaire ont été refusées et que le secrétaire d'État ne semble pas en mesure de formuler une réponse, et qu'il parvient encore moins à convaincre la membre que le Conseil supérieur de la Justice, l'Ordre des avocats, le Conseil d'État et les magistrats du "Groupe de pilotage BHV" ont tous tort?

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, estime que les arguments ont déjà été avancés dans le cadre de la discussion générale, tandis que la discussion des articles a été entamée il y a déjà tout un temps. Les mêmes questions sont inlassablement posées, en dépit des réponses données précédemment. En ce qui concerne les 27 pour cent, le secrétaire d'État renvoie au texte de l'article, qui est clair: cela ne concerne pas le parquet. Le parquet sera scindé et les cadres du parquet de Hal-Vilvorde et de celui de Bruxelles seront complétés. Des magistrats de parquet tant néerlandophones que francophones seront engagés, et ce, très rapidement.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) réplique en disant qu'elle n'a pas eu de réponse à la question de savoir pourquoi l'on n'attend pas que la charge de travail soit mesurée avant que la loi n'entre en vigueur. Elle s'insurge contre cette construction provisoire trop complexe.

Tot slot herhaalt het lid haar vraag: waarop is de verhouding 20/80 gebaseerd? Het mag dan wel een forfaitaire overgangmaatregel zijn, maar de staatssecretaris geeft geen antwoord op de fundamentele kritiek van de Raad van State volgens dewelke die verhouding in een redelijk verband moet staan met de nagestreefde doelstelling. Kan de voormalige kabinetschef van de oud-minister van Justitie misschien uitleg verschaffen, nu de hoorzittingen met de leden van de rechterlijke macht geweigerd werden en de staatssecretaris niet in staat blijkt een antwoord te formuleren, en er evenmin in slaagt het lid ervan te overtuigen dat de Hoge Raad voor de Justitie, de Orde van advocaten, de Raad van State, de magistraten van de "Stuurgroep BHV" allemaal ongelijk hebben.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, meent dat de argumenten reeds werden geleverd in het kader van de algemene bespreking, terwijl de artikelsgewijze bespreking reeds een hele poos werd aangevat. Dezelfde vragen worden steeds herhaald, ondanks eerdere antwoorden. Wat de 27 procent betreft, verwijst de staatssecretaris naar de tekst van het artikel, dat duidelijk is: het heeft geen betrekking op het parket. Het parket wordt gesplitst, waarbij kaders worden ingevuld in het parket van Halle-Vilvoorde en in het parket van Brussel. Er zullen zowel extra Nederlandstalige als Franstalige parketmagistraten worden aangeworven en wel zeer spoedig.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) repliceert dat zij geen antwoord heeft gekregen waarom niet op een werklastmeting wordt gewacht, vooraleer de wet in werking zou treden. Zij verzet zich tegen de voorlopige constructie, die te ingewikkeld in elkaar steekt.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) expose l'amendement n° 110 (DOC 53 2140/003) qui vise à supprimer les points d) à g) de l'article 48 tel que proposé.

Elle renvoie pour le reste à la justification de cet amendement.

Art. 49

Mme Barbara Pas (VB) expose l'amendement n° 95 (DOC 53 2140/003) qui vise à remplacer l'article 49 relatif à la connaissance linguistique des greffiers. Jusqu'à présent, tous les greffiers de tribunaux devaient prouver leur connaissance des deux langues nationales. L'amendement vise à prévoir qu'un tiers de ces greffiers doit encore être bilingue et non pas la moitié comme le prévoit l'article 49 de la présente proposition.

L'oratrice renvoie pour le reste à la justification de l'amendement.

M. Thierry Giet (PS) expose l'amendement n° 113 (DOC 53 2140/004), qui vise également à remplacer l'article 49 de la proposition afin de préciser la manière dont sont fixés les cadres des greffes.

Il explique ensuite que la connaissance linguistique des greffiers doit avant tout être fonctionnelle sauf pour les greffiers en chef et les greffiers des justices de paix qui doivent faire preuve d'une connaissance linguistique approfondie.

Il renvoie à la justification de l'amendement pour ce qui concerne les précisions techniques.

Art. 49/1 (nouveau)

M. Thierry Giet (PS) expose l'amendement n° 114 (DOC 53 2140/004) qui vise à introduire un nouvel article 49/1 dans la proposition de loi afin de préciser les règles de fixation des cadres des secrétaires et du personnel des parquets. Les exigences de bilinguisme prévues pour les greffiers conformément à l'amendement 113 leur sont également rendues applicables.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) dient amendement nr. 110 (DOC 53 2140/003) in, dat ertoe strekt de punten d) tot en met g) van het voorgestelde artikel 48 te doen vervallen.

Voor het overige verwijst zij naar de verantwoording van dit amendement.

Art. 49

Mevrouw Barbara Pas (VB) licht amendement nr. 95 (DOC 53 2140/003) toe, dat strekt tot vervanging van artikel 49 over de tweetaligheid van de griffiers). Tot dusver moesten alle griffiers bij de rechtbanken bewijzen dat zij de twee landstalen machtig zijn. Dit amendement strekt ertoe te bepalen dat niet langer de helft van die griffiers tweetalig moet zijn, zoals gesteld bij artikel 49 van dit wetsvoorstel, maar nog slechts één derde.

Voor het overige verwijst het lid naar de verantwoording van het amendement.

De heer Thierry Giet (PS) licht amendement nr. 113 (DOC 53 2140/004) toe, dat er eveneens toe strekt het voorgestelde artikel 49 te vervangen. Het ligt in de bedoeling te preciseren hoe de personeelsformatie van de griffies wordt vastgelegd.

Vervolgens legt het lid uit dat de tweetaligheid van de griffiers bovenal functioneel moet zijn, behalve die van de hoofdgriffiers en van de griffiers bij de vrederechten, die blijf moeten geven van een grondige taalkennis.

Voor de technische preciseringen verwijst het lid naar de verantwoording van het amendement.

Art. 49/1 (nieuw)

De heer Thierry Giet (PS) licht amendement nr. 114 (DOC 53 2140/004) toe, dat strekt tot invoeging van een nieuw artikel 49/1 in het wetsvoorstel. Het ligt in de bedoeling de regels te preciseren aan de hand waarvan de personeelsformaties van de parketsecretarissen en het parketpersoneel worden vastgelegd. De tweetaligheidsvereisten die overeenkomstig amendement nr. 113 aan de griffiers worden opgelegd, worden ook op de parketsecretarissen van toepassing verklaard.

Art. 49/2 (*nouveau*)

M. Thierry Giet (PS) expose ensuite l'amendement n° 115 (DOC 53 2140/004) qui vise à introduire un nouvel article 49/2 dans la proposition de loi afin de rendre les dispositions applicables aux greffiers également applicables aux experts, experts administratifs et assistants.

Il renvoie à la justification de l'amendement pour le reste.

CHAPITRE 4/1 (*NOUVEAU*)

Mme Barbara Pas (VB) expose l'amendement n° 97 (DOC 53 2140/003) visant à introduire un nouveau chapitre 4/1 relatif aux modifications de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953.

Cet amendement adapte les cadres des différents tribunaux et cours en fonction des autres amendements déposés par les mêmes auteurs. Elle détaille ensuite les différents cadres comme indiqué dans la justification de l'amendement.

M. Thierry Giet (PS) expose ensuite l'amendement n° 34 (DOC 53 2140/003) visant à introduire un nouveau chapitre 4/1 relatif à la modification de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police afin de tenir compte de la création de deux parquets et de l'existence de deux procureurs du Roi, compétents respectivement pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et Hal-Vilvorde.

Art. 49/3 (*nouveau*)

M. Thierry Giet (PS) expose ensuite l'amendement n° 35 (DOC 53 2140/003), qui introduit un nouvel article 49/3 dans le chapitre 4/1 tel que proposé par l'amendement précédent. Cet article 49*bis* vise à préciser que la coordination entre les deux procureurs du Roi en ce qui concerne la coordination de la recherche se fera au sein du comité de coordination visé à l'article 13 de la présente proposition, soit le futur article 150*ter* du Code judiciaire.

Art. 49/2 (*nieuw*)

De heer Thierry Giet (PS) licht amendement nr. 115 (DOC 53 2140/004) toe, dat strekt tot invoeging van een nieuw artikel 49/2 in het wetsvoorstel. Het ligt in de bedoeling de voor de griffiers van toepassing zijnde bepalingen ook te doen gelden voor de deskundigen, de administratieve deskundigen en de assistenten.

Voor het overige verwijst het lid naar de verantwoording van het amendement.

HOOFDSTUK 4/1 (*NIEUW*)

Mevrouw Barbara Pas (VB) licht amendement nr. 97 (DOC 53 2140/003) toe, dat strekt tot invoeging van een nieuw hoofdstuk 4/1 in verband met wijzigingen van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.

Dit amendement stemt de personeelsformatie van de verschillende hoven en rechtbanken af op de doelstellingen van de andere amendementen die door dezelfde indieners werden ingediend. Vervolgens gaat zij in op de uiteenlopende personeelsformaties, zoals aangegeven in de verantwoording van het amendement.

De heer Thierry Giet (PS) licht amendement nr. 34 (DOC 53 2140/003) toe, dat strekt tot invoeging van een nieuw hoofdstuk 4/1 betreffende de wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt. Het ligt in de bedoeling rekening te houden met de oprichting van twee parketten en met twee procureurs des Konings, elk bevoegd respectievelijk in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde.

Art. 49/3 (*nieuw*)

De heer Thierry Giet (PS) licht vervolgens amendement nr. 35 (DOC 53 2140/003) toe, dat een nieuw artikel 49/3 beoogt in te voegen, in het bij het vorige amendement voorgestelde hoofdstuk 4/1. Dat artikel strekt ertoe te preciseren dat de coördinatie tussen de twee procureurs des Konings inzake de coördinatie van de opsporing zal gebeuren binnen het coördinatiecomité bedoeld in artikel 13 van het voorliggende wetsvoorstel, dat wil zeggen in het toekomstige artikel 150*ter* van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 50

Mme Barbara Pas (VB) expose l'amendement n° 96 (DOC 53 2140/003) qui vise à supprimer l'article 50 de la présente proposition. Celui-ci est considéré comme superflu étant donné la proposition de ses auteurs de scinder de manière verticale et complète l'arrondissement de Bruxelles en arrondissement de Bruxelles et de Hal-Vilvorde.

M. Thierry Giet (PS) expose ensuite l'amendement n° 33 (DOC 53 2140/003) qui apporte des corrections techniques suite à la remarque 60 du Conseil d'État.

CHAPITRE 5/1 (NOUVEAU)

Mme Barbara Pas (VB) présente l'amendement n° 98 (DOC 53 2140/003) visant à introduire un nouveau chapitre 5/1 relatif aux modifications de l'arrêté royal du 10 août 2001 relatif à l'institution de sections dans les cours du travail, les tribunaux du travail, les tribunaux de commerce et les tribunaux de police. Cet amendement instaure un lien entre la section de la cour du travail de Hasselt et celle de la nouvelle cour du travail de Louvain, telle que proposée par d'autres amendements des auteurs.

CHAPITRE 5/2 (NOUVEAU)

Mme Barbara Pas (VB) présente l'amendement n° 99 (DOC 53 2140/003) qui introduit un nouveau chapitre 5/2 relatif aux modifications de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 déterminant la compétence territoriale des tribunaux de l'application des peines. Ce chapitre a pour but de faire correspondre la compétence territoriale des tribunaux de l'application des peines avec celle de la cour d'appel de Louvain.

Art. 51

Mme Barbara Pas (VB) présente l'amendement n° 100 (DOC 53 2140/003) qui supprime l'article 51 de la présente proposition définissant l'entrée en vigueur de la loi. Étant donné les conséquences sur l'arriéré judiciaire pour les néerlandophones de Bruxelles, il est en effet préférable que la loi n'entre pas en vigueur.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) expose ensuite l'amendement n° 108 (DOC 53 2140/004) qui tend à remplacer l'article 51 de manière à ce que la loi

Art. 50

Mevrouw Barbara Pas (VB) dient amendement nr. 96 (DOC 53 2140/003) in, dat beoogt artikel 50 van het voorliggende wetsvoorstel te schrappen. Dat artikel wordt als overbodig beschouwd gelet op het voorstel van de indieners ervan het arrondissement Brussel verticaal en volledig te splitsen in een arrondissement Brussel en een arrondissement Halle-Vilvoorde.

Vervolgens licht *de heer Thierry Giet (PS)* amendement nr. 33 (DOC 53 2140/003) toe, dat technische correcties aanbrengt als gevolg van opmerking 60 van de Raad van State.

HOOFDSTUK 5/1 (NIEUW)

Mevrouw Barbara Pas (VB) licht amendement nr. 98 (DOC 53 2140/003) toe, met de bedoeling een nieuw hoofdstuk 5/1 in te voegen betreffende de wijzigingen aan het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 betreffende de instelling van afdelingen in de arbeidshoven, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel en de politierechtbanken. Dat amendement stelt een band in tussen de afdeling van het arbeidshof te Hasselt en die van het nieuwe arbeidshof te Leuven, zoals de indieners die in andere amendementen hebben voorgesteld.

HOOFDSTUK 5/2 (NIEUW)

Met haar amendement nr. 99 (DOC 53 2140/003) beoogt *mevrouw Barbara Pas (VB)* een nieuw hoofdstuk 5/2 in te voegen dat betrekking heeft op de wijzigingen aan het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot vaststelling van de territoriale bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbanken. Bedoeling van dat hoofdstuk is dat de territoriale bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbanken samenvalt met die van het arbeidshof te Leuven.

Art. 51

Mevrouw Barbara Pas (VB) licht amendement nr. 100 (DOC 53 2140/003) toe. Het strekt ertoe artikel 51, dat de inwerkingtreding van de wet bepaalt, te schrappen. Gelet op de weerslag op de gerechtelijke achterstand voor de Brusselse Nederlandstaligen verdient het immers de voorkeur dat de wet niet in werking treedt.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) geeft vervolgens een toelichting bij amendement nr. 108 (DOC 53 2140/004), dat tot doel heeft artikel 51 te vervangen

n'entre en vigueur que lorsque la mesure de la charge de travail telle que prévue à l'article 48 sera terminée. Les cadres et les cadres linguistiques pourront alors être déterminés sur cette base.

M. Thierry Giet (PS) présente l'amendement n° 127 (DOC 53 2140/004), qui constitue un sous-amendement à l'amendement n° 36 (DOC 53 2140/003). L'amendement n° 127 vise à faire entrer en vigueur les dispositions relatives aux cadres du personnel des secrétariats de parquet et des greffes le jour de la publication au *Moniteur belge*. L'amendement n° 36 répond quant à lui aux remarques 61 et 63 en ses points 1° et 3°. Les huit partis ayant conclu l'accord institutionnel seront représentés au sein du comité de suivi auquel seront également associés les administrations concernées dont le Selor et le SPF Justice.

Le point 2° de l'amendement n° 36 répond quant à lui à la remarque 62 du Conseil d'État.

Art. 52 à 62 (nouveaux)

M. Thierry Giet (PS) présente successivement les amendements n° 116 à 126 (DOC 53 2140/004) visant à introduire respectivement les articles 52 à 62 (nouveaux). Ces amendements contiennent les dispositions transitoires nécessaires à la mise en place des tribunaux dédoublés et des parquets scindés et au transfert des magistrats et des membres du personnel. Il renvoie à la justification de ceux-ci pour plus de précisions.

Mme Barbara Pas (VB) demande si les magistrats visés à l'article 54, § 5, tel que proposé par la majorité, devront donner leur consentement lorsqu'ils sont délégués pour exercer leurs fonctions dans un autre tribunal.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) souligne que les amendements n° 116 à 126 ont pour objectif de faire entrer la loi en vigueur le plus rapidement possible. Il s'agit de mesures visant à camoufler le fait que l'on nommera les magistrats de complément pour atteindre le seuil de 90 % alors qu'on les a toujours présentés comme des magistrats supplémentaires uniquement engagés pour résorber l'arriéré judiciaire et pour lesquels ne devait pas tenir compte des obligations légales

zodat de wet pas in werking treedt nadat de werklasmeting zoals bedoeld in artikel 48 achter de rug zal zijn. De personeelsformaties en de taalkaders zullen dan op grond van het resultaat daarvan kunnen worden bepaald.

De heer Thierry Giet (PS) geeft toelichting bij amendement nr. 127 (DOC 53 2140/004), dat een subamendement vormt op amendement nr. 36 (DOC 53 2140/003). Amendement nr. 127 strekt ertoe de bepalingen betreffende de personeelsformaties van de parket-secretariaten en van de griffies in werking te doen treden de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*. Amendement nr. 36 komt, wat de punten 1° en 3° betreft, tegemoet aan de opmerkingen 61 en 63 van de Raad van State. De acht partijen die het institutioneel akkoord hebben gesloten, zullen vertegenwoordigd zijn in het opvolgingscomité, waaraan ook de betrokken administraties, waaronder Selor en de FOD Justitie, zullen deelnemen.

Met het 2° van amendement nr. 36 wordt dan weer gevolg gegeven aan opmerking 62 van de Raad van State.

Art. 52 tot 62 (nieuw)

De heer Thierry Giet (PS) licht achtereenvolgens de amendementen nrs. 116 tot 126 (DOC 53 2140/004) toe, waarbij respectievelijk de nieuwe artikelen 52 tot 62 worden toegevoegd. Deze amendementen bevatten de nodige overgangsbepalingen voor de instelling van de ontdubbelde rechtbanken en de gesplitste parketten en voor de overdracht van magistraten en personeelsleden. Hij verwijst naar de verantwoording bij deze amendementen voor nadere toelichting.

Mevrouw Barbara Pas (VB) vraagt of de magistraten als bedoeld in het door de meerderheid voorgestelde artikel 54, § 5, hun instemming zullen moeten betuigen wanneer ze de opdracht krijgen hun ambt in een andere rechtbank uit te oefenen.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) wijst erop dat de amendementen nrs. 116 tot 126 erop gericht zijn de wet zo spoedig mogelijk in werking te doen treden. Het zijn maatregelen waarmee verdoezeld wordt dat de benoeming van toegevoegde magistraten dient om de drempel van 90 % te halen, terwijl die magistraten altijd werden voorgesteld als bijkomende magistraten die uitsluitend worden aangetrokken om de gerechtelijke achterstand te helpen wegwerken, en voor wie er geen

en matière d'emploi des langues. Elle craint que l'on utilise ce procédé pour bétonner des cadres favorables aux francophones.

L'oratrice souligne par ailleurs que l'amendement n° 126 prévoit que l'engagement des référendaires et des juristes de parquet commencera à la fin du mois de juin 2013, soit avant la publication des résultats de la mesure de la charge de travail.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, rappelle que la Constitution stipule le principe d'indépendance du pouvoir judiciaire en son article 151. Le recours aux magistrats de complément s'explique par la volonté de ne pas créer d'arriéré dans les chambres de langue néerlandaise — ce qui normalement ne devrait d'ailleurs pas se produire vu les précautions prises. L'orateur confirme enfin sa volonté d'avancer rapidement dans l'engagement du nouveau personnel afin que soit mise en œuvre au plus vite la réforme de l'arrondissement judiciaire et administratif.

À la suite de la discussion de ces amendements, *M. Gerolf Annemans (VB)* rappelle que la proposition d'entendre des magistrats sur l'impact de la réforme proposée a été refusée en commission sous prétexte que la N-VA avait refusé cette audition au Parlement flamand. Cette audition aurait pu pourtant avoir lieu sans retarder le calendrier des travaux.

L'orateur constate que la réponse du secrétaire d'État sur la clé de répartition 80/20 entre magistrats francophones et néerlandophones dans l'attente de la mesure de la charge de travail est insatisfaisante. Cette proportion, de même que la nomination obligatoire d'un procureur du Roi francophone à Bruxelles, est simplement le fruit d'un accord politique ne tenant pas compte de la réalité de terrain.

Il rappelle également qu'il a été nécessaire d'affiner le principe de mesure de la charge de travail dans la justification du texte alors que l'on aurait pu rédiger un texte assurant une certaine sécurité juridique et une objectivisation de ce concept.

Il estime qu'il aurait été plus honnête de tout simplement dire que la présente proposition de loi s'inscrit dans le cadre d'un accord politique en compensation notamment de la scission de l'arrondissement électoral de BHV - qui ne résistera d'ailleurs pas non plus au contrôle de la Cour constitutionnelle.

rekening moest worden gehouden met de wettelijke verplichtingen inzake het taalgebruik. Ze vreest dat op die manier te werk wordt gegaan om personeelsformaties te betonen die voor de Franstaligen voordelig zijn.

De spreekster merkt bovendien op dat amendement nr. 126 erin voorziet dat de indienstneming van de referendarissen en parketjuristen eind juni 2013, dus vóór de bekendmaking van de resultaten van de werklasmeting, zal aanvangen.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de eerste minister, herinnert eraan dat het beginsel van de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht is vervat in artikel 151 van de Grondwet. Het inzetten van toegevoegde magistraten houdt verband met de wens om geen achterstand te creëren in de Nederlandstalige kamers, wat zich gezien de voorzorgsmaatregelen normaal niet zou mogen voordoen. De staatssecretaris bevestigt vervolgens zijn voornemen om snel werk te maken van de indienstneming van het nieuwe personeel, zodat de hervorming van het gerechtelijk en administratief arrondissement zo spoedig mogelijk uitvoering krijgt.

Aansluitend op de bespreking van deze amendementen merkt *de heer Gerolf Annemans (VB)* op dat het voorstel om magistraten te horen over de gevolgen van de voorgestelde hervorming, door de commissie geweigerd is, onder voorwendsel dat de N-VA die hoorzitting in het Vlaams Parlement zou hebben geweigerd. Die hoorzitting had nochtans kunnen plaatsvinden zonder het tijdschema van de werkzaamheden te vertragen.

De spreker neemt geen genoegen met het antwoord van de staatssecretaris over de toepassing van de 80/20-verdeelsleutel voor Franstalige en Nederlandstalige magistraten in afwachting van de werklasmeting. Die verhouding is, net als de verplichte benoeming van een Franstalige procureur des Konings in Brussel, louter het resultaat van een politiek akkoord, waarbij geen rekening is gehouden met de realiteit in het veld.

Voorts wijst hij erop dat het noodzakelijk is gebleken in de verantwoording van de tekst het principe van de werklasmeting te verfijnen, terwijl men een tekst had kunnen opstellen die voor een zekere mate van rechtszekerheid en een objectivering van dit concept zorgt.

Volgens hem ware het eerlijker geweest gewoon te zeggen dat dit wetsvoorstel onderdeel is van een politiek akkoord ter compensatie van onder meer de splitsing van het kiesarrondissement BHV — die de toets door het Grondwettelijk Hof trouwens evenmin zal doorstaan.

L'orateur souligne ensuite le paradoxe actuel qui consiste, pour les partis flamands traditionnels, à octroyer de trop nombreuses concessions aux francophones en échange de davantage de compétences pour la Flandre, alors que la Flandre vote pourtant plus que jamais pour des partis favorables à un certain radicalisme nationaliste.

Les partis flamands traditionnels recourent ainsi à un mécanisme, qui n'avait plus été utilisé depuis la dernière réforme en 1993. Le seul fait rassurant pour l'orateur est que les tensions vont encore s'accroître vu le système mis en place qui permet à chacun d'être jugé dans la langue de son choix et cela uniquement dans la région de langue néerlandaise.

Pour toutes ces raisons, M. Annemans estime qu'il aurait fallu saisir le comité de concertation et regrette le fait que la proposition du *Vlaams Belang* en ce sens n'ait pas été soutenue par la N-VA au Parlement flamand.

*
* *

M. André Flahaut, président, signale que des corrections techniques seront apportées.

V. — VOTES

Article 1^{er}

L'amendement n° 38 de Mme Pas et consorts, qui vise à supprimer l'ensemble de la proposition de loi, est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 37 de Mme Van Vaerenbergh et consorts, qui vise à remplacer l'ensemble de la proposition de loi, est rejeté par 12 voix contre 4 et une abstention.

L'amendement n° 39 de Mme Pas et consorts, qui vise à remplacer l'ensemble de la proposition de loi, est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 1^{er} est adopté par 12 voix contre 5.

De spreker legt vervolgens nadruk op de huidige paradox die erin bestaat dat de traditionele Vlaamse partijen veel te veel toegevingen doen aan de Franstaligen in ruil voor meer bevoegdheden voor Vlaanderen, terwijl Vlaanderen nochtans meer dan ooit stemt op partijen die een bepaald nationalistisch radicalisme genegen zijn.

Aldus nemen de traditionele Vlaamse partijen hun toevlucht tot een mechanisme dat sinds de laatste hervorming van 1993 niet meer was gebruikt. Het enige geruststellende feit voor de spreker is dat de spanningen nog verder zullen toenemen, gelet op de uitgewerkte regeling die eenieder in staat stelt in de taal van zijn keuze te worden berecht en dat uitsluitend in het Nederlandse taalgebied.

Om al die redenen vindt de heer Annemans dat het overlegcomité had moeten worden ingeschakeld en hij betreurt dat het daartoe strekkende voorstel van het Vlaams Belang in het Vlaams Parlement niet de steun heeft gekregen van de N-VA.

*
* *

De heer André Flahaut, voorzitter, laat weten dat technische verbeteringen zullen worden aangebracht.

V. — STEMMINGEN

Artikel 1

Amendement nr. 38 van mevrouw Pas c.s., dat ertoe strekt het gehele wetsvoorstel weg te laten, wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 37 van mevrouw Van Vaerenbergh c.s., dat ertoe strekt het gehele wetsvoorstel te vervangen, wordt verworpen met 12 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 39 van mevrouw Pas c.s., dat ertoe strekt het gehele wetsvoorstel te vervangen, wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 1 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 1^{er}/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 1 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 1^{er}/1, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 2

L'amendement n° 2 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à remplacer l'article 2, est adopté par 12 voix contre 5.

En conséquence, l'amendement n° 40 de Mme Pas et consorts devient sans objet.

Art. 3

L'amendement n° 41 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 3 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 3/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 3 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 3/1, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 4

Les amendements n°s 42 et 43 de Mme Pas et consorts sont successivement rejetés par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 4 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 4, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 5

L'amendement n° 44 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 5 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 1/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 1 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt een artikel 1/1 (nieuw) in te voegen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 2

Amendement nr. 2 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt artikel 2 te vervangen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Bijgevolg vervalt amendement nr. 40 van mevrouw Pas c.s.

Art. 3

Amendement nr. 41 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 3/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 3 aan de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt een artikel 3/1 (nieuw) in te voegen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 4

De amendementen nrs. 42 en 43 van mevrouw Pas c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 4 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 4 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 5

Amendement nr. 44 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 5 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 6 à 9

Les articles 6 à 9 sont successivement adoptés par 12 voix contre 5.

Art. 9/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 5 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 9/1, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 10

L'amendement n° 45 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 10 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 11

L'article 11 est adopté par 12 voix contre 5.

Par conséquent, l'amendement n° 46 de Mme Pas et consorts devient sans objet.

Art. 12

Les amendements n°s 47 et 48 de Mme Pas et consorts sont successivement rejetés par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 6 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 12, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 13

L'article 13 est adopté par 12 voix contre 5.

Par conséquent, l'amendement n° 49 de Mme Pas et consorts devient sans objet.

Art. 14

L'amendement n° 50 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

Art. 6 tot 9

De artikelen 6 tot 9 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 9/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 5 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt een artikel 9/1 (nieuw) in te voegen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 10

Amendement nr. 45 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 10 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 11

Artikel 11 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Bijgevolg vervalt amendement nr. 46 van mevrouw Pas c.s.

Art. 12

De amendementen nrs. 47 en 48 van mevrouw Pas c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 6 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 12 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 13

Artikel 13 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Bijgevolg vervalt amendement nr. 49 van mevrouw Pas c.s.

Art. 14

Amendement nr. 50 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

L'article 14 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 15

L'amendement n° 51 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 7 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 15, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 15bis

L'amendement n° 52 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 8 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 15bis, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 16

L'article 16 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 17

L'amendement n° 9 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à remplacer l'ensemble de l'article 17, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 17/1 (nouveau)

L'amendement n° 53 de Mme Pas et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 17/1, est rejeté par 12 voix contre 5.

Art. 17bis

L'amendement n° 54 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 17bis est adopté par 12 voix contre 5.

Artikel 14 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 15

Amendement nr. 51 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 7 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 15 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 15bis

Amendement nr. 52 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 8 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 15bis wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 16

Artikel 16 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 17

Amendement nr. 9 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt het gehele artikel 17 te vervangen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 17/1 (nieuw)

Amendement nr. 53 van mevrouw Pas c.s., dat ertoe strekt een artikel 17/1 (nieuw) in te voegen, wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 17bis

Amendement nr. 54 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 17bis wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 17ter (nouveau)

L'amendement n° 10 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 17ter, est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 55 de Mme Pas et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 17ter, est rejeté par 12 voix contre 5.

Art. 17quater (nouveau)

L'amendement n° 11 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 17quater, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 17quinquies (nouveau)

L'amendement n° 12 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 17quinquies, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 18

L'amendement n° 13 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à remplacer l'ensemble de l'article 18, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 18/1 et 18/2 (nouveaux)

Les amendements nos 14 et 15 de M. Bacquelaine et consorts, qui visent à insérer deux nouveaux articles 18/1 et 18/2, sont successivement adoptés par 12 voix contre 5.

Art. 19

L'amendement n° 16 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 19, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 20

L'amendement n° 56 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

Art. 17ter (nieuw)

Amendement nr. 10 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt een artikel 17ter (nieuw) in te voegen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 55 van mevrouw Pas c.s., dat ertoe strekt een artikel 17ter (nieuw) in te voegen, wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 17quater (nieuw)

Amendement nr. 11 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt een artikel 17quater in te voegen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 17quinquies (nieuw)

Amendement nr. 12 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt een artikel 17quinquies in te voegen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 18

Amendement nr. 13 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt het gehele artikel 18 te vervangen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 18/1 en 18/2 (nieuw)

De amendementen nrs. 14 en 15 van de heer Bacquelaine c.s., die ertoe strekken de artikelen 18/1 en 18/2 (nieuw) in te voegen, worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 19

Amendement nr. 16 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 19 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 20

Amendement nr. 56 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

L'amendement n° 17 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 20, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 21

L'amendement n° 18 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à remplacer l'ensemble de l'article 21 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 21/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 57 de Mme Pas et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 21/1, est rejeté par 12 voix contre 5.

Art. 22

L'article 22 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 22bis

L'amendement n° 58 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 19 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 22bis, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 22ter

L'amendement n° 59 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 20 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à remplacer l'ensemble de l'article 22ter, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 22quater

L'amendement n° 60 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 21 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

Amendement nr. 17 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 20 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 21

Amendement nr. 18 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt het gehele artikel 21 te vervangen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 21/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 57 van mevrouw Pas c.s., dat ertoe strekt een nieuw artikel 21/1 in te voegen, wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 22

Artikel 22 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 22bis

Amendement nr. 58 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 19 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 22bis wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 22ter

Amendement nr. 59 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 20 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt artikel 22ter in zijn geheel te vervangen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 22quater

Amendement nr. 60 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 21 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

L'article 22*quater*, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 22*quinquies* (nouveau)

L'amendement n° 61 de Mme Pas et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 22*quinquies*, est rejeté par 12 voix contre 5.

Art. 23

L'article 23 est rejeté à l'unanimité.

Par conséquent, l'amendement n° 22 de M. Bacquelaine et consorts devient sans objet.

Art. 24

L'article 24 est adopté par 12 voix contre 5.

Par conséquent, l'amendement n° 62 de Mme Pas et consorts devient sans objet.

Art. 25

L'article 25 est adopté par 12 voix contre 5.

Par conséquent, l'amendement n° 63 de Mme Pas et consorts devient sans objet.

Art. 26

L'amendement n° 64 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 23 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à remplacer l'ensemble de l'article 26, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 27 et 28

Les articles 27 et 28 sont successivement adoptés par 12 voix contre 5.

Het aldus geamendeerde artikel 22*quater* wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 22*quinquies* (nieuw)

Amendement nr. 61 van mevrouw Pas c.s., dat ertoe strekt een nieuw artikel 22*quinquies* in te voegen, wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 23

Artikel 23 wordt eenparig verworpen.

Amendement nr. 22 van de heer Bacquelaine c.s. vervalt dientengevolge.

Art. 24

Artikel 24 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 62 van mevrouw Pas c.s. vervalt dientengevolge.

Art. 25

Artikel 25 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 63 van mevrouw Pas c.s. vervalt dientengevolge.

Art. 26

Amendement nr. 64 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 23 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt artikel 26 in zijn geheel te vervangen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 27 en 28

De artikelen 27 en 28 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 28/1 et 28/2 (*nouveaux*)

Les amendements n^{os} 65 et 66 de Mme Pas et consorts, qui vise à insérer deux nouveaux articles 28/1 et 28/2, sont successivement rejetés par 12 voix contre 5.

Art. 29

L'amendement n^o 24 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 29, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 29/1 (*nouveau*)

L'amendement n^o 111 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 29/1, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 30

L'amendement n^o 67 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 25 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à remplacer l'ensemble de l'article 30, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 31

L'amendement n^o 68 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 26 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 31, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 32

L'amendement n^o 69 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 32 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 28/1 en 28/2 (*nieuw*)

De amendementen nrs. 65 en 66 van mevrouw Pas c.s., die ertoe strekken twee nieuwe artikelen 28/1 en 28/2 in te voegen, worden achtereenvolgens verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 29

Amendement nr. 24 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 29 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 29/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 111 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt een nieuw artikel 29/1 in te voegen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 30

Amendement nr. 67 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 25 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt artikel 30 in zijn geheel te vervangen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 31

Amendement nr. 68 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 26 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 31 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 32

Amendement nr. 69 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 32 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 32/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 70 de Mme Pas et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 32/1, est rejeté par 12 voix contre 5.

Art. 33

L'article 33 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 34

L'amendement n° 71 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 34 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 34/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 72 de Mme Pas et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 34/1, est rejeté par 12 voix contre 5.

Art. 34bis

L'amendement n° 73 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 27 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à remplacer l'ensemble de l'article 34bis, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 35

L'amendement n° 74 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 35 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 36

L'article 36 est adopté par 12 voix contre 5.

Par conséquent, l'amendement n° 75 de Mme Pas et consorts devient sans objet.

Art. 32/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 70 van mevrouw Pas c.s., dat ertoe strekt een nieuw artikel 32/1 in te voegen, wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 33

Artikel 33 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 34

Amendement nr. 71 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 34 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 34/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 72 van mevrouw Pas c.s., dat ertoe strekt een nieuw artikel 34/1 in te voegen, wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 34bis

Amendement nr. 73 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 27 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt artikel 34bis in zijn geheel te vervangen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 35

Amendement nr. 74 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 35 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 36

Artikel 36 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 75 van mevrouw Pas c.s. vervalt diensgevolg.

Art. 37

L'amendement n° 76 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 37 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 38

L'amendement n° 77 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 38 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 38/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 82 de Mme Pas et consorts, qui vise à insérer un nouvel article 38/1, est rejeté par 12 voix contre 5.

Art. 39

L'amendement n° 78 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 28 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 39, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 40

L'amendement n° 79 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 29 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 40, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 41

L'article 41 est adopté par 12 voix contre 5.

Par conséquent, l'amendement n° 80 de Mme Pas et consorts devient sans objet.

Art. 37

Amendement nr. 76 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 37 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 38

Amendement nr. 77 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 38 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 38/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 82 van mevrouw Pas c.s., dat ertoe strekt een nieuw artikel 38/1 in te voegen, wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 39

Amendement nr. 78 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 28 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 39 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 40

Amendement nr. 79 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 29 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 40 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 41

Artikel 41 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 80 van mevrouw Pas c.s. vervalt diensgevolge.

Art. 42

L'article 42 est adopté par 12 voix contre 5.

Par conséquent, l'amendement n° 81 de Mme Pas et consorts devient sans objet.

Art. 43

L'amendement n° 83 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'article 43 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 43/1 à 43/3 (*nouveaux*)

Les amendements n°s 84 à 86 de Mme Pas et consorts, qui visent à insérer trois nouveaux articles 43/1 à 43/3, sont successivement rejetés par 12 voix contre 5.

Art. 44

L'article 44 est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 45

L'amendement n° 30 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 45, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 46

L'article 46 est adopté par 12 voix contre 5.

Par conséquent, l'amendement n° 87 de Mme Pas et consorts devient sans objet.

Art. 47

L'amendement n° 88 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 31 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 42

Artikel 42 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 81 van mevrouw Pas c.s. vervalt diensgevolge.

Art. 43

Amendement nr. 83 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 43 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 43/1 tot 43/3 (*nieuw*)

De amendementen nrs. 84 tot 86 van mevrouw Pas c.s., die ertoe strekken drie nieuwe artikelen (43/1 tot 43/3) in te voegen, worden achtereenvolgens verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 44

Artikel 44 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 45

Amendement nr. 30 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 45 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 46

Artikel 46 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Bijgevolg vervalt amendement nr. 87 van mevrouw Pas c.s.

Art. 47

Amendement nr. 88 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 31 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Par conséquent, les amendements n^{os} 90 de Mme Pas et consorts et 109 de Mme Van Vaerenbergh et consorts deviennent sans objet.

L'article 47, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 47/1 à 47/3 (*nouveaux*)

Les amendements n^{os} 92 à 94 de Mme Pas et consorts, qui visent à insérer trois nouveaux articles 47/1 à 47/3, sont successivement rejetés par 12 voix contre 5.

Art. 48

L'amendement n^o 89 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 32, *partim* 1^o, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 112, *partim* 1^o et 2^o, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 32, *partim* 2^o, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 91 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 32, *partim* 3^o, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

En conséquence, l'amendement n^o 107, *partim* a), de Mme Van Vaerenbergh et consorts est sans objet.

L'amendement n^o 107, *partim* b), de Mme Van Vaerenbergh et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

Les amendements n^{os} 102 et 101 de Mme Pas et consorts sont successivement rejetés par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 32, *partim* 4^o et 5^o, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 112, *partim* 3^o, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

Bijgevolg vervallen de amendementen nrs. 90 van mevrouw Pas c.s. en 109 van mevrouw Van Vaerenbergh c.s.

Het aldus geamendeerde artikel 47 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 47/1 tot 47/3 (*nieuw*)

De amendementen nrs. 92 tot 94 van mevrouw Pas c.s., die ertoe strekken drie nieuwe artikelen (47/1 tot 47/3) in te voegen, worden achtereenvolgens verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 48

Amendement nr. 89 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 32, *partim* 1^o, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 112, *partim* 1^o en 2^o, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 32, *partim* 2^o, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 91 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 32, *partim* 3^o, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Bijgevolg vervalt amendement nrs. 107, *partim* a), van mevrouw Van Vaerenbergh c.s.

Amendement nr. 107, *partim* b), van mevrouw Van Vaerenbergh c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

De amendementen nrs. 102 en 101 van mevrouw Pas c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 32, *partim* 4^o en 5^o, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 112, *partim* 3^o, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Les amendements n^{os} 103 à 105 de Mme Pas et consorts sont successivement rejetés par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 32, *partim* 6°, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 106 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 107, *partim* c), de Mme Van Vaerenbergh et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

En conséquence, l'amendement n^o 110 de Mme Van Vaerenbergh et consorts devient sans objet.

L'amendement n^o 32, *partim* 7° et 8°, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 112, *partim* 4° et 5°, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 32, *partim* 9° et 10°, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 112, *partim* 6° à 8°, de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 48, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 49

L'amendement n^o 95 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n^o 113 de M. Bacquelaine et consorts, qui vise à remplacer l'ensemble de l'article 49, est adopté par 12 voix contre 5.

Art. 49/1 et 49/2 (nouveaux)

Les amendements n^{os} 114 et 115 de M. Bacquelaine et consorts, qui visent à insérer deux nouveaux articles 49/1 et 49/2, sont successivement adoptés par 12 voix contre 5.

De amendementen nrs. 103 tot 105 van mevrouw Pas c.s. worden achtereenvolgens verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 32, *partim* 6°, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 106 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 107, *partim* c), van mevrouw Van Vaerenbergh c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 110 van mevrouw Van Vaerenbergh c.s. vervalt dientengevolge.

Amendement nr. 32, *partim* 7° en 8°, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 112, *partim* 4° en 5°, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 32, *partim* 9° en 10°, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 112, *partim* 6° tot 8°, van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Hel aldus geamendeerde artikel 48 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 49

Amendement nr. 95 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 113 van de heer Bacquelaine c.s., dat ertoe strekt het hele artikel 49 te vervangen, wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 49/1 en 49/2 (nieuw)

De amendementen nrs. 114 en 115 van de heer Bacquelaine c.s., die strekken tot invoering van de nieuwe artikelen 49/1 en 49/2, worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

CHAPITRE 4BIS (NOUVEAU)

L'amendement n° 97 de Mme Pas et consorts, qui vise à insérer un nouveau chapitre 4bis, est rejeté par 12 voix contre 5.

CHAPITRE 4/1 (NOUVEAU) et art. 49/3 (nouveau)

Les amendements n°s 34 et 35 de M. Bacquelaine et consorts, qui visent à insérer un nouveau chapitre 4/3 et un nouvel article 49/3, sont successivement adoptés par 12 voix contre 5.

Art. 50

L'amendement n° 96 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 33 de M. Bacquelaine et consorts est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 50, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

CHAPITRES 5/1 ET 5/2 (NOUVEAUX)

Les amendements n°s 98 et 99 de Mme Pas et consorts, qui visent à insérer deux nouveaux chapitres 5/1 et 5/2, sont successivement rejetés par 12 voix contre 5.

Art. 51

L'amendement n° 100 de Mme Pas et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 108 de Mme Van Vaerenbergh et consorts est rejeté par 12 voix contre 5.

Le sous-amendement n° 127 de M. Bacquelaine et consorts sur son amendement n° 36 est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 36, ainsi sous-amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

L'article 51, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 5.

HOOFDSTUK 4BIS (NIEUW)

Amendement nr. 97 van mevrouw Pas c.s., dat strekt tot invoeging van een nieuw hoofdstuk 4bis, wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

HOOFDSTUK 4/1 (NIEUW) en artikel 49/3 (nieuw)

De amendementen nrs. 34 en 35 van de heer Bacquelaine c.s., die strekken tot invoeging van een nieuw hoofdstuk 4/1 en een nieuw artikel artikel 49/3, worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 50

Amendement nr. 96 van mevrouw Pas c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 33 van de heer Bacquelaine c.s. wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 50 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

HOOFDSTUKKEN 5/1 EN 5/2 (NIEUW)

De amendementen nrs. 98 en 99 van mevrouw Pas c.s., tot invoeging van twee nieuwe hoofdstukken 5/1 en 5/2, worden achtereenvolgens verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 51

Amendement nr. 100 van mevrouw Pas c.s. word verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 108 van mevrouw Van Vaerenbergh c.s. wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Subamendement nr. 127 van de heer Bacquelaine c.s. op zijn amendement nr. 36 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het aldus gesubamendeerde amendement nr. 36 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Hel aldus geamendeerde artikel 51 wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Art. 52 à 62 (*nouveaux*)

Les amendements n^{os} 116 à 126 de M. Bacquelaine et consorts, qui visent à insérer les nouveaux articles 52 à 62, sont successivement adoptés par 12 voix contre 5.

*
* *

Par dérogation à l'article 82.1 du Règlement, la commission décide à l'unanimité de procéder immédiatement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été amendée et corrigée, est adopté par 12 voix contre 5.

Par conséquent, la proposition de loi jointe (DOC 53 2183/001) est devenue sans objet.

*
* *

Le présent rapport est approuvé par 9 voix et 4 abstentions.

Les rapporteurs,

Le président,

Renaat LANDUYT
Christian BROTCORNE

André FLAHAUT

Art. 52 tot 62 (*nieuw*)

De amendementen nrs. 116 tot 126 van de heer Bacquelaine c.s., die strekken tot invoeging van de nieuwe artikelen 52 tot 62, worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

*
* *

In afwijking van artikel 82.1 van het Reglement, beslist de commissie eenparig om onmiddellijk over te gaan tot de stemming over het gehele wetsvoorstel.

Het aldus geamendeerde en verbeterde wetsvoorstel wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Bijgevolg vervalt het toegevoegde wetsvoorstel (DOC 53 2183/001).

*
* *

Dit verslag werd goedgekeurd met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

De rapporteurs,

De voorzitter,

Renaat LANDUYT
Christian BROTCORNE

André FLAHAUT